

anxp

N

6971

G41

S67

v.3







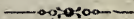
Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Getty Research Institute

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING

VAN GENT



BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

3^{de} JAAR — 3^{me} ANNÉE

GENT

J. VUYLSTEKE, UITGEVER

Koestraat, 15

—
1896

Geschied- en Oudheidkundige Kring van Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VARENBERGH, EM., provincieraadslid, Meersteeg, 11, te Gent.

Secretarissen MM. DE CEULENEER, A., Hoogleeraar, Gildestraat, te Gent.
FREDERICQ, P., Hoogleeraar, Winkelstraat, 9, te Gent.

Schatmeester-Boekbewaarder : M. LACQUET, E., lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Hoogpoort, 10, te Gent.

Adjunkt-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Men wordt verzocht alle mededeelingen aan dit laatst adres toe te sturen.

Cercle Historique et Archéologique de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VARENBERGH, EM., conseiller provincial, rue du Lac, 11, à Gand.

Secrétaires : MM. DE CEULENEER, A., Professeur à l'Université, rue de la Confrérie, à Gand.

FREDERICQ, P., Professeur à l'Université, rue des Boutiques, 9, à Gand.

Trésorier-Bibliothécaire : M. LACQUET, E., membre de la Commission locale des monuments, rue Haut-Port, 10, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

On est prié d'envoyer toutes les communications à cette dernière adresse.

UITTREKSEL UIT DE STATUTEN.

ART. 3. De Kring bestaat uit werkende- en eereleden. . . . Alle leden zonder onderscheid betalen eene jaarlijksche bijdrage van 10 fr. ten minste, en hebben recht op het ontvangen van alle drukwerken die van den kring uitgaan of door hem worden ondersteund, alsook tot het bijwonen der algemeene vergaderingen, voordrachten, uitstappen en tentoonstellingen, door den kring ingericht.

EXTRAIT DES STATUTS.

ART. 3. Le Cercle se compose de membres effectifs et honoraires. . . . Tous les membres indistinctement paient une rétribution annuelle de 10 francs au moins et ont le droit de recevoir les publications émanées du Cercle, ou patronnées par lui et d'assister aux assemblées générales, aux conférences, aux excursions et aux expositions.

De prijs van het abonnement op de drukwerken die van den Kring uitgaan of door hem worden ondersteund is bepaald op 10 frank's jaars.
(Zich te wenden tot het Secretariaat, Meerschstraat, 52.)

Le prix de l'abonnement aux publications émanées du Cercle ou patronnées par lui est fixé à 10 francs l'an.
(S'adresser au Secrétariat, rue de la Prairie, 52.)

Het Bulletin van den Kring wordt geverd met de dag- en andere bladen. Je bulletijns, tijdschriften of verhandelingen der binnen- en buitenlandsche geleerde genootschappen.

Le Bulletin du Cercle s'échange contre les journaux quotidiens et autres, les bulletins, revues ou mémoires de sociétés savantes du pays et de l'étranger.

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING
VAN GENT .

BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

BULLETIJN

VAN DEN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDIGEN KRING

VAN GENT



BULLETIN

DU

CERCLE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE

DE GAND

3^{de} JAAR — 3^{me} ANNÉE

GENT

J. VUYLSTEKE, UITGEVER

Koestraat, 15

—
1896

LIJST DER LEDEN.

I. — Werkende leden.

Béthune de Villers, Jan (Baron), lid der Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen, te Oost-Roosebeke.

Boddaert, Karel, advocaat, lid van den Gemeenteraad Gent.

Claeys, Prosper, advocaat, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Claeys, H., pastoor van St-Nicolaaskerk, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

Cloquet, L., hoogleeraar, Gent.

Coomans, E. (Broeder Mathias), bestuurder der Academie St-Lucas, Gent.

Coupé, J., adjunct-almoesener van het Centraal Boethuis, Gent.

De Ceuleneere, A., hoogleeraar, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

de Kerchove de Denterghem, Oswald (Graaf), advocaat, oud-gouverneur van Henegouwen, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, Gent.

de Maere Jhr., oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen van Gent, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, te Gent.

Deneffe, V., hoogleeraar, lid van den Gemeenteraad, Gent.

de Neve de Roden, Emiel (Ridder), lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

de Pauw, Nap., Jhr., advocaat-generaal, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

De Potter, F., letterkundige, bestendig secretaris der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

De Vigne, J., advocaat, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, schepen der stad Gent.

De Waele, J., bouwkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Diegerick, A., Staats-archivaris, Gent.

Dupont, H., gepensioneerd generaal der genie, Gent.

Dutry, Albert, vrederechter, Lokeren.

Fredericq, Paul, hoogleeraar, lid der koninklijke Academie van België, Gent.

Heins, Maur., advocaat, Gent.

Hulin, Jooris, hoogleeraar, Gent.

Lacquet, E., lid van de stedelijke Commissie der monumenten en van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, Gent.

Lippens, Eugeen, lid van den Provincieraad en van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Lybaert, T., kunstschilder, Gent.

Mortier, Etienne, provinciale bouwkundige, Gent.

Obrie, J., rechter bij de rechtbank van eersten aanleg, lid der koninklijke Vlaamsche Academie, Gent.

Pirenne, H., hoogleeraar, Gent.

Pyfferoen, O., advocaat, Gent.

Rogghe, W., letterkundige, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Soenens, Emiel, (*Ridder*), lid van de Commissie van het Oudheidkundig Museum, St-Denijs-Westrem.

Tierenteyn, Lodewijk, advocaat, Gent.

Tytgat, Lodewijk, bestuurder der koninklijke Academie van teeken-beeldhouw- en bouwkunde, Gent.

Van Assche, A., bouwkundige, lid van de provinciale Commissie der monumenten, Gent.

Van Biesbroeck, L., lid van de provinciale Commissie der monumenten, Gent.

Van den Bemden, F., gepensioneerd officier, Gent.

Van den Gheyn, G., (*Kanunnik*), bestuurder van het gesticht St-Lieven, Gent.

Van den Heuvel, J., advocaat, hoogleeraar te Leuven, Gent.

Van der Haeghen, Ferdinand, boekbewaarder der Hoogeschool, lid der koninklijke Academie van België, St-Denijs-Westrem.

Van der Haeghen, Victor, stads-archivaris, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

Van Duyse, Florimond, krijgsauditeur, lid der koninklijke Academie van België, Gent.

Van Duyse, Hermann, bewaarder van het Oudheidkundig Museum, Gent.

van Limburg Stirum, Dirk, (*Graaf*), doctor in de rechten, Senator, lid van de stedelijke Commissie der monumenten, Gent.

- Van Rysselberghe, Karel*, bouwkundige der stad, Gent.
Van Werveke, A., leeraar aan 's Rijks Middelbare school, Gent.
Varenbergh, Emiel, lid van den Provincieraad, Gent.
Verhaegen, Arthur, Jhr., eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der bestendige Deputatie van Oost-Vlaanderen, Gent.
Vuylsteke, Julius, uitgever, lid van de koninklijke Academie van België, Gent.
Wagener, A., rustend hoogleeraar, oud lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, oud schepen der stad Gent, lid der koninklijke Academie van België, Gent.

II. — Eere-leden.

- Allaert, P.*, graveerder, Gent.
Bekaert, Maurice, advokaat, Gent.
Bergmans, Paul, dokter in de wijsbegeerte, hulpbibliothecaris-bureel-overste bij de Hoogeschool van Gent.
Blommaert, S., eigenaar, Gent.
Bourdon-De Bruyne, goudsmid, Gent.
Bourdon, Ed., bijzondere, Gent.
Bressers, Leo, kunstschilder, Gent.
Casier, Jozef, eigenaar, Gent.
Casier, (Baron), nijveraar, Gent.
Coppejans, F., kunstschilder, Gent.
Coppieters Stochoven-Delebecque, E., Jhr., eigenaar, Gent.
De Baets, Hermann, advokaat, docent bij de Hoogeschool, Gent.
De Clercq, Karel, advokaat, Gent.
de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Amaury (Ridder), eigenaar, Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jan (Ridder), eigenaar, Wannegem-Lede.
de Haerne, Werner, gehecht aan het Staatsarchief, Gent.
de Hemptinne, Alexander, Jhr., nijveraar, Gent.
de Hemptinne, Jozef (graaf), nijveraar, Gent.
de Kemmeter, Adolf, Jhr., eigenaar, Gent.
de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, J., Jhr., eigenaar, Gent..
Delvin, Jan, kunstschilder, Gent.
De Noyette, Modest, bouwkundige, Ledeberg.
De Pratere, leeraar van geschiedenis aan het gesticht St-Lieven, Gent.
de Smet de Naeyer, Maurice, Jhr., nijveraar, Gent.
de Smet de Naeyer, Paul, Jhr., minister van geldwezen, Brussel.
De Smet-Duhayon, adjunct-griffier van het Beroepshof, Gent.

- De Stoop*, conducteur principaal van bruggen en wegen, Gent.
Dhoy, Constant, lichtprenter, Gent.
Dierkens, Ferdinand, bouwkundige, Gent.
Dubois, Ernest, hoogleeraar, Gent.
Frederichs, J., leeraar van geschiedenis aan het koninklijk Atheneum, Oostende.
Fredericq, Albrecht, advokaat, provincieraadslid, Gent.
Fredrix, Constant, letterkundige, Gent.
Gallet, Ach., stenograaf van den Senaat, Gent.
Geerts, Jozef, ingenieur, St-Nikolaas.
Ghesquière, R. majoor der infanterie, Verviers
Heins, Armand, kunstschilder, Gent.
Herry, Jooris, Jhr., senator, Gent.
Hulin, Julius, oud-gemeenteraadslid, Gent.
Hye de Crom, Leo, eigenaar, Gent.
Janson, Lodewijk, eigenaar, Gent.
Janssens de Bisthoven, Jhr., substituut van den Procureur des Konings, Gent.
Kerryn de Meerendré, Daniël, Jhr., eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, Gent.
Kerryn de Meerendré, Raymond, Jhr., eigenaar, Gent.
Ladon, A., kunstschilder, Gent.
Le Fevere de Ten Hove (Ridder), eigenaar, Gent.
Leirens, Julius, nijveraar, Gent.
Le Roy, Hyppoliet, beeldhouwer, Gent.
Lybaert, C., letterkundige, Gent.
Maertelincx, Lodewijk, kunstschilder, Gent.
Marcette, Alexander, kunstschilder, Gent.
Martens, Jozef, eigenaar, Gent.
Mast de Maeght, Karel, advokaat, Gent.
Mechelynck, Albrecht, advokaat, Gent.
Metdepenningen, F., leeraar aan de Nijverheidsschool, Gent.
Michel, A., kunstschilder, Gent.
Morel, Eugene, nijveraar, Gent.
Nève, Leo, notaris, Gent.
Nyssens, P., ingenieur, Gent.
Picha, Ad., nijveraar, Gent.
Prayon de Pauw, consuul van Duitschland, Gent.
Ramlot, R., ingenieur, Gent.
Renard, hoogleeraar, Gent.
Rooms, J., beeldhouwer, Gent.

- Sacré, Edmond*, lichtprenter, Gent.
Schoorman, Robrecht, Jhr., adjunkt-Staatsarchivaris, Gent.
Scribe, Ferdinand, kunstschilder, Gent.
Siffer, uitgever, Gent.
Stepman, H., uitgever, Gent.
Vaerwyck, H., bouwkundige, Gent.
Van Assche, Willem, candidaat-notaris, Gent.
Van Crombrugghe, Emiel, schilder, Gent.
Vanden Berghe, A., adjunkt-bibliothecaris der Hoogeschool, Gent.
Vanden Hove, Desideer, eigenaar, Gent.
Vander Haeghen, Arnold, Gent.
Vander Linden, ingenieur principaal van bruggen en wegen, Gent.
Van Hamme, Ernest, bouwkundige, Gent.
Van Hoecke-Peeters, bouwkundige, Gent.
Van Oost, Jooris, nijveraer, Gent.
Verbessem, Farel, provincieraadslid, Gent.
Verheuge, Albrecht, eigenaar, Gent.
Vyt, Camiel, boekhandelaar, Gent.
William, Karel, eigenaar, Gent.
Wolters, F., Jhr., ingenieur van bruggen en wegen, Gent.
-

LISTE DES MEMBRES.

I. — Membres effectifs.

- Béthune de Villers, Jean (Baron)*, membre de la Députation permanente de la Flandre Occidentale, à Oost-Roosebeke.
- Boddaert, Charles*, avocat, conseiller communal, à Gand.
- Claeys, Prosper*, avocat, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Claeys, H.*, curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- Cloquet, L.*, professeur à l'Université de Gand.
- Coomans, E. (Frère Mathias)*, directeur de l'Académie St-Luc, à Gand.
- Coupé, J.*, aumônier adjoint de la maison pénitentiaire, à Gand.
- De Ceuleneer, Ad.*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- de Kerchove de Denterghem, Oswald (Comte)*, avocat, ancien gouverneur du Hainaut, ancien membre de la Chambre des Représentants, à Gand.
- de Limburg-Stirum, Thierry (Comte)*, docteur en droit, sénateur, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- de Maere, Aug.*, ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- Deneffe, V.*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, conseiller communal, à Gand.
- de Neve de Roden, Emile (chevalier)*, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- de Pauw, Nap.*, avocat général près la Cour d'Appel, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- De Potter, Fr.*, homme de lettres, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, à Gand.

- De Vigne, J.*, avocat, ancien membre de la Chambre des Représentants, échevin de la ville de Gand.
- De Waele, J.*, architecte, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Diegerick, A.*, conservateur des Archives de l'État, Gand.
- Dupont, H.*, général du génie en retraite, à Gand.
- Dutry, Albert*, juge de paix, à Lokeren.
- Fredericq, Paul*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
- Heins, Maurice*, avocat, à Gand.
- Hulin, Georges*, professeur à l'Université de Gand.
- Lacquet, Ernest*, membre de la commission locale des monuments et de la commission du musée archéologique, à Gand.
- Lippens, Eugène*, conseiller provincial, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Lybaert, Th.*, artiste-peintre, à Gand.
- Mortier, Étienne*, architecte provincial, à Gand.
- Obrie, Jules*, juge près le tribunal de première instance, membre de l'Académie royale flamande, à Gand.
- Pirenne, H.*, professeur à l'Université de Gand.
- Pyfferoen, O.*, avocat, chargé de cours à l'Université de Gand.
- Rogghe, W.*, homme de lettres, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Soenens, Emile (chevalier)*, membre de la commission du musée archéologique de Gand, à St-Denis-Westrem.
- Tierenteyn, Louis*, avocat, à Gand.
- Tytgat, Louis*, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, à Gand.
- Van Assche, A.*, architecte, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.
- Van Biesbroeck, L.*, membre de la commission provinciale des monuments, à Gand.
- Vanden Bcnden, Fr.*, officier pensionné, à Gand.
- Vanden Gheyn, G.*, (le chanoine), directeur de l'Institut St-Liévin, à Gand.
- Van den Heuvel, J.*, avocat, professeur à l'Université de Louvain, à Gand.
- Vander Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à St Denis-Westrem.
- Vander Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, membre de la commission locale des monuments, à Gand.
- Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

- Van Duyse, Hermann*, conservateur du musée archéologique, à Gand.
Van Rysselberghe, Charles, architecte de la ville de Gand.
Van Werveke, A., professeur à l'Ecole moyenne de l'Etat, à Gand.
Varenbergh, Emile, conseiller provincial, à Sleydinge.
Verhaegen, Arthur, ingénieur honoraire des Ponts et Chaussées, membre de la Députation permanente de la Flandre Orientale, à Gand.
Vuylsteke, Jules, éditeur, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.
Wagener, A., professeur émérite à l'Université, ancien membre de la Chambre des Représentants, ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à Gand.

II. — Membres honoraires.

- Allaert, Pierre*, graveur, à Gand,
Bekaert, Maurice, avocat, à Gand.
Bergmans, Paul, docteur en philosophie et lettres, Chef de bureau aide-bibliothécaire à la Bibliothèque de l'Université de Gand.
Blommaert, S., propriétaire, à Gand.
Bourdon-De Bruyne, orfèvre, à Gand.
Bourdon, Ed., particulier, à Gand.
Bressers, Léon, peintre, à Gand.
Casier, Joseph, propriétaire, à Gand.
Casier, (Baron), industriel, à Gand.
Coppejans, F., artiste-peintre, à Gand.
Coppieters Stochoven-Delebecque, propriétaire, à Gand.
De Baets, Herman, avocat, chargé de cours à l'Université de Gand.
De Clercq, Charles, avocat, à Gand.
de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Amaury (Chevalier), propriétaire, à Elseghem.
de Ghellinck d'Elseghem, Jean (Chevalier), propriétaire, à Wannegem - Lede.
de Haerne, Werner, attaché aux Archives de l'Etat, à Gand.
de Hemptinne, Alexandre, industriel, à Gand.
de Hemptinne, Joseph (Comte), à Gand.
de Kemmeter, Adolphe, ingénieur, à Gand.
de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, propriétaire, à Gand.
Delvin, Jean, artiste-peintre, à Gand.
De Noyette, Mod., architecte, à Ledeberg.
De Pratere, (l'abbé), professeur d'histoire à l'Institut St-Liévin, à Gand.
de Smet de Naeyer, Maurice, industriel, à Gand.

- de Smet de Naeyer, Paul*, Ministre des Finances, à Bruxelles.
e Smet-Duhayon, Joseph, greffier-adjoint de la Cour d'appel, à Gand.
De Stoop, conducteur principal des Ponts et Chaussées, à Gand.
Dhoy, Constant, photographe, à Gand.
Dierkens, Ferdinand, architecte, à Gand.
Dubois, Ernest, professeur à l'Université de Gand.
Frederichs, J., professeur d'histoire à l'Athénée royal d'Ostende.
Fredericq, Albert, avocat, conseiller provincial, à Gand.
Fredrix, Constant, homme de lettres, à Gand.
Gallet, Ach., sténographe du Sénat, à Gand.
Geerts, Joseph, ingénieur, à St-Nicolas.
Ghesquière, R., major d'infanterie, à Verviers.
Heins, Armand, artiste-peintre, à Gand.
Herry, Georges, sénateur à Gand.
Hulin, Jules, ancien conseiller communal, à Gand.
Hye de Crom, Léon, propriétaire, à Gand.
Janson, Louis, propriétaire, à Gand.
Janssens de Bisthoven, substitut du Procureur du Roi, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Daniel, ingénieur des Ponts et Chaussées, à Gand.
Kervyn de Meerendré, Raymond, propriétaire, à Gand.
Ladon, A., artiste-peintre, à Gand.
Le Fevere de Ten Hove (Chevalier), propriétaire, à Gand.
Leirens, Jules, industriel, à Gand.
Le Roy, Hippolyte, statuaire à Gand.
Lybaert, C., homme de lettres, à Gand.
Maeterlinck, Louis, artiste-peintre, à Gand.
Marcette, Alexandre, artiste-peintre, à Gand.
Martens, Joseph, propriétaire, à Gand.
Mast de Maeght, Charles, avocat, à Gand.
Mechelynck, Albert, avocat, à Gand.
Metdepenningen, F., professeur à l'École industrielle, à Gand.
Michel, A., artiste-peintre, à Gand.
Morel, Eugène, industriel, à Gand.
Nève, Léon, notaire, à Gand.
Nyssens, P., ingénieur, à Gand.
Picha, Ad., industriel, à Gand.
Prayon de Pauw, consul d'Allemagne, à Gand.
Ramlot, R., ingénieur, à Gand.
Renard, (l'abbé), professeur à l'Université de Gand.
Rooms. J., statuaire, à Gand.

Sacré, Edmond, photographe, à Gand.

Schoorman, Robert, conservateur adjoint des Archives de l'Etat, à Gand.

Scribe, Fernand, artiste-peintre, à Gand.

Siffer, éditeur, à Gand.

Stepman, H., éditeur, à Gand.

Vaerwyck, H., architecte, à Gand.

Van Assche, Guillaume, candidat notaire, à Gand.

Van Crombrugghe, Emile, peintre, à Gand.

Vanden Berghe, A., bibliothécaire-adjoint de l'Université de Gand.

Vanden Hove, Désiré, propriétaire, à Gand.

Vander Haeghen, Arnold, à Gand.

Vander Linden, ingénieur principal des Ponts et Chaussées, à Gand.

Van Hamme, E., architecte, à Gand.

Van Hoecke-Peeters, architecte, à Gand.

Van Oost, Georges, industriel, à Gand.

Verbessem, Charles, conseiller provincial, à Gand.

Verheuge, Albert, peintre, à Gand.

Vyt, Camille, libraire, à Gand.

William, Charles, propriétaire, à Gand.

Wolters, F., ingénieur des Ponts et Chaussées, à Gand.

NÉCROLOGE.

1894.

AUGUSTE DAEL, artiste peintre, ancien président de la section des arts plastiques du Cercle Artistique et Littéraire, membre honoraire du Cercle Historique et Archéologique, décédé à Gand, le 6 juin 1894, était, sans contredit, une des figures les plus sympathiques du monde pictural gantois. Les honneurs officiels ne l'ont pas trouvé, mais son œuvre est assez étendue pour lui assigner une place distinguée parmi les peintres belges.

Son goût et son éclectisme en matière d'art le retenaient dans la sphère où les formes, le dessin et le vrai coloris sont encore de rigueur du peintre. Citons quelques toiles importantes : le *Repos*, l'*Eden*, le *Premier bain*, les *Dernières illusions* et autres visions d'Orient que nous passons.

En Dael vivaient deux êtres : l'un épris de l'art, l'autre né pour devenir et rester le Mécène éclairé de ceux de ses compatriotes qui se vouaient à la carrière artistique. Parmi ceux-ci, ils sont assez nombreux, nous distinguons G. Van Aise, le peintre remarqué de *St-Liévin en Flandre*, *Van Artevelde* et d'autres œuvres de haut mérite.

Ne fut-ce qu'au seul titre d'avoir découvert et soutenu cette vocation artistique, il faudrait garder un souvenir reconnaissant à Dael, car ce sera un honneur pour le riche peintre amateur que d'avoir conquis à l'art belge cette palette robuste qui promet encore des chefs d'œuvre.

C. FRÉDRICK.

Algemeene vergadering van 4 Maart 1895.

Assemblée générale du 4 Mars 1895.

La séance est ouverte à 8 heures.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Em. Varenbergh, Vice-Présidents; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Gallet, secrétaire adjoint; et MM. Coomans (Frère Mathias); l'abbé De Pratere; De Noyette; J. De Waele; le Général Dupont; A. Heins; J. Maertens; St. Mortier; H. Pirenne; O. Pyfferoen; R. Schoorman; A. Van Assche; L. Van Biesbroeck; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; J. Van der Linden; Van Werveke et J. Vuylsteke.

M. Hermann Van Duyse, indisposé, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Réélection partielle du bureau; membres sortants rééligibles :

1° les deux vice-présidents;

2° un secrétaire, en remplacement de M. Pirenne, démissionnaire (art. 4 des statuts).

IV. Rapport annuel.

V. Quand et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. Van Werveke.) — Exposé.

VI. Plaque commémorative à placer au Steen de Gérard le Diable. — Notice historique de ce monument par M. Van den Bemden.

VII. A quelles époques remontent les diverses parties encore existantes du Château des Comtes ? — Rapport présenté au nom de la Section d'histoire par M. J. Vuylsteke.

VIII. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bateliers pourrait-elle s'effectuer ? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van den Gheyn. — Discussion.

I.

Communications.

Il est donné lecture de la lettre par laquelle M. Pirenne donne sa démission de secrétaire du cercle.

M. le Président. Le comité Directeur ainsi que les comités des sections ont insisté auprès de M. Pirenne pour qu'il veuille bien retirer sa démission.

M. Pirenne porte, en effet, un nom qui ne pouvait que faire honneur à notre association. Ces démarches n'ont pas abouti. Il ne nous reste donc plus qu'à exprimer nos regrets au sujet de son départ et à lui offrir nos remerciements sincères pour les services qu'il a rendus pendant les deux années qu'il a siégé comme secrétaire. (*Applaudissements*).

M. Nap. de Pauw a bien voulu offrir au cercle quelques uns des ouvrages qu'il a publiés. Ces ouvrages seront déposés à la bibliothèque et je vous propose de voter des remerciements au donateur (*applaudissements*).

M. Mortier. Messieurs, dans le cours de travaux effectués à l'église de St-Nicolas sous la direction de M. l'ingénieur Geerts, membre de notre cercle, on a découvert des peintures murales. Notre confrère a rédigé, à ce propos, une notice dont il m'a autorisé à donner lecture tout en faisant remarquer qu'il réserve au Cercle archéologique de St-Nicolas dont il est également membre, la primeur d'une communication plus détaillée.

St-Nicolas, le 3 Mars 1895.

Mon cher Monsieur Mortier,

Comme vous avez examiné sur les lieux les premières peintures murales découvertes récemment, et qui décoraient les colonnes de la nef centrale de l'église primaire de Saint-Nicolas; je crois répondre à votre désir, en vous communiquant le résultat des nouvelles recherches faites depuis votre dernière visite. Pour mieux faire comprendre mes renseignements, j'y joins un croquis indiquant le plan de l'église actuelle et où les colonnes décorées sont marquées par un numéro.

Jusqu'à ce jour six colonnes ont été débarrassées d'une grande partie du crépissage qui couvrait les peintures.

Un examen très minutieux de celles-ci, me permet de constater qu'elles présentent beaucoup de ressemblance entr'elles, et peuvent se rapporter à un type unique. Chaque tableau, en effet, représente un personnage à peu près en grandeur naturelle, inscrit dans une niche, laquelle se trouve inscrite à son tour dans un cadre formé d'une frise plate à la partie supérieure. Cette frise est supportée à ses extrémités par des colonnes. — Les chapiteaux en jaune sont de l'ordre toscan, et leur coloration représente probablement un métal : or ou cuivre. La teinte de la frise est rouge clair ; les colonnes sont d'un brun foncé.

Au centre de la frise se trouve une armoirie entourée d'une banderolle portant une inscription en caractères gothiques. Sur cette même frise, de chaque côté de l'armoirie est une inscription également en caractères gothiques reproduisant un article du symbole des apôtres. — Les personnages sont représentés différemment, tantôt de face, tantôt de profil. — Les habits et attributs sont également différents pour chacun d'eux.

La tête se détache sur un fond jaune, une espèce d'auréole ; et celle-ci est entourée d'une bande circulaire noire sur laquelle est inscrit en lettres romaines de couleur jaune le nom d'un des douze apôtres.

Les inscriptions trouvées jusqu'à présent sont : 1° Santus Thomas — 2° Santus Jacobus Minor — 3° Santus Mattheus — 4° Santus Simon — 5° Santus Judas Thadeus — 6° Santus Mathias.

Une particularité qui a spécialement attiré mon attention, c'est que les inscriptions des articles du symbole suivent, pour les colonnes, le même ordre que celui des articles dans le symbole des apôtres. C'est ainsi qu'en allant de la tour vers la façade de l'entrée principale, la colonne I porte le 5^{me} article, la colonne II le sixième — les colonnes III et IV ne sont pas examinées. — Retournant de la porte d'entrée vers la tour, pour la rangée opposée, la colonne V porte le neuvième article, la colonne VI le 10^{me}; la colonne VII le onzième et finalement la colonne VIII l'article final.

En présence de ce fait, je me suis demandé si l'auteur des peintures avait suivi un usage ou une tradition dans la représentation des apôtres, en attribuant à chacun d'eux, un article particulier du symbole. D'après des informations prises à bonnes sources, j'ai appris que cet usage avait existé, mais qu'il n'était pas suivi d'une façon uniforme. — Le second point que je désirais élucider était de savoir si, dans la citation des apôtres, on avait l'habitude de les citer dans un ordre déterminé, et toujours le même.

Sur ce point, les renseignements obtenus ne sont pas aussi complets.

J'ai néanmoins pu constater que l'auteur des peintures a suivi pour représenter les apôtres le même ordre que celui dans lequel ils sont cités dans le canon de la messe, si, bien entendu, on ne tient pas compte de St-Paul qui est venu plus tard. — Comme il n'y a que huit colonnes qui portent des peintures, il est fort probable que les quatre premiers apôtres étaient représentés dans le chœur démoli en 1652. — La colonne n° I représente l'apôtre Saint Thomas qui est cité le 5^{me}; la colonne II représente St-Jaques le mineur cité le sixième et ainsi de suite. — Ces deux points, une fois élucidés, nous ont permis de retrouver la règle suivie par l'artiste dans la classification des apôtres et des versets ou articles du symbole. C'est ainsi que nous avons constaté que pour le tableau repré-

sentant St-Thomas (colonne I) cité le 5^{me} dans le canon de la messe, l'inscription est le 5^{me} article du symbole. — De même, Saint Jacques le mineur cité le sixième est figuré avec le 6^{me} article; et ainsi de suite pour les autres apôtres, de sorte qu'avant de commencer le dégagement du crépissage d'une colonne, nous pouvions pour ainsi désigner d'avance le nom de l'apôtre et l'inscription de l'article du symbole — le résultat est toujours venu confirmer nos suppositions. — Pour pouvoir attribuer une date à ces peintures, nous n'avions d'autres indices que le caractère du dessin et le mélange des caractères pour les inscriptions. — Ces deux indications nous portaient à attribuer aux peintures murales, une époque intermédiaire entre la période gothique et celle de la renaissance, soit la dernière partie du seizième siècle. — Une découverte faite il y a peu de jours est venue confirmer notre supposition. — J'ai trouvé une date inscrite sur deux colonnes; elle est la même pour les deux et porte le millésime 1587.

Pour compléter la description, j'aurais à ajouter quelques mots relativement aux inscriptions des articles du symbole. Ces inscriptions présentent un certain intérêt pour l'histoire de la littérature flamande. Mais elles demanderaient trop de développements pour trouver place dans ce court aperçu,

Il me reste à dire un mot des armoiries décorant les frises. Les inscriptions que portent les banderolles sont fortement endommagées, et je crois qu'il sera très difficile, sinon impossible, de les reconstituer. — Les armoiries sont mieux conservées et on pourra aisément les reproduire — mes recherches sur ce point, jusqu'à présent sont bien incomplètes. Tout ce que je puis en dire sont de simples suppositions résultant de certains indices. — C'est ainsi que je crois que les blasons doivent être attribués à des familles habitant Saint-Nicolas à l'époque de l'exécution des peintures; et que ces familles en ont couvert les frais.

J'ai tâché de vous exposer le plus brièvement possible les résultats que nous avons obtenus jusqu'à présent.

Je me propose de vous tenir au courant des nouvelles découvertes que nous pourrions faire dans la suite.

Répondant à une demande que vous m'avez faite tout récemment je vous autorise bien volontiers à communiquer le contenu de cette lettre aux membres de la société d'Archéologie à la prochaine réunion, si, bien entendu, vous croyez que cette communication puisse leur offrir le moindre intérêt.

Veuillez agréer l'expression des meilleurs sentiments.

J. GEERTS.

M. le Président. Je propose d'insérer cette notice au procès-verbal de la séance de ce jour et d'adresser, par la voie du Bureau, des remerciements à M. Geerts (*Adhésion*).

M. Lacquet. Il y aurait lieu de remercier aussi les personnes qui ont bien voulu prendre soin de ces peintures. (*Adhésion*).

M. le Président. Nous énoncerons ce fait dans la lettre de remerciement à M. Geerts.

M. Varenbergh. Le « *Journal des Arts* » donne le projet de texte des inscriptions de diverses plaques commémoratives à placer à Paris. Il me paraît que ce libellé n'est pas conçu dans ce qu'on appelle le style lapidaire. Mais, telles qu'elles sont, la sous-commission chargée de la rédaction de nos plaques, pourrait peut-être en faire son profit.

M. le Président. Je propose donc de communiquer le texte de ces inscriptions à la sous-commission dont il s'agit. (*Adhésion*)

M. le Chanoine Vanden Gheyn. Dans la dernière réunion de la section des Beaux-Arts, M. De Noyette a proposé de placer des plaques aux endroits où se trouvaient les anciennes portes de la ville de Gand. La section des Beaux-Arts a vivement approuvé l'idée de M. De Noyette. Sa réalisation rappellerait, en effet, des souvenirs intéressants et fixerait les anciens périmètres.

— Cette proposition est renvoyée également à la sous-commission compétente.

M. Pyfferoen. Pendant la visite faite hier au musée lapidaire, nous avons reçu deux travaux assez importants. L'un d'eux a été remis par M. Van Werveke et l'autre, M. de Pauw, transmettra le sien. Je propose d'insérer ces travaux aux Annales.

M. le Président J'appuie cette proposition, mais il conviendrait, qu'au préalable, lecture en fût donnée à l'assemblée générale. (*Adhésion*).

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Casier, Joseph*, à Gand,
de Kemmeter, Adolphe, à Gand,
de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, J., à Gand,
Herry, Georges, sénateur, à Gand,
Janson, Louis, à Gand,
le Chevalier Le Fevere de Ten Hove, à Gand,
Prayon de Pauw, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Réélection partielle du bureau.

M. le Président. Avant de passer au vote, je dois faire observer que trois membres seulement du comité doivent être réélus. D'après l'art. 4 des statuts, ce sont les deux vice-présidents et l'un des secrétaires.

L'assemblée procède au vote.

MM. Prosper Claeys et Varenbergh sont réélus comme vice-présidents.

M. Paul Frédéricq est nommé secrétaire, en remplacement de **M. Pirenne**, démissionnaire.

M. Varenbergh. Messieurs, je me permets, au nom de mon collègue **M. Claeys** et au mien, de vous remercier de l'honneur que vous nous avez fait en nous réélisant vice-présidents. Je dois faire observer que, jusqu'à ce jour, notre vice-présidence ne nous a guère pesé; quand on a l'honneur d'avoir un président toujours sur la brèche, la vice-présidence est une véritable sinécure et mon pouvons nous comparer à des satellites gravitant autour du soleil

et qui, dans quelques occasions bien rares, lui dérobent quelques uns de ses rayons.

Parmi vous, messieurs, il en est certes de plus savants, de plus méritants, de plus dignes que nous. Mais nous croyons que vous avez tenu, avant tout, à nous donner une preuve de sympathie personnelle. C'est de ce chef que nous vous remercions de tout cœur. Nous espérons pouvoir continuer à mériter vos suffrages et vos sympathies auxquelles nous tenons par dessus tout. (*Applaudissements*).

IV.

Rapport annuel sur la situation et les travaux du Cercle.

M Gallet-Miry secrétaire-adjoint. Messieurs, en commençant ce rapport, nous avons la satisfaction de constater que la situation du *Cercle* s'est affermie d'une façon très appréciable durant l'exercice qui vient de s'écouler.

Le nombre de membres qui s'élevait, l'année dernière, à 101 se monte, en effet, aujourd'hui à 133, et, d'autre part, l'Etat et la Province ont tenu à encourager nos travaux en nous allouant respectivement un subside de 500 et de 300 fr.

M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique et le Conseil provincial n'ignorent pas que des savants de premier ordre dont quelques-uns jouissent d'une réputation qui s'étend bien au-delà de nos frontières, participent assidûment à nos travaux et ils ont su apprécier le caractère éminemment élevé, utile et scientifique de ceux-ci. Que ces hautes autorités veuillent bien recevoir, en échange, le témoignage public de notre profonde reconnaissance!

Grâce à la sage administration et à la sévère économie de M. le trésorier Lacquet, la situation financière continue à être satisfaisante et nous avons pu songer enfin à nous offrir le luxe d'un local. De plus, le Comité a décidé définitivement de publier, concurremment avec le *Bulletin*, des *Annales*, lesquelles, vous le savez, sont plus spécialement destinées à la publication des travaux scientifiques de nos membres.

De nombreuses et intéressantes questions ont été traitées dans nos assemblées mensuelles. Nous nous permettrons de les rappeler très rapidement dans l'ordre chronologique.

La proposition de M. le professeur Cloquet tendant à obtenir que les pouvoirs publics veuillent bien exciter et aider l'initiative privée en vue de faire exécuter un ensemble systématique de photographies à grand format de nos anciens monuments nationaux a eu la chance d'être accueillie par le Gouvernement et bientôt, grâce à l'initiative prise par notre distingué confrère, cette regrettable lacune sera comblée dans notre pays.

La question de la statistique des piloris, perrons, pierres de justice et croix de marchés, soulevée par M. le professeur Pirenne, a jeté un jour nouveau sur ces petits monuments au sujet de la signification desquels on a beaucoup hésité jusqu'ici et qui, en somme, paraissent avoir été, à l'origine, des emblèmes religieux devenus par la suite des symboles juridiques.

Cette même question a donné lieu à une savante étude de M. le comte de Limburg-Stirum sur une autre catégorie de signes distinctifs du droit de justice au moyen âge : les *Fourches patibulaires*. Ce travail, avec les deux conférences, données l'année dernière par MM. Pirenne et Vuylsteke, constitue la matière du premier fascicule des *Annales*.

Le point de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au moyen âge, a été développé avec une grande compétence par M. Hermann Van Duyse, et la discussion qui s'en est suivie nous a donné des aperçus bien intéressants sur l'art au moyen âge et à la Renaissance.

L'auteur de la question, évidemment, ne pouvait se placer qu'au seul point de vue des résultats matériels de cette distinction ou de cette confusion et la discussion n'est naturellement pas sortie de ces limites.

Il nous semble que cette question offre un champ beaucoup plus vaste qu'on ne le croirait de prime abord et qu'on pourrait, par exemple, rechercher les *causes* qui ont produit des résultats aussi

différents; en d'autres termes, il nous paraît que la question pourrait être reprise à un point de vue historique et social.

L'organisation ancienne du travail différait, en effet, totalement de l'organisation moderne essentiellement basée sur le principe de la division du travail, lequel était complètement inconnu, non seulement au moyen-âge, mais même à des époques beaucoup plus rapprochées. Depuis un siècle surtout, l'application de ce principe s'est de plus en plus développée et elle tend à s'étendre tous les jours encore davantage. Deux systèmes aussi parfaitement opposés doivent avoir produit, à la longue, sur la constitution mentale des individus et notamment sur celle des artisans, des effets radicalement différents (1) et il serait très désirable, semble-t-il, d'en voir faire une étude comparative. Cette cause qui vient d'être indiquée ainsi en passant et, nécessairement, d'une manière très imparfaite, nous paraît absolument certaine, mais, il y en a, sans doute, bien d'autres encore, et le travail de philosophie historique qui les mettrait toutes en lumière ne serait-il pas, dans la situation présente surtout, d'un intérêt considérable?

M. Van Duyse, également, en nous parlant des meilleurs moyens à employer pour la conservation des tableaux anciens, a fait naître l'idée d'ouvrir une enquête sur l'utilité des courtines placées devant ces tableaux. La Section des Beaux-Arts, à laquelle le soin de faire cette enquête avait été confié, s'est acquittée de ce soin d'une manière digne de tous nos éloges. Les hommes les plus compétents de l'Europe artistique ont été consultés. Leurs avis ont fait l'objet d'un rapport très complet et très étudié de M. le chanoine Vanden Gheyn. Le travail de notre savant confrère, que tous vous avez encore présent à la mémoire, traite la question *ex professo* sous

(1) Tocqueville notait déjà cette différence, lorsqu'il écrivait: « A mesure que le principe de la division du travail reçoit une application plus complète, l'ouvrier devient plus faible, plus borné et plus dépendant. L'art fait des progrès, l'artisan rétrograde. Le patron et l'ouvrier diffèrent chaque jour davantage. »

toutes ses faces. Conformément à votre décision, ce travail sera répandu dans le public et envoyé à toutes les autorités et toutes les administrations qui détiennent des œuvres d'art.

Une autre question due à l'initiative de M. Armand Heins, celle de savoir si le Château des Comtes doit être restitué entièrement dans son état primitif ou si le maintien dans l'état actuel des ruines, après consolidation, ne serait pas préférable, a provoqué de longs et vifs débats qui ont été suivis avec intérêt même au dehors de notre *Cercle*.

Enfin, M. Hermann Van Duyse nous a exposé, avec son talent et sa verve ordinaires, les moyens auxquels il faudrait avoir recours, d'après lui, pour remédier à la situation actuelle de la Maison des Bateliers. La discussion n'est pas épuisée et, bien certainement, de nombreuses lances seront rompues encore à ce propos.

* * *

Notre *Cercle* a porté aussi son activité dans le domaine des choses d'une utilité plus immédiate et il y a obtenu de très heureux et de très féconds résultats.

M. Armand Heins, ayant appelé l'attention du Bureau sur des restes de peintures murales découverts par lui dans l'ancienne Chapelle des Tisserands, les mesures nécessaires pour la préservation et la conservation de ces débris artistiques ont été prises immédiatement et M. Bressers a bien voulu en faire des calques qui ont été acquis par le Musée communal d'archéologie. Nous devons remercier, à ce propos, la Commission des Hospices civils, propriétaire de l'immeuble, pour le louable empressement avec lequel elle a bien voulu faciliter notre tâche.

M. le chanoine Vanden Gheyn, en développant ses idées au sujet des mesures à prendre pour restaurer les cryptes dans les églises et les affecter à un usage religieux, a provoqué une visite à la crypte de la cathédrale de St-Bavon. Cette visite, à son tour, a eu pour conséquence de faire ordonner des travaux de recherche et de fouille, en vue de retrouver la tombe d'Hubert Van Eyck, cet

illustre artiste « dont la peinture épique, tout en restant bien flamande, est conçue comme un exposé de la théologie supérieure et représente non des événements réels, mais des vérités de la foi (1) ». Vous savez que, par suite des événements politiques et des troubles religieux, d'une part, et l'agrandissement de l'église au XVI^e siècle, d'autre part, cette tombe n'a pu être retrouvée. Mais, si la tombe elle-même a été détruite ou a disparu, on croit, du moins, avoir mis la main sur la pierre sépulcrale qui recouvrait les restes de ce grand homme. La question fait, en ce moment encore, l'objet d'un examen approfondi. Nous nous faisons cependant un devoir de remercier, dès à présent, notre confrère, M. l'architecte provincial Mortier, pour le zèle et la sagacité qu'il a apportés dans ces recherches et aussi la Députation permanente de la Flandre orientale et les autorités ecclésiastiques qui ont bien voulu nous faciliter les moyens de les faire.

Quant au dégagement de l'église St-Nicolas, déjà décidé par vous en principe, le Bureau s'occupe des moyens financiers à mettre en œuvre pour assurer la réussite de cette vaste entreprise. Nous espérons bien, dans notre prochain rapport, pouvoir vous donner les résultats des négociations engagées.

Les comptes-rendus des travaux des sections seront dorénavant insérés au *Bulletin*. Cette mesure aura déjà reçu son exécution à l'heure à laquelle paraîtront ces lignes et vous pourrez juger ainsi juger par vous-mêmes de l'importance considérable de ces travaux.

* * *

Permettez-nous, en terminant, messieurs, de nous faire l'écho d'un vœu émis dans une récente réunion du Comité et tendant à voir s'accroître le nombre de travaux destinés aux *Annales*. Notre *Cercle* a l'honneur de compter dans son sein nombre de chercheurs et de savants distingués. S'ils voulaient bien nous confier le soin de publier, ne fût-ce que dans une certaine mesure, les fruits et les

résultats de leurs recherches et de leurs études, ils contribueraient ainsi à répandre de plus en plus le bon renom scientifique de notre compagnie. (*Applaudissements*).

M. le Président. Les applaudissements qui viennent de se faire entendre démontrent que ce rapport a reçu l'approbation de ceux qui l'ont entendu. Je pense donc être votre interprète en remerciant M. le Secrétaire-adjoint pour les soins et le zèle qu'il met à s'acquitter de ses fonctions. (*Applaudissements*.)

M. Lacquet. Trésorier-Bibliothécaire.

Mijne Heeren. Als schatbewaarder, moet ik UEd. rekening geven over den toestand der kas.

Ziehier den geldelijken toestand van den Geschied- en Oudheidkundigen kring van Gent.

Rekening over het dienstjaar 1894-1895.

MIDDELEN.

Gewone Middelen :

Bijdragen der leden 116 aan fr. 10.00 fr. 1,160 00

Buitengewone Middelen :

1^o Toelage van den Staat fr. 500 00

2^o In kas op 12 Maart 1894 » 191 77 691 77

Totaal der middelen fr. 1,851 77

LASTEN.

1^o Drukkosten van de uitgaven van den Kring (Bulletijnen handelingen); drukkosten van de dagorden der Algemeene Vergaderingen en der Afdeelingszittingen en verzendkosten der uitgaven en der dagorden. fr. 1,064 76

2^o Aankoop van een exemplaar *A Gand* door Arm. Heins. fr. 8 00

3^o Ontgravingskosten in St-Baafskerke . . . » 76 39

4^o Lokaalhuur » 35 00

5^o Vergoeding aan den Adjunkt Sekretaris, en voor bureelkosten » 358 48 1,542 63

Boni op 4 Maart 1895 fr. 309 14

Conformément à l'art. 7 des Statuts du Cercle Historique et Archéologique, j'ai l'honneur de vous présenter, Messieurs, le compte des recettes et dépenses pour l'exercice, écoulé, mars 1894-mars 1895. La situation financière de la société est satisfaisante. Le compte se clôture comme suit :

RECETTES.

Recettes ordinaires :

Cotisation des membres : 116 à fr. 10.00 fr. 1,160 00

Recettes extraordinaires :

1^o Subside de l'État. fr. 500 00

2^o Excédant de l'exercice 1893-1894 » 191 77 691 77

Total des recettes fr. 1,851 77

DÉPENSES.

1^o Frais d'impression des publications du Cercle (Bulletin et Annales); frais d'impression des ordres du jour des Assemblées générales et des séances des sections et frais d'envoi des publications et des ordres du jour fr. 1064 76

2^o Achat d'un exemplaire *A Gand* par Armand Heins » 8 00

3^o Pour travaux effectués dans la Crypte de de St-Bavon en vue de rechercher la tombe du peintre H. Van Eyck » 76 39

4^o Location du local » 35 00

5^o Indemnité au Secrétaire adjt. et frais d'administration » 358 48 1,542 63

Boni au 4 mars 1895 fr. 309 14

(*Applaudissements*).

M. le Président. Je vous propose, Messieurs, de voter de chaleureux remerciements à M. le Trésorier pour le dévouement avec lequel il s'acquitte de ses fonctions. (*Applaudissements*.)

V.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en de kloosters verwijderd?

M. A. Van Werveke. Ons achtbaar medelid, de heer J. Vuylsteke, — wiens naam, om zijne streng wetenschappelijke werken eeuwig zal verbonden blijven aan de geschiedkunde van de eeuw der Artevelden — vangt zijne gekende volksvoordracht als volgt aan:

« De naam van Jacob van Artevelde blijft, na meer dan 500 jaren, » in den mond van ons volk nog immer frisch en krachtig voort- » leven. »

« In Gent is er geen mensch, die niet van jongs af dien naam » heeft leeren uitspreken, die dien naam niet op de lippen, en ook » in het harte draagt. »

« En niet in Gent alleen blijft het aandenken aan den « wijzen » man » uit de verre tijden der middeleeuwen bewaard en geze- » gend; gansch Vlaanderen door heeft die eenvoudige burger in » den volksmond eene populariteit behouden, welke aan geen onzer » menigvuldige vorsten is te beurt gevallen. »

Dit jaar, in Juli aanstaande, is het juist 550 jaar geleden, dat Jacob van Artevelde werd vermoord; juist vijf en eene halve eeuw zijn heengevloten en nog is die overgeërfde dankbaarheid, is die innige liefde in het hart van het volk bewaard, als een eeuwig vuur brandende voor het altaar des vaderlands. Maar welk verschil tusschen de uiting van onze vaderlandsliefde met die bij andere volkeren! Elk jaar, den eersten Zondag van Augustus, stroomden honderden Zwitsers van hunne bergen, uit hunne dalen naar het heerlijke Vierwaldstätter- meer om in de Tells- kapel een dankbaar offer te brengen aan den voorvader, die hun « wijze man » was. Roerend schouwspel van een klein volk, dat, tusschen machtige naburen gevat, zich sterk voelt door zijne vaderlandsliefde! Hoe komt het dat ons Vlaamsche volk niet jaarlijks op eene der plaatsen, door een van Artevelde's groote daden geheiligd, eene dankbare hulde brengt aan den grootsten onder de voorouders? Ik wil het niet onderzoeken,

maar mij dunkt, bestond nog zijn graf, ware zijne asch nog bewaard, men zag in Juli, als Roeland de kermis luidt, eene lange schare zich richten naar die heilige plaats, waar ieder Vlaming, tot welke staatkundige partij of welken godsdienst hij behoore, eerbiedig het hoofd ontblooten zou. Hoe jammer dat zijn graf verdwenen is! Is het waar dat oprechte liefde voortleeft in het diepste van ons hart, toch hecht de mensch zich gaarne aan eene stoffelijke herinnering van hem, dien wij vereeren. Daarom ook betreuren wij het verdwijnen van de zerken, die eenmaal de asch dekten van zoovele mannen, wier naam met gulden letteren geschreven staat in het boek onzer geschiedenis. Daarom, Mijne Heeren, heeft menigeen onder ons hier de stem verheven om hen te schandvlekken, die eene schendende hand staken aan de graven. Daarom heb ik mij genoopt gevoeld heden voor U de vraag te beantwoorden: *Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en de kloosters verwijderd?* Wat mij er nog toe dreef, dat waren de betwistingen, waartoe die vraag zoo dikwijls reeds aanleiding gaf.

Telkenmale er een grafzerk wordt ontdekt in een der waterwerken door onze voorouders gebouwd, zooals in de oude Braamgaten, weet menigeen in het publiek er eene geschiedenis op te vinden en houdt weg een oordeel uit te spreken, dat natuurlijk niet een uitvloeisel is van bronnenstudie. Daarmede echter is de waarheid, dus de geschiedenis, niet bevorderd. Wij willen daarom trachten de feiten in al hunnen eenvoud na te gaan. De Rekeningen van de stad Gent en het « Eerste boek van de Vaart » zullen ons oorkonden genoeg verschaffen om de ware toedracht der zaak te begrijpen.

Vóór 1490 is er niets te vinden dat betrekking heeft op de vraag, die ons bezighoudt. Er wordt, wel is waar, reeds in den eersten bundel onzer kostbare stadsrekeningen, 1316 en volgende jaren, melding gemaakt van sommen betaald door de Schepenen van de stad Gent aan eenige kerken voor de levering van « graasteenen ». Dit woord heeft veel gelijkenis met « grafsteenen » en het verkoopen van die « graasteenen » door de kerken geeft veel waarschijnlijkheid aan de bewering: de kerken hebben in het begin der

XIV^e eeuw grafsteenen verkocht. Daar is echter niets van. Inderdaad, het woord « grafsteenen » voor « zerk » wordt in geen enkel stuk gebruikt; in de XV^e en zelfs in de XVI^e eeuw zegt men altijd onveranderlijk « zerk »; grafsteen is Duitsch van oorsprong en het zal later in onze taal geslopen zijn, zoodat het eigenlijk een germanisme is. Bij Verdam vindt men het slechts in een enkel voorbeeld, en wel in eene aanhaling van B. v. Breidenbach, De heilige Bevaerden, te Mentz in Deutschland gedrukt in 1488. « Grae » in het Middelnederlandsch beteekende « grau » , zoodat *graesteen* = *grauwe steen*. Dat dit overigens zoo is, blijkt uit het feit dat « graesteenen » genoemd worden tusschen allerhande soorten steenen, dat « graesteenen » voor stadswerken worden verkocht ook door bijzondere personen, en dat kerkfabrieken op hare beurt andere steenen dan « grafsteenen » verkoopen, zooals blijkt o. a. uit de hierbijgevoegde aanhaling :

Teersten den coning ou leye ende janne van boekele sinen gheselle van dorn' van iij ° xxxvj. voetē ordunen.....

It. van xxx voeten capements.....

Item van ½ naueen wercksteenen.....

Item van c x voeten graesteenen / ende van voerne.....

Item van iij naueen fundeersteene te ij pilaren.....

Item van iij voeten winkelen.....

It. dē coning van vj ° xxx voeten grot' ordunē te hofden.....

Item den cōc ende sinne ghesellen vanden selven steenen vten scepe te doene vppe tland.....

(Rek. van 1321, folio xcvi, r°).

d'kerken s. jans ende meest' matheus dē mets vā xxviij voetē dobbelre ordune.....

den coninc van l voetē graesteenen.....

(Idem, v°).

sente ja. kerke van steenē jegen hare ghecocht.....

(Idem, folio lxxxvj, r°).

Ik zegde dus dat er eerst in 1490 spraak is van het verkoopen van grafzerken. Dit jaar werd van wege de Schepenen een voorgebod afgekondigd, dat aanstonds licht verspreidt.

Het leert ons, hoe die Schepenen zich den eigendom toekenden van alle grafzerken, welke niet door familieleden werden opgeëischt, en hoe zij zinnens waren er over te beschikken. In 1489-90 werd dus « ghepublyert..... dat alle de ghene die eeneghe saercken hebben ligghende jn eeneghe prochikeercken oft cloostren dat te » kennen gheuen zouden den hueersten vanden zelven cloostren en » keercken vp de verbuerte vanden zelven saercken. » (Rekeningen van de stad Gent over 1489-90, f° 231, r°).

Werd dit besluit van de Schepenen uitgevoerd, 't is te zeggen werden de zerken, waarover niemand zijn eigendomsrecht bewees, uit de kerken verwijderd? — Ja, dat leeren ons ten stelligste de posten uit de Rekeningen van de stad: hetzelfde jaar treffen wij aan eene betaling van « metsweerde jn diueerssche cloosters en » keercken jn stoppen vanden graven..... » (1489-90, f° 251, r°). Een jaar later leest men: « Betaelt meester jan de necke' als ont- » fanghe' van s^{ter} niclaeus kercke van zekere gheheele en ghebro- » kene zaercken ten oorbore vand' bedde vand' torre jnden ham » iij l. g. » (1490-91, f° 379, r°). Twee jaar daarna: « Betaelt den » kercmeesters van s^t jacops t' caus' en jn recompensacien van acht » zarcken die men ghehaelt heeft vut voors. kercken en gheleyt jnt » metswerk bachten walle xx s. g. »

Hoe de Schepenen er toe kwamen liever de zerken uit de kerken te gebruiken dan er nieuwe te doen komen uit de steengroeven, zal men begrijpen, als men zich de gebeurtenissen van 1488 herinnert. In dit jaar immers was Gent in oorlog met Maximiliaan van Oostenrijk. Deze vorst hield de omstreken van Gent bezet en viel zelfs de stad aan. De Schepenen achtten het noodig versterkingen te bouwen: alzoo werd dit jaar « den eersten steen gheleyt..... ten nieu- » wen weerde van den rabotte achter den wal ». (Rekeningen van Gent, 1488-89, f° 61, r°), waar er « lood (werd) verorbuert..... ande saercken ligghende jnt rabot » (Idem f° 115, v°), en twee jaar later « twee balsanen metten wapenen van vlaend' ende van des' stede.... » ghestelt waren up beede de torren » (Rek. 1490-91, f° 376, r°). Men begrijpt dat het in zulken woeligen tijd onmogelijk was uit de

groeven van Henegouwen zerken te doen brengen, maar de Schepenen vonden er spoedig een middel op : men zou de grafzerken, welke zich niemand meer aantrok, uit de kerken halen, de putten aldaar stoppende met baksteen en tichels. De zaak aldus aangevat zijnde, vond men ze zeker te gemakkelijk, om later, in gunstiger tijdsomstandigheden, er van af te zien. Althans, het voorgebod van 1489-90 schijnt nog immer van kracht geweest te zijn in de volgende eeuw ; immers wij vinden in 1534-35 den volgenden post : « Item betaelt her pieter de keyserre priesterre / jnden name » ende als ontfanghere van sent Jans kercke / de somme van » vij l iij s x d x g / Ter causen ende ouer de leueringhe van diueer- » sche zaercken verhuert buert ande caeye ten Rooden turre bedra- » ghende iij^o xx voeten ende een alf / te v d gr den voet / ende » bouen dien xxxi tafelmēt aldaer verbesicht te iij d gr den voet..... » (f^o Lxxx, r^o).

Ook den volgenden post van 1540-41 schijnt er rechtstreeks mede in verband ; hij bewijst dat de Schepenen immer het recht hebben erkend van familieleden om over de grafzerken vrij te beschikken :

« Item betaelt pieter myesone xviii s t'causen ēn ouer trem- » boursement van zekeren zaercke of steene die ouer sekere jaeren » by d'ontfanghe' vanden weercke des' stede aldoe wesende ghean- » veert es gheweest midts datmen den meester danof aldoe niet en » wiste ende verwrocht ende gheleyt jnde stede weerck voor dé » metssers huus v k g viii st. als byd' ghezwoornen eerfsceeders » ende weerclieden deser stede n^r visitacie zoovele nv ghēp' sen » zynde. » (1540-41, f^o iij^o XLviij, r^o).

De volgende kopij van brief geeft ons weeral een juist gedacht van de toedracht der zaak :

18 April 1548.

« Prochiepāpen / keercmeesters ende helichgheestmeesters der » keercke van Sente Niclaus binnen Ghendt / Ghehoort hebbende » tversouck van vlieden myn heeren Scepenen vander kuere binnen » der voornomder stede / omme te hebbene eeneghe saercken / als » wy zouden moghen deerfuen jn onse voornomde keercke / So

» eist dat wy daervp ghelet hebbende / presenteren der stede jn huere
 » affairen tot twintich saercken vut onser keercke / Begheerende aen
 » vlieden myne heeren / de zelue gaten weder ghevult te werdene /
 » met ander blau ende wit steen daertoe dienende / ende voort om
 » vlieder goede gratie / thulpen ende ten onderhoude vander zeluer
 » keercke / de welcke als nv grootelicx van doene heeft / mids den
 » grooten cost die zoujn corten tyden ghedoocht heeft / ende noch
 » daghelicx dooghende es / aenden torre / aende fabrycke / aen de
 » orghelen / ende andere noodtzakelicke reparatien / daertoe de
 » zelue keercke gheen hondert karolus guldenen tsiaers zekers en
 » heeft / by welcken onmoghelicken ware / datmen die daarmede
 » zoude moghen onderhouden / Ten waere vlieder heeren hulpe
 » ende bystant / ende de goetwilleghe der zeluer prochie / Dit
 » doende zult wel doen. »

« Aldus ouerbrocht den achtiesten jn April vyftien hondert
 » achtenveertich voor paschen / ende by Scepenen de zelue presen-
 » tatie gheaccepteert vp belofte als men de ghepresenteerde zaercken
 » weeren zal / de putten van dien te vullene ter stedecoste met wit
 » ende blau steen / (Eersten bouck vande vaert / beghinē xv^e XLVII
 » en hendende meye xv^e CLJ. f^o 175, v^o).

In 1551-52 lezen wij : « ... omme gheuachiert thebbene thant-
 » werpen omme te coopene zeker' quantiteit van voetsteen omme
 » tvullen vanden plaetsen ende putten jnde keercken daer de zaer-
 » cken vutghedaen zyn gheweest dienende ten weercken vanden
 » sluuzen ende speien vpde (nieu) vaert. » (Rekeningen van Gent
 1551-52, f^o CLXV, r^o). »

Verder : « ... betaelt t' caus' van vijftien hondert voetsteenen ...
 » omme daarmede te vulne de putten jnde keercken daer men de
 » zaercken vutghedaen heeft omme temploiee' totten bedde vand' speie
 » aen buuten sas (vande nieu vaert) xi ^{ss} xv s g. (Idem, f^o CLXVI, r^o).
 Dan nog het volgende :

« Item betaelt den gardiaen ende conuent vand' frereminue'n
 » binnen des' stede de somme van iij^{ss} g hemlieden by scepenen ghe-
 » consenteert voor thantgheda van tpaueren ende vullen vanden

» putten jn huerlieder keercke daer de zaercken vutghedaen zyn
» omme toirbuerne jn dweerc vanden voirs' (nieu) vaert. » (Idem,
f° CLXIX, r°).

In de Rekeningen over 1555-56 leest men :

« Item betaelt her jan temmerman pbre ontfanghere vande keercke
» van sinte baefs wylent sint jans de somme van 11 88 1 s g ter caus'
» ende ouer de leueringhe van 11^e vijf voeten blau zaercken 5me
» dweerc vand' zoute speie vp tsas jnt voorleden jaer gheleuert vol-
» ghende der attestacie van joncheere pieter de vos alsdoen ontfan-
» ghere vanden weercken. » f° CXLII, v°).

Vijf jaar later ontmoeten wij nog het volgende :

« ... Over de daghuren vanden metsers ende cnapen die ghevult
» hebben met pauersteen de putten vanden zaercken in diuers-
» sche keercken daer de zaerken vutghedaen zyn omme dbedde
» vander brugghe te riemen 11 l viii s viii d g. (Rekeningen van
» Gent, 1560-61, f° 11^e XII, v°).

Voor het overige van de 16^{de} eeuw is er geene spraak meer van zerken uit de kerken gehaald. Waarom niet? Om de eenvoudige reden, meen ik, dat er geene meer waren, die voldeden aan den eisch van het voorgebod van 1489-90 : dat geen nabestaande ze opeischte. In de verschillende razzia's, welke wij deden kennen, was hoogstwaarschijnlijk alles weggehaald, wat maar kon, en bleven slechts nog grafzerken, waarop nabestaanden hun recht deden gelden.

Dat alles dus geschiedde vóór 1566, 't is te zeggen, vóór den eersten beeldenstorm. Ik wil nu echter niet beweren dat, én in 1566 én in 1578, den tweeden beeldenstorm, geene der overblijvende grafzerken werden gebroken. Maar ik kan mij moeilijk voorstellen dat, waar zoovele zaken gemakkelijk te breken waren, de brekers zich zouden hebben bezig gehouden met het vernielen van zulke zware steenen. De beeldstormers hebben hunnen dorst naar verwoesting gekoeld aan andere kunststukken dan grafzerken : altaartafels slaat men te gemakkelijk aan splinters, beelden vallen te licht in gruis, dan dat zij met zware mokerslagen zerken zouden gebroken hebben of ze met veel moeite weggevoerd.

De kronijken, welke een relaas geven van de beeldenstormen, spreken van het breken van enkele zerken. Marcus van Vaernewijck zegt dat in « sente Jacobskeercke ... de sepulture ... van dher » Frachoijs Van der Gracht, met beede zijn huijsvrauwen es in de » aensichten de nuesen ghefortseert ende afghehauwen. » (Van die heroerlicke tijden, I, 148-49). « Tot Onser Vrouwenbroeders ... » was de epitaphie van den ouden president Vroijlandt in » sticken ghesmeten. » (Idem, 161). « Ten Predicheeren was ... » (het) epitaphium van ... joncheer Charles De Grutere ... afghesmeten. » (Idem, 165-166). Dat is voor 1566. In 1578 hebben de beeldenbrekers « de tomben ... gaen open breken mes- » siantelic ende onmeinschelic van ... : de kueninghinne van Dene- » meercken, diveersche graven, fondateurs, apten, graven (sic), die » over twee ofte drie hondert jaeren begraven gheweest hebben » (in sente Pieters). » (Chronycke van Ghendt door Jan van den Vivere, blz. 272). In « S. Jacobs Kerke ... hebben zij twee zark » steenen opgeligt, daer uyt nemende de Kopere Platen, op welke » de Wapens, en Grafschriften gesneden waren. » (Gendtsche geschiedenissen door P. B. De Jonghe, Ghendt, de Goesin, blz. 40). « In de Kerke van S. Baefs ... waren alle de koperen Grafschriften » weg genomen. » (Idem, 53).

Ik doe opmerken, dat de drie grafschriften bij name genoemd niet dagteekenen van de middeleeuwen, maar van later tijd, en die dus niet tot het hier behandelde onderwerp behooren. Wat nu de Calvinistische magistraten van 1578-84 betreft, ik heb niet kunnen vinden of ze, even als hunne Katholieke voorgangers, grafzerken hebben gebruikt: in de talrijke opsommingen van versterkingswerken komt niets dergelijks voor; overigens, wij zegden het reeds, er waren er geene meer, waarop zij wettelijk de hand leggen konden.

Zoo hebben wij nu de oorkonden opgesomd, waaruit het antwoord vloeien moet op de door ons gestelde vraag: De Schepenen kenden zich den eigendom toe van alle zerken door geen familielid van den doode opgeëischt, en dat recht werd hun nooit door iemand

betwist. Wij zien dan ook de Schepenen uit de kerken en de kloosters, als uit bewaarplaatsen van bouwstoffen, de zerken halen, telkens als het hun goedkooper voorkomt dan het aanschaffen van nieuwe, of de tijdsomstandigheden niet toelaten zicht buiten de stad te bevoorraden. De bewoordingen van zekere der aangehaalde posten uit de Rekeningen zouden op het eerste zicht doen veronderstellen, dat de geestelijken van S. Niklaas, S. Jacobs en S. Baafs of S. Jans de zerken tegen zooveel per voet hebben verkocht. Wel ingezien is daar echter niets van : er werd immers niets betaald, zooals andere jaren, voor het stoppen der putten bij het wegnemen van de zerken, zoodat er geene eigenlijke betaling werd gedaan voor deze steenen, maar voor het toemetsen van de kuilen.

De schuldigen in deze zaak blijken dus bij name de Schepenen, niet die van één jaar, maar van vele jaren, van eene gansche eeuw bijna. Die Schepenen! maar dat zijn degenen die het gothische stadhuis hebben gebouwd, het zijn de gekozenen van hen, die het prachtige Neringhuis der Metselaars ontwierpen en opbouwden (1530, zie den Atlas Goetghebuer in de Boekerij der Hoogeschool, en De Potter, Gent, III, 394bis) en een juweel sneden als den gevel van het Neringhuis der Vrije Schippers (1530). Die zelfde mannen, bezielde met zulk een kunstgevoel, hebben de grafzerken, door de vroegere gothieken gebeeldhouwd of gesneden, met eene gemeene maat uitgemeten en nevens elkander geankerd tot de bedding van eene spei, eene sluis of eene brug. Wat deed hen zoo handelen? Het was de tijdgeest, die geen eerbied kende voor het werk van voorgangers, wanneer het als ruwe bouwstof nut kon opleveren voor het gemeenebest. De eerbied, de bezorgdheid voor de werken der kunstnijverheid van vroeger is, geloof ik, een gevoel in onzen tijd geboren.

Het antwoord op de gestelde vraag luidt dus : *Het meerendeel der middeleeuwsche grafzerken werd uit de kerken en de kloosters verwijderd tusschen 1488 en 1561 door de Schepenen der stad Gent, om ze te gebruiken bij waterwerken; eenige werden geschonden door de beeldenbrekers.*

Misschien betreuren velen uwer, Mijne Heeren, de handelwijze van onze voorouders, als zou deze de vernieling van menig kostbaren grafzerk hebben te weeg gebracht. Welnu, ik beweer dat juist door die handelwijze vele grafzerken werden bewaard, die anders stellig zouden vernield zijn. Dat klinkt paradoxaal, maar wilt Gij de proef op de som? In een prachtwerk over de grafzerken in het vastland van Europa bewaard (*Illustrations of incised slabs on the continent of Europe from Rubbings and Tracings*. London. 1894) wordt medegedeeld, dat wij hier te Gent het rijkste Museum van grafzerken bezitten. Welnu, geene enkele stad is als Gent genoodzaakt geweest zooveel zerken te gebruiken in zijne waterwerken; wat andere steden met hunne gedenksteenen gedaan hebben hoeven wij niet te onderzoeken: het is voldoende vast te stellen, dat geene enkele er zoo vele bewaard heeft als Gent.

M. de Voorzitter. Volgens eenen aangenomen regel zal de bespreking dier kwestie slechts mogen plaats hebben in onze zitting van April aanstaande. Intusschen zeg ik den heer Van Werveke dank voor zijne merkwaardige mededeeling.

VI.

Plaque commémorative à placer au Steen de Gérard le Diable. Notice historique de ce monument.

M. Vanden Bemden donne lecture de cette notice; elle est accueillie par les applaudissemens de l'assemblée qui décide que le travail sera inséré dans les *Annales* du Cercle avec les notes produites dans le sein de la section d'histoire par M. Nap. de Pauw.

VII.

A quelles époques remontent les diverses parties encore existantes du Château des Comtes? Rapport présenté au nom de la section d'histoire.

M. J. Vuylsteke résume le contenu de son rapport rédigé en flamand. L'assemblée applaudit chaleureusement le rapporteur et décide que son travail sera publié dans les *Annales* du Cercle.

La séance est levée à 11 heures.

Verslagen van de werkzaamheden der afdeelingen.

Comptes rendus des travaux des sections.

Section d'Histoire.

Séance du jeudi 31 janvier 1895.

Présents: MM. Varenbergh, ff. Président; de Maere; Vuylsteke; Vanden Bemden; W. De Haerne; Sacré; De Noyette; De Waele; Schoorman; Rooms; de Pauw; Vanden Berghe et Pyfferoen, secrétaire; MM. Wagener, président de la section, et Pirenne se sont fait excuser.

1° Communication de M. Vuylsteke en réponse à la question: quelles sont les époques successives des différentes parties du Château des Comtes?

M. **Vuylsteke** lit un mémoire d'un grand intérêt et il consent à la demande de M. de Maere de reproduire en assemblée générale cette communication en même temps qu'un rapport général sur les discussions de la section d'histoire relativement à cette question.

Sur la proposition de M. de Maere, les membres du Cercle qui trouveraient de nouveaux documents ou renseignements sur le Château des Comtes sont priés de les communiquer à M. Vuylsteke, s'ils sont d'ordre historique, et à M. De Waele, rapporteur de la section des beaux-arts, s'ils sont d'ordre archéologique. MM. Vanden Bemden, Schoorman et De Haerne qui ont déjà recueilli quelques notes, tiendront compte de cette observation.

M. **de Pauw** (en flamand) attire de rechef l'attention sur l'op-

portunité de fixer également la date des constructions autres que le mur d'enceinte, le donjon, la petite galerie, les caves, etc.

2° Le projet de plaque commémorative à attacher au steen de Gérard le Diable, présenté par M. Vanden Bemden, avec les amendements proposés, spécialement au point de vue linguistique, par M. de Maere, sont renvoyés, sur la proposition de ce dernier, au bureau, qui nommera une sous-commission à l'effet de rédiger un texte définitif de l'inscription.

A l'appui du texte proposé par lui, M. Vanden Bemden présente un important mémoire dont la lecture aura lieu au début de la prochaine séance de la section. Les autres points à l'ordre du jour sont également remis à une date ultérieure.

M. **Vuyksteke**, absent à la séance précédente, donne lecture de la note suivante à l'appui de ce qu'il a dit en séance du 20 novembre concernant les lieux où les engins de guerre étaient conservés durant le XIV^{me} siècle :

Het krijgsmaterieel der stad in de XIV^e eeuw (vóór den tijd der kanonnen) begreep de tenten en de schiet- of werptuigen die de namen droegen van *springalen*, *blijden* en *bancbogen* of *der stede bogen*.

In *ser Gerards Dievels huus* of *steen* werden de *tenten* bewaard en waarschijnlijk ook de *springalen* (alsmede de ketenen).

Rek. 1336-37, blz. 91. Van den pawellonen te voorne van scepenhuus in *ser Gerards Dievelsteen*. (Var. *kladboek* : Van tenten, van pawellonnen ende ketenen ute scepenhuus te voorne, enz.).

Rek. 1339-40, blz. 475. *Klb.* Van den tenten ende pauwelioenen vander stede te voerne met scepe, ende springalen af te doene, in de scepe te doene ende weder ute te doene, ende up te hanghene in *ser Gherards Dievels steen*.

Rek. 1360-61, f° 113. An *ser Gher. sDievels steen* ende van den tenten up ende af te doene.

Rek. 1380-81, f° 181 (druk blz. 248). Van *ser Gheeraers Dievels* ende tenten af ende up te doene.

De *blijden* werden in de XIV^e eeuw bewaard in het *Blijdehuus*,

hetwelk Overschelde *ter hoyen* stond. (Rek. 1336-37, blz. 104).

Der stede bogen, ook *bancbogen* genoemd, werden in St-Nicolaastoren bewaard.

Rek. 1336-37, blz. 91. Den ghenen die der stede boghen bescoten doe men se leverde meester Arnoude uten Biesen.... Den ghenen die de boghen af holpen *van den turre S. Niclaus* ende droughen in ser Gerards Dievelhuus *ende weder up den tur*.

Rek. 1344-45, blz. 419. Pieterkine Rasen in minderinghen van sinen dienste dat hij dengiene wachte *up den tur* (d. i. St-Nicolaastoren).

Een lid heeft de meening uitgedrukt dat die bogen op St-Nicolaastoren niet in bewaring waren, maar er boven op stonden, in batterij, dat deze toren dus toen met eene plateforme eindigde

Ik kan dit niet aannemen. Hoe vreemd het ook zij, tuigen van een zeker gewicht in eenen kerktoeren te bergen, deze verklaring schijnt mij natuurlijker dan te veronderstellen 1° dat St-Nicolaastoren van boven plat zou geweest zijn, 2° dat de bogen daar gansch nutteloos in batterij zouden gestaan hebben.

Tegen den vijand zouden zij op zulke hoogte, en op zulken afstand van alle vesten, niets hebben kunnen verrichten; en zij waren toch zeker niet bestemd om op de stad zelve te schieten.

Als de stad belegerd werd, ziet men dan ook dat de bogen en de springalen aan de stadspoorten geplaatst werden (Zie Rekeningen 1348-49, blz. 324).

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat St-Nicolaastoren toen diende als stadstoren; tot in de XV^e eeuw, en ofschoon het Belfort reeds voltooid was, hebben de stadswachters hunne wacht op St-Nicolaastoren gehouden en de stadsklokken (Roelant uitgezonderd) er gehangen.

La séance est levée à 10 heures 20 minutes.

Séance du mercredi 20 février 1895.

La séance s'ouvre à 8 1/2 heures du soir.

Présidence de M. le comte de Limburg Stirum, vice-président.

Présents: MM Varenbergh; Diegerick; Vanden Bemden; W. de Haerne; N. de Pauw; Vuylsteke; Sacré; De Noyette; De Waele; Van Werveke; Stepman; Kervyn; Dierkens, et Pyfferoen secrétaire.

M. Wagener empêché pour motifs de santé s'est fait excuser.

Le procès-verbal de la précédente séance est lu et approuvé.

M. Vanden Bemden donne communication d'une notice historique d'un grand intérêt et riche en renseignements inédits sur le steen de Gérard le Diable.

M. le Président félicite l'auteur de ses patientes recherches et la section émet le vœu de voir imprimer aux *Annales*, avec les annexes, cette importante contribution à notre histoire locale (V. les *Annales* 2^{me} année).

M. l'avocat général **N. de Pauw** présente quelques observations en réponse au mémoire de M. Vanden Bemden. Elles paraîtront aux *Annales* à la suite de ce travail.

M. De Waele désire que les planches jointes au travail de M. Vanden Bemden soient également reproduites.

M. Sacré. J'offre gratuitement la reproduction de ces plans.

L'assemblée approuve la proposition de M. De Waele et remercie M. Sacré de son offre gracieuse.

M. le Président. M. de Maere m'avait prié de faire quelques recherches dans les archives de l'évêché au sujet de l'endroit où Van Eyck avait été inhumé. Par suite de la température rigoureuse je n'ai pu les continuer. J'ai écrit à ce sujet à M. Lavaut, l'ancien archiviste qui a dressé l'inventaire. Il me dit qu'il n'a rien trouvé relativement à Hubert Van Eyck en ajoutant que s'il avait rencontré ce nom, à coup sûr, il l'aurait noté. Il y a quelques pièces relatives à la chapelle de Van Eyck. Je les ai parcourues, mais elles ne contiennent rien qui puisse nous mettre sur la voie. Il n'y aurait

plus qu'une seule investigation à faire, ce serait dans les comptes. Dès que le temps sera plus favorable, je me propose de m'y livrer.

Ne serait-il pas utile que notre section se transportât au musée lapidaire avec la copie de la description que Vaernewijck donne du tombeau de Van Eyck, à l'effet de comparer sur place le texte de l'écrivain et la pierre retrouvée à St-Bavon.

M. de Pauw appuie cette motion. Il serait plus utile de voir la pierre que de faire les fouilles, parce que Vaernewijck dit que la fosse était déjà comblée (opgedolven) de son temps.

De heer **Van Werveke** lit une note en flamand sur la question de savoir où les restes de H. Van Eyck furent inhumés (voir aux Annales, 2^e année).

M. de Pauw. Il est regrettable que les pierres tombales de nos églises aient été à certaines époques enlevées sans aucun respect et aliénées comme des matériaux de démolition.

M. le Président. Dans un document des archives de l'évêché de 1599, les chanoines font savoir aux familles qui avaient des tombeaux dans l'église St-Bavon, qu'elles étaient priées de faire enlever les dalles tumulaires qui avaient été endommagées pendant les troubles et que si on ne les faisait pas enlever, elles seraient vendues comme matériaux de démolition. C'est la seule pièce que j'a trouvée relative à ces tombeaux.

M. Vanden Bemden. Dans les archives de l'église Saint-Jacques, je me rappelle avoir trouvé autrefois une pièce semblable.

M. le Secrétaire propose de fixer au dimanche 3 mars prochain, à dix heures du matin, la visite au Musée lapidaire des ruines de St-Bavon, et de désigner MM. de Pauw et Van Werveke pour organiser et diriger cette excursion. — Approuvé.

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

Le Secrétaire,
O. PYFFEROEN.

Réunion de la section d'histoire au Musée lapidaire des
Ruines de l'abbaye de St-Bavon,

le 3 mars 1895, à 10 1/2 heures du matin.

Présents : MM. Varenbergh, ff. président; Pr. Claeys; Van Werveke; de Pauw; H. Van Duyse; Mortier; W. de Haerne; Dupont; Lacquet; Vanden Gheyn; Denoyette; Bourdon; Blommaert; De Pratere; Vaerwyck; Van Crombrugghe, et Pyfferoen, secrétaire.

La séance s'ouvre à 11 heures. MM. Wagener, de Maere et Cloquet se sont fait excuser.

MM. **Van Werveke** et **de Pauw**, qui ont organisé cette excursion archéologique, font d'importantes communications, cherchant à établir, le second avec plus d'assurance encore que le premier, que la pierre tombale devant laquelle on se trouve, est bien celle qui recouvrit les pieux restes de Hubert Van Eyck. L'assemblée émet le vœu de voir insérer aux *Annales* du Cercle les travaux de ces deux membres.

M. **Van Werveke** avait eu soin d'écrire le texte de Vaerne-wijck sur une feuille de papier de grandeur égale à celle de la plaque en cuivre disparue. Il faisait ainsi tomber une objection qui prétendait que le texte cité était trop long pour se trouver tout entier sur la « tafelkin » de métal portée par le squelette. Un membre, au surplus, a émis l'avis que la seconde partie de l'inscription pouvait fort bien avoir été inscrite dans l'encadrement.

M. **H Van Duyse**. La thèse que l'on soutient ici me rappelle la légende du dragon de Constantinople, que notre ami, M. Vuylsteke, a si complètement démolie. Ceci aussi est une légende ou voie de procréation, un dragon qui revient de Constantinople. J'ai admiré l'ingéniosité de M. Mortier lorsqu'il a rattaché cette pierre au texte de Vaerne-wijck. Je connaissais ce texte depuis longtemps et précisément pour cela, j'étais bien certain que ce n'est pas la pierre dont il parle que nous avons devant nous. Car je sais la

minutie extrême de l'auteur. Lorsqu'il parle de choses qu'il a vues lui-même : il est rigoureusement exact. C'est la caractéristique des *Beroerlycke tyden*. Dans le texte de l'Histoire van Belgis relatif à la sépulture de Van Eyck, il indique ce qu'il ne fait nulle part ; il stipule qu'il a transcrit « lettre par lettre » le texte de la « *tafelkin* ». Pouvez-vous admettre que transcrivant avec ce soin, Vaernewijck ait négligé de donner les autres inscriptions qui devaient former cadre ? Pouvez-vous, d'un autre côté, imaginer que cette inscription renfermant le nom, l'âge, la date de la mort de l'homme enterré il y en avait eu une autre encore répandue dans le cadre, et que Vaernewijck ne prenne pas soin de dire les inscriptions qui l'entouraient ? Pour les philatères, il pouvait y avoir des inscriptions quelconques, mais dans le cadre il fallait des inscriptions plus longues et d'un caractère plus spécial.

Si quelque chose pouvait me confirmer dans cette conviction, c'est la lecture du texte de Van Mander, qui dit qu'il a transcrit l'inscription de la tablette « *daarin is het afschrift* ». Tous deux, Vaernewijck et Van Mander disent que c'est dans la tablette que se trouvait le texte en question.

S'il n'y avait pas autour de la pierre tumulaire le cadre qui doit avoir reçu des inscriptions, je serais de votre avis.

La facture de la pierre ne m'a pas paru gothique : je la crois plus jeune que la date de la mort de Van Eyck.

M. de Pauw. Je suis aussi de ceux qui détruisent les légendes : celles du prétendu Goethals, Henri de Gand, de Gilles de Hase, mitron, etc. Mais je dois dire que la vérité me paraît ici claire. L'objection de M. Van Duyse consiste à dire que Vaernewijck, non dans ses *Beroerlycke tyden*, mais dans son *Historie van Belgis*, affirme qu'il a transcrit lettre par lettre ; mais il ne dit pas qu'il a tout transcrit : il n'a transcrit que la tablette. Nous n'allons pas lui demander pourquoi il n'a pas transcrit le reste. M. Vaernewijck était facteur d'une chambre de rhétorique de Gand. Quoi d'étonnant que son attention ait été attirée sur les vers du XV^{me} siècle, et qu'il n'ait pas transcrit tout ce qui se trouvait à l'entour ? Il

se pourrait très bien qu'il n'y eut à l'entour que de simples ornements ou des choses insignifiantes.

M. Mortier. Je voudrais dire un mot concernant le caractère de la pierre et l'encadrement. M. Van Duyse croit que si Vaernewyck avait vu cette pierre il aurait aussi décrit l'encadrement. Je ne le pense pas parce qu'il a voulu décrire les parties caractéristiques. Or, l'encadrement qui se rencontre à peu près sur toutes les pierres à cette époque, est en quelque sorte banal ; rien d'étonnant donc que Van Vaernewyck n'en parle point.

MM. Van Werveke et Claey. Très juste !

M. Mortier. En second lieu, M. Van Duyse glisse assez légèrement sur le style. Or, je vous montrerai tantôt des pierres tombales de la même époque offrant des quatre-feuilles de même caractère.

M. H. Van Duyse. Dans mon opinion, le modelé de ce squelette est beaucoup trop gras, s'il est permis de se servir de ce terme en parlant d'un squelette, mais je le répète, c'est là une question d'appréciation très délicate ; le modelé du commencement du XV^{me} siècle n'a pas cette ampleur.

M. Van Werveke. Oui, c'est que cela a été fait sous la direction de Jean Van Eyck, après la mort de son frère, par conséquent par un artiste.

M. H. Van Duyse. C'est une présomption hasardeuse. Quant à ces angles, les écoinçons, je ne crois pas non plus qu'ils soient de 1426 et je me base sur d'autres pierres qui sont ici, que j'ai examinées dès le premier jour. Je dis que cette pierre doit être plutôt du XVI^{me} siècle ou de la fin du XV^{me} siècle, vu l'état fâcheux d'éreintement où se trouve cette dalle.

M. de Pauw. Je vous citerai, si vous le voulez, une masse d'exemples de pierres qui n'ont pas été faites immédiatement après la mort ou qui ont été renouvelées. Ainsi la pierre de Van Maerlant a été faite au XV^{me} siècle. Il est très possible que cette pierre-ci aussi ait été faite 20 ou 25 ans après la mort d'Hubert Van Eyck.

M. Mortier. La pierre peut avoir été faite en effet 25 ans après la mort. Mais je suis plutôt convaincu qu'elle a été faite dans la première moitié du XV^{me} siècle.

M. de Pauw. Pour connaître l'âge de la pierre, j'avais demandé à M. Schoorman de rechercher dans un ancien épitaphier qu'il m'avait prêté dans le temps, l'inscription que je me rappelais y avoir vue sur Van Eyck. Il m'en a donné la transcription d'après cet épitaphier. Or, d'après son texte, il semblerait que cette pierre s'est trouvée d'abord à Bruges, à côté de celle de Jean Van Eyck, et qu'on l'aurait transportée à Gand. Dans cette hypothèse, Hubert Van Eyck serait mort à Bruges et ses restes auraient été transportés plus tard à Gand. C'est une chose peu probable, et ce texte doit être examiné.

Les membres se transportent ensuite devant d'autres pierres de la même époque; sur les unes M. Mortier fait remarquer les mêmes caractères que sur la pierre tombale de Van Eyck notamment dans les motifs de l'encadrement. Sur d'autres M. Van Duyse fait remarquer que des pierres de cette époque portent des détails architectoniques plus prononcées; mais d'autres pierres exactement de l'époque du décès d'Hubert Van Eyck, conservées au musée lapidaire, ont au contraire la même simplicité artistique que la pierre présumée de Van Eyck.

La majorité de l'assemblée semblait d'avis qu'elle se trouvait réellement en face de la pierre qui recouvrit la sépulture de Van Eyck, ou du moins qu'il y avait de très fortes probabilités qu'aucune objection décisive ne venait combattre.

La séance fut levée à midi.

Le Secrétaire,
O. PYFFEROEN.

Algemeene vergadering van 1^{re} April 1895.

Assemblée générale du 1^{er} Avril 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Varenbergh, Vice-Présidents; Paul Fredericq, Secrétaire; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint; et MM. P. Bergmans; le baron Casier; Coppieters-Stochove; W. de Haerne; de Kemmeter; M. De Noyette; F. Dierkens; le Général Dupont; Georges Hulin; L. Janson; J. Maertens; Mast de Maeght; O. Pyfferoen; Edm. Sacré; R. Schöorman; H. Stepman; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. L. Cloquet, de Pauw, St. Mortier et Hermann Van Duyse s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Quand et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. Van Werveke.) — Discussion.

IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van den Gheyn. — Discussion.

V. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Discussion.

I.

Communications.

M. **de Voorzitter** geeft het woord aan den heer Gallet om lezing te geven van het volgende antwoord van den heer **Frans de Potter** op het artikel des heeren Vuylsteke : De goede disendach (ziet Handelingen van den Geschied- en Oudheidkundigen kring, 1^e aflevering).

DE GOEDE DISENDACH.

In de *Handelingen van den Geschied- en Oudheidkundigen Kring van Gent* (1^e aflevering) komt eene notice voor : « De goede disendach », door den heer Vuylsteke geschreven om te bewijzen dat de bij JACOB DE MEYERE aangehaalde opstand der Gentsche gemeente, in het jaar 1164, een misslag is, herhaald « door de beste geschiedschrijvers van Vlaanderen en Gent ».

Die notice geeft, volgens den heer A. WAUTERS, te kennen, dat eene andere beroerte te Gent plaats greep in 1348, en veronderstelt daarbij, dat het jaar 1164 door DE MEYERE, « of door een ander, bij wien hij die inlichting vond of die ze hem mededeelde », verkeerd gelezen was in een rijmstukje, aanvangende :

Anno milleno C ter octo quater quoque deno

(anno milleno, 1000 — C, 100 — ter octo, 24 — quater quoque deno, 40 — samen 1164); wat mis is, dewijl men lezen moet :

Anno milleno, 1000 — C ter, 300 — octo, 8 — quater quoque deno, 40 (1348)

Die berekening is juist, ongetwijfeld — maar : wie bewijst, dat Vlaanderens beste geschiedschrijver uit ouden tijd zich op dit rijm heeft gegrond om te zeggen, dat er in 1164 te Gent oneenigheid bestond?

De heer Vuylsteke schrijft : « Als men bedenkt *dat* er volstrekt geen stuk noch kronijk uit de XII^e of XIII^e eeuw gekend is, waarin iets voorkomt, *dat* op (?) den zoogezegden opstand van 1164 ge-

lijkt, zal men niet licht in twijfel kunnen trekken, *dat* bovenstaande gedacht inderdaad de bron moet geweest zijn, waaruit *dit* ingebeeld feit in de geschiedenis werd overgebracht ».

Wij trekken het, bepaald, in twijfel.

Vooreerst, omdat het hoegenaamd niet zeker is, dat DE MEYERE, opvolgendlijk verblijvende te *Hondegem, Ieper, Brugge* en *Eesen*, het rijm wesquaestie, voorkomende in een hs. der St.-Pietersabdij te *Gent*, heeft gezien; tweedens omdat, veronderstellende, DE MEYERE zou 't stuk gekend hebben, hij te veel oordeelkunde bezat en te zeer ervaren was in de Latijnsche taal om eene zoo gansch verkeerde uitlegging te geven van het bedoelde vers, als de heer Wauters heeft doen opmerken.

Het schijnt ons al te vrijpostig, den opstand van 1164 te loochenen omdat er *nu* geen oorkonden daarvan meer te vinden zijn. Moest men in de geschiedenis alles verwerpen, waaromtrent, in onze dagen, de bewijsstukken niet meer voorhanden zijn, hoe menige bladzijde zou uit onze annalen moeten gescheurd worden!

Volgens ons heeft DE MEYERE het kreupele monniksrijm hoegenaamd niet tot grondslag genomen van zijn zeggen aangaande den opstand van 1164; zelfs houden wij het er voor, dat hij er geene kennis van heeft gehad.

De heer V. noemt hem, en zeker wel te recht : « *de gewetensvolle annalist* », en « *het vertrouwen dat de eerlijke en nauwkeurige Meyerus ten volle verdient*, gaf, zoo lang men niet beter wist, aan onze schrijvers het recht, hem op zijn woord te gelooven ».

« Zoolang men niet beter wist » — dit woord zal er wel te veel staan; immers omdat DE MEYERE de bron niet aanduidde, waar hij aan geput heeft, is het niemand geoorloofd den « eerlijken en nauwkeurigen » schrijver te betichten van lichtzinnigheid of achte-loosheid.

Sedert dat DE MEYERE zijn werk over Vlaanderen schreef, ruim 360 jaren geleden, zijn er honderden, laat ons maar zeggen duizenden oorkonden van het grootste belang, ons verleden betreffende, vernietigd. De geuzen der XVI^e eeuw hebben al de kloosterbibliotheken

van het land geplunderd, de kostelijkste boeken en handschriften verbrand, of in 't water geworpen, of verscheurd, en veel, zeer veel van wat in die dagen van « opgheweckt gheloof in de reyne leeringhe Christi » gespaard bleef — dank aan het vooruitzicht, de waakzaamheid en den ijver der kloosterlingen en kerkbestuurders, ging te loor tijdens de oorlogen der XVII^e eeuw, door Lodewijk XIV, vele jaren lang in ons land gevoerd.

Eindelijk in dezen tijd werden groote hoeveelheden oude schriftstukken door onkundige of ergdenkende lieden (deze laatsten meest onder den adel) ten vure gedoemd. Wij durven zelfs niet beweren, dat het vernietigen van oude documenten in onze dagen heeft opgehouden...

Tot de verlorene oorkonden behoort een schat van oude schriften, door DE MEYERE, volgens zijne biographen, te Brugge bijeengebracht en ongetwijfeld voor het opstellen van zijn werk benuttigd.

Zou het zoo een groot wonder geweest zijn, indien de Gentsche gemeente, reeds in de XI^e eeuw met belangrijke vrijheden begiftigd, bij uitbreiding van bevolking en gevolglijk met meerdere nijverheid en handel, er in de XII^e eeuw nog meerdere had geëischt? « Un fait hors de constestation (zegt WARINKOENIG) c'est que, depuis le XII^e jusqu'à la fin du XIII^e siècle, les Gantois ne cessèrent de réclamer, comme un héritage de leurs ancêtres, des franchises beaucoup plus étendues que celles consenties par les comtes... »

Een opstand in 1164 schijnt dus hoegenaamd niet tot de onmogelijkheden te behooren.

Men merkt nog op, dat men 't stukje wesquaestie niet alleen verkeerd heeft begrepen, wat het jaartal betreft, maar dat daarin enkel sprake is van eenen opstand der wevers, en niet van de Wevers, Volders, Visschers en Vleeschhouwers, gelijk MEYERUS verhaalt; dus — een nog grovere misslag dan 't verkeerd stellen van eenen datum!

Is dat alléén niet genoeg om de veronderstelling dat de bij uitstek ernstige kroniekschrijver gedwaald zoude hebben, geheel en al te verwerpen?

De heer V. zal 't ons niet euvel nemen, meenen wij, dat wij het gezag van den geleerden priester hooger stellen dan dit van eenig ander historicus; de staatkundige omstandigheden van XII^e eeuw in aanmerking nemende, houden wij 't met DE MEYERE, dat de opstand van 1164 inderdaad plaats had, en wij laten deze stelling niet varen zoolang men ons niet bewijst dat de bij uitstek « *schrander, gewetensvolle, vertrouwbare* » schrijver geene andere bron raadpleegde dan het manke vers van den eenen of den anderen rijmlustigen Benediktijner. Om zoo 'n documentje, en dát alleen, voor zijn belangrijk werk te benuttigen — daarvoor was DE MEYERE een veel te ernstig man!

Als de heer Wauters eene meening heeft uitgedrukt — zouden wij, volgens den heer V., daar moeten « amen » op zeggen en alle oordeel van kant stellen.

Wie zal dit aannemen?

M. de Voorzitter. Ik stel u voor, mijne heeren, dit stuk in onze *Handelingen* op te nemen.

M. Vuylsteke. Het is reeds verschenen in *Het Belfort*. Nu dat het ons wordt toegezonden, zal ik er moeten op antwoorden.

M. Lacquet. Ik denk dat het beter zou wezen deze kwestie in eene algemeene vergadering te bespreken derwijze dat het plaats neme in ons *Bulletijn*.

M. de Voorzitter. Ware het niet beter als een werk in de *Handelingen* is verschenen, het antwoord dáár ook eene plaats in te ruimen?

M. le chanoine Van den Gheyn. M. Vuylsteke a donné une conférence publique et je ne sais si les conférences peuvent faire l'objet d'une discussion dans les *Annales*. Cette question devrait être tranchée.

Il me parait, quant à moi, que si M. De Potter désire répondre à M. Vuylsteke, il pourrait introduire la question devant l'assemblée générale et la discuter ici.

Discuter ainsi une question, par la voie des *Annales*, pourrait nous mener loin.

En second lieu, les travaux publiés dans les *Annales* devraient être soumis, au préalable, à une commission des publications ainsi que cela se pratique dans toutes les sociétés similaires.

M. le Président. Il faut distinguer les *conférences* des *discussions* qui ont lieu dans nos assemblées générales. Sinon, il serait inutile de faire deux publications différentes. Une conférence est une étude purement historique qui peut n'être pas exacte, mais qui ne donne pas matière à discussion immédiate. Si un membre désire discuter cette étude, il doit l'introduire sous forme de question dans l'assemblée générale. En d'autres termes, il serait désirable de poser le principe qu'une conférence ne saurait être suivie d'une discussion.

Je propose donc de charger le Bureau de faire savoir à M. De Potter que nous ne pourrions publier sa réponse dans nos *Annales* que s'il la fait sous forme de conférence et que, s'il préfère traiter la question contradictoirement, il doit l'introduire à nouveau dans l'assemblée générale.

M. Vuylsteke. Het schijnt mij dat M. De Potter vraagt om deze kwestie in algemeene vergadering te bespreken, mits hij het Bureel verzocht heeft hier lezing te doen geven van zijn antwoord. Hij is heden niet tegenwoordig, maar waarschijnlijk zal hij onze aanstaande zitting bijwonen. Overigens, daar het stuk hier is voorgelezen, behoort het tot het verslag dezer zitting en moet het, dunkt mij, in het Bulletin verschijnen.

M. de Voorzitter. M. De Potter heeft mij verzocht dit stuk in de *Handelingen* te doen drukken, maar ik heb hem moeten antwoorden dat zulks boven mijne macht was en dat geen stuk, noch in de *Handelingen*, noch in de *Bulletijns* mocht verschijnen, zonder vooraf aan de algemeene vergadering medegedeeld geweest te zijn.

Ik stel voor dat het Bureel zich in betrekking stelle met M. De Potter ten einde hem te laten weten dat de door hem opgeworpen kwestie in eene algemeene vergadering zal besproken worden.

M. Paul Fredericq. Het is dus wel verstaan dat de kwestie

opgeworpen door M. De Potter in de toekomstige vergadering zal besproken worden? *Aangenomen.*

M. L. **Cloquet** a adressé au Bureau la communication ci-après :

.
Je vous rappelle que je profiterais volontiers des lumières d'un confrère délégué par le Cercle qui voudrait m'assister dans le choix des points de vue pour les photographies à grand format des principaux monuments de Gand que je suis chargé par le Gouvernement de faire prendre. Seulement je suis obligé de le faire à bref délai.

Si la question de la conservation de la façade de la Maison des Bateliers était encore à l'ordre du jour, je soumettrais au Cercle l'idée d'examiner s'il n'y aurait pas lieu d'expérimenter, sur une des pierres de l'édifice assez ruinée pour devoir être remplacée (comme certain meneau des croisées par exemple), d'expérimenter, dis-je, le procédé L. Kessler lequel consiste dans l'application d'un fluide soluble d'albumine et de zinc. J'ai lieu de croire que ce procédé est beaucoup plus efficace que celui de la *Silicatisation* et n'offre pas comme celui-ci le danger de produire des taches sur les pierres ou de modifier leur coloration.

.
M. Lacquet est désigné pour être adjoint à M. Cloquet.

Il est donné communication de la proposition de M. Hermann Van Duyse tendant à pouvoir donner une conférence sur Van Vaernewyck ; le titre de la conférence serait : *Les iconoclastes à Gand. Annotations d'art d'un témoin oculaire.*

La proposition est accueillie avec reconnaissance et la date de cette conférence est fixée au lundi 29 avril.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Bressers*, père, peintre, à Gand,
De Crane, Léon, propriétaire, à Anvers,
de la Kethulle de Ryhove, Joseph, propriétaire, à Gand,
Lebrun, Emile, artiste-peintre, à Gand,
Varenbergh, Alfred, docteur en droit, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit
de kerken en de kloosters verwijderd? Bespreking.

Niemand het woord vragende, wordt de bespreking gesloten
verklaard.

IV.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des
Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? Rapport présenté au
nom de la commission spéciale par M. le chanoine Van
den Gheyn. Discussion.

M. le Chanoine Vanden Gheyn, rapporteur.

Messieurs,

Après les études si importantes de MM. De Potter et Varenbergh
sur la *Maison des Bâteliers* et comme suite au remarquable travail
que nous devons à M. Hermann Van Duyse, le *Cercle historique et
archéologique*, dans sa séance du 4 Février 1895, avait décidé de
renvoyer à une commission spéciale choisie parmi ses membres
l'examen de l'état actuel de cette pittoresque façade, si chère à
tout Gantois, et si précieuse aux yeux de l'archéologue et de
l'artiste.

La commission a été composée comme suit par le comité directeur en sa séance du lundi 11 Février.

M. de Maere, Président; MM. Varenbergh, Cloquet, H. Van Duyse, G^{al} Dupont, De Waele, De Noyette, Vander Linden, Van Biesbroeck, Mortier, A. Heins, Verhaegen, Van Assche et le Chanoine Vanden Gheyn.

Nous avons eu deux réunions qui toutes deux se sont tenues à la Maison des Bâteliers, l'une le 18, l'autre le 22 Février.

M. De Waele, retenu chez lui pour motifs de santé, n'a pas pu prendre part aux travaux de la commission.

Avant de passer à l'examen de la question qui devait faire l'objet de nos discussions, M. le Président propose de choisir un rapporteur, chargé de présenter aux membres du Cercle le compte rendu fidèle de nos débats, et partant de leur fournir les éléments dont ils auraient eu besoin à leur tour pour asseoir leur conviction.

Cet honneur — car votre bienveillante sympathie rend si facile et si aimable à la fois la charge qui m'incombe — cet honneur m'est échu ! Puissé-je ne pas rester trop en-dessous de votre attente, ni des exigences de ceux qui m'ont choisi.

M. de Maere définit en quelques mots le but de la réunion.

Il s'agit uniquement de constatations matérielles et celles-ci doivent se borner à la seule façade de l'édifice. De l'enquête qui va se faire, il ne peut sortir que deux conclusions principales : ou bien la vétusté de la façade est telle qu'elle doit être entièrement renouvelée, ou bien l'état où elle se trouve permet de conclure à un maintien possible durant une période d'années plus ou moins longue.

Si la première supposition se vérifie, notre mission d'archéologues prend fin dès ce jour, et ce sont les pouvoirs publics qui auront à aviser et à prescrire les mesures à prendre.

Si c'est la seconde conclusion qui est la bonne, et si l'examen auquel nous allons nous livrer, nous apprend

1° que la solidité du mur n'est pas en cause, et qu'aucune crainte quant à sa durée ne saurait être émise ;

2° que l'usure et l'effritement des pierres de parement sont tels qu'aucune retaille n'est possible ;

3° que sans travail de consolidation aucun, ou tout au plus au moyen de quelques travaux de l'espèce apparents ou cachés, le revêtement dont s'agit peut être maintenu dans son *état actuel* et braver durant de longues années encore, la lente dégradation due au temps ;

il est évident que tous les éléments nécessaires à la discussion auront été réunis, et que les membres du Cercle dont nous sommes les délégués, pourront émettre leur avis en connaissance de cause.

Il s'agit donc de dresser un simple procès-verbal exact et complet de ce que nous allons voir et rencontrer, sans nous livrer en ce moment à aucune discussion d'aucune sorte.

Ce procès-verbal servira de base à nos délibérations ultérieures.

Notre mission ayant été ainsi tracée et délimitée par notre Président, nous nous mîmes aussitôt en besogne.

Pour plus de clarté, nous ne suivrons pas dans ce rapport l'ordre chronologique — si je puis m'exprimer ainsi — de nos investigations ; nous préférons l'ordre logique de l'ensemble de nos observations.

Et tout d'abord nous ferons remarquer la nature de la composition de la façade : c'est un mur de maçonnerie mixte, composé de pierre de Baelgem à l'extérieur et de brique à l'intérieur.

L'édifice à l'intérieur comprend deux greniers superposés, deux étages et le rez de chaussée.

Nous commençons l'examen de l'état de la façade par le mur extérieur du 1^{er} grenier, ou grenier inférieur.

On constate la courbure de la muraille : la flèche dans le sens horizontal à la base du mur accuse au centre une différence de 8 à 9 centimètres sur une longueur d'arc de 10 mètres ; au seuil de la fenêtre la différence est de 6 centimètres.

Le mur du pignon opposé faisant face du côté de la cour intérieure à la façade principale donne également une flèche de 4 centimètres au centre.

Au grenier supérieur la courbure s'affirme avec 3 à 4 centimètres au bas et 2 1/2 centimètres à la fenêtre.

Ce qui concorde avec le fait établi que le mur boucle plus fort au niveau du grenier inférieur qu'au niveau du plancher du grenier supérieur, c'est qu'un des meneaux montants des fenêtres du grenier inférieur a son pied sortant par rapport au sommet de 3 centimètres sur 1,20 m. de hauteur.

Au 2^d étage, nous n'avons pas de peine à constater le même défaut dans la construction, mais la séparation établie entre les appartements nous a rendu plus difficile l'évaluation exacte de la courbure. Nous l'estimons à 6 centimètres de flèche au centre.

Cette flexion que nous venions de constater à l'intérieur, nous avons voulu nous en rendre compte d'une façon plus précise encore, en nous livrant à un travail similaire pour l'extérieur de la façade.

Nous en avons relevé le profil dans le sens vertical, d'étage à étage, en prenant pour repaire les distances du nu des fenêtres par rapport à un fil à plomb.

Voici ces distances qui, jointes à celles prises de l'intérieur du mur et comparées à la courbure générale de la façade, fournissent le tableau ci-contre (v. p. 57).

Avant de quitter l'intérieur de l'édifice, faisons remarquer qu'au 2^e étage la cloison intérieure offre une crevasse verticale de 3 à 4 millimètres près de la façade.

Tout le monde est d'accord pour constater l'état d'excellente conservation dans lequel se trouve la charpente.

Il y a, notamment, deux assemblages de liernes à trait de jupiter qui se sont déboîtés dans le sens vertical sans se distendre aucunement dans le sens longitudinal.

Après ces constatations à l'intérieur, les membres de la commission ont poussé plus avant l'examen de l'extérieur de la façade principale.

C'est à ce moment que M. l'architecte De Noyette rappelle à l'attention des membres de la commission les principaux points développés par lui dans la séance du 4 Février dernier.

1^o La façade de l'ancienne Maison des Bateliers est située à l'Ouest.

Architectural cross-section of a building facade showing floor levels, thresholds, and structural details. The drawing includes labels for 'rez-de-chaussée', '1er étage', '2e étage', '1er grenier', and '2e grenier'. It also shows 'encorbellement' and 'seuil' (thresholds). Dimensions are given in meters (e.g., 0.40, 0.25, 0.26, 0.27, 0.30). The right side shows a vertical section with 'sol int.' and 'Fil à plomb' (plumb line) markers.

MAISON DES BATELIERS.

MAISON DES BATELIERS A GAND.

— 57 —

	FIL A PLOMB DISTANT		GONDOLEMENT DE LA FAÇADE.
	A) du nu des fenêtres.	B) de l'intérieur du mur.	
Grenier supérieur . . .	30 centimètres.	75 centimètres.	à la fenêtre 2 à 3 centimètres. à la base 3 1/2 à 4 id.
Grenier inférieur . . .	27 id.	70 id.	à la fenêtre 6 centimètres. à la base 8 à 9 centimètres.
2 ^a étage	26 id.	72 id.	6 centimètres.
1 ^{er} étage.	25 id.	76 1/2 id.	
Rez de chaussée	40 id.	91 id.	

2° La façade présente une bosselure dans le sens vertical, notamment au-dessus du rez de chaussée, et le nu du mur du pignon qui est construit sur le même plan que celui du rez de chaussée surplombe de 0,10 centimètres.

3° Toutes les parties saillantes de la façade, les moulures, et les sculptures sont ébréchées.

4° Le pignon est dans un état de délabrement complet et les pinacles menacent ruine.

Dans l'analyse de la façade à laquelle la commission s'est livrée elle n'a pas perdu de vue les observations faites par M. De Noyette et voici le résultat de son enquête.

Il y a du 1^{er} étage sur le rez de chaussée un encorbellement qui correspond à la profondeur de l'intrados de l'arcade de décharge qui règne au-dessus des fenêtres du rez de chaussée.

Au dessus du 2^e étage, au niveau du sol du 1^{er} grenier, il y a une retraite.

Les joints des arcs de décharge des fenêtres de cet étage se sont ouverts dans les trois fenêtres du milieu.

L'examen du pignon a compris les 3 points suivants:

a) *Le mur*. La maçonnerie de la partie triangulaire se trouve dans un état analogue à celle des étages inférieurs.

b) *Les rampants* et les moulures sont fort rongés par les intempéries.

c) *Les pinacles* menacent ruine et les accolades qui les relient aux rampants sont interrompues par des brisures.

En résumé, le pignon dans son ensemble se présente dans un état de conservation inférieur à celui du reste du bâtiment.

Les membres de la commission ont jugé opportun de donner à leur enquête une conclusion que les membres du *Cercle historique et archéologique* étaient en droit de leur demander.

En voici les termes tels qui ont été arrêtés et admis à l'unanimité des voix, moins une, celle de M. De Noyette. M. Mortier s'est abstenu.

De toutes les constatations qui précèdent et reconnues exactes

par tous les membres de la commission, il résulte que, dans son ensemble, la façade peut être maintenue, moyennant des travaux de *consolidation* s'appliquant principalement au pignon, et de chaînage s'appliquant au gros œuvre des étages supérieurs.

Toutefois, en vue d'une restauration éventuelle de la Maison des Bateliers, la commission estime qu'il est urgent de réunir tous les documents nécessaires pour mener à bien cette reconstitution. A cet effet, pour faire le relevé exact complet de toutes les parties intéressantes de l'édifice, il faudrait avoir recours à la photographie lorsque le moulage n'est pas possible.

M. De Noyette. D'après le rapport, les conclusions ont été votées à l'unanimité des voix, sauf la mienne. Cela est exact, mais je tiens cependant à dire que M. Mortier, en les votant, n'a pas entendu exclure toute idée de restauration. Au contraire ! La Maison des Bâteliers *peut* se maintenir, mais elle *doit* être restaurée. Voilà mon sentiment et il est partagé par les autres architectes membres de la commission spéciale. J'ai tenu à donner cette explication afin d'éviter tout malentendu.

M. le chanoine Vanden Gheyn. La commission d'enquête n'avait à examiner que le seul point de savoir si la Maison des Bâteliers était dans un état de délabrement tel que sa restauration immédiate s'imposait. Les conclusions ne portent pas sur autre chose. Leur rédaction a, du reste, été longuement discutée et M. Mortier les a acceptées.

M. De Noyette. Il ne faut pas qu'il subsiste une équivoque. Je crois pouvoir affirmer que MM. Mortier, De Waele et Van Assche demandent la restauration de la Maison des Bâteliers et je ne voudrais pas que les membres du Cercle pussent croire le contraire. M. Mortier a donc uniquement reconnu que la Maison des Bâteliers ne menace pas ruine et, sous ce rapport, nous sommes tous d'accord.

M. le chanoine Vanden Gheyn. C'est pour ce motif que M. Mortier a accepté les conclusions du rapport, lesquelles ne portent pas autre chose ; nous n'avons pas eu à examiner la question de principe que semble vouloir soulever M. De Noyette.

M. Lacquet. Encore faut-il distinguer le gros œuvre du reste. De l'avis de MM. De Waele et Mortier, le pignon doit être restauré immédiatement.

M. le Président. Le rapport ne vaut que pour ce qu'il contient et ce qu'il doit démontrer et l'on ne peut pas, à côté de ce rapport, en produire un autre qui s'occuperait d'une question toute différente. Nous ne pouvons, à côté d'une chose spéciale, en examiner une autre. Or, l'on a eu à examiner simplement si l'état actuel de la façade de la maison des Bâteliers peut être, oui ou non, maintenu et la réponse a été favorable, sauf en ce qui concerne le pignon.

M. Lacquet. On n'a pas pu voir le couronnement du pignon.

M. De Noyette. J'ai cru nécessaire d'expliquer à l'assemblée générale la portée de l'adhésion de MM. Mortier et De Waele aux conclusions du rapport. Eux et moi, nous sommes d'avis que la Maison des Bâteliers doit être restaurée tout en reconnaissant qu'elle ne menace pas ruine et que le gros œuvre de cet édifice peut se maintenir encore pendant des années dans l'état actuel.

Je vous demande maintenant la permission, Messieurs, d'émettre quelques considérations quant au principe.

Quoique je prévoie le sort qui attend la thèse que je crois devoir soutenir avec toute la sincérité et le dévouement dont je suis capable, je vous prie de m'accorder encore quelques moments d'indulgence pour faire ressortir davantage, si possible, l'origine du différend, la vraie cause de l'erreur dans laquelle, à mon avis, semblent verser mes honorables contradicteurs.

Malheureusement, ainsi que j'ai déjà eu l'honneur de vous le dire, je sens trop vivement la difficulté d'exposer mes idées devant une assemblée de savants et je comprends maintenant mieux que jamais qu'il ne suffit pas d'être convaincu mais qu'il faut encore savoir convaincre les autres. Si souvent l'éloquence fait défaut aux architectes, si nous devons nous contenter d'un grincement de dents ou d'un serrement de cœur, je vais cependant tâcher d'établir que, ni le courage, ni les arguments, ne nous font défaut dans la lutte que nous avons entreprise. Du reste, en sollicitant la faveur d'être reçu

comme membre honoraire du Cercle historique et archéologique, je visais à m'instruire d'abord, rendre ensuite quelque service, si possible, et, aujourd'hui, je voudrais vous prouver que, loin d'être adversaire de la conservation des monuments ou souvenirs historiques, j'en suis un partisan aussi décidé que quiconque d'entre vous.

L'intéressant rapport sur les travaux accomplis pendant le dernier exercice, et qui vient de nous être communiqué par les soins du Bureau est un nouveau stimulant pour nos études et je ne vous cache pas, Messieurs, que j'en ai éprouvé une certaine fierté d'appartenir à votre Cercle.

Mais je voudrais être éclairé davantage sur certaines questions de principe; je voudrais avoir mes apaisements au sujet de nos monuments anciens et sur le but que notre Cercle poursuit en cette matière; en un mot, je voudrais savoir si l'archéologie exclut toute idée de restauration.

A mon sens, l'archéologie dans l'acceptation large du mot, implique l'étude de tout ce qui est relatif à l'histoire des arts et des monuments que nos ancêtres nous ont laissés.

Mais, il ne s'agit pas de les accepter sous bénéfice d'inventaire, il faut les conserver et c'est là qu'entre nous surgit cette différence d'appréciation.

Les monuments, me semble-t-il, doivent être considérés sous deux côtés bien différents. D'abord, sous le rapport du souvenir historique qui s'y rattache et ensuite au point de vue architectural et artistique, c'est-à-dire sous le rapport du style et de la beauté des formes.

Il ne suffit pas de se borner à rechercher et à connaître l'époque à laquelle ils ont été élevés, à qui ils ont appartenu et quelles transformations ils ont subies. Il ne suffit pas de connaître les événements qui en dépendent et, dans un autre ordre d'idées, il ne faut pas que l'on s'arrête aux émotions vagues du pittoresque ou autres considérations poétiques dont on entend parler avec tant de passion certains d'entre nous.

Il faut que l'on sache apprécier la valeur artistique de l'œuvre. A

ce titre, la voix de l'architecte n'est pas hors de saison ici et, au besoin, elle doit avoir de l'écho en dehors de notre Cercle si les circonstances l'exigent.

Heureusement, il y a un point qui n'est contesté par personne, c'est que la maison des Francs bâteliers est une merveille d'architecture. Tous, nous en sommes enthousiastes. Mais ici, comme dans la vie de l'homme, chacun a sa manière d'aimer. Il me semble que l'amour de mes contradicteurs est un peu platonique. Ils aiment les vieux monuments surtout parce qu'ils sont vieux et qu'il est convenu de les aimer. Mais ne pouvons-nous pas prétendre les aimer plus qu'eux ? De même que la mère aime ses enfants à raison des souffrances et des soucis que leur naissance engendre, de même pour nos monuments, notre admiration et notre respect grandissent à raison des études et des difficultés qu'on surmonte pour les ériger. Il est bon d'avoir étudié l'architecture, de l'avoir pratiquée pendant bien des années pour mieux apprécier la véritable valeur de l'œuvre qui nous occupe.

Comme spécimen de l'architecture civile, au moyen-âge, nous nous trouvons donc devant une œuvre de grand maître, tant au point de vue de l'originalité de ses formes que de leur agencement.

Je ne crois pas, Messieurs, que beaucoup d'entre nous ; sans contester leur érudition, leur science et leur attachement aux arts anciens, puissent apprécier ce chef-d'œuvre au même point de vue que nous autres, architectes.

Nous n'aimons pas seulement la Maison des bâteliers parce qu'elle date de 1531 et pour ses souvenirs historiques. Mais, avant tout, parce qu'elle fait école. C'est là que l'artiste peut s'instruire, c'est là que nous voulons envoyer nos enfants pour s'inspirer. Nous ne sommes pas tous favorisés de la fortune, nous n'avons pas de bibliothèque, nous n'avons pas les moyens de fréquenter assez longtemps les académies ou les écoles de beaux-arts et c'est pour cela que nous repoussons ce sentiment d'égoïsme qui consiste à tout prendre pour soi-même et à ne laisser à ses enfants et à la postérité qu'un monument en poussière.

Une commission spéciale a examiné à son tour l'état actuel. Elle a cru devoir prendre des conclusions différentes des nôtres, mais elle a dû constater comme nous, l'état de délabrement de ce monument. On a cru résoudre le problème en déclarant que la Maison de bateliers peut se maintenir, quant au gros œuvre, qu'elle ne constitue pas un danger public, qu'au moyen d'ancrages intelligemment appliqués on pourra parer à tout événement. Mais ce point n'a jamais été mis en doute. Certes, on peut avoir recours aux lumières de l'ingénieur, on peut consolider par des cercles ou des ancres de fer, de même qu'on entourait anciennement les cadavres de linges pour les livrer à l'état de momies à la postérité. Mais que ferez-vous du pignon et du couronnement en général ? Ici l'on n'est pas bien catégorique et j'ai applaudi à la proposition de vouloir remettre le jugement jusqu'après l'établissement des échafaudages nécessaires pour pouvoir procéder à un examen plus consciencieux.

J'aurais même voulu avoir l'opinion d'une autre commission encore, celle à laquelle M. Van Duyse a fait allusion mais cependant sans nous la faire connaître.

MM. Van Duyse et Heins semblent s'opposer à toute idée de restauration. Battus dans un château fort, ainsi qu'ils l'ont avoué, ils veulent la revanche et de la Maison des bateliers ils voudraient faire la maison des batailleurs. M. Van Duyse va jusqu'à proposer de couper les bras et les jambes à cet enfant chéri pourvu qu'on ne touche pas au corps et M. Heins demande que l'on guérisse le blessé sans laisser la moindre trace d'emplâtre ou de cicatrice : *ne rien faire du tout*, disait-il, pas un centimètre cube de pierre ! Pas de remède ! On demande la mort et la poussière pour éviter de devoir toucher au malade.

Je ne conteste pas que bien des idées émises sur l'état des monuments anciens soient dignes d'attention. Il y a même quelque chose de séduisant dans ces idées ultra conservatrices. *Dans bien des cas on doit se méfier*, mais on ne peut jamais être radical dans les travaux de restauration. On doit distinguer sans prévention et avec compétence pour faire œuvre sage et féconde. Vous ne pouvez pas,

Messieurs, par vos conclusions, avouer que vous ne sauriez pas restaurer, il ne faut pas laisser dire, dans ce siècle de progrès, que nous sommes tous des incapables et qu'il n'y a pas de remède à des maux de ce genre.

Une autre considération sur laquelle j'appelle votre attention : l'immeuble en question sera acquis par les pouvoirs publics. On pourra donc y consacrer les ressources nécessaires pour obtenir une bonne et consciencieuse restauration. La responsabilité des commissions artistiques et compétentes est trop grande, du reste, pour qu'elles n'exigent pas un travail à l'abri de tout reproche. Mieux que moi vous savez que la législation de notre pays ne protège pas les monuments d'ordre privé. Or, les temps sont sombres, Messieurs, et nous ne pouvons perdre cela de vue. Vous dites qu'on peut attendre vingt ans encore avant de mettre la main à l'œuvre, mais qui vous dit que cette belle œuvre ne pourrait pas tomber bientôt entre les mains de vandales et de destructeurs au lieu d'être remise entre les mains et aux soins d'habiles et dévoués travailleurs ?

Souvenez-vous aussi que M. Van Duyse a formulé la question dans les termes suivants :

Dans quelles conditions une restauration de la maison des bâteliers pourrait-elle s'effectuer ?

N'est-ce pas là une preuve évidente qu'il était convaincu, avant tout autre, qu'une restauration s'imposait et aujourd'hui il voudrait que l'on restaurât..... mais sans y toucher ?

Je croyais, au contraire, qu'il se serait joint à nous, architectes, pour étudier la chose de très près et même pour remettre certaines parties dans leur état primitif. Quoiqu'il ait déclaré que la façade est vierge de toute atteinte, je ne voudrais pas répondre de cette virginité. Il y a eu des changements, Messieurs, que tous nous serons heureux de voir disparaître.

Prenons nos exemples au-delà de la frontière. Nous avons vu en France prendre source et se développer cette grande œuvre qui s'appelle : *La restauration des monuments historiques*.

Les pouvoirs publics l'ont encouragée et subsidiée ; et les artistes,

comme les sociétés archéologiques, l'ont hautement applaudie.

Notre Belgique et la cité flamande, notamment, doivent se laisser guider par de pareils exemples. Un peu moins d'égoïsme, Messieurs, un peu moins de poésie et de sentimentalité et un peu plus d'amour artistique, pratique et durable.

Dans bien d'autres cas, nous nous mettrons à vos côtés pour défendre les souvenirs artistiques et historiques et pour dire avec vous : Arrêtez, n'y touchez pas ! Laissez les œuvres de nos pères vierges de toute atteinte ! Mais ici, nous vous disons : Restaurons cette belle œuvre, sauvons-la et ne soyons pas assez cruels pour la laisser tomber en poussière et empêcher sa résurrection !

Je maintiens les conclusions de mon premier rapport et je demande, Messieurs, que l'on veuille m'apprendre que le mot *restauration* n'est pas biffé de notre dictionnaire.

Je regretterais de constater que notre Cercle versât dans une erreur aussi profonde et qui pourrait avoir des conséquences déplorables pour nos monuments.

Nous avons besoin de jouir de la confiance et de la considération publiques. Notre Cercle doit représenter une encyclopédie dans les diverses phases des arts ; évitons que les méchants ne méconnaissent nos efforts, évitons surtout que l'on dise que nous constituons un bureau de consultations gratuites sans côté pratique et un noyau de conspiration contre la restauration et le maintien de nos monuments anciens.

Je demande que vous vous pénétriez de ces considérations avant d'émettre un vœu.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Je rends hommage au talent, à la conviction et à l'humour avec lesquels M. De Noyette défend ses idées. Mais cet hommage rendu, qu'il me permette de lui répondre quelques mots.

L'archéologie, demande-t-il, exclut-elle toute idée de restauration ? Personne ne soutiendra cette thèse, mais l'archéologie ne comporte pas nécessairement la restauration à outrance, la restauration obligatoire et le débat ne porte pas sur la question de savoir

si la Maison des Bâteliers doit être restaurée ou si on doit la laisser tomber en ruines. La question est de savoir si la Maison des Bâteliers menace ruine et si sa conservation ne peut être assurée qu'au moyen d'une restauration. Or, c'est là que gît le différend. Le service technique de la ville de Gand avait déclaré, catégoriquement, que ce monument menaçait ruine. Nous avons demandé qu'une enquête contradictoire fût faite par le Cercle archéologique et cette enquête a prouvé que les craintes du service technique communal sont, pour le moins, exagérées.

Par conséquent, je puis applaudir des deux mains à tout ce qu'a dit M. De Noyette au sujet des restaurations, sans arriver à sa conclusion qui est la restauration immédiate de la Maison des Bâteliers.

Nous sommes convaincus que cette façade peut se maintenir un demi siècle encore et que le temps ne l'aura pas encore suffisamment dégradée pour qu'une restauration ne puisse se faire alors avec les mêmes chances de réussite qu'aujourd'hui. Il n'y a donc pas lieu de recourir, pour le moment, à ce moyen *in extremis* de la restauration.

M. De Noyette nous dit que nous n'aimerions les vieux monuments que parce qu'ils sont vieux. Sans doute, nous les aimons pour ce motif, mais ce n'est pas le seul. Evidemment, si nous pouvons conserver à un monument son caractère de vétusté, nous tâcherons de le conserver aussi longtemps que possible et ce n'est qu'à la dernière extrémité que nous nous résoudrons à le lui enlever, parce que nous craindrions de détruire, non seulement la vétusté, mais le monument lui-même. Par conséquent, nous aimons aussi les monuments parce qu'ils sont, comme M. De Noyette l'a dit, nos meilleurs modèles, parce qu'ils sont la preuve du talent de ceux qui les ont conçus et enfin parce qu'ils témoignent des sacrifices que nos pères ont faits pour pouvoir les construire.

Je dois aussi, en passant, un mot de réponse à M. De Noyette au sujet de ce qu'il a dit de la façon dont M. Van Duyse avait posé la question.

M. Van Duyse n'a admis la rédaction actuelle de la question que

comme un pis-aller ; sa première rédaction était plus brutale : *Faut-il oui ou non démolir la Maison des Bâteliers ?* C'est à la suite des observations qui lui ont été présentées en section qu'il a consenti à modifier sa rédaction et à lui donner sa forme actuelle. Nous ne pouvons donc pas arguer du texte de la question.

Quant à l'accusation d'égoïsme que nous a adressée M. De Noyette, je ne vois pas bien en quoi cet égoïsme pourrait consister ?

Est-ce parce que nous ne demandons pas la restauration immédiate ? Mais, nous estimons que le moment n'est pas opportun parce que nous sommes convaincus que l'état de la façade de la Maison des Bâteliers n'est pas tellement délabré que l'on puisse craindre qu'elle disparaisse. J'admettrais même qu'une partie du pignon vint à s'écrouler et je déclare que, même dans ce cas, je préférerais encore conserver la façade telle qu'elle existe par la raison que si l'on touchait à une partie de cette façade, il faudrait refaire le tout. M. De Noyette, qui est un très bon architecte, comprendra cela très facilement. Eh bien, plutôt que d'en arriver à pareille extrémité, je préférerais sacrifier cette partie et conserver au restant du monument l'aspect général qu'il présente aujourd'hui.

M. De Noyette. Notre but à nous est de ressusciter cette façade et de la faire apprécier plus qu'on ne peut l'apprécier maintenant.

Le pignon est tellement délabré qu'on ne pourra le maintenir ; d'autres parties sont entamées à un point tel qu'on n'y voit plus rien.

Il arrivera un moment auquel la restauration sera devenue impossible. Aujourd'hui, nous pouvons encore faire cette restauration et dans vingt ans, non seulement ce monument aura le même caractère de vieillesse auquel vous tenez tant, mais de plus, il sera en ordre avec toutes ses moulures et dans toute la splendeur de ses belles lignes architecturales.

M. le général Dupont. Les parties non encastrées sont seules exposées et tomberont en poussière. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen d'empêcher ces pierres de tomber en les consolidant à l'aide d'une combinaison de fer et de ciment. (*Protestations.*)

Je ne comprends pas ces protestations : les Romains employaient du ciment et je ne vois donc pas pourquoi on n'en emploierait pas pour consolider des monuments qui remontent à peine au moyen âge.

M. Varenbergh. Quant à moi, je demande qu'on construise une nouvelle Maison des Bâteliers ailleurs.

M. Hulin. J'appuie cette proposition. Je trouve déplorable qu'on veuille toujours, à toute force, faire la reconstruction sur le monument lui-même. Reconstruisez ailleurs. Ce sera splendide. Tout sera neuf.

M. J. Vuylsteke. Je n'entends pas entrer dans le fond de la discussion ; je désire seulement émettre une simple observation.

Il me semble, messieurs, que nous entrons dans une phase absolument nouvelle et que nous en donnons le signal. Notre histoire artistique et archéologique enregistrera ce fait que, pour la première fois, depuis 50 ans, les archéologues et les historiens s'opposent à la restauration des monuments anciens.

Ce que l'on demande pour la Maison des Bâteliers, c'est ce qui a été fait, dans toutes les villes du pays, pour tous les monuments anciens, sans aucune exception, et c'est ce qu'on a reproché bien longtemps à la ville de Gand de ne pas faire. On lui disait : voyez toutes les autres villes, grandes et petites, toutes restaurent, c'est-à-dire ressuscitent les vieilles constructions du passé ; à Gand seul, on ne fait rien ! Or, voilà que maintenant, depuis quelques années, fort en retard, les Gantois, à leur tour, ont pris goût aux restaurations, ont accepté celles de l'Hôtel de ville et de la Halle aux draps, applaudi à celles de nos églises, admiré, je suis heureux de le constater, celle aujourd'hui combattue également, du Château des Comtes, et c'est à ce moment que nous proclamerions que tout ce qui a été fait depuis 50 ans est mauvais et que les monuments doivent tomber en ruines ! On a peut-être raison, mais je constate que c'est ici, en l'an de grâce 1895, qu'on aura proclamé, pour la première fois, un nouveau principe en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé. (*Applaudissements*).

M. le chanoine Van den Gheyn. Je vous en prie, mes-

sieurs, pas d'équivoque. Je crois avoir clairement dit que si nous défendons le maintien dans l'état actuel de la Maison des Bâteliers, c'est parce que nous avons la conviction bien profonde que cette façade ne tombera pas en ruines de sitôt. M. Vuylsteke vient de rappeler la restauration de la Halle aux draps, du Château des Comtes et d'autres encore. J'admets ces restaurations. Et pourquoi ? Parceque de ces édifices, il ne restait presque plus rien. Dans ce cas, une restauration s'impose. La Maison des Bâteliers ne se trouve pas dans ce cas. Nous ne nous opposons pas à ce qu'on restaure cette façade, mais en conscience, nous devons déclarer que nous ne croyons pas qu'elle menace ruine.

Nous sommes tous partisans de la restauration de nos anciens monuments et nous applaudissons de tout cœur à la restauration de la Halle aux draps, par exemple, mais nous ne pouvons comparer l'état antérieur de la Halle aux draps à celui de la Maison des Bâteliers. Il ne restait presque plus rien de la Halle aux draps au moment où elle a été restaurée. Ce monument n'offrait presque plus aucun souvenir du passé. Encore une fois, il n'en est pas de même pour la Maison des Bâteliers. Le moment de sa restauration n'est pas arrivé, mais il peut venir. Je proteste donc de toutes mes forces contre l'interprétation qui vient d'être donnée à mes paroles.

M. De Noyette. M. Vuylsteke a parlé du principe et j'applaudis à ses paroles. De plus, le moment de restaurer la Maison des Bâteliers est venu.

M. Varenbergh. Admettons le principe de la restauration des monuments, mais demandons que la Maison des Bâteliers reste longtemps encore dans l'état où elle se trouve.

M. le Président. Ce qui sépare donc les deux catégories de membres, c'est une question d'opportunité. Les uns croient que le moment de la restauration est venu, les autres croient qu'il peut être remis. Mais, tous nous sommes d'accord pour déclarer qu'on ne peut laisser tomber un monument de cette valeur en ruines et qu'il faut le restaurer au moment psychologique, si je puis

ainsi dire. Nous n'avons dès lors à résoudre qu'une simple question de fait. (*Adhésion*).

M. Lacquet. La commission n'a pas pu voir le couronnement de l'édifice faute d'un échafaudage, et elle vient nous déclarer que le bâtiment peut se maintenir encore un demi siècle dans l'état actuel! Nous ne pouvons nous prononcer aussi longtemps que nous n'aurons pas examiné l'état de cette partie du bâtiment. Mais, en attendant, nous avons l'avis du service technique de la ville ; ce dernier a placé un échafaudage, il a vu de près le couronnement du pignon et il a constaté qu'il est en si mauvais état que, d'après lui, il ne tiendra plus cinq ans. Du reste, il y a déjà eu des chutes de matériaux.

M. le général Dupont. La façade tient aux murs latéraux, il n'y a pas la moindre fissure et elle ne peut donc pas s'écrouler.

M. Lacquet. Je répète que la commission n'a pu voir la partie supérieure et que, par conséquent, son rapport est incomplet.

M. le général Dupont. Nous n'avons pas pu voir le couronnement, mais nous avons pu examiner tout le reste. M. Verhaegen qui est un homme compétent a reconnu, comme nous, que la façade est en parfait état, et je suis sûr que n'importe quelle commission d'ingénieurs déclarerait que cette façade ne menace pas ruine.

M. De Noyette. Nous avons, nous architectes, examiné tout le bâtiment de très près et nous vous déclarons que le moment de la restauration est venu.

Quant aux comparaisons faites tantôt par M. Vanden Gheyn, je ne les comprends pas. L'église St-Bavon, l'Hôtel de Ville de Bruxelles, l'église Ste-Gudule, Notre-Dame de Paris, etc., ne tombaient pas en ruines au moment où on les a restaurés.

M. le Président. Messieurs, je vous propose de ne pas clore le débat ce soir et de le continuer dans la prochaine séance à laquelle nous espérons voir assister MM. Mortier et Van Duyse.

Permettez-moi cependant de poser une dernière fois la question. Nous sommes d'accord que l'enquête a été complète quant à la partie de la façade à laquelle nous avons pu atteindre. La partie

qui couronne le pignon est seule restée en dehors de nos investigations directes. Il y a donc lieu de distinguer entre le bâtiment proprement dit et le pignon. Le rapport a établi cette distinction et ses conclusions ont été admises par vos délégués à l'unanimité moins une voix.

Il est évident qu'en ce qui concerne le pignon, il faut, pour pouvoir en parler avec une certitude plus grande, faire des investigations nouvelles et, à cette fin, ordonner la construction d'un échafaudage.

Je propose de charger le Bureau d'examiner si les finances du Cercle permettent d'établir cet échafaudage.

M. Vuylsteke. Je désirerais répondre un mot à l'observation faite par M. Vanden Gheyn, relativement à la Halle aux Draps et à d'autres monuments qui, dit-il, se trouvaient en plus mauvais état que la Maison des Bâteliers. C'est là, je pense, une erreur. Les restaurations de tous les monuments du pays et, entre autres, de la Halle aux Draps, restaurations généralement approuvées jusqu'à présent, ont été entreprises au moment où ils ne se trouvaient pas en plus mauvais état que la Maison des Bâteliers, bien au contraire. La restauration de cette Maison sera une œuvre très difficile, précisément parce qu'on a trop tardé à la faire.

Je répète que nous nous mettons en contradiction avec tout ce qui s'est fait jusqu'à présent dans le pays.

M. le Président. Il n'y a en jeu ici, je le répète, qu'une question d'opportunité. On ne peut pas conclure de ce qui s'est dit ce soir, que les archéologues qui plaident pour le maintien provisoire de la Maison des Bâteliers, soient opposés à toute restauration même ultérieure.

M. Vuylsteke. Pardon, on veut inaugurer un système nouveau et contraire à ce qui se fait depuis un demi siècle.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Lorsque j'ai parlé de la Halle aux Draps, je n'ai entendu viser que l'aspect extérieur. Je prendrai un autre exemple, celui de la façade de l'église St-Jacques. Elle ne disait plus rien du tout. Dès lors, j'admets la restauration.

Mais la Maison des Bâteliers conserve encore son aspect général ; elle doit donc être maintenue telle quelle.

D'autre part, nous avons toujours été très heureux de voir les anciennes façades dont l'aspect général avait disparu, remises dans leur état primitif.

M. Sacré. Puisque le débat n'est pas clos, j'offre de faire, à titre gracieux, pour la séance prochaine, un cliché photographique du couronnement de la façade. On pourra en faire une grande projection et tout le monde pourra examiner ce couronnement dans tous ses détails.

M. De Noyette. Oui, mais pour vérifier la *solidité*, il faudra, en tout cas, placer un échafaudage.

M. le Président. Je remercie M. Sacré pour l'offre si généreuse qu'il vient de faire et je l'accepte au nom de l'assemblée. (*Applaudissements.*)

M. Paul Fredericq. Messieurs, M. Vuylsteke a très bien posé la question. C'est évidemment un mouvement nouveau qui se produit parmi les archéologues lorsqu'on voit ceux-ci se gendарmer contre les restaurations. Jusqu'à présent, nous voyions toujours les archéologues pleurnichant sur l'indifférence du public et sur le béotisme des pouvoirs publics qui s'opposaient à la conservation et à la restauration des monuments. Il est positif que, depuis quelques séances, nous avons entendu sonner une toute autre cloche et je crois fermement qu'un certain nombre de membres sont, en principe, hostiles à toute restauration. J'ai entendu critiquer ici, en passant, mais d'une façon très nette, les restaurations de la Halle aux Draps, de l'Hôtel de Ville, du Château des Comtes, etc. Il y a un certain nombre de nos membres, et je suis sûr qu'ils auront la franchise de l'avouer, qui désirent qu'on ne touche pas à nos anciens monuments et qui proposeraient, comme M. Hulin, de les reconstruire un peu plus loin. Ce n'est pas la majorité, mais je constate que c'est une tendance nouvelle qui se fait jour.

Il y en a d'autres qui sont un peu trop radicaux et qui exigent des restaurations partout et à tout propos.

Il y a enfin une opinion moyenne qui me semble être celle de la commission qui a examiné la façade de la Maison des Bâteliers et qui exprime sa manière de voir en disant : conservons le monument aussi longtemps que la restauration n'est pas absolument urgente. Seulement, ces messieurs n'ont pas été dans le cas de pouvoir examiner la partie supérieure de la façade, dont il s'est détaché déjà une couple de pierres depuis deux ou trois ans. Le pinacle qui couronne la pointe du triangle me semble dans un état qui me causerait des insomnies chroniques si j'étais obligé de coucher au pied de la façade.

S'il m'était prouvé par une enquête sérieuse faite par des hommes compétents qui examineraient exactement la situation de cette partie de l'édifice au moyen d'un échafaudage, que celle-ci ne peut pas tenir 20 ou 50 ans et qu'elle peut tomber dans 5 ans, par exemple, j'estime qu'il serait alors du devoir des pouvoirs publics d'empêcher que ces parties ne se détachent et tombent sur la tête des gens qui n'ont pas cette foi archéologique et qui, confiants dans la vigilance de la police et dans la responsabilité des pouvoirs publics, se hasarderaient sous la façade de la Maison des Bâteliers.

Et, si la restauration du pinacle devait entraîner celle de toute la façade, j'en conclurais que le moment psychologique de la restauration de celle-ci est également arrivé. (*Marques d'approbation.*)

M. le Président. La discussion est remise à la prochaine séance.

MM. Mortier et Van Duyse seront invités à bien vouloir y assister.

V.

Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck.

M. le Président. Vu l'heure avancée, je propose de remettre cette question à la prochaine séance. (*Adhésion.*)

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Algemeene vergadering van 6^e Mei 1895.

Assemblée générale du 6 Mai 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. de Maere, Président; Prosper Claeys et Varenbergh, Vice-Présidents; Ad. De Ceuleneer, Secrétaire; Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la Section d'Archéologie; Gallet, Secrétaire-Adjoint; et MM. Casier, Joseph; l'Abbé Coupé; W. de Haerne; Comte de Limburg-Stirum; A. de Kemmeter; M. De Noyette; Nap. de Pauw; J. De Waele; F. Dierkens; le Général Dupont; A. Heins; G. Hulin; L. Janson; J. Maertens; Mast de Maeght; St. Mortier; J. Obrie; Prayon de Pauw; O. Pyfferoen; E. Sacré; R. Schoorman; E. Van Crombrughe; F. Van den Bemden; Chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; Vander Linden; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. P. Fredericq et Van Assche s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par MM. de Pauw et Van Werveke. — Discussion.

IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. Van Duyse.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine Van den Gheyn. — Discussion. (Suite.)

V. Nomination d'un membre effectif en remplacement de M. Pauli, décédé.

I.

Communications.

M. **le Président** souhaite la bienvenue aux membres dans le nouveau local et propose de voter des remerciements à M. le Trésorier Lacquet pour les soins et le dévouement qu'il a apportés dans la direction des travaux d'installation du Cercle. (*Applaudissements.*)

M. **Coupé** fait don à la société d'une série de planches photographiques représentant, sous leurs divers aspects, les ruines du Château des Comtes.

L'assemblée vote des remerciements au généreux donateur.

M. **Coupé** croit qu'il conviendrait d'examiner s'il n'y aurait pas lieu de délivrer aux membres du Cercle une carte d'identité ou un jeton qui leur permettrait de pénétrer dans les édifices publics, monuments anciens et musées sans être astreints à la surveillance ordinaire laquelle, lorsqu'on se trouve avec des étrangers ou lorsqu'on veut se livrer à des études, constitue toujours une obsession et parfois une sorte d'humiliation auxquelles on ne devrait pas soumettre les vrais amateurs d'art et d'archéologie.

Cette proposition est favorablement accueillie et renvoyée au Bureau aux fins d'exécution.

M. **Coupé** annonce que les membres de la *Société royale belge de photographie* viendront visiter les ruines du Château des Comtes, le 2 juin prochain, vers 2 heures.

Les membres du Bureau et M. l'architecte De Waele se mettront à la disposition des visiteurs.

M. **Gallet**, secrétaire-adjoint, communique à l'assemblée les invitations à assister : 1° au Congrès de la Société française d'archéologie qui sera tenu à Clermont-Ferrand du 5 au 13 juin pro-

chain ; 2° au Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique qui sera tenu à Tournai du 5 au 8 août prochain.

Renvoyé au Bureau pour désigner, éventuellement, des délégués.

M. le chanoine Van den Gheyn. Au nom de la Section des Beaux-Arts, j'ai l'honneur, Messieurs, de vous faire les communications suivantes :

1° La Section organise pour le dimanche, 19 mai prochain, une excursion archéologique qui aura pour but une visite au Beffroi et à l'Hôtel de ville. Une circulaire sera envoyée aux membres pour leur rappeler le jour et l'heure de l'excursion.

2° La Section des Beaux-Arts prie le Bureau de notre Cercle de demander à M. Bressers de bien vouloir exposer dans notre nouveau local les calques qu'il a pris des fresques découvertes récemment à la chapelle des Tisserands.

Nous avons de bonnes raisons de croire que M. Bressers ne se refuserait pas à cette invitation.

3° Au cours de la discussion engagée devant la Section au sujet de l'âge du souterrain qui longe le mur d'enceinte du côté de la rue de la Monnaie, la question des fossés autour du Château a été soulevée.

Tous les membres de la Section ont été d'accord pour dire que cette question ne pouvait recevoir sa solution définitive qu'après que les fouilles nécessaires auraient été faites.

La Section insiste donc pour que les crédits promis pour effectuer les fouilles indispensables soient accordés dans le plus bref délai possible, et prie le Bureau du Cercle de faire les instances nécessaires auprès des autorités compétentes.

4° La Section ayant été saisie de la question suivante : l'examen du mode d'exécution de l'inscription proposée par la Section d'Histoire sur une des façades du Steen de Gérard le Diable, s'est arrêtée aux conclusions que voici :

a) La Section est d'avis qu'une pierre de 1.20 m. sur 80 c^e de hauteur est suffisante ; plusieurs membres insistent cependant pour l'emploi du bronze au lieu de la pierre, si les frais ne sont pas trop considérables.

b) Pour le caractère à donner à cette inscription, il y a une double solution en présence : les uns demandent qu'on donne à cette inscription un caractère vraiment artistique, archaïque, par conséquent, mais toutefois lisible pour le public moins éclairé.

D'autres membres, au contraire, sont d'avis qu'on doit laisser à l'inscription un caractère strictement moderne.

Un croquis sera présenté à la prochaine assemblée générale par MM. Cloquet, Heins et Mortier.

c) Quant à la manière d'attacher l'inscription au mur, l'assemblée est d'accord pour décider que la plaque doit pénétrer dans le mur ; s'il s'agit d'une pierre elle doit y être encastrée et s'il s'agit d'une plaque en bronze, il faut qu'elle affleure le mur et soit protégée par un larmier.

Renvoi au Bureau aux fins d'exécution.

M. O. Pyfferoen. Ik wensch eene motie te doen over een zeer belangrijk punt :

Over eenige maanden werd er beslist dat wij aan de openbare besturen eene toelage zouden vragen om onze kosten te dekken, de welke, zooals iedereen weet, zeer groot zijn.

De Staat en de Provincie hebben zich zeer mild getoond en zij hebben ons rijke toelagen toegekend. De Gemeente integendeel heeft ons de geringste som geweigerd. Nochtans zijn wij eerst en vooral een plaatselijk genootschap, en ware het dus de eerste plicht van het gemeentelijk bestuur ons te ondersteunen. Inderdaad het is de plaatselijke geschiedenis die wij willen vorderen. Maar neen ! Het schijnt dat er in onze gemeente voor de wetenschap geen geld meer mag besteed worden. Alhoewel wij allen uit vollen harte uitsluitelijk den vooruitgang der wetenschappelijke geschiedenis van Gent trachten te verwezentlijken, bekomen wij niet eenen centiem toelage.

De reden : — het spijt mij het te moeten zeggen : maar het is nochtans de waarheid ; — het geld der gemeente is voor andere maatschappijen, die feesten, drankpartijen inrichten ; het geld der gemeente is voor de kermis ! Niets blijft voor de wetenschap over.

Verder verwijt men ons dat wij geen geld noodig hebben, dat wij te rijk zijn! Hier is nochtans geene maatschappij van rijke lieden; maar van werkers met het hoofd.

En indien ons budget zonder te kort sluit, dan is het enkel omdat wij ongelooflijk spaarzaam zijn. Waren wij geldverkwisters zooals andere maatschappijen, dan zouden wij misschien geld trekken van de gemeente, en ondersteund worden zooals de andere maatschappijen, zelfs deze die alleen de rijkste burgers der stad onder hunne leden tellen.

Ik vraag dus dat onze kring eens ernstig protest aanteekene tegen de onbegrijpelijke beslissing van de gemeenteraad.

Niemand kan de groote verdiensten loochenen die onze kring reeds aan de stad, ja zelfs aan de neringdoeners heeft bewezen en de nog grootere die hij bewijzen zal indien hij een weinig ondersteund wordt. Wij hebben den geschiedkundigen geest onzer stad verwekt; en alzoo een patriotisch werk verricht. Wij hebben de aandacht van de gansche wetenschappelijke wereld op onze oude gebouwen en op onze kunstvoorwerpen gevestigd, bijzonderlijk op het Gravenkasteel, het Geerard-Duivelsteen, St-Baafskrocht, Van Eyck's grafzerk, enz. Daardoor is reeds het getal vreemdelingen vermeerderd die onze stad, onze kerken, onze museums, onze oude huizen, enz., komen bezoeken. Wij zullen trachten de herstelling van de prachtige St-Niklaaskerk te verwezentlijken indien het gemeentebestuur ons niet tegenwerkt.

Terwijl in andere steden zulkdanige kringen, zelfs indien zij veel min werkzaam en populair zijn, krachtdadig door de gemeente ondersteund worden is het onaanneemlijk, dat wij niet de minste aanmoediging ontvangen.

Ik vraag dus dat het Bestuur eene nieuwe poging zou aangaan om meer rechtvaardigheid ten onzen opzichte te bekomen, en indien wij geen recht kunnen krijgen, dat alle onze medeburgers over die handelwijze zouden ingelicht worden en zouden kunnen oordeelen. (*Toejuichingen.*)

M. de Voorzitter. Ik geloof dat er geene onmiddellijke beslis-

sing nopens het voorstel van den heer Pyfferoen mag genomen worden. Ik stel dus vóór de zaak naar het Bureel te verzenden, hetwelk, na rijpe overweging, verslag doen zal in de eerste algemeene vergadering.

Na eene lange woordenwisseling tusschen de heeren Pyfferoen, de Pauw, Vuylsteke, Varenbergh en De Ceuleneer wordt er beslist dat het Bureel zich zal verstaan met den heer Pyfferoen aangaande den vorm en het gevolg dat aan zijne ordemotie zoude kunnen gegeven worden.

Het debat wordt daarna gesloten en het Bureel is gelast in de eerstvolgende algemeene vergadering verslag over de zaak uit te brengen.

M. **Gallet**, Secrétaire-Adjoint, communique à l'assemblée les dispositions prises par le Comité et les commissions réunies relativement aux publications du Cercle, tant en ce qui concerne les *Annales* que les *Bulletins* mensuels de nos réunions. Ces décisions qui tendent à mieux définir le caractère propre de chacune de ces publications sont approuvées par l'assemblée sans observations.

DE GOEDE DISENDACH.

Antwoord aan den heer Frans De Potter.

M. **Vuylsteke**. In mijne verhandeling *De goede disendach*, heb ik mij aangesloten bij de meening van den heer Alphonse Wauters betreffende zekeren opstand der wevers, volders, visschers en vleeschhouwers, die volgens verschillende schrijvers in 1164 te Gent zou plaats gehad hebben. De heer Wauters denkt dat we hier te doen hebben met een misslag, welke ontstaan is uit het verkeerd lezen van het jaartal in een document, waarop door hem voor de eerste maal de aandacht werd getrokken. Dit document is een Latijnsch gedicht (niet *gedacht*, zooals de heer De Potter mij doet schrijven), waarin het jaar der gebeurtenis aldus wordt opgegeven :

Anno milleno C ter octo quater quoque deno,

letterlijk vertaald : *Ten jare duizend honderd driemaal acht en viermaal tien*, hetgeen op het eerste zicht 1124 en 40, dus 1164 geeft. Maar als men *driemaal* met het voorafgaand cijfer *honderd* verbindt in plaats van met het volgend *acht*, krijgt men 1348, en zoo moet het inderdaad zijn.

Ik heb doen opmerken dat de vermelding van dien opstand in 1164 bij Meyerus, den oudsten mij bekenden schrijver die er van gewaagt, en de inhoud van gemeld document van 1348 veel overeenkomst vertoonen : behalve dat het jaarcijfer blijkbaar op 1164 gelijk, spreken beide van de maand Januari, van de wevers, de volders, de visschers en de vleeschhouwers, en van de zegepraal van den graaf. Ik had er moeten bijvoegen dat zij ook nog overeenstemmen in hetgeen zij verzwijgen : de oorzaken namelijk of de beteekenis van dien opstand.

En daar er volstrekt in geen enkele gekende kronijk of oorkonde uit de XII^e of XIII^e eeuw iets te vinden is over eenen opstand te Gent in 1164, zoo dacht ik met den heer Wauters te mogen besluiten : die gebeurtenis is niets anders dan het oproer van 1348, dat door iemand, die het jaartal misverstond, naar 1164 werd verplaatst.

De heer Frans De Potter is hiertegen in het tijdschrift *Het Belfort* opgekomen, en heeft zijn artikel, hier en daar een weinig gewijzigd, in onze laatste vergadering laten voorlezen (zie *Bulletijn*, blz. 47 en volgende). Ten gevolge van deze mededeeling ben ik verplicht zijne bedenkingen te beantwoorden.

De redeneering van den heer De Potter kan in twee voorname argumenten samengevat worden.

Het eerste argument heeft zijn uitgangspunt in een gezegde van mij : dat die opstand van 1164, zooveel ik weet, het eerst voorkomt bij onzen gewetensvollen annalist Jacobus Meyerus.

« DE MEYERE, » zegt de heer De Potter, « bezat te veel oordeelkunde » en was te zeer ervaren in de Latijnsche taal » om bedoelden misslag te begaan. Indien hij dien opstand in 1164 vermeldt, dan zal hij daarvan het echt bewijsstuk wel voor oogen gehad hebben, en zoo dat stuk nu niet meer gevonden wordt, dan zal het, evenals

honderden, ja duizenden andere oorkonden, na Meyerus' tijd vernietigd zijn geworden hetzij door « de geuzen der XVI^e eeuw », hetzij « tijdens de oorlogen der XVII^e », hetzij nog « in dezen tijd door onkundige of ergdenkende lieden (deze laatsten meest onder den adel) ».

Dit argument schijnt mij niet afdoende.

Ik ben de eerste om hulde te brengen aan de verdiensten van den gewetensvollen, eerlijken, nauwkeurigen en schranderen Meyerus, en heb mij dan ook niet vermeten hem bepaald van bedoeld misverstand te beschuldigen. Ik heb gezegd dat het moet begaan zijn « hetzij door Meyerus zelf (hetgeen ons van een zoo schrander man zou verwonderen), hetzij door een ander, bij wien hij die inlichting vond of die ze hem mededeelde ».

Alles wat de heer De Potter in 't midden brengt om Meyerus tegen den heer Wauters en tegen mij te verdedigen, is dus overbodig; wij hebben hem de dwaling niet verweten. Meyerus zegt dat hij 't feit ergens vermeld vindt (*réperio*); ik ben overtuigd dat hij waarheid spreekt, en dat de fout niet aan hem, maar aan een ander, van wien hij ze overnam, toe te schrijven is.

De fout is overigens niet zóó grof als de heer De Potter beweert.

Vooreerst, wat het verkeerd lezen van het jaartal betreft, dat is geen fout; afgezonderd van andere inlichtingen, die den juisten tijd bepalen, gelijkt dit jaartal inderdaad eerder op 1164 dan op 1348. Oordeelkunde of kennis van het Latijn konden niemand tegen zulk een misverstand vrijwaren.

Er is echter, zooals ik heb doen uitschijnen, nevens de hooger opgesomde punten van overeenkomst, tusschen ons Latijnsch gedicht en den tekst van Meyerus ook een zakelijk verschil; bij Meyerus luidt het dat de beroerte door de wevers, volders, visschers en vleeschhouwers was gestookt, terwijl ons document leert dat de volders, visschers en vleeschhouwers in dien twist niet met de wevers, maar integendeel met den graaf waren. 't Is van *dit* misverstand dat ik meende te moeten zeggen dat het mij zou verwonderen indien het aan Meyerus zelf te wijten was.

Ons Latijnsch gedicht is nochtans, ook op dit punt, niet zóó helder, dat zelfs Meyerus er zich, in een oogenblik van onoplettendheid, niet kon aan vergrijpen, al moge ons zulks ook verwonderen.

Immers, *quandoque bonus dormitat Homerus*, zegt Horatius ; de beste die er is, kan ook al eens falen ; en Meyerus, niettegenstaande zijn verdiensten, is toch niet onfeilbaar.

Ik zal er een voorbeeld van aanhalen, hetwelk met het geval van den opstand van 1164 eenige gelijkenis oplevert.

In 1270 (Maart 1269, o. s.) verkocht Margareta van Constantinopel aan de Gentsche gemeente : 1° de gronden gelegen tusschen St-Baafsbrug, de oude Lei, de Muidebrug, de Schipgracht en de nieuwe Lei, welke gronden in de richting van de tegenwoordige Dampoort en van de tegenwoordige kerk van H. Kerst gelegen waren ; 2° eene uitgestrektheid grond, langs beide zijden van den Brugschen steenweg, overeenkomend met hetgeen men nu het voor-geborgte der Brugsche poort noemt.

Welnu, Meyerus plaatst dezen verkoop in 1278, en vermengt de twee deelen er van, die hij ten onrechte aldus aaneenvoegt : *quicquid interjacet agri inter pontem D. Bavonis ac pontem Mudanum, simul inter fossam nauticam atque novum alveum Legiae fluminis adusque viam Brugensem Gandensibus Margareta vendidit.* Dit is te zeggen : Margareta verkocht aan de Gentenaren al den grond die ligt tusschen St-Baafsbrug en de Muidebrug en tevens tusschen de Schipgracht en het nieuw bed der Lei *tot aan den weg naar Brugge.*

Ziedaar dus ook een misslag op het jaartal en een misslag op de zaak zelve, waarvan ik eveneens zal zeggen dat, indien hij door Meyerus zelf werd begaan, zulks mij van een zoo schrander man verwondert ; doch ik neem liever aan dat hij het oorspronkelijk charter niet gezien heeft, en dat zijn verkeerd bericht hem door iemand anders werd verschaft.

Het tweede argument van den heer De Potter is dat er geen reden bestaat om dien opstand van 1164 uit de geschiedenis te verwijderen. De Gentenaren eischten immers reeds in de XII^e eeuw

van hunne vorsten uitgestrekter vrijheden dan dezen hun wilden toestaan ; « een opstand in 1164 schijnt dus hoegenaamd niet tot de onmogelijkheden te behooren ; de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw in aanmerking nemende, houden wij 't met DE MEYERE, dat de opstand in 1164 inderdaad plaats had. »

Dit argument berust op een verwarring.

Er waren inderdaad reeds in de XII^e eeuw oneenigheden tusschen de Gentenaren en de graven van Vlaanderen, *maar er waren nog geene opstanden van wevers, volders en dergelijke lieden.*

De geschiedenis vermeldt beroerten of twisten in 1128 onder Willem van Normandië, omstreeks 1179 onder Philips van den Elzas, in 1194 onder Boudewijn VIII; maar de *ambachten* speelden in die onlusten geen rol. Al onze gemeenten hadden toen nog een bepaald aristocratische inrichting ; de tijd der ambachten was nog niet gekomen. Men vroeg meer onafhankelijkheid tegenover het vorstelijk gezag, maar de volksklas dacht er nog niet aan, democratische hervormingen te eischen.

Degenen, die als handelende personen in die onlusten der XII^e eeuw optreden, zijn de grooten, de rijken, de bezitters van huizen met torens : *multitudo civium propter arridentem sibi divitiarum habundantiam et arces domorum, quae turribus equipollere videbantur, ultra modum superbiens* (brief van den aartsbisschop van Reims, gedrukt in het door den heer De Potter uitgegeven *Petit Cartulaire de Gand*, blz. 1, waar men echter moet lezen 1173 in plaats van 1178, en *arces domorum* in plaats van *artes domorum*) ; *homines multi in Gandavo et potentes parentela, et turribus fortes* (Chronica Gisleberti, anno 1194, uitgave Du Chasteler, blz. 249).

De politieke opkomst der ambachten, de democratische bewegingen beginnen in Vlaanderen eerst in de tweede helft der XIII^e eeuw (zie o. a. Prof. Pirenne, *L'origine des constitutions urbaines au moyen âge*, blz. 75, overgedrukt uit de *Revue historique*, tome LVII, 1895; Jan te Winkel, *Maerlant's werken als spiegel van de dertiende eeuw*, 2^e uitgave, blz. 280-287).

Dat feit wordt, ik denk het toch, tegenwoordig zoo algemeen

erkend, dat ik het nutteloos heb geacht er op aan te dringen, en mij bepaald heb bij de aanhaling van Wauters' woorden : « Ce détail aurait été curieux à signaler comme le premier indice d'une scission s'opérant au sein des communes », waardoor de schrijver genoegzaam liet hooren dat een opstand van ambachtslieden in 1164 te beschouwen was als een anachronisme.

Ik geloof dus dat de heer De Potter zich ten onrechte op de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw beroept ; 't zijn integendeel die omstandigheden die, reeds vóór de ontdekking van den heer Wauters, zulken opstand als eene bijna onmogelijke gebeurtenis moesten doen voorkomen ; en 't is vermoedelijk om die reden dat Kervyn de Lettenhove, reeds eene halve eeuw geleden, hem uit zijne *Histoire de Flandre* gesloten heeft.

Ik kom dus tot de volgende conclusie.

We zijn niet in staat om te *bewijzen* dat het wel stellig uit ons gedicht is dat hetzij Meyerus zelf, hetzij iemand anders den opstand van 1164 gehaald heeft ; we zijn niet in staat om te *bewijzen* dat er geen ander, nu verloren document bestaan heeft, waaruit dat feit zou kunnen geput zijn (van welk document de waarde overigens eerst zou te schatten zijn als wij het zouden kennen).

Maar, waar stellige bewijzen ontbreken, moet men zich behelpen met de waarschijnlijkheid, en in acht nemende 1^o dat, gezien de staatkundige omstandigheden van de XII^e eeuw, een opstand van ambachten te Gent in 1164 bijna als eene onmogelijkheid mag beschouwd worden, en 2^o dat men geen ander document kent dat met hetgeen van dien opstand vermeld wordt, de minste gelijkenis oplevert, zoo blijf ik met den heer Wauters van oordeel dat het dubbelzinnig jaartal in ons Latijnsch gedicht werkelijk de oorzaak is geweest, waardoor eene beroerte van 1348 werd overgebracht naar 1164.

Niemand omtrent de mededeeling van den heer Vuylsteke het woord gevraagd hebbende wordt het debat gesloten en gaat men over tot de orde van den dag

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Claeys Boûuaert*, sénateur, à Gand,
Léger, Théodore, sénateur, à Gand,
Tibbaut, Victor, avoué, à Gand,
et de la *Kethulle de Ryhove et de Bolsele*, propriétaire, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck.

M. l'Avocat-général N. de Pauw. Messieurs, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport sur l'enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale d'Hubert Van Eyck.

Ce rapport, je le fais, d'accord avec mon collègue M. Van Werveke, au nom de la Section d'Histoire, chargée de ce soin par votre délibération du 7 janvier dernier (1), en attendant celui de la Section des Beaux-Arts, promis par M. Mortier qui s'est engagé à examiner la question au point de vue technique et à vous soumettre un frottis ou croquis de la pierre dont il s'agit (2).

J'ai rédigé ces pages en français, bien qu'il s'agisse d'une inscription flamande et de divers textes de manuscrits flamands qui mentionnent la dalle tumulaire de l'un des plus illustres enfants de la Flandre, non seulement parce que toute la discussion a eu lieu en cette langue et par courtoisie pour ceux de nos collègues auxquels la langue maternelle des habitants de nos provinces n'est pas aussi familière, mais surtout parce que, comme le disait dès le 3 décembre de l'année dernière notre honorable Président, et la presse après lui,

(1) *Bulletin*, t. II, p. 244.

(2) *Ibidem*, p. 245.

il s'agit d'une question, qui est de celles qui doivent intéresser, passionnément même, le monde artistique tout entier (1). Il importe donc de la traiter dans celle de nos deux langues nationales la plus répandue dans le monde artistique en Europe, dont notre Président invoquait l'efficace concours.

Vous connaissez, Messieurs, les rétroactes de cette question si intéressante, déjà discutée, à diverses reprises, tant dans vos assemblées générales du 3 décembre et du 7 janvier derniers, que dans les réunions de la Section d'Histoire des 20 février et 3 mars, cette dernière en face même de la pierre litigieuse, déposée au Musée lapidaire des Ruines de St-Bavon (2). Vous avez tous lu, sans doute, la remarquable et savante étude de mon collègue M. Van Werveke, sur l'inscription qui la couvrait autrefois et qui nous a été conservée par Marc Van Vaernewyck dans son livre des Antiquités Belges, écrit en 1566, publié en 1568 (3). Je me bornerai à résumer et cette discussion et cette étude, aux fins d'en tirer des conclusions inéluctables ; et je m'empresse de dire, dès à présent, que nous apportons aujourd'hui, non plus des hypothèses et des présomptions plausibles et d'incontestables probabilités, mais des documents nouveaux et irréfutables, des preuves irréfragables, devant lesquelles désarmeront, nous n'en doutons pas, les contradictions et les doutes qui se sont fait jour, et qui porteront, dans les esprits les plus rebelles et les plus prévenus, la conviction que nous avons réellement retrouvé la dalle tumulaire qui a recouvert pendant un siècle et demi les restes sacrés de l'un de nos plus grands peintres flamands.

Vous vous rappellerez, Messieurs, que c'est à l'occasion d'une visite à la crypte de l'église de St-Bavon, à la suite de la question de notre savant collègue, M. le Chanoine Van den Gheyn, « Sur les mesures

(1) *Bulletin*, t. II, p. 173-175. *La Flandre libérale*, *Le Bien public*, *l'Indépendant*, *l'Etoile Belge*, etc., du 6 janvier 1895 et jours suivants.

(2) *Bulletin*, t. II, p. 173, 239-245 ; III, p. 40-45.

(3) *Annales*, t. II, p. 1-8.

» à prendre pour restaurer les cryptes dans les églises et les affecter
» à un usage religieux » (1), que des fouilles ont été décidées et autorisées aux fins de rechercher la sépulture d'Hubert Van Eyck, qu'une tradition recueillie par M. Kervyn de Volkaersbeke dans son magistral ouvrage sur les monuments religieux de notre ville (2), plaçait dans la crypte au dessous de la chapelle de ses bienfaiteurs, où depuis plus de quatre siècles et demi rayonne sa splendide création de l'*Adoration de l'Agneau* (3). M. Kervyn avait été frappé de la présence en cet endroit d'un grande dalle bleue, fruste, et il se demandait, avec une émotion facile à comprendre, si ce n'était point là la pierre décrite par Vaernewyck et que, pour un motif quelconque, jusqu'alors ignoré, on aurait retournée la face contre terre et conservée ainsi aux générations futures. Il se rappelait peut-être qu'il en avait été ainsi de la pierre sépulcrale du père des poètes flamands, *Jacques Van Maerlant*, autrefois retournée et cachée à tous les regards pendant trois siècles dans l'église de Damme par l'autorité ecclésiastique elle-même pour la soustraire au scandaleux pèlerinage des foules ignorantes qui, y ayant demêlé un hibou (insigne de la sagesse) et un miroir (qui n'était autre chose qu'un livre), venaient y honorer les restes d'une autre illustration flamande, le fameux *Uilenspiegel* si célèbre en son temps que son nom a créé la nouvelle appellation française d'espiègle. Peut-être aussi pensait-il que ce fait s'était produit à la suite des excès des iconoclastes ou d'autres vandales, que l'on a rencontrés quelquefois parmi les administrateurs ou restaurateurs inintelligents de nos vieux monuments. Quoi qu'il en soit, il laissait aux soins de ses successeurs la tâche d'élucider cette question palpitante d'intérêt. Cette tâche, c'est notre Cercle qui l'a entreprise, en faisant des fouilles, qui ne pouvaient aboutir que pour l'identité de la pierre, et non pour la découverte des restes mortels d'Hubert Van Eyck lui-même ; car, à bien lire le texte même

(1) *Bulletin*, t. II, p. 150-154, 173-175, 239-246.

(2) *Les Églises de Gand* (1854), t. I, p. 190-191.

(3) *Ibidem*, p. 41-54.

de Vaernewyck, il était évident qu'alors déjà la tombe avait été depuis longtemps ouverte et ses ossements déterrés (*zijn graf, met meer anderen, opgedolven*), et que le dernier reste, le bras, auquel avait été attaché cette main artistique et qui avait pendu de longues années au cimetière de S^t-Jean (S^t Bavon), enfermé dans un carquois de fer, avait lui-même déjà disparu de son temps (1). Il était donc parfaitement inutile, à ce point de vue du moins, de troubler dans leur repos séculaire la dépouille mortelle des paisibles habitants de ces demeures sépulcrales ; les caveaux ouverts ne révélèrent, en effet, la présence que d'évêques et de chanoines du siècle dernier, qui avaient, du reste, déjà été visités, et de peintures d'obits dont nous attendons encore la description promise. Quant à la pierre elle-même soulevée dans la 5^e chapelle de la crypte, située sous celle où se trouve *l'Adoration de l'Agneau*, elle ne portait au dessous aucune inscription et semblait une ancienne *mensa* d'autel dont les [†] ont disparu (2).

On se mit alors à réfléchir et M. Mortier, l'habile et consciencieux restaurateur de notre vieille cathédrale, se souvint que, au cours de ses démolitions, il avait relevé une pierre tumulaire qui aurait bien pu être la dalle de Van Eyck et qu'à raison de son importance intrinsèque seule il avait fait transporter dans notre magnifique Musée lapidaire des Ruines de S^t-Bavon. Cette pierre

(1) Zyne begrafplaets is in gemelde kerk en men ziet *boven dezelve* eene *Dood van wit steen*, voor haer houdende een *metaelen tafelken*, waerin (na de oude vlaemsche wyze van rymen) gegraveerd staet het volgende grafschrift, dat ik *van letter tot letter* uytgeschreven heb :

Spieghelt u aen my, etc.

De ermpyp, daer zyne konstige hand aen gevoegt geweest had, heeft, in een yzer besloten, langen tyd gehangen op het kerkhof (alwaer ik die gezien heb), mids de kerk nieuw gemaekt en zyn graf met meer anderen opgedolven wierd. — MARCUS VAN VAERNEWYCK, 1518-1569 (édition de 1829, t. II, p. 206). — Voir le texte original de 1568, aux *Annales*, t. II, page 2.

(2) *Bulletin*, t. II, p. 239-241.

s'était trouvée dans le parpaing du portail septentrional de l'église, soutenant le nouveau portail Renaissance si disgracieusement ajouté à notre splendide monument gothique, en 1769 (1) ; personne jusqu'alors, ni M. Kervyn, ni aucun antiquaire, ne pouvait soupçonner que depuis plus d'un siècle la dalle d'Hubert Van Eyck, par suite de démolitions et de reconstructions successives, était cachée au fond d'un mur du transept de l'église.

Cependant l'attention de tous étant dès lors attirée sur ce point, on se remit à étudier la description de Vaernewyck, et M. Mortier le premier, tout le monde après lui, sauf de rares exceptions, reconnu comme dans une photographie, ce « squelette portant sur sa poitrine une tablette », dont les attaches étaient encore visibles et qui avait une dimension suffisante pour avoir contenu la plaque de cuivre arrachée autrefois par des mains criminelles (2).

Un membre, toutefois, et non des moins instruits ni des moins sagaces, celui précisément qui a fait de notre vieux et consciencieux Vaernewyck, le sujet de ses prédilections et qui vous l'a prouvé récemment dans une remarquable conférence, M. Hermann Van Duyse, souleva de spécieuses objections, traita cette attribution de légende égale à celle du dragon de Constantinople, et se refusa obstinément, sans preuves décisives, à admettre l'identité de la pierre avec celle d'Hubert Van Eyck.

Ces objections, nous allons les rencontrer ; cette preuve, nous allons la fournir.

M. Van Duyse prétendit d'abord que la pierre n'avait point le caractère du commencement du XV^e siècle, mais que les ornements, les banderolles, la forme du cartel et surtout le modelé assez ample des formes du squelette la faisaient rapporter plutôt au milieu du XVI^e siècle (3). Il lui fut répondu par M. Mortier, et par tous les

(1) Voir Atlas de Gand à la Bibliothèque de l'Université, Carton Église St-Bavon.

(2) *Bulletin*, t. III, p. 45. *Annales*, t. II, p. 1-8. Texte de Vaernewyck, expliqué par M. Van Werveke.

(3) *Bulletin*, t. II, p. 242-243.

hommes de l'art et du métier, qu'au point de vue technique tous ces éléments se retrouvaient dans des pierres tumulaires du XV^e siècle, et, lors de notre visite aux Ruines de St-Bavon, il lui en fut, en effet, montré plusieurs de cette espèce. Il lui fut dit également que cette dalle pouvait avoir été faite, non pas immédiatement après la mort d'Hubert Van Eyck en 1426, mais 20 ou 25 ans plus tard, comme il est arrivé pour la pierre sépulcrale de Maerlant, citée plus haut, laquelle ne datait point de l'époque de sa mort vers l'an 1300, mais seulement du milieu du XV^e siècle (1).

Une seconde objection était tirée de l'état même de la pierre. M. Van Duyse pensait que les creux actuels de la dalle, n'ayant que 2 à 3 millimètres, n'étaient pas assez profonds pour avoir pu contenir des marbres sciés au XV^e siècle, le moyen de fabriquer des plaques aussi minces n'ayant été trouvé qu'au XVI^e siècle (2). Sans parler des explications techniques données à l'encontre par M. Mortier, et qu'il reproduira sans doute dans son rapport, il convient de remarquer que cette dalle s'étant trouvée à terre, comme nous le démontrerons, et ayant été piétinée pendant plus d'un siècle et demi, a dû s'amincir tout entière, et d'ailleurs les constatations faites sur la pierre même lors de notre visite au Musée lapidaire accusaient des creux de 6 à 7 millimètres au moins.

M. Van Duyse nous a demandé ensuite comment il se faisait que, si l'inscription tout entière de Vaernewyck tenait dans la tablette centrale, qu'il dit avoir transcrite lettre par lettre, le minutieux auteur aurait négligé de reproduire celles des banderolles, et ce que celles-ci auraient bien pu contenir, puisque l'inscription porte déjà le nom, l'âge et la date de la mort?

Nous lui avons répondu que Vaernewyck, étant un auteur flamand distingué, facteur d'une Chambre de Rhétorique, pouvait avoir voulu conserver à la postérité une pièce de vers intéressante, tandis que, les banderolles ne portant que des choses insignifiantes,

(1) *Bulletin*, t. III, p. 44.

(2) *Ibidem*.

des textes latins. peut-être même la répétition des noms et dates de la tablette, ou de simples ornements, n'ont point paru dignes de son attention. Nous apportons aujourd'hui deux arguments nouveaux. Nous prouverons tout à l'heure que, d'après des textes anciens, sa sœur Marguerite était enterrée à côté de lui; les banderolles ne pouvaient-elles point porter son nom et la date de sa mort ou son âge, comme les siens propres? D'autre part, nous avons découvert dans l'Atlas de Gand à la Bibliothèque, la description d'une autre dalle tumulaire du XV^e siècle dans la même église, et qui portait à l'entour les noms et dates du défunt, tandis que son épitaphe en vers devait se trouver au milieu (1).

Voilà donc, Messieurs, à notre avis, les « présomptions graves, « précises et concordantes », qui nous semblent entraîner la preuve de l'identité de la pierre. Mais voici la preuve elle-même.

Il existe aux Archives de la ville de Gand, un manuscrit précieux du commencement du XVII^e siècle et qui contient *toutes* les épitaphes des églises de Gand (2). Bien que rédigé vers l'an 1616 (les dernières inscriptions de la première main sont de cette année), ce manuscrit est manifestement, pour toutes les épitaphes antérieures aux dévastations des iconoclastes, la reproduction d'un manuscrit plus ancien (3). Aussi cette partie est-elle attribuée à *Corneille Gaillard*, héraldiste et généalogiste, né à Bruges en 1520, et qui y mourut en 1563, après avoir fait de longs voyages en Italie et en Orient, avoir été nommé Roi d'armes, et avoir consacré les dernières années de sa vie, depuis 1549, à relever les inscriptions des églises, pour préparer un ouvrage important. Le manuscrit s'ouvre, en effet, par des ordonnances de Hérauts d'armes et des

(1) *Sepultuere van Bauduin uter Volderstraten, die starf int jaer vier hondert... Syn epitaphie was ghestelt in carmina, maer bijna verdonckert.*

(2) MS, Culte n° 1, acheté du chanoine Carton, qui l'avait reçu lui-même de M. Ch. Versavel.

(3) Voir folios 98, 163, 185, 264. Les ajoutes d'une seconde main (folios 164, 243 et 114) vont de 1616 à 1619.

actes de légitimation. Or, ce manuscrit, qui décrit en détail et avec la plus extrême minutie tous les tombeaux des multiples églises et couvents de la ville de Gand depuis les temps les plus anciens, consacre 175 pages à la description exacte et complète de toutes les dalles tumulaires et autres qui ont existé ou existaient encore à cette époque dans l'église St-Jean (St-Bavon), avec leur emplacement, leurs inscriptions, leurs armoiries ou tous autres ornements, tant dans l'église que dans la crypte. Voici en quels termes il fait mention de l'építaphe d'Hubert van Eyck, qu'il reproduit d'ailleurs d'après Vaernewyck (1) :

« AAN DE ZUUDDEURE, aen den meur, es een epitaphie van wit steen
(van Jo^r François van Lumene etc., † 1580
en zijne vrouw † 1577).

Daer es een epitaphie van Jo^r Guill^e van Wyckhuus † 1573.

Id. van Jacobus Yetswert, etc.

DAER IS HET EPITAPHIE VAN JAN VAN EYCK, den excellenten schilder die gheschildert heeft de autaertaefele van Adam en Eva, in welke es gheschildert de zeven zalicheden zeer excellent in de kercke van S^{te} Baefs in een capelle van zuuden, hetzelve epitaphie hanghende in de kercke van S^{te} Donaes te Brugghe daer hy begraeven es ; dezen es inventeur gheweest, etc.
zoo Marcus Van Vaernewyck historiograef schrift lib. 4, cap. 47.
Van HUBRECHT VAN EYCK, ontrent deerste colomme, zoo ghy in compt, op eenen zaerck, daer eenen dooden op ghefigureert staet, hebbende een tafereel van metael in syn bost, waerinne staet tnaervolghende :

Spieghelt u aen my, die op my treden :

Ic was als ghy, nu ben beneden,

Begraeven doot, etc.

Dezen Hubrecht was broeder van Jan Van Eyck, etc. ».

Cette építaphe se trouvait, donc, à une époque antérieure à 1616, à proximité du portail méridional de l'église, probablement, comme les précédentes, encastrée dans le mur.

(1) Folio LXX (p. 141).

Nous examinerons tout à l'heure quel était cet emplacement ; ce que je veux retenir de ce texte, et de l'examen de ce manuscrit que, M. Van Werveke et moi, nous avons compulsé tout entier avec le plus grand soin, c'est que, de toutes les pierres décrites en l'église St-Bavon, il n'y en a qu'une seule qui porte un squelette tenant devant lui une tablette de cuivre. Bien plus, lorsque d'autres pierres portent des squelettes, il en décrit soigneusement la pose toute différente ; c'est ainsi qu'il mentionne, dans une autre chapelle, la dalle tumulaire d'un chanoine décédé en 1609 et qui représente « la » figure d'un homme mort, entrant dans la porte à demi ouverte » d'un tombeau » :

In de eerste capelle van noorden beneden, op eenen blauwen zaerck, de figure van eenen dooden man ingaende een deure half open. (1)

Cet ensemble des textes du manuscrit nous paraît avoir la force d'une démonstration complète. La dalle d'Hubert Van Eyck était seule de son espèce dans l'église de St-Bavon ; elle n'en est jamais sortie, soit qu'elle ait couvert le tombeau dans la chapelle où il a été enterré dans l'église en 1426, soit qu'elle ait été attachée au mur après démolition et reconstruction de cette partie de l'église en 1533, soit que, dépouillée de ses ornements de cuivre et de marbre par les iconoclastes de 1578, elle ait été employée comme parpaing dans le portique de 1769.

Je profiterai de l'examen de ce vieil épitaphier pour expliquer l'erreur qui pourrait s'accréditer d'après un autre manuscrit, qu'Hubert Van Eyck aurait été enterré d'abord à Bruges, dans l'église St-Donat, et que sa pierre tumulaire se serait trouvée primitivement en cet endroit (2).

« C'est une chose peu probable, » disais-je déjà lors de la visite

(1) Folio LXII v^o (p. 151).

(2) *De alio fratre, Huberto Van Eyck, in ambitu ecclesie Sancti Donatiani, circa primam columnam, humi, in lapide mortuum representans, habens tabulam æream in pectore, etc.*

aux Ruines, « et ce texte doit être examiné » (1). Or, il résulte de l'examen du manuscrit que M. Schoorman a bien voulu me communiquer, que l'erreur provient d'une simple lacune dans la copie faite par l'auteur du XVII^e siècle. Cet auteur, qui probablement aussi a reproduit un manuscrit antérieur comme celui de Corneille Gaillard, a confondu Jean avec Hubert Van Eyck, et vraisemblablement passé quelques lignes du manuscrit primitif (2).

Reste à savoir où se trouvait dans l'église St-Bavon la sépulture d'Hubert Van Eyck. — Cette question est aussi facile à résoudre, parce que nous apportons encore ici des textes nouveaux ; elle n'a plus, du reste, qu'un intérêt rétrospectif, puisqu'il est établi que, dès avant 1533, sa tombe a été ouverte et que, plus tard, ses cendres ont été jetées aux quatre vents du ciel, en même temps que sa gloire et son nom se répandaient dans le monde entier. Nous allons en donner la solution, afin de répondre à la question posée par notre honorable Président « si, le cas échéant, il n'y aurait pas lieu de replacer la dalle à sa place primitive » (3) ?

Ici encore nous apportons des éléments nouveaux de discussion tirés de textes d'auteurs anciens.

Karel Van Mander (1548-1606), le célèbre peintre-historien qui, vous le savez, Messieurs, était un élève du peintre et poète *Lucas d'Heere*, de Gand, (1534-1584), dont il avait hérité les annotations sur sa ville natale. Il les publia à Amsterdam, en 1604, dans son remarquable *Schildersboeck* (4), et parle en ces termes de la dalle qui nous occupe :

In deselve capelle, gheheeten van den ADAM EN EVA, in S. Jans kercke, tegenover het werck, plaght te hanghen een lofghedicht oft ode, ghedaen by LUCAS D'HEERE, schilder van Ghent, welck ick hier hebbe

(1) Bulletin, t. III, p. 45.

(2) *MS. de St-Génois* composé au milieu du XVII^e siècle par *M. de Crombrughe-Loovelde*, d'après *Christ. Van Huerne* ; fol. 206.

(3) Bulletin, t. II p. 244.

(4) *Le Livre des peintres*. Réédité en 1618, in 4^o. Traduit en 1885 par M. Henri HYMANS (t. II, p. 35).

willen byvoeghen, doch een weynich verandert, en op alexandrijnsche mate ghestelt.

Suivent 24 strophes de 4 vers, parmi lesquels :

« *Hy rust begraven hier, de zuster hem omtrent,
Die met haer schildery oock menich heeft verwondert.* »

Et plus loin :

De sepultuere van den oudtsten broeder staet te Ghent in S. Jans kercke, als gheseyt is, in eenen muer, in eenen sercksteen, waerin staet van wit steen een Doot, die een coperen plaet voor haer houdt, daerin is dit grafschrift, wesende een oudt vlaemsch gedicht :

Spieghelt u aen my, etc. (1).

Il semblerait donc, d'après cet auteur et son maître, qui connaissait à fond les antiquités de sa ville natale, qu'Hubert Van Eyck et sa sœur Marguerite auraient été enterrés au dessous de la chapelle de l'Adoration de l'Agneau, mais que, de son temps, ou plutôt du temps de Lucas d'Heere, déjà mort en 1584, sa dalle tumulaire était enchassée dans un mur. Cela ne correspond nullement avec les deux mentions conservées dans les épitaphiers et émanées de Corneille Gaillard, — *in den muer omtrent de eerste colomme, zoo ghy incoemt*, — *circa primam columnam, humi in lapide*. Ces textes désignent l'entrée méridionale du transept, soit dans le mur, soit dans le pavé; c'est là qu'en 1616 se trouvait la dalle dont il s'agit. La difficulté naît de ce que la dalle de *François van Lumene*, mort en 1579, et signalée comme voisine de celle d'Hubert Van Eyck par le premier de ces manuscrits, se trouve encore, d'après MM. Kervyn (2) et Goetghebuer (3), dans la 5^{me} chapelle de la crypte, sise précisément au-dessous de la chapelle des bienfaiteurs d'Hubert Van Eyck,

(1) Ibidem fol. 126. Traduction d'Henri HYMANS, (1885), t. II, p. 34-36-40. — DE BUSSCHER, *Recherches sur les peintres Gantois du XVI^e siècle* (1866), page 11.

(2) *Les Églises de Gand* (1854), t. I, p. 187.

(3) *La Cathédrale de St-Bavon* (1892), p. 38.

et de là, sans doute, la tradition que c'est à cet endroit qu'il était enterré (1). Mais il y a lieu de remarquer que, d'après M. Goetghebuer, ce monument se trouvait antérieurement dans la 5^{me} chapelle de l'église et n'a été déplacé qu'en 1606; or, d'après ces auteurs, cette 5^{me} chapelle, où se trouvait l'autel de St-Jean Baptiste, est précisément celle que l'on a démolie en 1533 pour y construire le transept méridional de l'église (2).

Toutes ces indications correspondent donc pour établir clairement, comme l'indiquait déjà M. Van Werveke (3), que c'est là le lieu primitif de la sépulture d'Hubert Van Eyck; et ainsi se trouve détruite définitivement la légende ou tradition de l'enterrement de ce grand peintre dans la 5^{me} chapelle de la crypte, tradition si vivace que, déjà en 1824, un peintre Gantois, M. Geirnaert, voulant représenter l'hommage rendu par Albert Dürer à son illustre prédécesseur, avait cru pouvoir reproduire cette chapelle comme la scène de son tableau (4).

Nous croyons pouvoir résumer nos conclusions en affirmant aujourd'hui, tous les deux avec la même assurance, les divers points développés déjà dans nos précédentes communications, notamment par M. Van Werveke les 20 février et 3 mars derniers (5), et complétés par nos découvertes nouvelles :

1° La tombe d'Hubert Van Eyck s'est trouvée en l'église St-Bavon, à l'endroit du transept actuel, côté méridional ;

2° Cette tombe a positivement disparu ;

3° L'ouverture du tombeau a eu lieu probablement en 1533 à la suite de l'agrandissement de l'église; des ossements, il ne restait alors que le bras droit, qui fut suspendu dans le cimetière, où il n'était déjà plus en 1566 ;

(1) *La Cathédrale de St-Bavon*, p. 39.

(2) Ibidem, p. 71. HELLIN, *Histoire chronologique des Evêques de Gand*, p. 529.

(3) *Annales*, t. II, p. 3 et 7.

(4) *Messager des sciences historiques*, 1824, p. 438-450.

(5) *Annales*, t. II, p. 1-8.

4° La dalle tumulaire, faite au XV^e siècle, se trouvait positivement dans l'église S^t-Bavon ;

5° Elle a été dépouillée de ses ornements en 1578 par les iconoclastes, mise au rebut en 1589, n'étant point réclamée par les héritiers, et employée en 1769 dans la construction du portail septentrional ;

Enfin, 6° C'est bien la dalle qui se trouve aux Ruines de S^t-Bavon qui est la pierre tombale d'Hubert Van Eyck. (*Applaudissements*).

M. le Président. Je remercie M. de Pauw, au nom de toute l'assemblée, du remarquable travail dont il vient de donner lecture et dans lequel il a su allier la science la plus profonde à la forme la plus pure. (*Applaudissements*.)

M. Hermann Van Duyse. Tout d'abord je me joins à M. le Président pour féliciter M. de Pauw d'un travail si substantiel et si savamment nourri d'arguments nouveaux apportés au débat qui nous sépare.

Vous comprenez aussi, Messieurs, qu'il me serait impossible de réfuter ou d'approuver dans son ensemble un travail long, bourré de dates et de textes. Je puis seulement, comme vous tous, dégager de ce rapide aperçu que nous offre la lecture faite par M. de Pauw, une impression d'ensemble et, je suis trop sincère pour vous le cacher, la chaleur des convictions de M. de Pauw n'a pas vaincu mes derniers scrupules.

Je connais la terrible sentence : *Errare humanum est, perseverare diabolicum*. (*On rit*). Toutefois, des réserves partant d'un sentiment sincère, peuvent toujours, je pense, s'exprimer en toute franchise. Je me hasarde donc à formuler les doutes qui me demeurent, au risque de choquer les convictions si solidement enracinées de mes honorables contradicteurs.

Tout d'abord, vous remarquerez que cette attribution de la pierre en question au monument funéraire d'Hubert Van Eyck se présente aujourd'hui devant vous escortée de tout un ensemble de pièces à l'appui. Mais à l'heure où je formulais une opposition pour la pre-

mière fois, on alléguait un seul témoin : Marc Van Vaernewyck, dont je me permis de discuter le texte. Les convictions alors, avant toute production de témoignages autre que ce texte, étaient aussi solidement établies qu'aujourd'hui. Les convictions venues avant les preuves, n'est-ce pas là une anomalie que j'ai le droit de faire ressortir ?

Mais ces preuves elles-mêmes, il faudra les examiner de près. Au risque de paraître téméraire, je me hasarde à croire que, beaucoup d'auteurs ayant reproduit les notes de Van Vaernewyck, c'est toujours le même témoignage que l'on nous oppose. Bien des variantes se remarquent, en outre, relativement à l'emplacement du tombeau. Un annaliste s'est trouvé pour dire qu'Hubert Van Eyck fut enterré à Bruges. Il faudra donc examiner ces témoignages de près. Je ferai observer, en outre, qu'aucun des textes cités ne souffle mot des inscriptions inscrites dans l'encadrement, ni des légendes des banderolles sortant des mains du squelette figuré sur la pierre. Si, retournant contre mes appréciations ce que je viens de dire tout à l'heure, on objecte que ces différents témoins n'ont fait que se reproduire l'un l'autre, il se trouve alors, qu'en réalité, nous n'avons qu'un seul témoignage, celui qui s'est tout d'abord présenté et que j'ai cru devoir acter avec les quelques réserves dont vous vous souvenez.

Lorsqu'un document doit entrer dans l'histoire, il faut une toute autre certitude. Je rends hommage à MM. de Pauw et Van Werveke qui se sont évertués à dissiper les ténèbres qui couvrent les origines de cette tombe, mais il subsiste certainement encore à cette heure un doute tel que l'on ne saurait passer outre sans témérité.

Je le répète, quand on n'a pas la preuve absolue d'un fait, il est bien hasardeux de produire des affirmations ne laissant plus place à aucune espèce de doute, et un magistrat désireux de dormir tranquille n'oserait condamner sur un ensemble de preuves laissant autant d'alea.

M. de Pauw. Les magistrats condamnent, tous les jours, sur des preuves moins fortes qui font l'objet de mes réquisitions, et notre sommeil n'en est nullement troublé. Dans l'occurrence, il me sem-

ble que M. Van Duyse exige l'impossible. Remarquez, Messieurs, que j'ai parlé au nom de la Section d'Histoire où, d'après le *Bulletin*, presque tous les membres, avant de connaître les nouvelles preuves que je viens d'exposer, ont paru être d'avis qu'il n'y a pas de doute que cette pierre ne soit celle d'Hubert Van Eyck. M. Van Duyse pense que l'authenticité n'est pas suffisamment démontrée. Dans ces conditions, il me semble vouloir s'appliquer absolument le vers célèbre :

Et s'il n'en reste qu'un, je serai celui-là !

Ce n'est pas à dire que « s'il reste seul », ce n'est pas avec le plus grand honneur de vouloir défendre une cause à peu près perdue. S'il veut être « le dernier des Romains », ou si, paraissant ébranlé, il se dérobe un instant, comme le dernier des Horaces, ce n'est que pour mieux nous vaincre. Seulement, je me demande quel manuscrit nouveau, quel élément inespéré on pourrait encore faire sortir de la poussière des archives ou des entrailles de la terre pour établir cette authenticité, alors que nous avons une pierre identique à celle décrite par un manuscrit contemporain composé au milieu du XVI^e siècle, et que ce manuscrit a pour auteur un homme tel que Corneille Gaillard, lequel décrit *toutes* les pierres de l'église St-Bavon, y compris celle d'Hubert Van Eyck, en 175 pages, et nous montre que la seule pierre de Van Eyck portait le squelette et la « tafelkin » ! Je ne puis vous donner davantage. Je pense d'ailleurs, Messieurs, que, si vous voulez bien relire notre travail à tête reposée, vous partagerez tous l'avis de la presque unanimité des membres de la Section d'Histoire, et que M. Van Duyse lui-même s'y ralliera.

M. Hermann Van Duyse. Je souhaite que le vœu de M. de Pauw se réalise. S'il était avéré pour tous, sauf pour moi, que cette dalle est bien celle d'Hubert Van Eyck, il ne me resterait qu'à me taire pour le cas où la lecture du travail de M. de Pauw ne détruise pas les doutes que je vous ai exposés.

M. le chanoine Van den Gheyn. J'appuie tout ce qu'a dit M. de Pauw. M. Van Duyse est vraiment trop exigeant. Il

demande tout simplement que Van Vaernewyck vienne ici dans notre sein nous donner, dans tous ses détails les plus précis, la description de la pierre. S'il avait vécu dans ce siècle de scepticisme, il aurait peut-être agi de la sorte, mais de son temps il ne peut certainement pas y avoir pensé.

Ce qui empêche M. Van Duyse d'accepter la thèse de MM. de Pauw et Van Werveke, c'est la disparition de l'inscription qui se trouvait sur la banderolle. A mon sens, cette objection n'a pas grande valeur. En effet, à lire le texte de Van Vaernewyck, il semble bien que l'historien n'ait eu en vue que de faire ressortir ce qu'il y avait de particulier ou d'extraordinaire dans la pierre qu'il devait décrire. Or, l'on sait que les inscriptions qui se trouvent autour des pierres tombales sont des banalités qui se retrouvent sur presque toutes ces pierres. Mais la petite tablette qui se trouvait placée sur le squelette constituait précisément quelque chose de bien spécial et c'est à ce seul détail caractéristique que l'historien du XVI^e siècle s'est arrêté.

Je crois que c'est la seule objection formulée par M. Van Duyse et elle n'a donc, je le répète, à mon avis, aucune valeur.

Quant au texte de Van Vaernewyck — peu importe qu'il ait été copié ou non — il s'applique, de la façon la plus péremptoire, à la tablette de la pierre que nous avons retrouvée.

Et, enfin, comme l'a fait remarquer M. de Pauw, il n'y avait dans toute l'église St-Bavon que cette seule pierre qui correspondît à la description de Van Vaernewyck. C'est là une preuve décisive. Le doute serait encore permis si l'on avait adopté ce genre de sculptures pour d'autres pierres que celle de Van Eyck. Mais il n'en est pas ainsi. Par conséquent, je suis, de mon côté, tout prêt à accepter, bien volontiers, les conclusions du rapport.

M. G. Halin. Je ne partage ni le scepticisme de M. Van Duyse, ni l'assurance de M. de Pauw. J'avoue qu'avant le travail que vient de nous présenter M. de Pauw, j'étais extrêmement sceptique. Mais, je dois convenir qu'il a apporté ici des documents qui me semblent constituer de fortes présomptions en faveur de l'authenti-

citée de la dalle. Sur une question d'identité, une preuve absolue est, du reste, impossible à fournir. Il ne faut pas la chercher, on ne la trouvera pas.

Certes, encore maintenant, il reste une cause de doute, par suite non seulement de l'ignorance dans laquelle nous nous trouvons du texte des banderolles, mais surtout de la difficulté de trouver à cet égard une hypothèse vraisemblable. Elles ne peuvent pas avoir répété des données biographiques déjà contenues dans la tablette centrale. Elle ne peuvent pas non plus avoir contenu des indications relatives à Marguerite Van Eyck, comme on l'a supposé.

Les épitaphiers n'auraient pas omis des mentions ayant une importance généalogique. Je ne peux m'expliquer le silence de C. Gaillard et de Van Vaernewyck à ce sujet que par la supposition que les banderolles ne portaient que des sentences latines n'offrant aucun intérêt.

D'autre part, M. de Pauw nous apporte deux arguments nouveaux en faveur de l'authenticité. C'est d'abord une famille d'épitaphiers manuscrits, sans doute copiés les uns des autres, mais constituant une source indépendante de Van Vaernewyck, puisqu'ils donnent des détails topographiques qui ne se trouvent pas dans celui-ci. Ensuite, et ceci constitue certainement la présomption la plus forte, c'est l'absence de toute pierre semblable à la nôtre dans le relevé descriptif de C. Gaillard. Nous sommes donc presque certains que, dès le XVI^e siècle, aucune autre pierre ne répondait au signalement de celle de Van Eyck.

C'est pourquoi, après avoir été très sceptique, je suis aujourd'hui plutôt convaincu par les arguments de M. de Pauw, sans toutefois partager sa certitude.

M. Hermann Van Duyse. Il faut cependant être de bon compte. Ou l'on est avec M. de Pauw dans la certitude, ou l'on est comme moi plongé dans le doute. Il s'agit d'un fait aussi matériel que cette porte que tout le monde sait devoir être ouverte ou fermée. Quelqu'un oserait-il proposer de placer au musée de la ville sur cette pierre une autre inscription que celle-ci : *pierre tombale que l'on*

suppose provenir de la sépulture d'Hubert Van Eyck? Et si cette formule s'impose, n'est-ce pas assez dire que le doute ne sera jamais complètement dissipé?

M. De Ceuleneer. De bewijzen van den heer de Pauw schijnen mij zeer klaar. Men vindt eenen grafsteen in het zijportaal van Sint-Baafs, en volgens een handschrift is die steen gansch gelijk aan eenen die aangeduid is als deze zijnde van Hubrecht Van Eyck. De zaak is dus daardoor beslist.

M. A. Heins. Oui, mais c'est dans le transept septentrional qu'on l'a retrouvée, tandis qu'elle était placée, d'après M. de Pauw, dans le transept méridional.

M. de Pauw. Ce fait est indifférent. La pierre a été mise au rebut après des démolitions, elle a été employée plus tard, non loin de là, dans des reconstructions.

Voici encore une réponse naturelle au fameux argument qui est le cheval de bataille de mon contradicteur : l'omission de la copie des inscriptions des banderolles par Vaernewyck. Elles étaient sur du marbre, manifestement aminci par des piétinements d'un siècle et demi ; elles pouvaient, elles devaient avoir disparu du temps de Vaernewyck et de Gaillard. Les vers de la tablette étaient sur cuivre ; celle-ci devait être moins endommagée et les vers encore lisibles.

Faut-il remettre la dalle à sa place primitive ? C'est ce que nous a demandé M. le Président dans une séance précédente. La Section d'Histoire n'a pas eu à examiner ce point, avant la clôture du débat sur l'authenticité.

Pour ma part, je prendrais évidemment la responsabilité de replacer cette pierre dans l'église de St-Bavon. Seulement, je crois que cela serait inutile. Les cendres de Van Eyck ne sont plus là et puisqu'il y a une seule opposition, celle de M. Van Duyse, et puisque M. Hulin n'a pas tous ses apaisements et ne veut pas, comme le dit très bien M. Van Duyse, « qu'une porte soit ouverte ou fermée, » mais préfère la laisser entr'ouverte par conciliation, je crois qu'il vaudrait mieux laisser la pierre au musée des Ruines de l'abbaye

St-Bavon. Elle sera plus remarquée là que dans la cathédrale, surtout lorsque nous aurons enfin ce catalogue de nos dalles tumulaires promis depuis trente ans, et que toute l'Europe savante saura que la pierre tombale de Van Eyck est là. Aucune ville du monde n'a un musée lapidaire aussi intéressant et aussi complet que celui de Gand et il importe que ces richesses archéologiques soient enfin classées et cataloguées (*Marques d'approbation*).

M. Hermann Van Duyse. Ceci est une pierre dans mon jardin, ou plutôt, dans le jardin du Musée des Ruines... (*Hilarité*). Sans doute, un catalogue général des pierres tombales est fort à désirer. Une partie de ce travail a été dressée, d'ailleurs, par M. le B^{on} J. Béthune et pourra être conservée, sauf quelques corrections; pour le surplus, il faut attendre que l'aménagement des locaux, jusqu'ici différé, par la Ville, pour des raisons d'ordre financier, ait pu être complété. Des vœux ont été exprimés à cet égard par la Commission locale des monuments et par le Comité du Musée.

M. de Pauw. Je me mets à la disposition de M. Van Duyse pour l'achever, d'après les relevés que j'ai faits quand j'étais membre de la Commission locale des Monuments.

M. le Président. Je propose, en conséquence, de transmettre à l'Administration Communale le vœu que le classement et le catalogue des pierres tumulaires du musée des Ruines de l'abbaye St-Bavon soient entamés et terminés dans le plus bref délai possible, (*Applaudissements*).

Adopté.

La suite de la discussion est remise à une séance ultérieure dans laquelle M. Mortier présentera un rapport au nom de la Section des Beaux-Arts sur le même objet.

M. le Président fait connaître à l'Assemblée que M. de Pauw désire que la discussion close sur la question de M. Van Werveke relative au déplacement des pierres tumulaires dans nos églises soit rouverte. (*Adhésion*).

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit kerken en kloosters verwijderd? (Bespreking.)

M. de Pauw. Vermits M. de Voorzitter mij er toe noopt, verlang ik eenige woorden in het midden te brengen over deze vraag, en ik zal het natuurlijk doen in de taal waarin de vraag gesteld is geworden. Daar ik in de vorige zitting niet kon tegenwoordig wezen, als zijnde te Brussel opgehouden door de vergadering der Koninklijke Commissie van Geschiedenis der Academie, had ik eenige bedenkingen daarover aan M. den Voorzitter laten geworden, in eenen brief die waarschijnlijk te laat is toegekomen, en waarvan ik u de voornaamste punten zal trachten voor te leggen.

Ik verlang het des te meer, daar de mededeeling van den heer Van Werveke in verband staat, niet alleen met de vorige quæstie, maar ook met een ander vraagstuk door onzen Kring behandeld en dat, vroeg of laat, weder te berde moet komen, ik bedoel, namelijk, het plaatsen van gedenkstenen aan onze groote mannen op onze oude gebouwen (1).

Ik had vooreerst willen hulde brengen aan de merkwaardige ontdekkingen van den heer Van Werveke over de middeleeuwsche grafzerken, doch er tevens eenige opmerkingen bijvoegen.

Het schijnt mij niet uitgemaakt dat de *graesteenen* onzer oudste stadsrekeningen, uit St-Jans en St-Jacobskerk, geene *grafsteen*en zijn; dit punt is historisch en taalkundig verder te onderzoeken; maar, wat zeker voorkomt, dat is, dat niet eerst op het einde der XV^e eeuw in 1490, doch reeds in de XIV^e, en namelijk in 1363-64, in stadswerken te Gent *grafsteen*en werden gebruikt, blijkens de volgende plaatsen uit den *Boek der Werken* onzer stad :

« An de brugghen S. Baefs : *van 7 zaerken en andere grafsteen*en, 24 fl.

An den Steendam..... H. van Curtemberghe, *1 graefsteen* van

(1) Bulletijn, d. I, blz. 71, 111-114, 135-151, d. II, blz. 37, 274-293.

7 voeten, 23 s. 4 d., die ghebesicht was an *Ser Boidins brugghe* ». (Register 400^o, ff. 179 v^o en 181 v^o op Stads-Archief).

Overigens was het niet te Gent alleen, maar ook in Noord-Nederland reeds in de XIII^e eeuw, dat dit gebruik bestond ; ik zal in den *Bulletijn* eene noot bijvoegen, waaruit blijkt dat in 1284-85 men *zerken* gebruikte tot het bouwen van den kerkstoren te *Dordrecht*. (1). En hebben wij niet te Gent zelve, bij de herstelling van het Stadhuis eene brok van grafsteen, met het wapen der *Cleclercopers* en het opschrift : *Jan Martins wijf, de moeder van Heynderic Martins, hautcleclercoper*, uit de kornis zien komen ? Hij berust nu in de puinen van St-Baafs. — Het verschil tusschen deze bestemming door stadschepenen aan *zerken* gegeven en de werkingen der beeldenbrekers bestaat hierin, dat de eersten eene toeëigening van gekochte voorwerpen deden, terwijl de tweeden de *zerken* ontheiligden om er koper of marmer of elk ander kostbaar gedeelte af te ontnemen.

Zoo hebben zij met de grafsteen van onze grootste mannen gehandeld, zoo hebben zij den zerk van *Huibrecht Van Eyck* ontheiligd, en, volgens de overlevering, de graftombe van onzen staatsman en volksheld *Jacob Van Artevelde* stukgeslagen.

Ik verhaast mij echter te verklaren dat dit laatste feit slechts op de volksoverlevering rust. Is het heden door de ontdekking eener copie van het *Obituarium der Bijloke* gebleken, dat *Artevelde* op 17^{en} *Juli* een jaargetijde aldaar had, gelijk zijne ouders en zijn zoon *Jacob* op andere dagen, — niets bewijst dat daar eene graftombe bestond, en het is integendeel historisch bewezen dat de *Zoenlamp* die in die Abdij in 1371 aangestoken werd, niet ter zijner eere, maar voor zijnen zoon van denzelfden naam, vermoord door *Wouter de Mey* en anderen, ter oorzaak eener persoonlijke veete voor hunne

(1) *Wouter Meylane van enen sarke die men orbarde an den kerctorre.*

Dozy, *De oudste stadsrekeningen van Dordrecht*, ('s Graven Hage, 1891), blz. 17.

Meyster Everdey Alebaren, den hoetman, van sarklede an den kerctorre. Ibid., blz. 38.

aanpalende polders van Bornhem en Baasrode. (Zie mijn artikel *Artevelde* in de *Grande Encyclopedie* van Parijs t. III (1887). Indien het dus te wenschen is, gelijk M. Van Werveke het voorstelt, dat er, in de maand Juli aanstaande, aan den grootsten en edelsten staatsman van Vlaanderen eene nieuwe hulde bij gelegenheid van den 550^{en} verjaardag zijner schandelijke moord toegebracht worde, zou het te wenschen zijn dat de steen, over 35 jaar door Prudens Van Duyse ontworpen (zie *Bulletijn*, 2^{de} jaar, blz. 279) met het opschrift in dien zin gewijzigd, plechtig door Stadsschepenen, te dier gelegenheid worde ingehuldigd.

Ik verzoek dus dat de bespreking dezer vragen in de aanstaande zitting voortgezet worden.

M. Hermann Van Duyse. Je suis fort aise de la décision qui vient d'être prise, car si la discussion du travail de M. Van Werveke demeure ouverte je me permettrai de formuler quelques observations, quant au rôle qu'il prête aux échevins de Gand dans cette affaire.

Nomination d'un membre effectif en remplacement de
M. Pauli, décédé.

M. Joseph Geerts, ingénieur, à St-Nicolas, est élu.
La séance est levée à 11 heures.

Algemeene vergadering van 10ⁿ Juni 1893.

Assemblée générale du 10 Juin 1893.

La séance est ouverte à 8 heures du soir sous la présidence de M. Varenbergh, Vice-Président.

Sont présents: MM. Prosper Claeys, Vice-Président; E. Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint; et MM. Maurice Bekaert; baron Casier; Ern. Coppieters-Stochove; Werner de Haerne; Mod. De Noyette; Nap. de Pauw; l'abbé de Pratere; Ferdinand Dierkens; le Général Dupont; Louis Janson; Jules Obrie; O. Pyfferoen; Edmond Sacré; H. Vaerwyck; F. Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke et J. Vuylsteke.

MM. de Maere, Cloquet, Mortier et Schoorman s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSSE.) — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

IV. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la section des Beaux-Arts, par M. MORTIER. — Discussion.

V. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères. (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

I. Communications.

M. le Président fait connaître à l'assemblée que le Bureau a délégué MM. de Maere et le chanoine Vanden Gheyn pour représenter le Cercle au Congrès de Tournai.

Il exprime le regret que l'éloignement du lieu où se tiendra le congrès de la Société française d'Archéologie ne permette à aucun des membres de s'y rendre.

L'assemblée décide d'adresser une lettre dans ce sens à M. le Président de la Société française d'Archéologie et de le prier, en même temps, de vouloir faire parvenir le compte-rendu des travaux du Congrès en échange des publications du Cercle.

M. le Président donne communication à l'assemblée des mesures prises par le Bureau en vue de la prompt publication du *Bulletin* et des *Annales*.

En ce qui concerne le *Bulletin*, les orateurs reviseront le texte de leurs paroles sur le manuscrit rédigé par le secrétaire. Ils apposeront leur signature en marge de ce texte révisé et ils ne pourront plus, dès lors, apporter aux épreuves que des corrections typographiques. Pour ce qui regarde les mémoires écrits à insérer aux *Annales*, les auteurs sont instamment priés de les fournir complètement achevés, mais ils pourront cependant encore leur faire subir des modifications en cours d'impression, sauf approbation de la part du Bureau de la section compétente.

Les membres n'auront droit qu'à deux épreuves.

Ces mesures sont approuvées par l'assemblée.

M. Edmond Sacré fait don aux membres du Cercle d'une série de vues photographiques de la Maison des Bâteliers.

Sur interpellation de M. Hermann Van Deyse, M. Sacré reconnaît qu'il y a très peu de différences entre les photographies faites il y a 20 ans et celles prises aujourd'hui.

L'assemblée, par acclamation, vote des remerciements au donateur.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Bouwens, Edouard*, architecte de la ville de Termonde,
de Perre, Edmond, substitut du Procureur du Roi, à Gand,
de Smet de Naeyer, Frédéric, propriétaire, à Gand,
de Tracy, Henri, artiste peintre, à Gand,
De Wilde, Victor, notaire, à Laerne,
Grootaert, Alphonse, à Gand,
Le Grand, René, propriétaire, à Gand,
Roersch, Alphonse, chargé de cours à l'Université de Gand,
Rooman, Marc, propriétaire, à Gand,
Serdobbel, Ernest, propriétaire, à Gand,
Speltinckx, J., industriel, à Gand,
Vander Schelden, Henri, éditeur, à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des
Bâteliers pourrait-elle s'effectuer ? Discussion (suite).

M. le Chanoine Van den Gheyn. Messieurs, je ne croirais pas avoir le droit d'intervenir à nouveau dans le débat, si dans cette question de la restauration de la Maison des Bâteliers ma qualité de rapporteur ne paraissait pas m'accorder quelque privilège.

A lire dans le Bulletin le compte-rendu de la séance du 1^{er} avril, surtout si l'on veut s'arrêter à quelques parenthèses mises en italiques, la commission d'enquête nommée par le Cercle semblerait avoir fait assez maigre besogne, et notamment la conclusion à laquelle elle s'est arrêtée, paraîtrait manquer de base solide.

M. De Noyette s'est écrié — et il faut en cette occurrence, comme en bien d'autres, lui savoir gré de sa franchise — « Il ne faut pas qu'il subsiste une équivoque ! »

Or, Messieurs, excusez mon audace : tout ce débat n'a roulé que sur une équivoque.

En effet, quelle a été l'unique mission de la commission d'enquête ? Pour vous le rappeler, qu'il me suffise de vous citer les paroles que M. le Président adressait aux membres à l'ouverture même de nos travaux : « Il s'agit uniquement de constatations matérielles et celles-ci doivent se borner à la seule façade de l'édifice. »

Or, sur quoi a porté le débat de notre avant dernière assemblée générale ? Rien que sur une question de principe, que je crois pouvoir ramener à l'énoncé suivant : « Faut-il restaurer les monuments anciens, ou bien faut-il les laisser tomber en ruines ? »

Sans doute, cette question peut entrer en discussion, et rien n'empêche de renouveler les débats soulevés jadis à propos du Château des Comtes ; mais, avant de trancher cette question, je demande qu'on s'occupe de celle inscrite à l'ordre du jour.

Et ne vous effrayez pas, Messieurs, à l'idée que nos principes soient différents de ceux qui, par état, sont nécessairement les partisans décidés de la restauration. La commission d'enquête compte dans son sein des hommes comme MM. Cloquet, Verhaegen et Van Assche qui ont attaché leur nom aux plus importantes restaurations faites dans notre pays, et qui doivent à leurs travaux leur réputation bien méritée.

M. Vuylsteke ne les aura évidemment pas comptés au nombre de ces archéologues et de ces historiens qui, pour la première fois, depuis 50 ans, s'opposent à la restauration des monuments anciens.

Ce qui vous prouvera bien que ce n'était pas une question de principe que nous avions à résoudre, mais uniquement une question de fait, c'est l'attitude de M. Cloquet, dont le passé répond assez de ses préférences pour les restaurations. En effet, le jour où M. Van Duyse introduisit à la section des Beaux Arts la question d'une restauration éventuelle de la Maison des Bâteliers, M. Cloquet s'écria qu'il considérerait comme un malheur de voir remplacer par une œuvre absolument fraîche l'antique Maison des Bâteliers. Et cette phrase M. Cloquet la redisait dans l'assemblée générale du 4 février.

Écartons donc la question de principe et occupons-nous de la Maison des Bâteliers, comme s'en sont occupés les membres de la commission d'enquête.

Vous aurez relu peut-être, avant de vous rendre à la séance de ce soir, le rapport que j'ai eu l'honneur de vous présenter.

Permettez-moi de vous y faire remarquer les points suivants.

L'objet de notre examen était celui-ci : cette façade peut-elle oui ou non se conserver pendant un certain laps de temps encore dans son état actuel ?

Et, qu'est-ce qui pourrait amener à brève échéance la destruction de cette façade ?

La courbure de la muraille, ou le gondolement de la façade ?

La commission a relevé, le plus exactement possible, la flèche produite aux différents étages par la courbure générale de la façade.

Or, ce défaut de la construction ne compromet pas sérieusement son maintien et, d'ailleurs, pour y obvier il suffit de quelques travaux de chaînage appliqués au gros œuvre des étages supérieurs. C'est ce que la commission d'enquête a prévu dans sa conclusion.

Cette conclusion n'est pas en désaccord avec celle de la Société des architectes, car M. De Noyette affirme à son tour : « que le gros œuvre de cet édifice peut se maintenir, pendant des années, dans l'état actuel. »

Mais que doit-on faire du pignon et du couronnement en général ? C'est là que gît le différend.

Vous vous souviendrez, Messieurs, que la commission a été jugée incompétente parce que, faute d'échafaudage, elle n'avait pas pu contrôler *de visu* et de près l'état de délabrement de cette partie de l'édifice.

Quoi qu'il en soit, nous ferons remarquer que la commission elle-même a déclaré que le pignon, dans son ensemble, se présente dans un état de conservation inférieur à celui du reste du bâtiment et qu'elle en a conclu que, pour cette partie de l'édifice, il fallait des travaux de consolidation.

La commission d'enquête a cru devoir s'en tenir à ces termes généraux.

C'était précisément la discussion qui devait s'ouvrir à ce propos qui pouvait apporter quelque lumière.

Qu'il me soit permis de donner ici quelques idées personnelles.

Ce n'est pas la maçonnerie de la partie triangulaire du pignon qui se trouve en si mauvais état, ce sont quelques pinacles et les accolades qui les relient aux rampants.

Or, à mon sens, ce sont là de simples ornements qui ne contribuent que médiocrement à la solidité de cette partie de l'édifice.

Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas restaurer avec une extrême prudence et une sage discrétion les parties qui ont eu le plus à souffrir des intempéries. Mais, je m'explique aussitôt.

Sans doute, il est à craindre qu'en touchant à une partie du pignon, celui-ci ne doive tout entier être refait, mais je pense qu'on pourrait éviter cette fâcheuse conséquence en assurant le maintien du gros œuvre du pignon au moyen d'ancrages intelligemment appliqués. La restauration ne devrait dans ce cas s'appliquer qu'à ces parties, du reste, peu importantes, qui menacent ruine et qui, par conséquent, en se détachant, pourraient compromettre la sécurité publique.

Je suis convaincu qu'un architecte mû par ce pieux sentiment de la conservation aussi intégrale que possible de la façade pourrait, sans trop d'efforts, aboutir à d'heureux résultats.

Car il est important de noter, à propos de ces travaux d'ancrages, que la charpente du toit est dans un excellent état de conservation.

Mais que les rampants soient ou non rongés par le temps, que les accolades soient interrompues par des brisures, tout cela ne compromet pas sérieusement la solidité de l'ensemble du pignon.

D'ailleurs, Messieurs, il convient de ne pas l'oublier, le couronnement et le pignon triangulaire ne constituent qu'une partie de la façade, et ce n'est pas la plus importante.

Si, malgré tout, on la juge dans un état de délabrement voisin de la ruine, eh bien, soit, qu'on la restaure, mais, de là à conclure à

la restauration totale et complète de toute la façade il y a une erreur, et une grave erreur, car à partir du second étage, il n'y a plus moyen de prétendre que le bâtiment menace ruine et, heureusement pour tous, pas n'est besoin d'échafaudage pour le constater.

Il est bien vrai qu'il y a là une crevasse verticale près de la façade. Mais il a fallu de bons yeux pour l'évaluer à 4 millimètres et ici le remède n'est pas loin à chercher.

Enfin, il est un troisième motif qui pourrait engager à la restauration : « c'est que toutes les parties saillantes de cette façade, les moulures et les sculptures sont ébréchées »

Au risque de paraître paradoxal, j'invoquerai le même motif pour demander de conserver la Maison des Bâteliers dans son état actuel aussi longtemps que possible. Et je m'explique.

Déjà, M. Van Duyse, précédemment, a fait ressortir, avec beaucoup d'à propos, que la restauration des sculptures n'était pas chose aussi aisée que d'aucuns veulent bien le croire, et il a demandé, avec infiniment de raison, comment on remplacerait les bas reliefs aujourd'hui indéchiffrables qui jadis ornaient la Maison des Bâteliers.

Mais, laissons cet argument qui ne concerne qu'un point particulier de la façade et parlons de la restauration des sculptures en général.

MM. les architectes nous promettent de tout remettre dans l'état primitif le plus authentique. « Le moment est venu de relever avec un soin scrupuleux tous les profils et toutes les moulures, et grâce à ce travail préliminaire tout sera reproduit avec la plus rigoureuse exactitude. »

Erreur, Messieurs, erreur, sans doute, de bonne foi. Les architectes, j'en conviens, donneront d'excellents dessins, leurs croquis seront parfaits, eux comprendront dans ses moindres détails l'édifice précieux dont la restauration leur est confiée, mais les sculpteurs où les trouverez-vous ?

M. De Noyette. A Gand !

M. le chanoine Van den Gheyn Ne me taxez pas, je vous prie, de sévérité ou d'injustice. Ces sculptures sont du **xvi^e** siècle, c'est-à-dire de cette époque où la pierre, sous la main du ciseleur, se

faisait dentelle, où l'ouvrier était artiste, où l'art de tailler n'avait plus de secret. Mais, par ce siècle de minimum de salaire, où la pierre sculptée est traitée au mètre cube, où l'art du sculpteur est descendu au rang d'un métier plus ou moins lucratif, ne vous imaginez pas pouvoir faire revivre, dans votre restauration, la Maison des Bâteliers de 1531 !

Or, Messieurs, ce qui fait l'inoubliable charme de notre Maison des Bâteliers, ce sont ces sculptures si fines et si délicates qui viennent si gracieusement rehausser l'éclat de l'architecture.

M. Lacquet. On n'en voit plus rien.

M. le chanoine Van den Gheyn. Changer le caractère de cette sculpture c'est porter au monument lui-même une atteinte fatale.

Personne ne l'ignore, la sculpture gothique du xvi^e siècle si riche dans ses lignes, si fantastique dans ses contours, si insaisissable dans ses caprices, est celle dont la restauration, dans des monuments bien connus, s'est réalisée avec le moins de succès.

Il ne s'agit donc pas ici, comme vous le voyez, de l'amour platonique des vieux monuments parce qu'ils sont vieux ; ce n'est donc pas uniquement la patine du temps que nous voulons garder à nos édifices séculaires, c'est beaucoup moins encore un parti pris d'opposition à toute restauration qui a déterminé la plupart des membres de la commission d'enquête à s'arrêter à la conclusion que vous connaissez.

Il est donc inutile de s'émouvoir ou de se voiler la face, il est pour le moins superflu de s'écrier que « c'est ici, en l'an de grâce 1895, qu'on aura proclamé, pour la première fois, un nouveau principe en en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé. »

Ces mêmes principes ont été proclamés dans différents congrès archéologiques de Belgique, et, notamment, au congrès d'Anvers du mois d'août 1892.

Nous demandons donc le maintien de ces sculptures anciennes telles qu'elles sont sorties du burin de l'artiste gothique et telles que les ont faites les siècles qui ont passé.

Elles ont conservé, même dans l'état où elle se trouvent actuellement, trop de charme et de véritable art pour que nous ne réclamions pas leur conservation.

MM. les architectes auront beau dire qu'ils nous fourniront à la place de ces sculptures usées et vermoulues, des sculptures bien nettes, bien fines et bien propres, eux-mêmes n'oseraient prétendre que leurs sculptures nouvelles pourraient rivaliser avec celles qu'ils auraient détruites.

Il en coûte à notre fierté de devoir reconnaître que l'art de tailler la pierre, s'il n'est pas perdu en Belgique, n'en est encore qu'à ses premiers essais.

Je parle, évidemment, de cette grande sculpture architecturale que le Moyen-âge avait su porter à un si haut degré de perfection et dont les traditions oubliées après la Renaissance semblent devoir renaître dans certaines branches de l'art moderne.

Voilà pourquoi, Messieurs, mes principes en matière de restauration se réduisent aux points suivants. Je me permets de les énoncer puisqu'à propos de la Maison des Bâteliers la discussion a surtout roulé sur une question de principe.

Je considère, en thèse générale, toute restauration comme un mal, mais je me hâte d'ajouter un mal nécessaire souvent, parfois indispensable.

Il faut distinguer trois cas de restauration.

Ou bien, il s'agit d'un édifice encore debout et dont le caractère n'a pas subi de modifications importantes dans la suite des âges. Dans ce cas, la restauration est nécessaire, quand il n'y a plus que ce moyen à employer, ce dernier remède à appliquer pour garantir le monument de la ruine totale et définitive.

J'applique ce principe à la Maison des Bâteliers, et je déclare que je suis d'avis qu'il y a autre chose à faire que de la *restaurer* (quel que soit le sens à donner à ce mot) de la cave au grenier.

Ou bien, le monument ne menace pas ruine, mais, à différentes époques, le style primitif a reçu des atteintes si profondes que le caractère général de l'édifice n'offre plus aucun intérêt artistique.

Dans ce cas, je convie tous les architectes de la terre à restaurer ce monument.

Vous voyez bien que nous sommes loin de biffer le mot *restauration* de notre dictionnaire.

Naturellement, j'engagerais les architectes à étudier sérieusement leur construction et partant leurs projets. Mais, alors même qu'à mon sens une erreur aurait été commise, que certains détails me choqueraient, j'en serais moins offensé, parce qu'ils m'auraient donné beaucoup mieux que ce qui existait avant la restauration.

Tel fut le cas pour la plupart de nos églises et pour les façades pittoresques qui ornaient la ville de Bruges, mais dont un affreux badigeon dérobait les lignes et cachait les fines et artistiques moulures.

Enfin, troisième et dernière hypothèse : le bâtiment est en ruine. Dans ce cas, deux suppositions sont possibles. Ou bien, les documents que nous possédons sont insuffisants pour rétablir avec certitude l'édifice dans son état primitif et alors, je dirai, comme Victor Hugo, à propos de l'Abbaye de Villers :

« N'insultez pas la ruine qui tombe. »

Or, c'est l'insulter que de vouloir substituer à l'idée originale la fantaisie de l'un d'entre nous.

Ou bien, l'on a tous les éléments nécessaires pour rendre à un bâtiment en ruine, son ancienne splendeur. Dans ce cas, je répèterai ce que j'ai dit à propos du mur d'enceinte du Château des Comtes : je ne sais pour quelle raison on s'opposerait à la restauration.

Vous l'entendez, Messieurs, les principes que je viens d'énoncer pourraient peut-être, à un moment donné, arrêter le zèle intempestif d'architectes trop pressés, mais ils laissent à la restauration un champ largement ouvert ; surtout ils demeureront toujours l'expression d'un amour bien entendu et du respect nécessaire pour les chefs d'œuvres que l'architecture nationale nous a légués. (*Applaudissements.*)

M. Hermann Van Duyse. Messieurs, je crois que vous serez tous d'avis que la question : *Faut-il oui ou non démolir la Maison des Bateliers ?* n'a pas été soulevée à tort devant vous. Un euphé-

misme, auquel j'avais consenti bien volontiers, avait fait modifier ce libellé. C'était une concession. Elle a, comme toutes les concessions, servi à fort peu de chose ; on en a même profité pour dire que, moi tout le premier, je requérais une restauration de la Maison des Bateliers, et cette restauration étant déclarée impossible, à moins d'une préalable démolition, il se trouvait, qu'en posant seulement la question, je l'avais avant tout autre, résolue dans le sens le plus meurtrier.

Je laisse cela, Messieurs, et, d'ailleurs, je veux éviter d'éterniser le long débat qui a occupé vos deux dernières séances auxquelles, à mon grand regret, il m'a été impossible d'assister.

On a donné à cette discussion sur l'opportunité qu'il pouvait y avoir à démolir et reconstruire la façade de la Maison des Bateliers une tournure telle que je crois de mon devoir de ramener sur son véritable terrain une question qui doit demeurer du domaine de l'archéologie. Mais ce domaine, quel est-il ? On a tout d'abord dénié aux archéologues tout droit d'initiative, ou tout au moins l'on s'est fort étonné de voir qu'un parti s'est constitué en Belgique pour réclamer des pouvoirs administratifs, pour nos monuments publics, un traitement différent de celui qui, traditionnellement, leur a été appliqué depuis environ cinquante ans.

Pour la première fois, a dit M. Vuylsteke, les archéologues et les historiens s'opposent à la restauration des monuments. Jadis, on reprochait aux édilités de démolir ou de laisser tomber en décombres les monuments anciens et maintenant que l'on s'applique à les restaurer tous, les archéologues protestent ! C'est là une double anomalie et notre excellent confrère la signale comme si étonnante qu'il ajoute : *« l'histoire enregistrera la proclamation, » en 1895, d'un nouveau principe en matière de respect et d'amour » pour les œuvres architecturales du passé. »*

Il est tout à fait inexact que l'on ait attendu l'année 1895 pour protester contre des restaurations intempestives mal inspirées ou mal conduites. Des protestations nombreuses ont surgi à cet égard, dès longtemps. Entrer dans la voie des citations m'entraînerait trop loin. Je me bornerai à signaler les critiques très motivées que sou-

levèrent la plupart des restaurations exécutées par Viollet Leduc, non seulement en France où le château de Pierrefonds demeure comme un exemple du péril des réfections trop complètes, mais encore à deux pas du lieu où nous nous trouvons. Les restaurations de Viollet Leduc à l'Hôtel-de-Ville de Gand, furent contrôlées par qui de droit, approuvées par qui de droit, louées par qui de droit, en attendant, que qui de droit les démolisse à son tour, pour les remplacer par l'exécution de projets mieux mûris et plus sensés.

La question a été très nettement posée par M. Vuylsteke. Il y eut naguère des administrations communales qui prirent à tâche de détruire des monuments que l'on eût pu conserver au prix d'une réfection peu coûteuse. On les a blâmées vivement et accusées de vandalisme, non sans cause. Va-t-on formuler les mêmes reproches contre les administrations qui, mues d'un louable respect pour les œuvres architecturales du passé, sont prêtes à faire les frais d'une reconstruction complète de monuments préalablement démolis ?

Eh ! Messieurs, entre ces deux pôles de la question : *Les monuments anciens seront-ils ou ne seront-ils plus ?* ne reste-t-il pas un moyen terme ? Sera-t-il détendu de témoigner de son « respect et de son amour » pour les œuvres de nos anciens constructeurs, en demandant pour elles, à la place de l'abandon et de la malveillance qui ont détruit assez de chefs-d'œuvres, une bienveillance plus réellement conservatrice et qui redoute surtout de dénaturer l'aspect des constructions anciennes par des réfections trop radicales.

N'intervenir que lorsque la sécurité publique l'exige, maintenir l'œuvre de nos pères aussi longtemps qu'il sera possible, est-ce donc là un principe si malaisé à comprendre et qui puisse offusquer aucun ami de nos monuments anciens ?

Mais nous avons, à côté de M. Vuylsteke qui constatait une tendance, laquelle, sans être neuve, s'est peut-être plus formellement affirmée de nos jours, entendu un rapport de M. le président de la Société centrale des architectes de Gand, puis un discours fort intéressant où ce même confrère a développé les idées auxquelles déjà son rapport nous avait initiés.

De même que les partisans de la non démolition de nos monuments anciens avaient été très francs, M. De Noyette a montré une franchise, dont je lui tiens le meilleur compte.

Pendant que certains d'entre vous, dont la conviction n'est pas faite comme la sienne, se demandaient s'il serait possible de réédifier la façade, une fois qu'on l'aurait dépécée et si son aspect pittoresque lui serait jamais rendu, M. De Noyette s'est écrié : *Ce sera beaucoup plus beau !*

M. De Noyette. Je n'ai jamais dit cela.

M. H. Van Duyse. Vous faites erreur, et j'en appelle au compte rendu.

Cette courageuse affirmation de l'honorable président de la Société centrale d'architecture n'a peut-être pas donné tous leurs apaisements à ceux qui croient à l'influence d'une époque sur une œuvre d'art, mais au moins, avec lui, sait-on où l'on va et cela vaut mieux.

Table rase donc des constructions et relèvement complet. Et surtout que cela ne tarde pas. En effet :

« Aujourd'hui, nous pouvons encore faire cette restauration et » dans vingt ans, non-seulement ce monument aura le même caractère de vieillesse auquel vous tenez tant, mais, de plus, il sera en » ordre, avec toutes ses moulures et dans toute la splendeur de ses » belles lignes architecturales » (page 67.)

J'ignore à quel prix est évaluée la reconstruction de la vieille façade. Mettons cinquante mille francs.

Si, réellement, M. De Noyette est aussi bien informé que sincère, il se produira dans le domaine de l'art un phénomène inquiétant. Les vieilles villes des vieux pays d'art avaient jusqu'ici le monopole de ces monuments, auxquels allaient et la curiosité et la vénération du monde artiste. Désormais, moyennant une dépense bien inférieure au prix du moindre Millet, on pourra, sur n'importe quel point du globe, élever des monuments identiques à ceux dont nos pères étaient si fiers !

M. Vuylsteke. Et pourquoi pas ?

M. H. Van Duyse. Un baron du pétrole fera en Pensylvanie,

revivre, avec les profits d'un jour de *trust*, le vieux Gand, le vieux Bruges et nous l'irons voir. Dans vingt ans, architectes et archéologues s'y tromperont. Ce sera même plus beau que nature. Et l'on dit : Pourquoi pas ? Alors que je ne croyais pas pouvoir évoquer de plus étrange fantaisie que pareille hypothèse.

Je vous demandais naguère, Messieurs, quel sculpteur se chargerait de créer derechef, cette ornementation qui, adoucie par le temps, a pris un peu du charme du rêve et où la nature semble avoir, comme l'homme, sa part de création. C'est une question embarrassante, sans doute, mais l'ardeur des réfectionnistes ne connaît point d'obstacles. « *Notre but*, dit M. De Noyette, (page 67), *est de ressusciter cette façade.* »

Nous n'en espérons pas tant, alors que nous invoquons le concours des gens de métier pour obtenir de leur expérience le moyen d'empêcher un chef-d'œuvre de mourir, s'ils craignaient de ne pouvoir le laisser tel quel.

Ressusciter n'est pas chose facile. Les croyants les plus fervents assurent que la divinité ne prodigue pas ses miracles.

Les hommes devraient bien imiter cette sage réserve.

Certes, nous n'avons aucunement l'intention de faire afficher au quai au Blé, le fameux placard :

De par le Roi, défense à Dieu,
De faire miracle en ce lieu.

Que des architectes soient prêts à reconstruire la Maison des Bateliers, qu'ils y apportent tous leurs soins et nous donnent un agréable pastiche de la construction actuelle guérie de toute infirmité, rajeunie et considérablement augmentée, c'est de quoi nous ne doutons pas. L'excellent enseignement artistique donné en Belgique nous est un sûr garant de leur zèle, mais ne parlons pas de résurrection. Tout le monde sait que les morts ne reviennent pas, et nous ne croyons pas que la vieille Maison soit assez malade pour que les thaumaturges doivent s'en mêler.

Sans doute, à la quatrième page des journaux, et même à la première, se trouvent de très alléchantes promesses et, parmi les

faits divers, se glisse toujours un monsieur qui, gratis — (prière d'ajouter un timbre pour l'affranchissement) — s'offre à effectuer de véritables miracles thérapeuthiques. (*Hilarité.*)

Ressusciter l'esprit et les caractères d'une œuvre d'art n'est pas plus difficile que guérir les maladies les plus mortelles, mais les monuments « ressuscités » sont, pour me servir d'une comparaison anglaise, « morts comme un clou de porte. »

De même, les marchands de vie nouvelle par infusion n'ont, pour allécher les vieux messieurs, — condamnés aux souvenirs et aux regrets, — autre chose à exhiber que le cadavre de l'infortuné Brown-Sequart mort pour avoir bu trop avidement à la fontaine de Jouvence. (*Hilarité.*)

Le mouvement se démontre en marchant, l'immortalité en vivant, je suppose; or, des bâtisses approximatives ne suffisent pas à justifier l'assurance avec laquelle on nous demande de démolir la Maison des Bâteliers pour la ressusciter après. S'il s'agissait de reconstruire les monuments dégradés par le temps, en face, dans un autre quartier, voire dans une autre ville, en respectant « l'original », nous serions bien tranquilles, on ne recommencerait pas deux fois pareille expérience, mais il s'agit de détruire ce qui existe, de se débarrasser d'une façon violente, d'un témoin gênant. Voilà pourquoi nous nous défions, comme ce condamné auquel un bourreau égalitaire disait : « Voyons, M. le marquis, ne faites pas l'enfant, c'est pour votre bien. » (*Rires.*)

Pour les monuments auxquels les résurrectionnistes s'attachent, il y va de la vie ou de la mort.

M. De Noyette qui pourrait faire erreur quant au pouvoir de la corporation à laquelle il appartient, se trompe sûrement, lorsqu'il nous affirme que dans vingt-cinq ans, la construction neuve aurait l'aspect d'un édifice datant d'il y a plus de trois siècles. S'il était dans le vrai, on ne pourrait plus distinguer les constructions romanes qui nous demeurent des édifices élevés vers 1825 et le palais de l'Université de notre ville ou le palais de Justice seraient difficiles à discerner des plus nobles vestiges de la Rome antique. Ce n'est absolument pas sérieux.

Si l'on vieillissait ainsi à volonté les monuments, il leur arriverait ce que raconte Henri Heine d'un bœuf devenu si vieux qu'il retomba en enfance, et dont il dit : *Als man ihn schlachtete, schmeckte sein fleisch wie bejahrtes kalbfleisch.* (Rires).

Ce n'est que de la sorte que l'on rajeunit les vieillards. Vos résurrections seront des caricatures.

Mais si quelques passages que je viens d'emprunter [au discours de mon honorable contradicteur font rire, aussitôt que l'on s'y arrête, il en est contre lesquels il est bon de s'élever avec force.

M. De Noyette revendique, en effet, (voir pages 60 et 62) pour les seuls architectes, le privilège d'apprécier les monuments et cela en raison des soucis et des souffrances que leur naissance engendre. Je ne sais, si la vieille Maison des Bâteliers a été réellement pour MM. les membres de la Société centrale d'un accouchement si laborieux que de vulgaires archéologues ne puissent rien comprendre aux efforts d'une telle gésine.

Vous souriez, Messieurs, c'est que, comme moi, vous pensez qu'il faut laisser dans le répertoire de Molière, ce médecin qui s'essuie le front pour avoir rendu la parole à une fille qui ne demande qu'à bavarder comme une pie.

Nous avons tous une égale part de mérite dans une œuvre à laquelle aucun de nous n'a contribué en rien ; ayons la modestie grande d'en convenir.

Sans doute, M. De Noyette, en sa qualité de président d'un syndicat professionnel, aurait sujet de s'émouvoir si des laïcs, des pékins qui n'appartiennent pas à la Gilde des *Quatre Couronnés* s'avisait de réclamer le droit de tracer un plan de reconstruction ou d'aménagement, mais, en vérité, lorsqu'il s'agit de maintenir le *statu quo* et d'exprimer ses préférences dans la question : « *Faut-il ou non démolir un monument ?* » tout le monde a le droit d'avoir une opinion.

Si c'était affaire aux architectes seuls, la question serait à tort agitée ici et vous m'auriez marqué votre désapprobation pour l'avoir introduite devant vous.

Mais les architectes et les archéologues qui devraient penser de même, sont fort loin de s'entendre, du moins vous avez entendu que ces derniers font bon marché de ce qui nous préoccupe. Vous savez qu'un certain nombre d'entre eux représentés ici si vaillamment par M. De Noyette sont résolus à ne pas s'arrêter (voir page 61) « aux émotions vagues du pittoresque ou autres considérations » poétiques, dont on entend parler avec tant de passion certains » d'entre nous. »

Si de telles façons n'étaient profondément discourtoises, je dirais que le pittoresque, la poésie, non plus que l'esprit de l'histoire ne sont de la compétence de tous, mais j'aime mieux ne contester ni la bonne volonté, ni la science, d'aucun d'entre nous et ramener la question à son point de départ ou plutôt dans la voie où j'espérais la mettre et la tenir.

Les architectes et les archéologues, disais-je, en introduisant devant vous l'objet qui nous occupe, sont divisés par suite de regrettables malentendus.

Les uns croient, par esprit de corps, devoir défendre des restaurations mal faites et, par amour-propre, devoir démolir tous les bâtiments anciens, pour les reconstruire.

Leur rôle serait, au contraire, ai-je dit, de s'unir aux archéologues pour s'efforcer de sauver les monuments de la ruine, par d'intelligentes et prudentes consolidations.

Il se trouve que M. De Noyette ne m'a pas compris. Pour lui la question est bien une question d'amour propre. « *Vous ne pouvez pas, Messieurs, par vos conclusions, avouer que vous ne sauriez pas restaurer, il ne faut pas laisser dire, dans ce siècle de progrès, que nous sommes tous des incapables.* » (Page 64.)

Il ne s'agit pas, vous l'entendez, de la possibilité de sauver un monument ancien, mais d'empêcher l'établissement de ce dangereux précédent : *Un bâtiment ancien conservé au prix de réfections sommaires.* Il s'agit de détourner des architectes l'opprobre d'une accusation d'incapacité que personne ne leur a lancée, puisque les partisans du *statu quo* se contentent de dire : Il est impossible de

donner un équivalent à ce qui existe, et à l'impossible nul n'est tenu, car les faiseurs de miracles sont, Messieurs, hors concours.

J'ai quelque peine à déblayer le terrain, car mon adversaire, Messieurs, qui se plaint de manquer d'éloquence a longuement et très éloquemment entassé une foule d'arguments qu'il y aurait plaisir à rencontrer tous.

Si le ciel ne lui avait pas refusé l'éloquence, — comme il s'en plaint — je désespérerais de rencontrer la moindre partie des théories qu'il a développées devant vous.

Personne ne songera à contredire notre honorable collègue lorsqu'il dit « *qu'on doit distinguer sans prévention et avec compétence pour faire œuvre sage et féconde,* » (page 63) mais quelques lignes rencontrées à la page 64 m'ont rendu bien autrement pensif.

« Or, les temps sont sombres, Messieurs, et nous ne pouvons » perdre cela de vue. Vous dites qu'on peut attendre vingt ans, » avant de mettre la main à l'œuvre, mais qui vous dit que cette » belle œuvre ne pourrait pas tomber bientôt entre les mains de » vandales et de destructeurs au lieu d'être remise entre les mains » et aux soins d'habiles et dévoués travailleurs. »

Je ne veux pas discuter des pronostics, ni des « tuyaux » comme l'on dit aujourd'hui. — J'espère que jamais en Belgique l'esprit public ne se désintéressera assez des choses de l'intelligence et du cœur pour que nos monuments publics soient menacés par des mains fort heureusement encore invisibles dont on cherche à nous faire peur.

Notre histoire a traversé des heures noires sans que les vestiges de notre art aient péri, car nos monuments ne sont pas l'œuvre ni la propriété d'un parti. C'est tout ce qu'il convient de dire, pour écarter l'argument dont M. De Noyette se sert, en nous montrant, dans le lointain, des vandales qui prétendraient démolir les monuments, sans patente et sans aucun projet de pastiche.

Mon honorable contradicteur, Messieurs, a touché à tant de choses dans son rapport et pendant les deux séances où il s'est occupé de la Maison des Bâteliers que je vous prie de m'excuser d'être peut-être bien long.

Voici l'état de la question après son discours comme avant.

Nous, Cercle d'archéologie, avons demandé à être éclairé sur l'état de la Maison des Bâteliers qu'un rapport de M. le Président de la Société centrale d'Architecture nous représentait sous l'aspect le plus alarmant.

Une commission a été nommée, vous m'avez fait l'honneur de me désigner pour en faire partie ; mais je me récusé, car, je n'ai pas plus de diplôme d'ingénieur ou d'architecte qu'un simple Ministre des travaux publics ou des Beaux-Arts, (*hilarité*). Seulement, d'autres que moi assistaient à cette enquête.

Je citerai M. de Maere, notre excellent Président, dont la compétence comme ingénieur doit être invoquée malgré la très grande modestie dont il fait toujours preuve ; M. le général Dupont qui s'est livré à des investigations minutieuses ; M. Verhaegen qui a exécuté mainte restauration et M. Van Assche lequel, aussi bien qu'architecte qui soit au monde, doit être au fait des douleurs et arrières-douleurs d'un accouchement architectural. Dira-t-on que la compétence de ces Messieurs puisse faire doute lorsqu'il s'agit de la constatation d'un *état de lieux* ?

Le procès verbal dont M. Van den Gheyn vous a donné lecture reflétait fidèlement l'opinion de ces Messieurs comme celle des autres membres de la commission, parmi lesquels se trouvaient des profanes comme moi.

M. Mortier ayant officiellement et personnellement exprimé un avis dans la question, a demandé à s'abstenir. M. De Noyette seul a combattu l'opinion générale ; c'était son droit, il a rouvert le débat devant vous, je ne conteste pas que ce soit son droit encore, mais, dans ces conditions, il importe que votre religion soit entièrement éclairée et qu'il soit dit ici que, sauf les réserves de M. De Noyette, *pour tous les membres de la commission instituée par vous, la façade peut être maintenue longtemps encore, moyennant des travaux de consolidation au pignon.*

M. Van den Gheyn a opposé immédiatement à M. De Noyette, un résumé très simple et très véridique de la question. Je l'en remercie

de tout cœur et je souhaite que les faits étant bien connus de tous, il se trouve des ingénieurs ou des architectes pour étudier à quels moyens de consolidation on peut avoir recours. Leur tâche est bien facilitée puisqu'il est constaté *que le gros œuvre de la façade est en état de durer encore pendant des siècles.*

N'étant pas initié aux arcanes de leur profession, je ne me permettrai pas de leur indiquer les moyens à employer, mais j'attire l'attention de qui de droit sur ce qui se passe ailleurs et sur la façon dont les restaurations sont envisagées par certains architectes.

Le Parthénon, vous le savez, est gravement endommagé. Il a été bombardé en 1687 par les Vénitiens commandés par Morosini. Une poudrière turque en s'enflammant a envoyé en l'air la couverture et le cintre de la *cella*. Depuis, les hommes et le temps ont exercé à l'aise leurs ravages aux dépens de l'admirable monument que nul n'a pris soin de préserver. Un tremblement de terre récent a ému, en ébranlant les vestiges du temple, les gouvernements des grands pays représentés à Athènes par des artistes. Ceux-ci ont eu à s'occuper de la situation. Je voudrais pouvoir entrer dans quelques détails au sujet de la façon dont ces Messieurs ont compris leur mission, mais vous m'avez fait crédit déjà depuis trop longtemps de votre attention pour que je ne m'efforce pas de couper au plus court.

Le gouvernement grec s'est fait représenter dans cette commission par le directeur de ses musées et son ministre des travaux publics.

La commission comprenait, en outre, M. Dorpeld, directeur de l'institut allemand à Athènes, M. Tsiller, architecte délégué du gouvernement allemand, M. Tromps, architecte de la société des Bouches du Rhône et M. Quellenec, ingénieur des ponts et chaussées, représentaient la France.

L'état du monument est tel que des pierres pesant deux cents kilogrammes et plus tombent chaque hiver, menaçant les visiteurs.

Toutes les colonnes, tant du premier que du second rang des portiques, sont fortement endommagées, les fûts sont fêlés et fendus, les architraves et l'entablement sont brisés, etc. etc.

Ce serait le moment sans doute de démolir le Parthénon, de mettre en adjudication les métopes et les frises et sans doute se serait « plus beau » car on pourrait « tout remettre en ordre » avec d'autant plus de facilité que l'on trouverait pour une telle résurrection des crédits illimités.

Or la commission n'en a pas jugé ainsi : *Nicht am alten ruhren, war in fort das Losungwort*. Ainsi s'exprime dans la *Deutschen Bauzeitung*, du 5 janvier dernier, M. E. Ziller, qui, avec figures à l'appui, expose les moyens auxquels on aura recours pour fixer les parties ébranlées; travail dont on peut mesurer l'étendue en songeant à ces éclats de plus de 200 kilos dont je faisais mention tout à l'heure.

Après de longues discussions dans lesquelles je ne puis m'aventurer, mais toutes dominées par ce grand principe : *Ne pas toucher à ce qui est ancien*, — les résolutions suivantes furent arrêtées. Je les transcris textuellement.

« Un membre de la commission prétend qu'il n'y a pas lieu de remplacer le bloc d'architrave le plus endommagé et qu'il n'y a qu'à employer la colle spéciale très forte de Meyer de Fribourg (Bade). Il n'y aurait d'après lui, qu'à recoller les morceaux tombés, ou ceux prêts à se détacher des tambours de colonnes et des chapiteaux, des moulures de corniches ou des parements désagrégés, des architraves et même les gros blocs cassés et entamés. Il pense qu'on peut percer délicatement, à travers corniches, frises et architraves pour faire passer, les ancrages de suspensions, des blocs d'architraves à la corniche sans rien déplacer.

» La majorité de la commission moins optimiste sur l'état des ruines ne peut admettre que le contact des ouvriers plus ou moins brutal, en dehors de toute autre cause, ne fera pas courir un danger très redoutable à ces vénérables et précieux témoins, déjà si mutilés, de l'art raffiné de la plus belle époque grecque.

» L'unanimité s'est faite et maintenue dès le début à propos des autres réparations qui consistaient généralement à retenir par des agrafes les morceaux de frises, corniches, métopes, tailloirs etc. à

recoller avec la colle allemande de Meyer, certains fragments qui manqueraient au détriment de l'aspect et de la forme, mais sans apporter un péril de plus à l'existence de ces ruines.

Il a été décidé, en outre, qu'il y a lieu d'arracher les végétations parasites, nettoyer et garnir les joints qu'on ne pourra reserrer, boucher les nombreux trous béants entre blocs déplacés ou cassés pour empêcher l'infiltration des eaux pluviales, etc., etc. »

Je n'apprendrai rien aux architectes; je pense en signalant le produit apprécié par la commission du Parthénon comme capable de remédier à de si profondes dégradations. Le ciment Meyer qui remplit les vides, rejoint les esquilles d'un membre d'architecture brisé, arrête l'humidité et soude des débris en un indestructible ensemble, mérite d'être signalé à ceux qui ne s'occupent qu'accidentellement de la réfection de monuments, aussi bien que le beau précepte : *Nicht am alten ruhren.*

Maintenant qu'il vous est acquis, par le rapport de votre commission, que le monument représenté comme branlant au moindre souffle, tient avec une robustesse bien flamande, il n'est pas inutile d'indiquer qu'il existe des moyens simples et peu coûteux de remédier aux seuls ravages qui puissent nous donner de l'inquiétude.

Là se borne le rôle de la société d'archéologie, car si nous avons le devoir d'éclairer un débat de ce genre, ce n'est pas nous qui aurons à prononcer s'il convient ou non de démolir la Maison des Bâteliers.

Que celle-ci échappe ou non à la destinée générale des monuments qui est de périr plutôt de la main des hommes, notre responsabilité demeurera à couvert.

Est-ce à dire que nos intentions ne seront pas incriminées, nous n'oserions l'affirmer après ce que nous a dit M. le Président de la Société centrale des architectes (page 65).

Les méchants méconnaissant nos efforts, pourraient d'après lui, prétendre que nous constituons « *un bureau de consultations gratuites sans côté pratique et un noyau de conspiration contre la restauration et le maintien de nos monuments anciens.* »

Quant à la « *gratuité* », Messieurs, les archéologues, s'occupant des monuments, sans aucune arrière pensée possible d'honoraires, sont forcés de passer condamnation; mais, ceci reconnu, tout en remerciant M. De Noyette d'avoir si nettement formulé, pour notre gouverne, les propos des méchants, nous passerons outre.

Il faut laisser les méchants à leurs instincts.

Chacun prend son plaisir où il le trouve.

Songez plutôt aux braves gens de tous les pays, aimant les belles choses. Cette élite nous saura gré d'avoir cherché à sauvegarder d'une destruction déguisée la *Maison des Bateliers* et d'avoir obéi au vœu de l'institution à laquelle nous appartenons, en examinant une question d'art, avec la bonne foi qui convient à des artistes et la liberté qui sied à des citoyens gantois.

Au pis aller, il nous restera la constatation de M. Vuylsteke : « *Proclamation en l'an de grâce 1895 d'un principe nouveau en matière de respect et d'amour pour les œuvres architecturales du passé.* »

J'ai établi tantôt que le principe n'est pas précisément nouveau, mais il reste vrai. Ce serait un honneur pour l'archéologie de cette fin de siècle d'avoir adopté pour devise internationale : *Nicht am alten ruhren*. Garder aussi complète que possible l'œuvre artistique du passé.

C'est une consigne dont nul n'aura jamais à rougir.

(*Applaudissements.*)

M. J. Vuylsteke. Je ne suis intervenu dans le débat que pour exprimer mon étonnement de voir des archéologues s'opposer à la restauration d'un monument ancien. Cet étonnement n'a pas cessé, mais je m'explique cependant, jusqu'à un certain point, la crainte que de véritables amis des monuments anciens éprouvent à l'égard des restaurations; c'est qu'on en a vu faire de mauvaises à Gand même. Seulement, il me paraît qu'on a tort de se laisser dominer par cette crainte au point d'en arriver à combattre ou à différer indéfiniment les restaurations les plus désirables, parce qu'il n'est pas certain qu'elles seraient bien exécutées.

Je crois, au contraire, que les mauvais exemples que nous avons sous les yeux nous serviront à éviter des rechutes dans le même sens : on sera incontestablement plus prudent à l'avenir.

Ainsi, l'argument qui prétend que nos ouvriers ne vivant pas au XVI^e siècle ne pourraient exécuter convenablement la restauration de la Maison des Bâteliers, n'est pas admissible.

Il est parfaitement possible de copier des moulures du XVI^e siècle. Ces moulures sont connues ; il en existe encore qui sont convenablement conservées et qui peuvent servir de modèles en les adaptant au tracé de celles de la Maison des Bâteliers qui ne présentent plus aujourd'hui que des ronds et des bosses.

Je suis donc d'accord avec M. De Noyette pour dire que l'on peut reproduire les moulures du XVI^e siècle de la Maison des Bâteliers.

Autre chose est de remplacer convenablement les bas-reliefs qui ont disparu et dont on ne connaît plus même le sujet. Si l'on tentait de remplacer ces sculptures, on arriverait peut-être à un mécompte analogue à celui que nous présente la façade du Marché aux Poissons où nous avons vu des sculptures de la seconde moitié du XIX^e siècle remplacer, malencontreusement, d'après moi, celles du XVII^e qui, elles, étaient parfaitement adaptées à la façade de la même époque.

L'erreur dans laquelle on a versé à cet endroit était pourtant facile à éviter, car il aurait suffi de faire la copie des anciennes sculptures, dont les dimensions, le caractère, le dessin étaient connus.

Ce n'est pas le cas ici et, je le répète, les sculptures de la Maison des Bâteliers ont disparu. Elles sont irrémédiablement perdues et je ne vois pas par quoi on les remplacerait.

Mais tout le reste peut être restauré. Le monument aura perdu sa patine, résultat des caresses du temps, c'est-à-dire, des intempéries de l'air, de la pluie, de la poussière et aussi de la suie de cheminée. L'art de la restauration n'a pas encore trouvé le moyen de remplacer ces *injures* du temps, et l'on conviendra que ce n'est pas là, du

reste, le seul mérite des vieux monuments. Leur plus grand mérite est de conserver leurs formes architecturales et de nous en laisser la représentation. Cette représentation, si elle est convenablement reproduite par des artistes modernes, je la préfère, quant à moi, à un bâtiment dont les formes ne sont plus perceptibles que pour les gens qui les ont étudiées dans les livres et qui les ont vues en dessins ou en gravures.

Je suis d'ailleurs un homme peu compétent dans ces matières et je laisse la charge de répondre plus pertinemment à ceux qui sont mieux en état de le faire.

M. Mod. De Noyette. Je ne compte, évidemment, pas répondre aux discours de MM. Van den Gheyn et Van Duyse. Il n'est pas possible de rivaliser d'éloquence avec ces messieurs qui me paraissent avoir voulu s'amuser un peu aux dépens des architectes. Ils ont tort. Si nous sommes intervenus dans cette discussion, c'est avec la plus entière bonne foi et aussi, je crois, avec quelque compétence, quoi qu'en pensent mes honorables contradicteurs. Les plaisanteries ne sont pas de saison dans une discussion sérieuse.

Je n'ai pas, comme eux, l'habitude de la discussion et l'on n'aurait pas dû insister ainsi sur un mot qui peut avoir dans leur esprit une autre signification que dans le mien.

Ceci dit, je demande à l'assemblée de m'autoriser à remettre ma réponse à la prochaine séance, afin de pouvoir l'étudier et la préparer à loisir. (*Adhésion.*)

M. Hermann Van Duyse. M. De Noyette m'accuse à tort de donner le change sur le sens des paroles qu'il a prononcées. Je me suis borné, Messieurs, à les transcrire textuellement de notre compte-rendu en citant la pagination pour chaque texte rétorqué. Quelqu'un a dit à la Chambre : « chaque son tour ». Eh bien, M. De Noyette a exposé sa manière de voir pendant deux séances auxquelles je n'assistais pas. Il doit donc m'être permis, à mon tour, d'exposer la mienne. Je ne crois pas, du reste, m'être écarté de la courtoisie que nous nous devons, mais je crois pouvoir apprécier sa manière de voir comme il a le droit d'apprécier la mienne. M. De Noyette se

plaint de ce que l'on se soit amusé, mais je ne pense pas que rien dans nos statuts nous oblige à être ennuyeux. (*rires.*)

M. de Pauw. Lorsque M. De Noyette nous a dit qu'on avait tous les plans, tous les dessins nécessaires à la restauration de la Maison des Bâteliers et qu'il a ajouté qu'on referait toutes les moulures peut être mieux qu'elles ne l'ont été, je me suis laissé aller à mes souvenirs et je me suis rappelé deux faits que je vous donne comme authentiques.

Il y a quelque 30 ans, à Bruges, lors d'un congrès, on nous a mené à l'Hôtel de Ville complètement restauré en nous engageant à l'admirer. Puis, on nous a conduits dans les caves du monument et on nous y a montré les débris de l'ancienne façade ; des moulures, des culs de lampes, des morceaux de statues, véritables dentelles de pierre et purs chefs-d'œuvres des artistes du XVI^e siècle, tandis que toute la façade de l'Hôtel de Ville avait été refaite par des élèves de l'Académie !

Et savez-vous ce qui en est advenu de ce monument restauré ? C'est qu'il exige déjà de nouvelles et continuelles réparations et qu'il est question de remplacer en partie les sculptures par des « choses » en bronze.

J'ignore si les élèves de l'académie et les architectes de Gand d'aujourd'hui feraient mieux que les splendides débris qu'on trouve encore à la Maison des Bâteliers, mais je me permets d'en douter. En tout cas, ce qui me semble certain, c'est que jamais on ne pourra nous donner un joyau architectural qui frappera l'étranger d'une manière telle que celle dont je vais vous citer un exemple.

C'était en 1868. Un prince allemand visitait notre ville sous la conduite de mon beau-frère M. Prayon, en sa qualité de consul d'Allemagne. Et savez-vous ce que ce prince a le plus admiré dans la ville de Gand ? Ce n'est pas la cathédrale de St-Bavon, qu'il trouvait en-dessous de sa réputation, probablement parce qu'elle était gâtée, à cette époque, par les ajoutes qu'on y avait faites ; ce n'était pas le Palais de Justice, auquel il trouvait pourtant de lointaines ressemblances avec les palais de Venise ; c'était la Maison des Bâte-

liers ! Et savez-vous quel était ce prince allemand ? C'était celui qui, pour moi, est devenu l'un des plus glorieux, quoique le plus éphémère, des empereurs d'Allemagne, c'était le futur Frédéric III.

Voilà ce que cet étranger éminent a vu de plus beau dans la ville de Gand, et voilà ce qu'on voudrait détruire et remplacer par un autre monument qui en serait la copie.

Ne croyez pas que les étrangers s'extasieraient devant ce monument. Ils diraient peut-être que c'est très beau, mais aussi que c'est très moderne.

C'est pourquoi, Messieurs, j'abonde de toutes mes forces dans le sens des paroles prononcées par MM. Van den Gheyn et Van Duyse.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je serais très heureux d'entendre le travail que M. De Noyette nous présentera dans la prochaine assemblée. M. De Noyette nous a reproché d'avoir cité des paroles prononcées par lui dans de précédentes réunions. Il me paraît, Messieurs, que quand on présente ici à l'assemblée un travail écrit, par conséquent, étudié, et après avoir pris part aux travaux d'une commission spéciale, nous devons considérer ce travail comme étant une œuvre sérieuse et consciencieuse.

J'ai attaqué ce travail et je ne crois pas, en le faisant, avoir excédé les limites de la courtoisie.

M. De Noyette nous a assez malmenés dans la dernière séance. Il nous a déclarés incompetents parce que nous ne sommes pas montés au pinacle de la maison, c'est-à-dire à 1^m ou 1^m50 plus haut et il en a conclu que tout ce que nous avons fait se réduisait à très peu de chose.

M. Lacquet. Vous n'avez pas vu le pignon et vous ne pouvez donc pas en juger. Il ne s'agit pas d'un mètre cinquante, mais de de trois ou quatre mètres de la partie principale de la façade.

M. le chanoine Van den Gheyn. Nous avons vu consciencieusement ce que nous avons vu et je ne crois pas que cette petite lacune dans notre examen doive nous empêcher d'émettre sur l'ensemble de la façade des conclusions parfaitement motivées.

M. Lacquet. Non, vous ne pouviez pas le faire.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je constate aussi que M. Vuylsteke renonce à affirmer que c'est ici, en l'an de grâce 1895, que nous nous serions permis d'énoncer des principes nouveaux en matière de restauration. Mais, je dois cependant relever encore une affirmation de M. Vuylsteke. Il a dit que la Maison des Bâteliers ne se présente plus à nous d'une façon telle qu'on puisse facilement concevoir ce qu'elle a été.

M. J. Vuylsteke. Il ne nous reste que les grandes lignes; les moulures ont disparu.

M. le chanoine Van den Gheyn. Eh bien, je déclare que les grandes lignes et les moulures m'apparaissent encore dans tout leur éclat. (*Protestations. Si ! si !*).

Et j'ajouterai même que cette façade, en la supposant restaurée aussi parfaitement que possible, n'aura pas cependant l'attrait qu'elle nous présente actuellement.

Il est évident que personne ne peut affirmer qu'on ne puisse encore parfaitement, à l'heure présente, étudier ce monument, et qu'on ne saurait soutenir que même ceux qui n'ont pas suivi les cours d'une académie, ou ceux qui ne sont pas initiés aux principes de l'architecture ne soient pas capables d'apprécier ce monument et de le voir tel qu'il doit être.

D'ailleurs la question n'était pas là.

Il s'agit simplement de savoir si cette maison peut encore se maintenir. La commission a déclaré qu'elle le peut.

Quant aux sculptures, elles sont parfaitement conservées.

M. Lacquet. Sauf les bas-reliefs qui ont disparu.

M. le chanoine Van den Gheyn. On ne sait en quoi ils consistaient.

Et, à ce propos, je demanderai à M. Vuylsteke par quoi il remplacerait ces bas-reliefs ?

M. Lacquet. Avec votre raisonnement, il faudrait laisser tomber le tout en quenouille.

M. le chanoine Van den Gheyn. Il fallait vous y prendre plus tôt pour ces bas-reliefs. Aujourd'hui, c'est trop tard. Je répète

que les moulures des fenêtres de tous les étages sont parfaitement conservées et je vous dis encore que ce n'est ni à Gand, ni ailleurs, que vous trouverez des sculpteurs capables de faire des moulures comme celles-là. (*Protestations. Applaudissements.*)

M. De Noyette. M. de Pauw a dit que Frédéric III admirait la Maison des Bateliers. Nous l'admirons tous et c'est parce que l'œuvre est si belle que nous voulons la conserver. Mes honorables contradicteurs aussi la trouvent très belle, mais ils veulent la laisser tomber en poussière.

On a parlé de l'Hôtel-de-Ville de Bruges. Nous ne sommes plus à cette époque-là. Les restaurations se font actuellement beaucoup mieux qu'alors.

On nous a jugés incapables. A cela nous répondons que nous avons fait des études, que nous vous soumettrons des plans, des modèles qui vous prouveront que nous savons au moins copier la Maison des Bateliers.

M. de Pauw. Je n'ai pas dit que vous êtes des incapables. Bien au contraire ! C'est plutôt moi qui suis incapable et incompetent en cette matière. Seulement, il doit m'être permis de constater que si vous supprimez la façade actuelle de la Maison des Bateliers pour en mettre une autre à la place, comme on l'a fait à Bruges et ailleurs, ce n'est plus là faire une restauration, mais une véritable reconstruction, et les étrangers, qu'ils soient du reste empereurs d'Allemagne ou paysans du Danube, ne s'arrêteront plus devant votre nouvelle façade, quelque soin et quelque talent que vous puissiez apporter à sa construction.

Je me suis laissé dire qu'en Orient, par une idée, soit artistique, soit religieuse, on ne touche jamais aux mosquées, mais que, lorsqu'elles commencent à tomber en ruines, on en reconstruit une à côté dans les mêmes conditions et sur le même modèle. Agissez de même. Vous aurez bientôt une occasion unique pour le faire. Vous pourrez même faire mieux ou tout au moins plus grand. Il paraît qu'on va commencer enfin la construction de la façade postérieure du nouveau Théâtre flamand à côté de la Maison des Bateliers.

Eh bien, donnez-lui, comme façade quelque chose comme celle de la Maison des Bateliers. Ce sera, peut-être, plus beau et, à coup sûr, plus grand, plus propre et mieux en ordre. (*Bruit.*)

M. De Noyette. Faites donc une proposition comme celle-là à une administration publique et vous verrez ce qu'elle vous répondra. (*Bruit.*)

M. de Pauw. Mais cela s'est fait, à Paris. Comme vous l'a dit déjà dit un jour M. Hulin, on y a reconstruit la maison de François I^{er} et personne ne va la voir.

M. G. Hulin. C'est très vrai. (*Bruit.*)

M. le Président. Nous remettons la suite de la discussion à la prochaine séance.

La séance est levée à 10 heures.

Algemeene vergadering van 7ⁿ October 1895.

Assemblée générale du 7 Octobre 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents: MM. Varenbergh, Vice-Président; E. Lacquet, Trésorier-Bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, Secrétaire-Adjoint et MM. Paul Bergmans; Bressers-Blanchaert; le baron Casier; Joseph Casier; Coomans (frère Mathias); Frans Coppejans; Ernest Coppieters-Stochove; de Kemmeter; Mod. De Noyette; Nap. de Pauw; l'abbé de Pratere; Joseph De Smet; Henri de Tracy; le Général Dupont; Armand Heins; Louis Janson; Hippolyte Le Roy; Jules Obrie; Adolphe Picha; Edmond Sacré; Robert Schoorman; Fernand Scribe; Aug. Van Assche; L. Van Biesbroeck; F. Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh et Jules Vuylsteke.

M. le baron de Maere, président, et M. Prosper Claeys, vice-président, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications importantes. Organisation d'un Congrès en 1896.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Décision à prendre au sujet de l'envoi du rapport de M. le

chanoine VAN DEN GHEYN sur l'usage des courtines devant les tableaux anciens.

IV. Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

V. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bâteliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSE). — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

VI. Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. — Rapport présenté au nom de la section des Beaux-Arts, par M. MORTIER. — Discussion.

VII. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

I.

Communications.

M. le **Président** fait connaître à l'assemblée que le Comité Directeur a décidé d'organiser un congrès historique et archéologique, à Gand, en 1896. Il lui fait part également de l'envoi de deux délégués au congrès de Tournai. Ces délégués étaient M. le baron de Maere et M. le chanoine Van den Gheyn.

M. le **chanoine Van den Gheyn** promet un rapport sur les travaux du congrès de Tournai pour la prochaine séance.

M. **Gallet-Miry**, secrétaire-adjoint, communique à l'assemblée les lettres par lesquelles la *Commission royale d'Histoire*, les *Commissions royales d'art et d'archéologie*, la direction des *Analec-tes ecclésiastiques*, la *Société royale belge de numismatique* et l'*Institut archéologique liégeois* acceptent l'échange de leurs publications contre celles du *Cercle*.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Abel, Ernest*, architecte, à Gand,
l'abbé Cruyt, vicaire de l'église St-Sauveur, à Gand,
De Brabander, professeur à l'Université de Gand,
De Busscher, G., substitut du Procureur du Roi, à Gand,
Lamberty, Ach., avocat, Gand,
Potjes, Ed., professeur au Conservatoire royal de musique
de Gand

sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Décision à prendre au sujet de l'envoi du rapport de M. le chanoine Van den Gheyn sur l'usage des courtines devant les tableaux anciens.

M. le **Président** communique à l'assemblée la correspondance échangée à ce sujet avec le département des Beaux-Arts. Il en résulte que le *Cercle* aurait à fournir près de 2500 exemplaires du rapport de M. Van den Gheyn. La société n'étant pas en état de supporter cette dépense, M. le Président propose de prier M. le Ministre de vouloir faire insérer ce rapport dans les Mémoires administratifs des provinces. (Adopté).

IV.

Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les Assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

La moitié du nombre de membres effectifs exigée par les statuts n'étant pas présente, la décision à prendre sur cet objet est remise à la prochaine réunion.

V.

Dans quelles conditions une restauration de la Maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer ? (M. H. Van Duyse). Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine Van den Gheyn. Discussion. (Suite.)

M. **Gallet-Miry**. Messieurs, la question posée par notre distingué confrère M. Van Duyse : « Dans quelles conditions une restauration de la Maison des bateliers pourrait-elle s'effectuer ? » implique nécessairement, quoiqu'on en ait dit, l'examen préalable du point de savoir s'il y a lieu ou non de restaurer ce monument. Ce n'est que lorsque ce point serait résolu affirmativement que l'on pourrait discuter la question de savoir dans quelles conditions cette restauration pourrait s'effectuer. Du reste, tous les orateurs qui ont pris part à ce débat ont discuté le principe même de la restauration et c'est pourquoi nous nous permettons, à notre tour, d'émettre à ce sujet quelques considérations que l'assemblée voudra bien accueillir avec indulgence.

Des longues et remarquables discussions qui ont eu lieu ici à propos de la très grave et très difficile question de la restauration des monuments anciens — car le débat a été élargi et l'on s'est occupé, en réalité, des monuments anciens en général — il semble résulter qu'il est, en cette matière, trois camps, lesquels pourraient, peut être bien, se réduire à deux.

D'abord, ceux qui ne veulent de restauration en aucune circonstance, sauf lorsque le monument est tombé en poussière et, dans ce cas encore, par le seul motif que la reconstruction qu'on ferait alors les laisserait parfaitement indifférents, attendu qu'il ne s'agirait plus là pour eux d'un monument ancien, mais d'une bâtisse quelconque. Nous serons d'accord, sans doute, pour nommer cette école, l'école du « laissez-aller ». Son plus brillant adepte a arboré, d'ailleurs, franchement sa devise qui est tout un programme, en s'appropriant les mots de M. E. Ziller : *Nicht am alten ruhren !*

Ensuite, il y a ceux qui n'acceptent la restauration qu'à la dernière extrémité et qui, au lieu de restaurer le monument quelques années plus tôt, préféreraient en voir s'écrouler une partie. Avec Victor Hugo, ils croient que l'homme est encore plus destructeur que le temps et ils préfèrent laisser agir celui-ci jusqu'au moment précis où le monument tout entier ou ce qu'il en resterait après des écroulements successifs, serait sur le point de ne plus former qu'un amas de décombres. C'est alors qu'ils s'attacheraient à en faire, évidemment, non plus une restauration, mais une reconstruction ou une restitution exacte.

Vous voyez, immédiatement, Messieurs, que cette seconde école a des accointances telles avec la première, qu'on pourrait presque les confondre.

Restent enfin ceux qui croient qu'en cette matière, comme en toute autre, il vaut mieux s'y prendre à temps et procéder à la restauration du monument lorsque celui-ci offre encore suffisamment d'indications pour que cette restauration ait quelque chance d'être fidèle.

Ces différentes manières de voir ont trouvé chacune des protagonistes pleins de science et surtout pleins de conviction et des antagonistes non moins remplis de science et de conviction.

Il nous faut cependant faire un choix entre des opinions aussi divergentes et, pour cela, nous devons tâcher de nous faire une idée de la valeur de chacune d'elles. — A cet effet, il n'est d'autre moyen que de les examiner à la lumière des principes et en faisant abstraction, pour autant que cela soit possible, des impulsions ou des influences d'ordre purement sentimental qui pourraient nous faire pencher vers l'une ou l'autre de ces opinions. Mais, et c'est là précisément le point délicat, existe-t-il des principes en cette matière et, dans l'affirmative, quels sont-ils ? Notre éminent confrère, M. Wagener, nous paraît, en tout cas, avoir établi un principe fondamental dont on pourrait déduire presque tous les autres, en déclarant, dans la séance du 10 décembre 1894 (Bulletin, pp. 223 et suiv.), que les règles relatives à la peinture et à la sculpture ne sont pas

du tout celles qu'il convient d'appliquer à l'architecture. Et tout d'abord, il faut distinguer, en cette matière, et également avec M. Wagener, entre le point de vue pittoresque et le point de vue archéologique.

L'amateur du pittoresque, en effet, aime les ruines pour la sensation qu'elles lui donnent en tant que ruines et ne les aime que pour ce seul motif. Pour lui, le monument tel que l'a fait le temps, — qui, nous le savons, est un grand artiste en cette matière — a une valeur esthétique supérieure à celle qu'avait ce même monument à son origine. Qu'il veuille bien nous le pardonner, mais nous avons la conviction intime qu'il n'aurait pas plus aimé ou admiré l'œuvre originale, telle qu'elle était sortie des mains de son auteur, qu'une restauration ou une restitution exacte de cette œuvre, car, ce qui lui plaît précisément, et avant tout, dans une œuvre architecturale, c'est cette couleur, cette patine inimitable que seul peut donner le temps, cet adoucissement, cet effacement des angles des traits ou des arêtes, cet aspect de vétusté, en un mot, toutes ces choses qui sont de nature à donner aux œuvres de la pierre, le caractère de poésie qu'elles ne peuvent évidemment revêtir lorsqu'elles sortent toutes fraîches émoulues de la truelle du maçon et du ciseau du sculpteur.

L'archéologue, au contraire, même lorsqu'il a, comme la plupart d'entre nous, sans doute, le sentiment du pittoresque, ne peut jamais oublier que son premier devoir est d'étudier les monuments, de les restaurer et de les reconstruire même, d'une façon aussi complète que possible, lorsque, bien entendu, la forme primitive lui est parfaitement connue. « Une histoire de l'art, disait à ce propos M. Wagener, ne se conçoit pas sans une reconstruction tout au moins idéale et ce n'est que lorsqu'il est arrivé à cette reconstruction que l'esprit de l'archéologue peut se déclarer satisfait. »

Tout cela, Messieurs, nous paraissait bien logique, bien rationnel, mais la thèse opposée a été défendue avec tant de talent que le doute s'est glissé dans notre esprit et nous a fait longtemps hésiter avant de nous prononcer dans un sens ou dans l'autre. Nous avons

longuement réfléchi parce que nous estimions que, dans une matière aussi grave et aussi complexe, nous ne pouvions nous laisser guider uniquement par un sentiment peut-être irraisonné.

Aujourd'hui notre opinion est formée. Mise en regard de celle des confrères si distingués, si supérieurs à nous, à tous les points de vue, qui ont pris la parole dans ce débat, cette opinion est certainement de très peu de valeur, mais laissez-nous cependant vous la donner pour ce qu'elle vaut.

Avec M. Wagener et apparemment aussi avec la plupart d'entre vous, nous croyons qu'il faut absolument distinguer les œuvres architecturales des œuvres de la peinture ou de la statuaire. C'est de la confusion constante entre ces deux catégories d'œuvres, d'une part, celles de l'architecture et, d'autre part, celles de la statuaire et de la peinture, qu'est née la controverse qui nous divise. La différence est radicale, mais, évidemment, il ne suffit pas de l'affirmer, il faut le démontrer et c'est ce que nous allons tâcher de faire.

L'architecture, cet art si difficile et si complexe, peut être considérée comme étant, en quelque sorte, la maîtresse branche du rameau artistique. C'est à elle que les autres branches, celles de la statuaire et de la peinture, doivent ou devraient être assujetties. On conçoit donc qu'une construction monumentale puisse posséder un caractère artistique aussi élevé et plus élevé même qu'un tableau ou une statue. Seulement, toute la question est de savoir si ce caractère artistique réside dans la *conception* de l'architecte ou dans cette *conception matérialisée*, c'est-à-dire dans le monument, en ne considérant, dès lors, celui-ci que comme une des formes de reproduction de la pensée primitive.

Or, Messieurs, sous peine de ne jamais s'entendre, il importe de bien noter la différence qui existe, à ce point de vue, entre les arts, qu'avec Taine, nous pouvons appeler les arts d'imitation — poésie, peinture et sculpture — et les arts, tels que l'architecture, qui n'ont pas pour point de départ l'imitation des objets réels.

Lorsqu'il s'agit, soit d'une œuvre de la statuaire, soit d'une œuvre de la peinture, la conception, évidemment, a son importance, car

l'artiste, tout en imitant la nature ou le modèle vivant, doit s'attacher à y faire dominer un caractère essentiel, mais la technique, le faire, le modelé, le coloris, l'*exécution* en un mot, ont peut-être une importance non moins considérable. Et c'est pourquoi le peintre et le statuaire sont et doivent être à la fois les créateurs et les interprètes de leur conception. Celle-ci se confond, pour ainsi dire, avec l'exécution et c'est ce qui fait que les œuvres de la statuaire ou de la peinture ne sauraient avoir d'équivalents.

En est-il de même, Messieurs, pour une œuvre d'architecture ? Nous ne le croyons pas. A notre sens, le caractère artistique de l'œuvre architecturale réside essentiellement dans la *conception* de l'artiste, c'est-à-dire dans les combinaisons de lignes, de proportions, de positions, de plats et de reliefs qu'il a conçus et tracés et nullement, ou bien peu, dans l'exécution de cette conception. Le créateur et l'interprète ici sont *distincts*.

L'architecte, remarquons-le, n'imité aucun objet réel ; il choisit, combine et groupe des rapports mathématiques et il les groupe et les combine de manière à donner à son œuvre le caractère de grandeur, de charme, de simplicité ou de fantaisie qu'il a rêvé de lui donner.

Voilà l'œuvre personnelle, la création ou la conception artistique de l'architecte.

Quant à l'interprétation ou l'exécution de cette conception, elle ne constitue généralement plus qu'une œuvre matérielle qui peut être menée à bonne fin par des praticiens plus ou moins habiles, des maçons et des manœuvres.

Hâtons-nous cependant de constater qu'un grand nombre de monuments et, notamment ceux de l'époque gothique, sont ornés de sculptures. Mais celles-ci, à leur tour, peuvent être divisées en deux grandes catégories. Celles qui tendent à la représentation de la nature vivante et celles qui ne visent pas à cette représentation. La plupart de celles qui tendent à imiter la nature vivante et principalement celles dont le but est de représenter la nature animale ou la figure humaine peuvent, jusqu'à un certain point, être classées parmi

les arts d'imitation et par tant être considérées comme des œuvres de la statuaire de l'époque du monument. A ce titre, on pourrait admettre que leur reconstitution, à de rares exceptions près, serait peut-être bien difficile, sinon impossible, à la condition, bien entendu, qu'il fût indubitablement établi que les œuvres de la sculpture monumentale, dans lesquelles, même lorsque l'artiste a imité la nature vivante, il subsiste toujours quelque chose d'irréel, devraient être assimilées, d'une manière complète et absolue, aux œuvres de la statuaire pure. Tout en déclarant ne pas pencher vers cette dernière alternative—car, suivant nous, la sculpture monumentale, pour atteindre son but, doit se préoccuper et s'inspirer, avant tout, de l'allure générale du monument qu'elle est appelée à décorer — nous avouons cependant ne pas avoir une opinion parfaitement arrêtée à ce sujet. Quoiqu'il en soit, d'ailleurs, cette question peut, jusqu'à un certain point, être réservée, car l'architecte ne fournissait pas toujours le tracé de ces sculptures et celles-ci ne doivent donc pas, tout au moins en thèse générale, être considérées comme faisant nécessairement partie intégrante de sa conception.

Quant aux sculptures qui n'imitent aucun objet réel, telles que les colonnettes et les moulures, elles ne font pas partie du domaine de la statuaire proprement dite, et, évidemment, elles rentrent trop bien dans le domaine de l'architecture pour ne pas devoir être envisagées comme faisant partie intégrante de la conception de l'architecte. Leur reproduction s'impose donc, à notre avis, si l'on restaure le monument et elle est, du reste, parfaitement susceptible de réalisation. Ce point, il est vrai, a été contesté, mais nous devons avouer que les arguments donnés ne nous ont pas paru bien convaincants et que, vraiment, nous ne parvenons pas du tout à apercevoir le motif pour lequel on ne pourrait reconstituer ces moulures ; car enfin, Messieurs, si l'on doit admettre l'incontestable part d'influence de la température morale d'une époque sur des œuvres d'art telles que des statues, des bas-reliefs, des rinceaux, voire même des artichauts et de simples feuilles de chou, de vigne, de persil ou de chicorée, il ne nous paraîtrait pas très raisonnable

de prétendre que cette influence dût s'exercer aussi, nous ne disons pas, sur la conception des combinaisons de moulures ou de colonnettes, mais sur la simple matérialisation de ces combinaisons. Il est, d'ailleurs, à présumer que, même à l'époque ogivale, les sculptures de ce genre, de même que toutes celles qui ne tendaient pas à la représentation des figures étaient confiées aux tailleurs de pierre les moins doués. « Nous ne croyons pas, dit à ce propos M. Le Chevallier-Chevignard (1), que l'on possède des renseignements assez complets sur les corporations d'imagiers et de tailleurs de pierre pour affirmer leur division absolument tranchée en sculpteurs de figures et sculpteurs d'ornements ; quoique les deux genres soient étroitement liés sur la plupart des édifices gothiques, la chose est pourtant vraisemblable. Il devait s'opérer, sur les chantiers du moyen âge, la même sélection qui se produit dans les ateliers actuels : les mieux doués parmi les exécutants se consacrant plus exclusivement à la statuaire qui impose de si longues et si fortes études ». Sauf erreur, nous pouvons donc conclure, Messieurs, que la restitution des moulures et des colonnettes constitue un travail de bon praticien et non pas une œuvre d'artiste.

On le voit et il semble qu'il soit presque superflu de l'ajouter, nous sommes, d'une manière générale et dans une mesure assez large, partisan, et partisan raisonné, croyons-nous, de la restauration des monuments anciens.

Nous connaissons les objections.

On n'a pas manqué, tout d'abord, de nous opposer les conclusions de la commission chargée d'examiner l'état du Parthénon. Nous estimons que c'est à tort, car, indépendamment de bien d'autres motifs qui peuvent militer en faveur de la non restauration des édifices de l'antiquité, il en est un qui nous paraît fondamental, c'est qu'il ne semble pas possible d'établir, à ce point de vue, une comparaison entre le Parthénon, monument de l'antiquité construit par un peuple de race différente et, par conséquent, de tempérament et de génie diffé-

(1) *Les Styles français*. Paris. Edit. Quantin.

rents, et nos monuments nationaux du moyen-âge. L'art, nous dit-on sans cesse, est, avant tout, l'expression extérieure de l'âme d'un peuple. Eh bien, ne sommes-nous pas les descendants directs de ceux qui ont conçu et construit les édifices gothiques ?

Le fait que ces monuments ont été édifiés par des ancêtres qui sont éloignés de nous, à peine de deux, trois ou quatre siècles, est un fait capital, car, de par les lois de l'hérédité, il ne saurait jamais y avoir incompatibilité absolue de sentiments esthétiques entre les représentants d'une même race à quelque distance qu'ils puissent être éloignés l'un de l'autre.

L'âme d'un peuple ne varie pas aussi rapidement, Messieurs, et si ce terme de trois ou quatre siècles envisagé d'une manière absolue, peut paraître considérable, il est bien peu de chose, si on le considère au point de vue de la variabilité physique ou mentale d'une race.

L'un des plus éminents psychologues modernes, le Dr Lebon, n'établit-il pas, en effet, d'une manière péremptoire, à notre avis du moins (1), que les caractères moraux et intellectuels dont l'association forme l'âme d'un peuple ou sa constitution mentale représentent la synthèse de tout son passé, l'héritage de tous ses ancêtres et déterminent tous les mobiles de sa conduite ? Or, chaque peuple possédant, comme le démontre ce savant psychologue, *une constitution mentale aussi fixe que ses caractères anatomiques* et d'où ses sentiments, ses pensées, ses institutions, et *ses arts* dérivent, il en résulte logiquement, suivant lui, que « la plus importante des influences auxquelles soit soumis l'individu est celle des ancêtres, que la plus faible est celle des milieux et que, quoiqu'il fasse, l'homme est toujours et avant tout le représentant de sa race ».

Donc, Messieurs, l'âme d'un peuple étant très peu sujette à transformations et l'homme actuel étant, par conséquent, avant tout, le représentant de sa race, c'est-à-dire de toute la série de ses ancêtres, il s'en suit que les sentiments esthétiques qui constituent

(1) Gustave Lebon, *Les lois psychologiques de l'évolution des peuples*. Paris, Félix Alcan, 1894.

l'expression, le reflet ou le miroir de cette âme auront également peu varié.

Evidemment, il est permis de ne pas partager cette manière de voir, mais vous voyez que rien qu'en se basant sur ce fait, d'après nous, scientifiquement établi, de la prédominance de l'influence de la race sur toutes les autres, il est permis d'être convaincu de la possibilité de restaurer aujourd'hui un monument gothique tout en n'admettant pas cette même possibilité pour un monument de l'antiquité.

On peut, conséquemment, d'une part, partager la manière de voir de ceux qui ont conclu à la consolidation pure et simple du Parthénon grec, tout en restant, d'autre part, partisan de la restauration de nos monuments nationaux.

D'autres raisons encore militent, du reste, en faveur de cette manière de voir.

La constitution mentale ou l'âme d'une race, venons-nous de dire, après bien d'autres d'ailleurs, se manifeste par une certaine forme d'art. Mais, et ceci est plus spécialement applicable à l'architecture, cette forme d'art est aussi la résultante du sol et du climat. Les formes architectoniques sont essentiellement subordonnées à ces deux éléments. L'architecture, dans une région donnée, est donc obligée de rester attachée à certaines traditions, et si les modes ou les procédés de construction ne se perpétuent pas, ils ne subissent, du moins, qu'une très lente évolution, beaucoup plus lente, en tout cas, que celle des autres branches de l'art. Ces procédés de construction doivent, en effet, nécessairement être propres à chaque peuple car ils sont étroitement liés à ses besoins naturels et immédiats et aux matériaux dont il dispose et, lors même qu'un peuple emprunte des procédés de construction étrangers, il ne peut le faire que pour autant que ces procédés soient compatibles avec ses besoins particuliers résultant du climat et des mœurs et aussi, dans une certaine mesure, avec les matériaux fournis par le sol. Au point de vue de la construction en elle-même, nos architectes actuels sont donc parfaitement en état de comprendre et de refaire ce qu'ont édifié sur le même sol et dans le même climat leur prédécesseurs de

l'époque gothique. Cela nous semble être une vérité tellement évidente qu'il nous paraît superflu de l'appuyer par des exemples.

Enfin, Messieurs, l'art est aussi le produit du génie et des besoins moraux d'une civilisation et, encore une fois, cela est peut-être plus vrai pour l'architecture que pour les autres arts. L'architecture antique était donc un produit du génie et des besoins de la civilisation antique au même titre que l'architecture ogivale était un produit du génie et des besoins de la civilisation chrétienne.

Or, si les civilisations antiques ont disparu, la civilisation chrétienne est encore bien vivante. Nous y appartenons et nous y vivons, c'est-à-dire que nous possédons son génie et que nous ressentons ses besoins. Nous vivons aussi sur le même sol et sous le même ciel qui virent naître le style ogival et qui assistèrent à sa plus brillante floraison.

Enfin, redisons-le, nous sommes les descendants directs de ceux qui ont donné à ce style sa plus belle et sa plus grande expansion. Et, fait remarquable, nous le sommes à un point tel que, chez nous, en ce moment même, nous assistons à une renaissance très caractérisée de ce style véritablement national !

Tout cela étant, Messieurs, peut-on bien sérieusement soutenir que nous serions incurablement inaptes, nous ne disons pas à créer de nouvelles conceptions gothiques — ce point n'est pas en discussion — mais à *refaire* servilement ce qui a été fait par nos pères et ce qui se trouve sous nos yeux ?

On objecte, en second lieu, que les monuments dont on projette la restauration pourraient mieux être reconstruits ailleurs. — Messieurs, nous n'avions considéré d'abord cette proposition que comme une boutade, mais elle a trouvé tant d'écho dans cette assemblée que nous avons dû finir par la prendre au sérieux.

Eh bien, nous regrettons de devoir le dire, mais nous croyons que ceux qui l'ont formulée ont oublié, non seulement les influences de climat, de sol ou de milieu, dont nous venons de parler, mais aussi ce principe essentiel, en matière architectonique, à savoir qu'un monument ne tire pas uniquement son effet de sa

valeur propre, mais encore de sa situation. Lorsqu'un architecte est chargé de la construction d'un monument, il est bien rare, pensons-nous, qu'il ne se préoccupe pas un peu de l'ambiance, c'est-à-dire du milieu dans lequel sa conception est appelée à vivre. La destination du monument, son emplacement, les constructions environnantes, sont des éléments dont il doit nécessairement tenir compte.

On ne doit donc pas s'étonner du pauvre effet que font, par exemple, à Munich, ces imitations de monuments grecs, romains et italiens ou à Paris, la reconstruction de la maison de François I^{er} en pleins Champs Elysées ! Que des idées aussi saugrenues aient pu être mises à exécution, voilà, à notre avis, le vrai sujet d'étonnement ! Mais, Messieurs, pas n'est besoin d'aller aussi loin ; ici à Gand même, ne voyons-nous pas des constructions modernes — très récentes même — et dont les sculptures monumentales, intrinsèquement belles cependant, ne produisent absolument aucun effet parce que l'architecte ou le statuaire ont oublié de tenir compte de ce principe essentiel de l'influence du milieu sur l'effet produit par une œuvre architecturale ?

Cette idée de la reconstruction « ailleurs » est donc une idée erronée et à laquelle nous ne croyons pas devoir nous arrêter plus longtemps.

Troisième objection, Messieurs, et celle-ci n'est que trop sérieuse : il y a eu, dit-on, de mauvaises restaurations.

Personne ne songe à contester cette vérité, hélas, trop évidente et trop souvent attestée dans notre pays. Mais, est-ce bien là un motif suffisant pour se lamenter et proclamer que toute restauration ne peut nécessairement être que nuisible au monument qui la subira ? Que mieux vaut le voir disparaître plutôt que de laisser un architecte y porter une main criminelle ? Nous ne le pensons pas. Nous estimons que ce serait verser dans une erreur pire que celle que l'on tient, avec raison, à éviter et nous tenons, quant à nous, qu'il faudrait, au contraire, s'évertuer à rechercher les moyens propres à obtenir des restaurations parfaites, inspirées, non seulement de la lettre, mais de l'esprit de la conception primitive.

Remarquons, Messieurs, que les mauvaises, les détestables restaurations dont on se plaint à juste titre, ont été effectuées, pour la plupart, à une époque d'ignorance. Le réveil du goût pour le style ogival, vous le savez, ne date pas de si loin. Il fut un temps où l'on trouvait cela parfaitement laid. L'origine de ce revirement dans les idées esthétiques, on l'a rappelé ici même, remonte seulement au commencement de ce siècle. Il s'est manifesté, nous a-t-on dit, sous l'influence des grands poètes de cette époque. Soit dit en passant, ne serait-ce pas l'inverse ? Nous avons cru, jusqu'ici, que les plus grands artistes et les plus grands poètes étaient, au contraire, ceux qui possèdent au plus haut degré l'état d'esprit et des mœurs de la race à laquelle ils appartiennent et du milieu dans lequel ils vivent. Nous croyions que soumis, plus que tout autre, à l'influence de la direction régnante, ils ne pouvaient *qu'exprimer* les idées ou les mœurs environnantes ? Et, d'ailleurs, peut-on admettre que ce soit là le seul facteur déterminant d'une semblable évolution ? N'y en aurait-il pas d'autres résultant, soit de l'affaiblissement de l'esprit classique, soit de l'éclectisme artistique de nos générations, soit de la température morale dans laquelle elles vivent, soit enfin d'une sorte d'atavisme ou de retour aux ancêtres ? La question serait, à coup sûr, intéressante à examiner et à résoudre, mais, évidemment, elle ne rentre pas dans le cadre du débat et nous ne pouvons l'indiquer ici que très sommairement. Bornons-nous donc à constater que ce ne fut qu'au commencement de ce siècle que l'étude de l'archéologie fut mise en honneur par les travaux de savants distingués. Parmi les plus anciens et les plus connus, il convient de citer : *de Gerville*, un des fondateurs de la Société des antiquaires de Normandie et qui eut l'honneur d'être, en 1825, l'auteur d'une proposition ayant pour objet de désigner, d'une manière heureuse et juste, l'une des périodes les plus intéressantes de l'histoire de l'archéologie (l'art Roman) — *de Caumont*, qui publia, dès 1825, un « Essai sur l'architecture religieuse du moyen âge » et ensuite un grand nombre d'ouvrages parmi lesquels l'*Abécédaire archéologique* se distingue par un rare esprit de méthode de classification chronologique — *Mérimée* et

Vitet, deux des membres les plus éminents du Comité historique des arts et des monuments, institué, en 1837, par M. de Salvaudy. — *Didron*, aîné, fondateur des *Annales archéologiques* — *Lassus*, architecte archéologue, qui fut un des plus savants restaurateurs des édifices du moyen-âge et qui se fit connaître par les grands travaux qu'il exécuta à la Sainte Chapelle du Palais, et surtout à Notre-Dame de Paris, en collaboration avec *Viollet le duc*, lequel a réuni, comme vous le savez, sur l'art du moyen-âge, des notions aussi ingénieuses que neuves dans son précieux *Dictionnaire raisonné de l'archéologie Française*, — enfin *J. Quicherat* qui professa, pendant trente ans, à l'Ecole des Chartes, le cours public d'archéologie.

Voilà, sans doute, Messieurs, ceux qui doivent être considérés comme les premiers et les principaux promoteurs du réveil de l'art gothique. Depuis, vous le savez, ce mouvement n'a fait que s'étendre et s'accroître de jour en jour davantage. L'éducation des architectes s'en est naturellement ressentie et, sans parler des grands résultats obtenus, depuis nombre d'années, en France, d'abord par le *Comité historique des arts et des monuments* et ensuite par le *Service des monuments historiques*, qui entreprirent la tâche de faire relever les principaux monuments de ce pays par des architectes tels que MM. de Baudot, Boeswilwald, Lisch, Selmersheim, Formigé, Magne, Sauvageot etc. qui tous aujourd'hui jouissent d'une renommée bien méritée, il faut reconnaître que, même dans notre pays, des résultats appréciables ont été obtenus, en ce sens que l'enseignement artistique a subi une certaine transformation, sinon dans toutes les académies officielles, du moins dans quelques-unes et surtout dans certaines institutions privées très importantes. On étudie actuellement, dans ces institutions, d'une manière approfondie, les styles gothiques et, si nous ne nous trompons, l'on y vise même à leur résurrection. Que l'on soit peut-être loin encore d'avoir atteint le degré de perfection désirable, nous en tombons d'accord, mais enfin tant d'efforts ne sont pas restés complètement stériles et l'on peut espérer que, tout au moins au point de vue

spécial qui nous occupe aujourd'hui, ces efforts produiront, chez nous aussi, des résultats bienfaisants.

Peut-être eut-ce été déjà une heureuse fortune pour les architectes auxquels ont été confiés les restaurations de nos monuments il y a 30 ou 40 ans que d'avoir pu se former à de pareilles écoles.

Mais, tout au contraire, l'enseignement artistique que recevaient alors ces architectes, tout comme le milieu dans lequel ils vivaient étaient profondément imprégnés encore de la tradition romaine et il est compréhensible qu'ils n'aient pu se soustraire complètement à cette double influence. Nous pouvons donc dire qu'ils n'étaient pas préparés à cette révolution esthétique comme peuvent l'être nos architectes actuels et de là, sans doute, à cette époque, tant de bonne volonté, d'une part, et tant de mécomptes, d'autre part.

On ne saurait bien sérieusement prétendre, nous venons de vous le montrer, messieurs, qu'il en soit encore absolument de même aujourd'hui. En tout cas, il serait injuste de ne pas reconnaître que, bien certainement, des progrès considérables ont été réalisés sous ce rapport.

Et, enfin, quand bien même il y aurait eu ou qu'il y aurait peut-être encore quelques lacunes, à ce point de vue, dans l'éducation artistique de nos architectes contemporains, ce ne serait pas une raison suffisante pour les traiter avec par trop de dédain. Quelques-uns de nos confrères architectes se sont émus de ce traitement un peu sévère. Qu'ils veuillent bien ne pas y attacher trop d'importance et qu'ils s'en consolent en se rappelant qu'à d'autres époques leurs prédécesseurs aussi ont été l'objet des mêmes dédains de la part des artistes et des poètes. Le satirique Marcus Valerius Martial dans son épigramme à Lupus, ne dit-il pas à celui-ci ? « Tu ne sais, Lupus, à quel maître confier ton fils, depuis longtemps ta sollicitude paternelle le cherche et le demande en vain : tous nos grammairiens, nos rhéteurs, fuis-les, je te le conseille ; qu'il n'ouvre jamais ni Cicéron, ni Virgile ; qu'il abandonne Tutilius à sa renommée. S'il fait des vers, maudis le poète..., *s'il paraît avoir la tête dure, fais-en un crieur public ou un architecte.* » En parlant ainsi, Martial

exprimait, sans doute, lui aussi, le sentiment courant des artistes et des poètes de son temps qui, il faut le croire, affectaient un mépris véritablement bien profond pour les architectes dont, remarquons-le bien, les poètes et les artistes d'aujourd'hui admirent tant les œuvres.

Ce n'est, d'ailleurs, pas en Belgique seulement qu'on a souffert du vice d'éducation ou plutôt du manque de préparation qui vient d'être rappelé. Le même mal s'est fait sentir un peu partout et même en France. C'est ainsi qu'un éminent critique français, M. André Michel, conservateur adjoint du Musée du Louvre, dont on ne contestera, pensons-nous, ni l'autorité, ni la compétence et qui nous a fait l'honneur de nous écrire à ce sujet, observe « qu'il n'est que trop vrai que, dans bien des cas, une restauration indiscrete ou imprudente équivalait à une destruction et que l'on ne saurait trop réfléchir avant de l'entreprendre. Mais, d'autre part, dit-il, on ne peut consentir à laisser disparaître les témoins vénérables et consacrés de la vie nationale et il faut intervenir à temps pour en assurer la conservation. C'est de ce sentiment et de ce besoin qu'est né, jour à jour, en France, le service des monuments historiques... Au début, ajoute M. Michel, il y eut bien des erreurs commises, des restaurations ou plutôt des reconstructions abusives qui, sous prétexte de le conserver, dénaturaient complètement le caractère d'un monument. Mais, peu à peu, un personnel d'architectes s'est formé, profondément pénétré de l'esprit des vieux édifices et qui les entretient ou les restaure, *avec une science et un respect dont nous voyons les bons effets.* »

Vous voyez donc, Messieurs, qu'en France, comme ici, on était, à l'origine, tombé dans le travers des mauvaises restaurations, mais, au lieu d'en conclure qu'une bonne restauration était chose impossible, on s'est attaché à former des architectes qui fussent à même d'en réaliser. Tel devrait aussi, semble-t-il, être notre objectif ici, en se plaçant, bien entendu, dans l'hypothèse, nullement démontrée d'ailleurs, qu'à ce point de vue, nos architectes actuels devraient être considérés comme des incapables.

Du reste, il est permis de se demander si, vraiment, l'on a suffisamment réfléchi aux conséquences du système du « laissez aller » auquel on vous convie si instamment à vous rallier. Si ce système devait prévaloir, il entraînerait, évidemment et fatalement, la disparition, d'ici à un siècle, tout au plus, de tous nos monuments gothiques. Songez donc au vide immense que cette disparition causerait dans l'histoire de l'art ! Et, encore une fois, si les arts sont l'expression de l'âme des peuples, quel vide dans leur histoire ! La perte de pareils documents serait capitale et ne pourrait être réparée ou compensée par aucun autre. Écoutons encore ce que dit à ce propos le D^r Lebon. (1) « Une institution, une croyance sont choses de définition douteuse, d'interprétation obscure. Il faut rechercher les réalités, changeantes à chaque époque, qui se cachent derrière des textes morts, se livrer à tout un travail d'argumentation et de critique pour arriver à des conclusions finalement contestables. Les œuvres d'art, au contraire, *les monuments surtout*, sont fort définies et d'interprétation facile. *Les livres de pierre sont les plus lumineux des livres, les seuls qui ne mentent jamais...* J'ai toujours eu la plus grande défiance pour les documents littéraires. Ils trompent souvent et instruisent rarement. *Le monument ne trompe guère et instruit toujours. C'est lui qui garde le mieux la pensée des peuples morts.* Il faut plaindre la cécité mentale des spécialistes qui n'y veulent trouver que des inscriptions. »

Il nous serait impossible de mieux démontrer l'irréparable et profonde lacune que causerait dans notre histoire nationale et, sans doute, également un peu dans celle de l'humanité, la disparition de nos admirables « livres de pierres » !

Enfin, dernière objection, il nous resterait, dit-on, des plans, des photographies, voire des maquettes. Évidemment, Messieurs, cela est absolument insuffisant. Il ne nous paraît pas contestable qu'il soit aussi difficile d'apprécier complètement la valeur d'une pensée architecturale sur le vu d'un plan ou d'une maquette que d'appré-

(1) loc. cit. p. 99.

cier, par exemple, la valeur d'une œuvre musicale à la simple lecture de la partition.

Le monument reproduit la conception de l'architecte au même titre que l'exécution reproduit la pensée du musicien. Ce n'est, d'après nous, que lorsqu'elles sont présentées, interprétées ou matérialisées sous cette forme que cette pensée ou cette conception deviennent, en quelque sorte, vivantes et palpables.

De plus, au point de vue du but même de l'art, ces plans, photographies ou maquettes ne s'offriraient pas aux architectes et surtout pas au public comme le monument lui-même visible à tout instant et en toute liberté.

Il ne nous est donc pas permis de laisser se détruire ainsi un des plus puissants moyens que nous possédions pour l'éducation artistique des foules. Par conséquent, nous estimons, Messieurs, que notre devoir d'hommes, d'archéologues ou d'artistes, est de transmettre à nos descendants ces merveilles telles que nos pères *auraient dû* nous les laisser, c'est-à-dire, dans leur intégralité primitive et non telles que le temps les a transformées. Proclamer un *non possumus* en cette matière serait, croyons-nous, proclamer en même temps la faillite de l'archéologie.

Le côté théorique de la question étant exposé, il nous reste à en faire l'application et à en tirer la conclusion. Remarquons, tout d'abord, que les principes que nous venons de développer ont un caractère très général et que les applications qui peuvent en être faites seront, au contraire, très spéciales et très variées. Il faudra donc agir, dans tous les cas particuliers, avec beaucoup de discernement.

L'application au cas particulier de la maison des Bateliers est aisée.

Nous pouvons constater, en effet, que cette admirable maison est ornée des deux catégories de sculptures dont nous parlions tantôt. Dans l'état actuel des choses, il ne saurait être question, paraît-il, de songer à ressusciter celles qui seraient du domaine de la statuaire dure, c'est-à-dire celles qui imitent la nature vivante et réelle. Il

y a beau temps, d'ailleurs, qu'elles ont disparu et cela n'a diminué en rien l'admiration universelle pour ce monument.

Quant aux autres, elles ne consistent plus guère qu'en colonnettes et moulures et leur restitution nous paraît encore possible puisqu'elles ne font pas partie du domaine de la statuaire proprement dite. Mais on fera bien, à notre avis, de se hâter si, bien entendu, l'on veut éviter de retomber, à nouveau, dans cette uniformité ou plutôt cette banalité ornementale dont on se plaint dans la restauration des autres monuments.

Au surplus, si l'on croit que de simples praticiens n'offriraient pas de garanties suffisantes pour mener cette œuvre à bonne fin, qu'on la confie à des artistes. Il n'y a là qu'une simple question d'argent et l'on ne saurait certainement en dépenser trop pour assurer la conservation du joyau architectural que nous avons le bonheur de posséder encore. Les pouvoirs publics sont décidés, dit-on, à faire procéder à une restauration complète du monument. Nous ferions donc, semble-t-il, œuvre positive et utile en tâchant d'obtenir d'eux que ces travaux de sculpture soient remis aux mains d'artistes spéciaux et capables.

Selon nous, véritablement, il y a urgence. La reproduction actuelle de la conception de M^e Vanden Berghe, exécutée sous sa direction, constitue, en quelque sorte, une édition *in princeps* de son œuvre et contient, aujourd'hui encore, des indications suffisantes pour pouvoir être rééditée, à son tour, avec tout le respect dû à la pensée primitive de l'auteur. Dans quelques années, le temps aura achevé son œuvre d'embellissement... destructif et les dernières indications qui pourraient encore, dans le moment actuel, guider les restaurateurs, seront irrémédiablement effacées.

De plus, même en admettant avec la commission spéciale, que le gros œuvre de l'édifice pourrait se maintenir pendant un long temps encore moyennant l'exécution de certains travaux de consolidation, il est néanmoins à redouter qu'une partie importante, le pignon, dont quelques matériaux déjà se sont détachés, ne tombe en ruine.

Et, nous nous permettons même, en présence de ce qui vient de se produire, tout récemment, à l'église S^t-Eustache de Paris, de douter quelque peu de l'efficacité des moyens de consolidation qui seraient mis en œuvre pour le restant de la maison. Nous attirons, Messieurs, votre attention sur ce fait que l'église S^t-Eustache se trouvait dans la même situation que la Maison des Bateliers. Cette église, quoique conçue dans un style différent, *date*, notons-le bien, *de la même époque que notre Maison des Bateliers*. Or, depuis une dizaine d'années déjà, la situation de cet édifice donnait lieu à bien des inquiétudes et la restauration en fut demandée dès 1885. Des motifs d'ordre financier empêchaient la réalisation du projet de réfection, lorsqu'en juin 1887, la chute d'une pierre blessa assez gravement un passant pour que celui-ci obtint en justice la condamnation de *qui-de-droit* à 15,000 francs de dommages et intérêts. Cet incident désagréable détermina la nomination d'une commission chargée d'examiner l'état du monument et, à la suite de cet examen, on décida d'exécuter les travaux strictement indispensables pour éviter toute nouvelle chute de pierres sur la voie publique. D'où un nouveau devis de fr. 32,000. C'est ce que désirent aussi les partisans de la consolidation pure et simple de la façade des Bateliers. Or, voici, Messieurs, le résultat pour l'église S^t-Eustache qui, insistons-y, *a le même âge que la Maison des Bateliers*. En avril 1891, une pierre de 200 kilogrammes enfonça le trottoir. Heureusement, cette fois, une clôture en planches empêchait la circulation.

A la suite de ce second accident, on se rendit à l'évidence et l'on décida enfin la restauration complète du monument. Et voici comment le « *Journal des Débats* » (n° du 28 août 1895) apprécie ce projet de restauration *intégrale*. « En agissant ainsi, l'administration et le Conseil municipal ont bien mérité de la population parisienne et de la France entière. Leur décision protégera, en effet, et la vie des passants et *l'existence d'une merveille artistique* ».

Nous voudrions, Messieurs, pouvoir terminer sur ces mots qui se trouvent être si bien appropriés à notre Maison des Bateliers, mais,

il nous faut aussi tirer une conclusion pratique de ce long débat.

Tout d'abord, il est à peu près certain qu'il ne se fût pas produit ou qu'il eût été considérablement simplifié si le monument qui en a été l'objet n'eût pas été dans l'état de ruine dans lequel il se trouve aujourd'hui, attendu qu'il n'eût pu être question alors d'une restauration intégrale.

Il faudrait donc, à notre avis, s'attacher, avant tout, à obtenir qu'une modification radicale fût introduite dans les errements suivis actuellement en matière de restauration de monuments anciens. Il conviendrait, qu'à l'avenir, on ne laissât plus les monuments tomber en ruines, avant de songer à leur restauration. C'est là un système néfaste pour nos monuments en ce qu'il doit aboutir, sinon à leur perte totale, du moins à des inexactitudes dans la restauration et à une certaine banalité dans leur ornementation. Sous ce rapport encore, il y aurait lieu d'examiner et d'imiter, éventuellement, ce qui se pratique aujourd'hui en France. « Ce qu'on se propose surtout *dorénavant*, écrit M. André Michel, c'est d'entretenir et d'assainir les monuments de façon à les mettre à l'abri des graves avaries auxquelles l'incurie de nos prédécesseurs les exposait jadis c'est pour cette tâche, ajoute-t-il, qu'il est essentiel d'avoir des architectes élevés à bonne école, familiarisés par une longue pratique et une éducation spéciale, avec l'esprit et la technique des vieux maîtres ! Les chantiers de nos architectes diocésains et ceux de nos monuments historiques, ont puissamment contribué à former une pépinière d'artistes érudits et dignes de toute confiance ».

Il est certain, Messieurs, que si les monuments dont on critique aujourd'hui la restauration avaient été entretenus avec un soin constant, c'est-à-dire que, si on les avait restaurés au fur et à mesure, pierre par pierre, lorsque les indications étaient encore parfaitement visibles, on aurait pu faire d'excellentes reproductions et d'autant meilleures qu'on aurait toujours eu des modèles originaux encore en bon état qui eussent été, le cas échéant, la critique vivante, si nous pouvons ainsi dire, des retouches opérées.

D'autre part, en présence des critiques formulées ici, il semble-

rait y avoir lieu de se préoccuper sérieusement de la recherche des moyens de former en Belgique, comme en France, où, paraît-il, l'on y a réussi, des architectes restaurateurs « parfaitement familiarisés par une étude spéciale avec l'esprit et la technique des vieux maîtres » et aussi des praticiens ornemanistes à même de seconder ces architectes. Veuillez remarquer que, dans notre conviction, il reste peu de chose à faire à cet égard, car nous possédons déjà, croyons-nous, un certain nombre d'architectes de toute première valeur, même à ce point de vue tout spécial. Mais, le fait ayant été contesté par les adversaires des restaurations, tout au moins implicitement, et invoqué comme argument à l'appui de leur manière de voir, nous pensons qu'il ne serait pas mauvais d'examiner la situation et, éventuellement, d'aviser à y faire porter remède.

Nous avons, en conséquence, Messieurs, l'honneur de vous proposer, et ce sera notre conclusion, de porter au programme de notre prochain Congrès, les deux questions suivantes :

1° N'y aurait-il pas lieu, en vue d'assurer une bonne et fidèle restauration de nos monuments anciens, notamment, ceux de l'époque ogivale, de former : a) des architectes qui recevraient, à cet effet, une éducation spéciale de nature à les pénétrer plus profondément de l'esprit et de la technique de nos vieux styles nationaux ;
b) des sculpteurs ornemanistes qui possèderaient à fond la pratique de la sculpture monumentale et à même de seconder ces architectes ?

Quels seraient les moyens à mettre en œuvre pour atteindre ce double but ?

2° N'y aurait-il pas lieu d'émettre le vœu que la marche suivie jusqu'ici en matière de restauration de monuments anciens fût radicalement modifiée en ce sens que l'on devrait dorénavant s'attacher à les restaurer, au fur et à mesure, lorsque toutes les indications sont encore suffisamment visibles, pour assurer une reproduction absolument exacte ?

Ces propositions sont de nature à pouvoir être admises par tout le monde, même par les adeptes de l'école du « laissez aller », car

il serait entendu que ceux-ci pourraient toujours leur opposer la question préalable de savoir s'il y a lieu ou non de continuer à restaurer les monuments. Ils auraient ainsi l'occasion d'exposer et de défendre leurs idées sur un champ beaucoup plus vaste que celui sur lequel ils ont été obligés de se tenir jusqu'à présent.

Bien que nous redoutions le grand talent et le profond savoir des adversaires des restaurations, nous croyons cependant qu'il serait désirable et utile qu'un grand débat sur cette question pût avoir lieu lors des prochaines assises archéologiques et que celles-ci pussent lui donner enfin une solution définitive. (*Applaudissements*).

M. le Président. Quelqu'un demande-t-il la parole ?

M. L. Van Biesbroeck. Il y a des propositions formelles sur lesquelles il conviendrait, je pense, de voter ?

M. De Noyette. Je demande que la suite de la discussion soit remise à la prochaine séance. Nous nous trouvons en présence d'un discours très étudié que nous devons d'abord pouvoir lire au *Bulletin*.

M. Hermann Van Duyse. Je me suis engagé à ne plus prendre la parole dans un débat au sujet de la Maison des Bateliers et tiendrai parole, mais je dois dire cependant que je ne crois pas qu'il y ait lieu d'entrer dans la voie proposée par M. Gallet.

Pourquoi demander qu'il soit créé des cours d'architecture gothique ? Il en existe plusieurs, notamment, celui professé avec tant de distinction, à Anvers, par M. Bakelmans. Je crains aussi qu'en inscrivant dans le programme du futur congrès la question des restaurations nous ne reprenions un objet qui a été souvent le thème principal des congrès d'archéologie. La question est difficile à résoudre, car elle met en jeu des intérêts, des amours-propres, et c'est ce qui fait que, toujours reprise, elle n'est jamais épuisée.

M. L. Van Biesbroeck. C'est cependant une des questions les plus intéressantes qu'on puisse porter devant un Congrès et le débat, sans doute, est loin d'être épuisé.

M. le Chanoine Van den Gheyn. J'insiste également pour qu'on ne prenne pas de décision aujourd'hui en ce qui concerne

l'introduction de ces questions au prochain Congrès. Comme vient de le faire observer M. Van Duyse, plusieurs congrès ont été saisis déjà de la question de la restauration des monuments. Cette question a même donné lieu à des discussions homériques aux congrès d'Anvers et de Charleroi et l'on peut se demander si le débat ne peut être considéré comme terminé.

M. le Président. On pourrait prendre les propositions de M. Gallet en considération et les renvoyer, le cas échéant, à la commission spéciale qui, sans doute, sera chargée de former le programme des questions à porter devant le Congrès.

M. Hermann Van Duyse. La question de savoir s'il faut ou non restaurer, de même que celle de savoir quel est le quantum de restauration qu'on peut légalement se permettre à l'égard d'un monument est, comme je l'ai déjà dit, une vieille question. Elle a été très débattue et l'on n'est jamais arrivé à une conclusion. Ce n'est donc pas la peine de l'inscrire encore au programme d'un congrès. Mais, autre chose serait de poser aux congressistes la question de savoir si la Maison des Bateliers est dans un état tel qu'il faille la détruire pour la restaurer. Il faudrait donc spécialiser la question pour entrer dans la voie pratique et profiter de la présence de spécialistes érudits pour procéder à une sorte de referendum.

M. Scribe. J'abonde dans la manière de voir de M. Van Duyse. En matière de restaurations, il faut examiner chaque cas particulier. Nous aurons, l'année prochaine, à Gand, toutes les lumières du monde archéologique et nous pourrons saisir l'occasion pour leur demander leur avis sur la restauration du Château des Comtes et sur celle de la Maison des Bateliers.

M. Mod. De Noyette. Le mouvement qui s'est manifesté ici est nettement hostile à toute restauration quelconque.

M. le général Dupont. Mais, à distance, la maison des Bateliers est encore magnifique. Le moment de la restaurer, c'est-à-dire de la démolir, n'est donc pas arrivé.

M. Mod. De Noyette. C'est votre opinion, mais ce n'est pas la nôtre!

M. le Président. Messieurs, aucun membre ne désirant répondre en ce moment au discours de M. Gallet, nous remettons la suite de la discussion à la prochaine séance.

VI.

Enquête instituée relativement à l'authenticité de la pierre tombale présumée d'Hubert Van Eyck. Rapport présenté au nom de la section des Beaux-Arts par M. Mortier.
Discussion.

Le rapporteur n'étant pas présent à la séance, la question est remise à la réunion de novembre.

VII.

Wanneer en door wie werden de middeleeuwsche zerken uit onze kerken en kloosters verwijderd? (M. Van Werveke). Bespreking. (Vervolg).

M. Van Werveke. Ik moet den heer de Pauw bedanken, dat hij mij in de gelegenheid heeft gesteld, mijne vroeger gelezen studie eenigszins te volledigen. Ons geëerd medelid acht het niet uitmaakt, dat de *graesteenen* (1) onzer oudste stadsrekeningen geene *grafsteen*en zouden zijn. Ik voeg bij mijne vroeger gedrukte bewijzen nog het volgende : Het woord *graasteen* komt zeer dikwijls en onveranderlijk in denzelfden vorm voor, zoo b. v. in de Rekeningen van 1321-22, op de folio's 86 r°, 89 v°, 91 v°, 97 r°, 102 v°, 103 r°, 105 v°, 107 r° en v°, 108 r°. De nieuwe *graesteenen*, gebruikt aan « den werke... an sg(raven) br(ugghe) », komen van Doornijk : « Teersten den Coning ou' leye en' janne van boekele

(1) Op blz. 104 van het Bulletin, 10^{de} lijn al onder, en op blz. 29, 14^{de} lijn al boven, staat verkeerdelijk gedrukt *grafsteen*en voor *graesteenen*.

sinen gheselle van dorn(icke)... Item, van CX voeten graesteenen... » Dit wordt bevestigd door den post uit de Rekeningen van 1322-23, f° 138 v°, waaruit blijkt, dat de nieuwe *graesteenen* langs het water werden aangevoerd en op de Leie gelost : « De cost vande' belfroite. j' va' zele van VIII varde graest' taelne vpte leye v s. vij d. » Mijn gevoelen wordt overigens volkomen gedeeld door ons geacht medelid, den heer abt Renard. De hoogleeraar, wiens bevoegdheid in dezen door niemand zal betwist worden, was zoo welwillend mij mede te deelen, dat *graesteen* hetzelfde is als het Hoogduitsche *Grauwacke*, een soort steen op de boorden van den Rijn uitgegraven ; dit woord *Grauwacke* is zoo verspreid, dat het zelfs onveranderd in het Fransch werd overgenomen.

Ik heb niet beweerd dat « eerst op het einde der XV^e eeuw, in » 1490, in stadswerken te Gent grafsteen en werden gebruikt » (1) maar wel « dat er eerst in 1490 spraak is in de Rekeningen van het » verwijderen van zerken uit kerken en kloosters » (2). Hier moet ik de aandacht roepen op eene vergissing van den heer de Pauw in het afschrijven van den tekst op blz. 104 : in de Rekeningen van 1363-64, f° 179 v°, staat niet : « An de brugghe S. Baefs : van » 7 zaerken en andere *grafsteen en* » (3) maar wel : « De cost vanden » wercke ande brugghe sente baefs : van vij zaerken en' andren *steen en* ». Ook de heer De Potter in teksten van 1321-22 leest onveranderlijk *grafsteen en*, waar er klaar en duidelijk staat *graesteen en* (4). Dergelijke verkeerde lezingen kunnen eene zaak zonderling verwarren ! De tweede aanhaling van den heer de Pauw is juist : Jan van Curtenberghe verkoopt « 1 *grafsteen* van vij voeten ». Maar het is volstrekt niet uitgemaakt dat *grafsteen* hetzelfde is als *grafsteen*, en, al ware dit zoo, daarmede was toch niet bewezen wat

(1) Zie voorop, blz. 104.

(2) Zie voorop, blz. 28, 7^{de} en 8^{de} lijn al onder.

(3) Dit zou bewijzen dat het woord *grafsteen* bestond in de 14^{de} eeuw en gebruikt werd voor *zark*.

(4) Zie de Rekeningen van dat jaar, f°s ovij r°, idem v°, cvij r°, en vergelijk De Potter, Gent, II, blz. 464, noot 2.

eigenlijk moest : dat eene kerk of een openbaar bestuur van Gent zerken verkocht, *die haar niet toebehoorden*, want die Jan van Curtenberghe leverde zonder twijfel zijn eigen goed aan de stad. Dat Wouter Meylane in 1284-85 eenen zerk verkocht, dien men te Dordrecht « orbarde an den kerctorre », en dat men tot het bouwen van ons stadhuis den zerk van « Jan Martins wijf » gebruikte, komt hier evenmin van pas : wie weet of de stad in dit laatste geval niet haar recht deed gelden op een onbeheerd goed ?

Tot hiertoe geene bewijzen dus ! Maar nu moet ik een paar teksten tegen mij zelve aanhalen. Ziehier het geval : verscheidene mijner medeleden weten, dat ik mij sedert jaren bezighoud met het excerpeeren van al de Rekeningen der stad Gent. Ik ben eerst begonnen mijne bijzondere aandacht te wijden aan het vraagstuk, dat ons bezighoudt, toen ik het voorgebod der schepenen van 1489-90 vond : « ... dat alle de ghene die eeneghe saercken hebben » ligghende jn eeneghe prochikeercken oft cloostren dat te kennen » gheuen zouden den hueuersten van den zelven cloostren en' » keercken op de verbuerte vanden zelven saercken » (1). Op die manier kunnen wij wel eenige losse posten van vóór 1489-90, dit onderwerp betreffende, ontsnapt zijn. Ik ben dus weer op zoek gegaan en heb ontdekt, dat men in 1322-23 betaalt aan « sente » jacops kerke van 12 ouden zarken XL s » (f^o 131 r^o) en aan « sente » ja(ns)kerke van 12 oude zarken XL s » (f^o 139 r^o). Dit zijn nu bewijzen dat in de eerste helft der XIV^e eeuw de stad zich nog het recht niet toeëigende over oude zerken, wellicht zonder eigenaar, te beschikken. Of er nog zulke posten vóór 1489-90 te ontdekken zijn weet ik niet, maar ik betwijfel het eenigszins, omdat in de meeste Rekeningen de werken tot in de kleinste bijzonderheden, als in 1322-23, niet vermeld staan.

Wij vonden dus tot nu toe vier zerken door kerken verkocht. Is zulks van aard om het besluit van onze vroegere studie grondig te wijzigen ? Ik denk het niet. Het kan in de volgende bewoordingen

(1) Zie voorop, blz. 30.

bevat worden : *Het meerendeel der middeleeuwsche zerken werd uit de kerken en kloosters verwijderd tusschen 1489 en 1561 door de Schepenen der stad Gent, om ze te gebruiken bij waterwerken ; vroeger werden er verkocht door de kerken, later werden er geschonden door de beeldenbrekers.*

M. Nap. de Pauw. Ik verwachtte mij niet, den heer Van Werveke, met wien ik het eens was op bijna alle punten van zijne vraag : « *Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit kerken en kloosters verwijderd ?* » als mijn tegenstrever te zien optreden. Eene bewering van zijne mededeeling had mij getroffen, namelijk (blz. 29) : « *Vóór 1490 is er niets te vinden dat* » betrekking heeft op de vraag die ons bezighoudt ». Daar ik, nog zeer jong, reeds over veertig jaren, met den Archivaris Prudens Van Duyse, de oude stadsrekeningen van Gent had beginnen excerpereen, waarvan ik, gelijk men weet, over tien à vijftien jaren, lijvige boekdeelen heb uitgegeven, stond het mij voor dat ik reeds in de XIV^e eeuw melding had gevonden van zerken of grafsteenen in stadswerken gebruikt. En ik heb uit mijne noten een bewijs daarvan aangehaald en den heer Van Werveke op het spoor gesteld er oudere, waarvan ik mij herinnerde, maar dadelijk de plaats niet hervond, te doen kennen. Zoo handelend, meen ik aan het eerste gedeelte zijner belangrijke vraag eenen stap te hebben doen vooruitgaan.

Wat die nieuwe teksten betreft, ik verlang ze van naderbij te te onderzoeken ; de beteekenis van *graesteen* en *graefsteen* daarstellen behoort meer tot de werkingen eener academie, en zal maar door de middelnederlandsche woordenboeken kunnen opgelost worden wanneer meer uitvoerige teksten zullen gekend zijn. Voor ons, oudheidskundigen, zal het volstaan te weten dat er, in het begin der XIV^e eeuw in Vlaanderen, op het einde der XIII^e in Holland, van *zerken* wordt gesproken, hetgene de heer Van Werveke heden bekend, niet uit *mijne*, maar uit *zijne* nieuwe ontdekkingen te vloeien.

Voor wat aangaat mijne verkeerdelijke lezingen « die eene zaak » zonderling verwarren », zij bestaan in eene enkele drukfout of

lapsus calami, die ik reeds bij het ontvangen van het Bulletin had bestatigd. Niemand ter wereld kan zich daaraan ontrekken, zelfs niet de heer Van Werveke die ook bekend van eene dergelijke schrijf- of drukfout, blz. 29, slachtoffer geweest te zijn, die echter, volgens mij, de zaak niet heeft « verward ». Laat ons bij zulke beuzelarijen niet stilstaan, tenzij wanneer zij door hunne menigvuldigheid slordige overhaast in het werk of mangel aan krietiek verraden. Laat ons liever de *zaken* onderzoeken, en niet de *letters* ziften. En onder dit oogpunt heb ik namelijk gewenscht dat de vraag van den heer Van Werveke voort besproken wierde, omdat ik op dat schandelijk gebruik — of liever misbruik — wilde drukken, dat van ouds en tot heden toe bestaat, de grafsteen, die de eigendom zijn der familiën en somtijds de eenige acten van hunnen burgerstand vooraleer de kerkregisters bestonden, en zeer dikwijls belangrijke schatten voor de Kunst, Geschiedenis en Oudheidkunde, uit de kerken — het zij door wien ook — te weren en tot materialen van openbare werken te doen dienen. In dien zin was ik gelukkig den heer Hermann Van Duyse, reeds verleden maal, te hooren verklaren dat hij het met mij eens was, en ik hoop dat hij mij zal helpen maatregelen te doen nemen om een einde aan dat schandaal te maken.

M. Hermann Van Duyse. Et ce qui se passe est d'autant plus scandaleux que cela est perpétré avec la complicité des commissions artistiques qui sont chargées de la garde de ces objets d'art.

M. le Président. L'opinion émise par MM. de Pauw et Van Duyse pourrait faire l'objet d'un vœu à émettre par le Cercle.

M. Scribe. Les dalles tumulaires de l'ancienne église de Munte ont été vendues à l'encan, et c'est un délégué de la commission royale d'archéologie de Bruxelles qui avait donné l'autorisation nécessaire à cet effet !

M. de Pauw. Je connais des personnes qui avaient fait le relevé des pierres tumulaires recouvrant les tombes de membres de leur famille et qui, deux ou trois ans après, ont retrouvé ces pierres

brisées et affectées à toute sorte d'usages profanes. L'une d'elles recouvrait un égoût ! Ce sont là des faits contre lesquels on doit protester au nom des intérêts de l'art et au nom des principes les plus élémentaires de la propriété ! Les pierres sont des documents précieux, car on ne peut leur faire dire autre chose que ce qui s'y trouve gravé, et il ne peut donc être loisible au premier venu de les faire disparaître. (*Marques d'approbation*).

Motion d'ordre.

M. le Chanoine Van den Gheyn. Messieurs, je crois devoir appeler votre attention sur la discussion qui vient de s'ouvrir à la Société d'Archéologie de Bruxelles au sujet de la vérité des *goedendags*. L'un des principaux arguments que fait valoir M. Van Malderghem consiste à mettre en doute l'authenticité des peintures bien connues de la chapelle « de Leugemeete ».

J'estime donc que le moment est venu de vous saisir de la question de l'authenticité de ces peintures afin que des arguments comme ceux que fait valoir M. Van Malderghem ne puissent avoir cours dans le monde scientifique. Un second motif pour nous d'établir irréfutablement cette authenticité, c'est que l'on a mis en doute la bonne foi de M. De Vigne.

M. Hermann Van Duyse. J'avais moi-même croisé déjà le *goedendag* avec M. Van Malderghem et j'ai été ébouriffé de cette affirmation gratuite de sa part en ce qui concerne De Vigne.

De Vigne, Messieurs, disons-le, a été un homme d'une rare perspicacité et d'un talent énorme. Son « *Vade mecum* » est venu avant le Dictionnaire de Viollet Le Duc et constitue une œuvre de toute première valeur.

Il me paraît que contester l'authenticité de ces peintures, c'est comme si l'on contestait l'existence de la colonne Vendôme. Il existe, du reste, un procès-verbal rédigé il y a un certain nombre d'années déjà et signé par M. F^d Vander Haeghen et l'échevin Van Lokeren.

M. le Président. La question est renvoyée aux sections d'histoire et des beaux arts qui voudront bien en faire rapport.

La séance est levée à 10 heures.

Algemeene vergadering van 4ⁿ October 1895.

Assemblée générale du 4 Octobre 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere, président; Prosper Claeys, vice-président; Adolphe De Ceuleneer, secrétaire; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. P. Allaert; Maurice Bekaert; Paul Bergmans; Joseph Casier; Frans Coppejans; Mod. De Noyette; l'abbé De Pratere; Ferdinand Dierkens; Ernest Grootaert; Armand Heins; Georges Hulin; Louis Janson; G. Ladon; Robert Schoorman; Ferdinand Scribe; H. Vaerwyck; Aug. Van Assche; F. Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; Victor Van der Haeghen; A. Van Werveke et Jules Vuylsteke.

M. Varenbergh, vice-président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Ballottage de membres honoraires.
- III. Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier Mardi de chaque mois.
- IV. Dans quelles conditions une restauration de la Maison des

Bateliers pourrait-elle s'effectuer? (M. H. VAN DUYSE). — Rapport présenté au nom de la commission spéciale par M. le Chanoine VANDEN GHEYN. — Discussion. (Suite.)

V. A quelle époque et par qui les dalles tumulaires médiévales ont-elles été enlevées des églises et des monastères? (M. VAN WERVEKE). Discussion. (Suite.)

VI. a. Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b. Quelle est la date de ces peintures?

c. Quelle a été la forme du « Goedendag »? (M. Hermann Van Duyse) Exposé.

I.

Communications.

M. le **Président** expose à l'assemblée les circonstances dans lesquelles l'organisation d'un congrès à Gand a été décidée. Il fait connaître qu'il s'est assuré, au préalable, le concours moral et matériel de l'administration communale. Il y aura lieu de s'entendre, en outre, avec celle-ci pour la fixation de la date du Congrès afin qu'elle coïncide avec celle des fêtes que la ville se propose d'organiser à l'occasion de l'achèvement des travaux de dégagement du château des Comtes.

Le comité d'organisation a été composé comme suit : 1^o le Comité-Directeur ; 2^o MM. Paul Bergmans ; le comte de Limburg-Stirum, Pyfferoen, le chanoine Van den Gheyn, Hermann Van Duyse et Louis Cloquet.

M. Wagener qui avait été désigné également s'excuse pour motifs de santé.

MM. Bergmans et le chanoine Van den Gheyn rempliront les fonctions de secrétaires généraux du Congrès.

Outre ce comité d'organisation, il y aura lieu de constituer plusieurs comités spéciaux et M. le Président fait appel au dévoue-

ment des membres qui seraient appelés, le cas échéant, à en faire partie.

M. De Ceuleneer appelle l'attention des membres du Cercle sur les restaurations qui s'effectuent actuellement à plusieurs maisons de la rue de Bruges, notamment, à celle dite « du Dragon ». Cette restauration a été critiquée déjà, et avec raison, par la presse. Les propriétaires reculent devant les frais qu'entraînerait une restauration artistique. Il y aurait donc lieu d'examiner la question et de tâcher de trouver le moyen d'éviter que ces maisons ne perdent le caractère et l'intérêt qu'elles offrent à présent.

M. le Président fait savoir qu'il tient du propriétaire de la maison « du Dragon » que celui-ci évalue le coût de la restauration à 3,000 francs. Des démarches ont été faites auprès de l'administration communale pour obtenir son intervention pécuniaire, mais il a été répondu que le crédit dont dispose à cet effet le collège est tout à fait insuffisant. Il est possible que l'évaluation faite par le propriétaire soit exagérée; il s'en référera, d'ailleurs, à l'estimation de M. l'architecte Van Assche qu'il chargerait, le cas échéant, de la restauration.

Il ne peut toutefois être perdu de vue que si l'on procède à la restauration de la façade, le propriétaire sera obligé, de par le règlement communal existant, de supprimer la cave qui se trouve sous la maison. La suppression de cette cave diminuerait évidemment la valeur locative de l'immeuble.

D'autre part, les fenêtres modernes devraient être remplacées par des fenêtres à meneaux donnant peu de jour.

Ce sont là des causes de dépréciation dont il y a lieu de tenir compte.

Heureusement, le propriétaire a déclaré à M. le Président que les travaux actuels tendent simplement à consolider la partie supérieure de la maison et qu'aucune modification ne sera apportée à la façade.

M. Van Assche promet d'apporter, lors de la prochaine réunion, les plans et devis demandés.

M. Sacré, de son côté, s'engage à soumettre, lors de cette réunion, des épreuves photographiques des plans de restauration des maisons de la rue de Bruges, élaborés, il y a quelques années, à la suite d'un concours organisé par la Chambre syndicale des arts industriels.

M. Bekaert, Maurice, pense, qu'à cette occasion, il y aurait lieu aussi de se préoccuper de la situation légale des maisons offrant un intérêt historique ou archéologique. C'est ainsi que, dans l'espèce, l'application d'un règlement communal peut empêcher la restauration d'une maison intéressante. Il serait utile d'inscrire à l'ordre du jour du prochain congrès la question de la préservation légale des œuvres d'art.

Cette proposition est renvoyée au comité d'organisation du Congrès.

II.

Ballottage d'un candidat membre honoraire.

M. Joseph Van Crombrughe, industriel, à Gand, est admis en qualité de membre honoraire.

III.

Proposition de modifier l'art. 5 § 2 des statuts, en ce sens que les Assemblées générales mensuelles se tiendraient le premier mardi de chaque mois.

M. le Président expose que cette proposition est faite à la demande d'un certain nombre de membres qui sont obligés d'assister aux séances de l'Académie royale de Belgique et de la Commission royale d'histoire, lesquelles ont lieu également le premier lundi du mois.

M. Paul Bergmans, au nom de quelques membres du Cercle artistique et littéraire, fait remarquer que le mardi est le jour consacré aux séances et aux conférences de ce Cercle.

M. Georges Hulin, parlant au nom de quelques-uns de ses collègues professeurs à l'Université, observe également qu'un cercle de professeurs tient ses réunions le mardi.

Un membre propose de prendre le *jeudi*. **M. Joseph Casier** croit devoir s'opposer à l'adoption de ce jour, parce qu'il est consacré aux réunions de l'Association royale de photographie. **M. Coppejans** s'y oppose également par le motif qu'un cercle d'architectes dont sept membres font partie du Cercle se réunit les jeudis.

M. A. Heins propose, en conséquence, de choisir le samedi.

Cette proposition soulevant également des objections, l'assemblée décide de renvoyer la question, pour plus ample examen, au Bureau.

IV.

Dans quelles conditions une restauration de la maison des Bateliers pourrait-elle s'effectuer?

M. Mod. De Noyette. Messieurs, le discours prononcé dans la dernière séance par notre dévoué et intelligent secrétaire-adjoint **M. Gallet**, a considérablement facilité ma tâche et je me serais décidé à ne plus intervenir dans le débat si mes honorables et distingués contradicteurs ne m'avaient pas trop durement pris à partie, et, surtout, s'ils n'avaient cru devoir amuser un peu l'auditoire à mes dépens. La courtoisie, disent-ils, ne leur fait jamais défaut. Soit, mais cela n'empêche que ce qu'ils ont dit m'a paru bien désagréable, que c'est imprimé et que cela reste. Il est vrai de dire que notre confrère **M. Van Duyse** est coutumier du fait et même qu'il pratique l'éreintement avec une rare distinction (*hilarité*). Si j'ai trop dit, Messieurs, et surtout si je me suis mal exprimé, je puis du moins me féliciter d'avoir provoqué cette longue et intéressante discussion de principe en fait de restauration de nos monuments anciens qui a mis au jour les tendances qui se sont manifestées dans cette assemblée.

La question d'opportunité des restaurations a été surtout le grand clou du débat.

M. Gallet a traité la question de main de maître et, d'après moi, il s'est fait l'écho des théories professées par les sommités artistiques et archéologiques de l'Europe entière. Il a fait ressortir clairement ce que l'on doit comprendre par architecture, sculpture et peinture.

J'aurais voulu même le voir insister davantage sur la différence notable qui existe entre ces trois arts surtout quand il s'agit de restaurations.

D'autre part, dans les monuments mêmes, l'architecture, la peinture et la sculpture constituent entre elles une sorte de trinité indivisible. Mais, l'architecture est la base, l'origine, la source et la raison d'être des deux autres branches. L'architecture trace les données, fait la loi à la sculpture comme à la peinture, et vous admettez avec moi que là où l'architecte ne dirige pas l'ensemble des trois arts, on aboutit ordinairement à une œuvre disparate et sans harmonie.

Je dirai plus. Que seraient nos peintres et nos sculpteurs s'il n'y avait pas de monuments et où pourraient-ils trouver les ressources pour développer leur talent et exposer leurs œuvres?

L'architecture est donc, avant tout, *notre* art. Les monuments sont *nos* œuvres. Et pourquoi, dès lors, ne pourrions-nous pas spécialement nous en occuper? Je ne pense pas offenser les membres érudits de cette assemblée en prétendant que l'architecte a pour mission de s'occuper, avant tout autre, des monuments et de leur conservation. Et lorsqu'il juge que le moment opportun pour leur restauration est arrivé, il n'est pas permis de lui attribuer les mobiles qu'on s'est plu à lui attribuer pendant cette discussion.

Nous savons, Messieurs, combien les foules sont sensibles aux arguments de l'espèce de ceux que font valoir nos contradicteurs. Ces belles phrases, un peu creuses cependant, et dont les mêmes expressions « pittoresque, sentiment, poésie, charme que la nature provoque, pierres sombres et ébréchées » forment le fond, toujours le même d'ailleurs, sont si séduisantes !

L'esprit de destruction et de vandalisme qu'on nous attribue sans cesse, l'ignorance qu'on nous impute, à nous architectes, en matière d'architecture, feraient reculer les plus décidés. Et je vous certifie que, pour peu que les journaux reçoivent encore des comptes rendus des théories de nos contradicteurs dans lesquels on a supprimé nos arguments, on finira, non seulement par renoncer à toute restauration, mais par abattre ou tout au moins par supprimer les architectes et ceux qui partagent leur opinion (*rires*).

Eh bien, Messieurs, j'ose le dire en toute franchise, la tendance qui s'est manifestée ici est un réel danger pour le développement des connaissances artistiques et professionnelles dans notre pays.

Ne vaudrait-il pas mieux voir régner, à ce sujet, plus de communautés d'idées, plus d'harmonie dans les aspirations et les principes? Ne sont-ce pas là des éléments indispensables au progrès que nous avons tous à cœur? Comme société archéologique, nous avons pour devoir de contribuer à l'éducation artistique des foules, partant à la conservation de ces modèles que j'appelle nos chefs-d'œuvre d'architecture et que nos pères et maîtres nous ont légués.

Au lieu de nous cramponner à ces pierres frustes et informes, étudions et arrêtons de commun accord des mesures de conservation! Au lieu de nous dire que dans vingt ou cinquante ans il sera temps encore de songer à des monuments qui tombent visiblement dès à présent en ruine, liâtons-nous de les secourir, tant par respect de l'art que par respect de leur auteur, afin de les livrer à la postérité qui, soyez-en convaincus, nous en sera reconnaissante. C'est pour ces motifs que je vous convie, Messieurs, à exprimer aujourd'hui même le vœu de voir restaurer au plus tôt la maison des Bateliers, cette merveille de notre architecture flamande.

Tous les membres de la Société auront apprécié les arguments qu'on a fait valoir pour et contre la restauration. Ceux qui s'intéressent à nos travaux et à cette œuvre ont pu contrôler l'état de délabrement dans laquelle elle se trouve et qui oserait prétendre que certaines parties, notamment, le pignon avec son couronnement, ne sont pas véritablement à l'état de ruine?

Il est vrai que la commission spéciale a déclaré que le gros œuvre pouvait se maintenir et qu'il suffit d'y établir un ancrage intelligemment appliqué. Mais, sur ce point il n'exista jamais aucun doute et il ne fallait pas des archéologues pour une pareille expertise. Seulement, il est évident que cela ne suffit pas. Il s'agit surtout de savoir si l'œuvre peut se maintenir DANS SES PARTIES ARTISTIQUES et si le moment de la restauration de celles-ci n'est pas venu.

On a déclaré aussi que l'on pouvait établir par une photographie qu'en vingt ans la Maison des Bateliers n'avait pas considérablement changé et on en conclut que dans vingt ans il sera temps encore d'aviser...

Ce raisonnement ne tient pas, Messieurs, et à côté même de la Maison des Bateliers, il y a un témoin qui proteste. Je veux parler de ce pignon de l'époque de la Renaissance, orné de cartouches qui étaient tous encore intacts il y a vingt ans. Allez voir maintenant, Messieurs, pour vous rendre compte ce que vingt années peuvent exercer de ravages dans une construction.

Et cela s'explique, car je ne dois pas vous apprendre que la vétusté dans les constructions ne se manifeste pas graduellement et au même degré. N'en est-il pas de nos vieux monuments comme d'un malade ou d'un vieillard chez lesquels, à la moindre complication, une catastrophe est inévitable ?

La pluie, la gelée ont plus de prise sur ces pierres frustes que sur des pierres en bon état, les joints des pierres sont largement entamés et le moindre coup de vent peut amener un désastre.

M. Van Duyse qui nous trouve toujours trop pressés et qui prétend ne vouloir restaurer que quand la sécurité publique est en danger... se chargera-t-il d'assurer les passants contre les chutes des pierres se détachant du pignon ? Je crois que non.

On nous objecte que des collègues architectes sont partisans de la non restauration et qu'il n'y a pas péril en la demeure. En effet, Messieurs, et ce n'est, ni sans étonnement, ni sans un vif regret que j'ai constaté leur adhésion à la thèse de nos contradicteurs. On a même insisté sur leurs titres et reconnu qu'ils avaient attaché leur

nom à maintes restaurations. Tout en reconnaissant le grand mérite de ces collègues, je voudrais examiner s'ils n'ont pas attaché leur nom à des restaurations de monuments qui se trouvaient en moins mauvais état que la maison des Bateliers? (*rires*).

Mais, Messieurs, si l'on fait état de l'avis de ces membres, nous pouvons bien y opposer un avis non moins précieux. Je vise l'avis de la Commission Royale des monuments composée d'architectes et d'archéologues qui comptent parmi les plus distingués du pays. Ils sont venus sur place et la commission a été unanime à reconnaître, cela n'est plus un mystère pour personne, que la restauration s'imposait. De même que dans notre commission spéciale, un seul membre de la Commission Royale des monuments, un artiste peintre, que M. Van Duyse a en grande amitié, a été d'un avis contraire.

Un autre argument remarquablement erroné celui-là et qui cependant est basé sur un fait qui est de la compétence des archéologues c'est celui produit par M. Van Duyse et qui tendrait à nous faire croire que cette construction serait vierge de toute atteinte.

M. Van Duyse qui a si longuement plaisanté sur la soi-disant résurrection de la maison des Bateliers, a cru, à son tour, devoir opérer la résurrection d'une nouvelle pucelle de Gand (*rires*). Une pareille erreur prouve, une fois de plus, qu'autre chose est d'être architecte et qu'autre chose est d'être peintre, sculpteur ou antiquaire. Il ne m'appartient pas de signaler les parties du monument qui ont subi des modifications. J'ai pleine confiance d'ailleurs dans l'architecte qui sera chargé de ce travail. Au surplus, on aura les yeux braqués sur l'exécution et le meilleur stimulant pour lui seront les attaques dont notre profession a été l'objet dans cette enceinte.

M. Van Duyse va jusqu'à nous accuser de démolir tous les bâtiments anciens et de soutenir les restaurations mal faites par pur amour-propre.

M. Van Duyse est toujours bien sévère pour ceux qui ne pensent pas comme lui, mais ici encore il se trompe. Nous ne demandons

pas une reconstruction totale de la maison des Bateliers. Nous demandons simplement la restauration et, au besoin, la conservation de toutes les parties qui pourraient convenablement se relier aux parties à refaire.

Il est vrai que le restaurateur ne fait pas toujours ce qu'il voudrait faire. Quand on enlève des pierres trop ébréchées ou des pierres brisées, il faut les remplacer par d'autres qui ont le même profil; le même modèle que la pierre primitive mais qui peuvent être en saillie avec celles qui doivent les rejoindre.

Nonobstant cette difficulté et loin de viser à faire *plus beau*, ce qui fut aussi un aliment pour les plaisanteries de M. Van Duyse, je voudrais, en ce qui me concerne, voir maintenir intégralement certaines parties de la façade. Ce serait là un moyen de ne pas blesser les sentiments de nos contradicteurs et d'accorder une satisfaction aux amis du noir et du vieux. Ce serait, en même temps, le sceau du souvenir historique et un témoin irrécusable pour l'exécution fidèle de la restauration.

Dans le remarquable travail de M. Gallet il a été question du prochain Congrès archéologique de Gand et M. Van Duyse, toujours en peine pour faire admettre sa manière de voir, nourrit l'espoir de voir organiser alors une sorte de *referendum*.

Le *referendum* est une arme dangereuse qui ne rencontrera, je l'espère, pas plus de partisans dans le domaine archéologique que dans le domaine politique.

Le congrès ne peut pas être, passez-moi l'expression, une sorte de cour de cassation.

Le congrès ne doit pas décider du sort du monument qui nous occupe. Nous n'avons, du reste, pas besoin de faire appel aux étrangers pour nous initier à la connaissance de notre art national.

La maison des Bateliers est l'œuvre d'un flamand. Nous avons donc le droit et le devoir de revendiquer l'honneur de l'avoir comprise.

M. Van Duyse devrait être de mon avis, lui qui a récusé la compétence de Viollet le Duc, l'un des architectes et des archéologues

les plus érudits que notre siècle ait produit, pour la restauration de notre Hôtel de ville. Il sera, je n'en doute pas, d'accord avec nous pour déclarer qu'il y a suffisamment de flamands ayant le sentiment artistique assez développé pour savoir s'il y a lieu de restaurer l'œuvre de nos pères ou de la laisser tomber en ruines.

Autre chose est, Messieurs, de porter à l'ordre du jour du Congrès, ainsi que l'a proposé M. Gallet, la grave question de l'enseignement dans nos académies des beaux arts et dans nos écoles professionnelles. Je suis heureux de me joindre à M. Van Biesbroek pour dire que c'est une des questions les plus intéressantes qu'on puisse porter devant un congrès. La dernière exposition de peinture à Gand nous en a donné une nouvelle preuve. A mon avis, certains peintres ont d'autres yeux que nous pour les couleurs, et d'autres proportions pour l'architecture, mais je m'arrête...

A côté du vœu que j'exprime de voir restaurer la maison des Bateliers, j'en exprime un autre : celui de nous unir davantage au lieu de nous diviser. Evitons un peu, si possible, ces plaisanteries qui ne sont pas toujours de saison ici et qui peuvent provoquer des froissements. Que ceux qui sont forts s'unissent à ceux qui sont plus faibles. Car en faisant ici du pédantisme, en nous querellant pour un mot impropre ou qui exprimerait incorrectement ou incomplètement la pensée de celui qui l'a prononcé, on réduirait au silence et à l'inaction les membres souvent les plus dévoués à notre cause.

Peut-être aussi, Messieurs, que pour des questions de l'importance de celle qui nous occupe, une étude et un examen plus approfondis dans les sections, profiteraient-ils à nos réunions générales. Je demande aussi, d'accord, je l'espère, avec M. le Président et tous les membres, de ne plus remettre le compte-rendu de nos séances aux journaux, à moins qu'ils ne soient complets.

Pour terminer, je voudrais demander au bureau s'il ne pourrait obtenir des pouvoirs publics qu'ils ne prennent pas de décision dans des questions de la nature de celles que nous venons de discuter avant d'avoir reçu communication de l'avis du Cercle archéologique. Nos travaux auraient ainsi une sanction plus pratique et nous ne

serions pas ici à discuter une question quand déjà elle a reçu sa solution. (*marques d'approbation*).

M. le Président. Le débat est clos et la question disparaîtra de l'ordre du jour. Quant aux conclusions des discours qui ont été prononcés, elles sont renvoyées à votre Bureau aux fins d'examen. (*Adopté*).

V.

Wanneer en door wie zijn de middeleeuwsche grafzerken uit de kerken en kloosters verwijderd?

Niemand meer het woord vragende wordt het debat gesloten verklaard en de kwestie van de dagorde geschrapt.

VI.

a) Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b) Quelle est la date de ces peintures?

c) Quelle a été la forme du « Goedendag » ? (Hermann Van Duyse). Exposé.

M. V. Vander Haeghen. Le procès-verbal relatif aux peintures murales de la *Leugemeete* ayant été cité dans le débat relatif aux *Goedendags*, je suis heureux de pouvoir vous dire, Messieurs, que l'original de ce document est actuellement conservé aux archives de la ville de Gand parmi les pièces de l'hospice S^t Jean et S^t Paul.

Les sept signatures qui se trouvent au bas de la pièce sont parfaitement authentiques. Ce procès-verbal a été publié — (*Félix de Vigne, Recherches historiques sur les costumes des Gildes et Corporations de métier*, p. 18) — mais avec quelques légères variantes : des corrections orthographiques ont été faites ; on a imprimé, par erreur, 10 mars 1846 au lieu de 10 mai 1846, et le nom P. J. J. Van Lemberghe, l'un des signataires, a été omis.

M. le Président. Nous imprimerons la pièce sans rien changer à l'orthographe.

M. v. Vander Haeghen. Voici la teneur de ce document :

» Les soussignés déclarent avoir vu dans la chapelle connue sous
» le nom de *Leugemeete* située à Gand près de la porte de Bruges,
» (actuellement magasin de Bierre du sieur Vander Haeghen), ces
» peintures suivantes sur un mur de la dite chapelle, et
» représentant.

» 1° Un corps d'Arballes ayant en tête un drapeau blanc à
» croix rouge.

» 2° Un corps de gens d'armes ayant en tête un drapeau rouge
» chargé de cinq petites croix jaunes.

» 3° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge dont les insignes
» sont effacées.

» 4° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge chargé d'un
» poisson blanc.

» 5° Un idem, ayant en tête un drapeau rouge chargé de deux
» pelles de Boulangers (placés en sautoir).

» 6° Un idem, dont le drapeau ne contient plus de marque
» distinctif.

» 7° Sur le mur en face, un corps de gens d'armes ayant en
» tête un drapeau rouge sur lequel est figuré des ciseaux.

» Chaque corps d'armé est représenté dans le même costume
» dont les couleurs sont diversement disposées, plusieurs soldats
» sont armés d'un bouclier triangulaire aux insignes du drapeau à
» la suite duquel ils marchent, chacun d'eux est armé d'une
» longue lance ou autre arme : des clairons marchent devant eux.

» Fait à Gand, le 10 mai 1846.

(Signé)

» CH VANDER HAEGHEN, propriétaire de la chapelle.

» ADOLF DILLENS, peintre.

» P. J. J. VAN LEMBERGHE,

» H. VAN DER HAERT, directeur de l'académie Royale de Gand,
» membre de l'académie de Bruxelles.

- » B. VÈRHELST.
- » P. J. GOETGEBUER.
- » H. G. MOKE. »

Pour copie conforme :
l'Archiviste de la ville,
V. VAN DER HAEGHEN.

Gand, le 7 novembre 1895.

L'auteur de la question M. Hermann Van Duyse n'ayant pu assister à la séance, elle sera portée à l'ordre du jour de l'assemblée du mois de décembre. En attendant, elle est renvoyée aux sections d'histoire et d'archéologie.

VII.

Proposition d'échange.

M. le chanoine Van den Gheyn propose l'échange des publications du Cercle contre celles de la Société d'archéologie de Nivelles. (*Adopté.*)

VIII.

Motions d'ordre.

M. Armand Heins. Je crois devoir rappeler à l'assemblée la question du placement d'une plaque commémorative au steen de Gérard le Diable.

Le projet est fait. Il ne reste plus, je pense, qu'à déterminer la forme des caractères à employer pour l'inscription.

M. J. Vuylsteke. Il y a encore une petite modification à faire au texte. Le projet porte : « bewaarplaats van stadskrijgstuigen ». Le mot *stad* est de trop et nous étions d'accord avec M. Van den Bemden pour le supprimer. C'est par inadvertance qu'il a été maintenu dans le projet.

M. le Président. M. Heins voudra donc bien nous envoyer le

texte définitif. Il sera envoyé immédiatement au ministère compétent par les soins du Bureau.

M. Lacquet. Bien, mais il reste à déterminer la forme des lettres.

M. De Noyette. MM. Cloquet et Mortier avait promis, conjointement avec M. Heins, de présenter des modèles de caractères.

M. le chanoine Van den Gheyn. Il résulte du rapport présenté à l'assemblée générale, au nom de la section des Beaux Arts, que celle-ci se trouvait partagée sur le point de savoir s'il y avait lieu d'employer des caractères archaïques ou des caractères modernes. Ne voulant pas trancher le différend, la section l'a soumis à l'assemblée générale. C'est à celle-ci qu'il appartient de prononcer.

M. A. Heins. J'avais présenté un projet offrant un caractère archaïque, mais je suis, aujourd'hui, tout disposé à me rallier à une inscription en caractères modernes.

M. le Président. MM. Cloquet et Mortier seront donc invités à nous soumettre leurs projets pour la prochaine séance. L'assemblée choisira parmi les trois projets celui qui lui paraîtra répondre le mieux à sa destination et le Bureau l'enverra alors immédiatement au Département compétent. (*Adhésion.*)

M. le Président soumet à l'assemblée les dessins de l'ancien pilori de Sombeke, présentés par M. Robert Schoorman.

M. Joseph Casier se chargera d'en faire des reproductions photographiques pour le *Bulletin*.

La séance est levée à 10 heures.

Publications étrangères, intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (4^e série). (1)

Bibliothèque de l'école des Chartes, tome LIV, 1893.

Une étude de M. P. Durrieu, sur les monuments d'Espagne remarquables, d'après des notes prises à l'exposition de Madrid en 1892, contient des renseignements importants concernant l'art flamand. On y signale le chef-d'œuvre du brugeois Guillaume Vrélant, dans les Heures de la reine Jeanne Henricquez, propriété de Sa Majesté (n^o XXIII de la bibliothèque royale) et une série d'autres œuvres de Vrélant.

La *Biblioteca nacional* (XXVI) possède un bréviaire flamand, portant la date 1455 et cette note : « per manuum Johannis, magistri ordinis patrum Leremitarum Sancti Augustini, de Gandavo in Flandria, completum Brugis ».

Cette note nous fait connaître un atelier d'enluminure à Gand et en même temps des rapports entre Gand et Bruges.

M. Durrieu a rencontré dans la collection de M. le comte de Valencia (n^o XXVIII) une miniature isolée d'Alexandre Bening, qui figure l'Adoration de l'Agneau et trahit chez l'habile miniaturiste ganto-brugeois l'influence du Van Eyck de Saint-Bavon.

Le fils d'Alexandre, Simon Bening est représenté à la Bibliothèque nationale de Madrid (n^o XXIX) par un bijou, un petit livre d'heures ayant appartenu à un seigneur flamand.

Du chef de la famille rivale des Bening, du gantois Gérard Horebout, on possède une œuvre incontestable et pure, savoir, un triple tableau à miniatures de grandes dimensions, finement exécuté sur parchemin (Escorial, chambre aux reliques). — Il a été photographié par Laurent (n^o 1540). Le Cercle Archéologique de Gand pourrait utilement se procurer la photographie.

Trois volumes de la Bibliothèque de l'Escorial (XXXIV) se distinguent par la beauté de leurs miniatures ; ils furent offerts à Charles-Quint par un certain « Robertus Gandensis ».

Enfin le livre d'heures de Philippe III, d'un art très distingué offre, selon M. Durrieu, les caractères, « qui marquent, en général, les œuvres des artistes qui ont plutôt vécu et travaillé à Gand même ». L'une de ses miniatures a également été photographiée par Laurent (n^o 643) L. C.

(1) Voir *Bulletin*, 2^e année, p. 333.

Algemeene vergadering van 2ⁿ December 1895.

Assemblée générale du 2 Décembre 1895.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere, président; Prosper Claeys et Emile Varenbergh, vice-présidents; De Ceuleneere, secrétaire; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. Paul Bergmans; Joseph Casier; baron Casier; Ernest Coppieters Stochove; de Kemmeter; le chevalier de Neve de Roden; Mod. De Noyette; A. Diegerick; le général H. Dupont; Ernest Grootaert; Armand Heins; Maurice Heins; Louis Janson; le chevalier Le Fevere de Ten Hove; J. Maertens; Henri Pirenne; Edouard Potjes; Oscar Pyfferoen; Edm. Sacré; Robert Schoorman; E. Serdobbel; Auguste Van Assche; L. Van Biesbroeck; Van den Bemden; le chanoine Van den Gheyn; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh; Jules Vuylsteke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. De la restauration éventuelle de la maison du « Dragon ».

IV. Adoption définitive d'un projet de plaque commémorative pour le Château de Gérard le Diable, présenté par M. Amand Heins.

V. Histoire d'un pot de vin par M. Paul Bergmans.

V. a. Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

b. quelle est la date de ces peintures?

c. quelle a été la forme du « Goedendag » ? Rapport présenté par M. Hermann Van Duyse, au nom des sections d'archéologie et d'histoire ? Discussion.

I.

Communications.

M. le Président déclare la séance ouverte et donne lecture de la lettre suivante que M. Wagener vient de lui adresser, à la date du 24 novembre dernier :

Gand, le 24 Novembre 1895.

Monsieur le Président,

Quoique ma santé, à en croire mon médecin, s'améliore tout doucement, la convalescence fait des progrès si lents que je n'ose pas encore prévoir le jour où elle sera complète. Je crois donc, dans l'intérêt du Cercle archéologique et historique de Gand, devoir vous prier d'accepter ma démission comme Président de la section d'histoire.

Vous voudrez bien, en notifiant aux membres de notre association cette décision, qui est définitive, les remercier, de ma part, de la bienveillante indulgence qu'ils m'ont toujours témoignée.

Veuillez, Monsieur le Président, agréer l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Le Président de la section d'histoire,

A. WAGENER.

A Monsieur le Baron de Maere, Président du Cercle archéologique et historique de Gand.

M. le Président. Je crois être l'organe de l'assemblée tout entière en vous proposant de charger votre Bureau d'exprimer à M. Wagener, les regrets que nous éprouvons au sujet de la décision qu'il a cru devoir prendre. Nous nous plaisons à croire que son éloignement de notre Cercle ne sera pas de longue durée et

que bientôt il pourra reprendre avec nous l'étude de ces questions d'histoire et d'archéologie qui ont donné à son nom une si grande et légitime célébrité. (*Adhésion.*)

Ballottage de membres honoraires.

MM. *C. Blommaert*, propriétaire, à Langerbruggen,
de Potter, propriétaire, à Gand,
Maertens, Albert, administrateur de la Banque de Flandre,
à Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

De la restauration éventuelle de la maison du « Dragon. »

M. le Président. Messieurs, vous vous rappelez que, dans notre dernière séance, il a été question de cette restauration, au sujet de laquelle, j'ai pu déjà vous donner quelques renseignements reproduits au *Bulletin*.

Depuis lors, la Commission locale des Monuments s'est, à son tour, occupée de cette question et, dans sa séance du 9 novembre dernier, elle a délégué M. Lacquet et votre Président pour s'entendre avec le propriétaire de l'immeuble au sujet des travaux à y faire.

J'ai consigné le résultat de nos démarches dans une lettre, dont le contenu a été déclaré exact par le destinataire et qui renfermait les trois clauses suivantes :

1° Les travaux de restauration ne se borneront pas à la seule façade dont il s'agit, mais ils s'étendront aux façades des trois maisons attenantes et tous ces travaux seront entrepris *simultanément*.

2° L'administration communale remettra aux propriétaires des quatre immeubles, une autorisation *écrite*, concernant le maintien et l'usage des caves existantes aujourd'hui sous les dits immeubles.

3^e Les deux conditions qui précèdent devraient être acceptées par la ville, avant toute autre négociation relativement à la nature et au coût des travaux à effectuer.

Voilà, Messieurs, l'état actuel de la question.

Nous ne savons s'il est de nature à amener une entente entre la ville et les propriétaires, nous ne pouvons qu'émettre un vœu en faveur de cette entente. C'est à la Commission locale des Monuments qui prendra connaissance du résultat de nos démarches, à faire, s'il y a lieu, des propositions à l'administration communale.

Entretemps notre confrère, M. Van Assche, a bien voulu dresser les plan et devis d'une restauration éventuelle. Ce devis, pour la seule maison du « Dragon », monte à la somme totale de fr. 3,210, si l'on y comprend le rez-de-chaussée, et à fr. 2,060 si l'on se borne aux étages supérieurs. — J'adresse, Messieurs, en votre nom, de vifs remerciements à M. Van Assche pour la nouvelle preuve de dévouement qu'il vient de donner à l'art et aux embellissements de la ville.

Si le plan qu'il vous soumet pouvait être exécuté, le voisinage immédiat du Château des Comtes s'en trouverait singulièrement rehaussé. (*Adhésion.*)

IV.

Adoption définitive d'un projet de plaque commémorative pour le château de Gérard le Diable, présenté par M. Armand Heins.

M. le Président fait connaître à l'assemblée que MM. Cloquet et Mortier s'excusent de n'avoir pu tenir l'engagement qu'ils avaient pris de présenter un projet de plaque.

Le projet qu'a bien voulu élaborer M. Armand Heins est donc seul à être soumis à l'appréciation des membres de l'assemblée, et ceux-ci, après avoir entendu quelques explications de l'auteur, sont unanimement d'avis qu'il remplit toutes les conditions exigées.

M. le Président déclare dès lors ce projet adopté et remercie

M. Heins pour son œuvre si distinguée, tant au point de vue archaïque qu'au point de vue artistique.

Le projet sera envoyé immédiatement au département ministériel compétent et le Bureau insistera pour qu'il soit réalisé dans le plus bref délai possible,

M. le Président croit qu'il conviendrait que la plaque dont il s'agit fût confectionnée à Gand et que M. Heins voulût bien se charger de la surveillance du travail (*adhésion*). Des instances seront donc faites à ce point de vue auprès de qui de droit.

V.

Histoire d'un pot de vin.

M. Paul Bergmans. C'est sous ce titre piquant, Messieurs, que M. Donnet, bibliothécaire de l'Académie d'archéologie de Belgique, a récemment entretenu nos confrères anversoïses d'un amusant trait de mœurs du XVII^e siècle, qu'il a découvert dans d'anciennes minutes notariales. Il s'agit d'une gratification accordée à un watergrave par des marchandes de poisson désireuses d'avoir certaines concessions de pêche. Comme ce watergrave est un Gantois, il ne sera pas sans intérêt de résumer ici la notice de M. Donnet (1).

On sait que le watergrave de Flandre était un fonctionnaire important dont la charge comportait de multiples attributions relatives au régime des eaux; il exista depuis la fin du XVIII^e siècle (2). Le nom du watergrave dont il va être question ici n'a pu être découvert par M. Donnet; mais il lui aurait suffi de consulter la liste de ces officiers, à la date de 1685, époque de l'incident qui nous occupe, pour voir qu'il s'agit de Pierre-Emmanuel d'Elinga.

(1) *Annales de l'Académie d'archéologie*, 4^e série, t. VIII, 1895, pp. 138-142.

(2) Cf. l'étude de J.-J.-E. Proost, dans les *Annales de la société d'émulation de Bruges*, 3^e série, t. XII, 1872, pp. 217-256.

Donc, plusieurs lots de pêcheries étant vacants en face de la ville de Gand, le watergrave, qui, de par ses fonctions, était chargé d'affermir la pêche dans l'Escaut, se rendit, dans l'été de 1685, à Anvers, à l'effet de trouver des locataires. Pierre d'Elinga descendit, avec son cheval et son domestique, à l'auberge du *Pot d'étain*. Il envoya aussitôt son valet chez différentes marchandes de poisson pour leur annoncer son arrivée et les prier de venir s'entendre avec lui. Quatre marchandes répondirent à son appel : Margriet Berwes, Magdalena Huygens, Anna Melis et Cathalyn Busch ; mais il ne leur fut possible de conclure le marché qu'après avoir promis à d'Elinga une sorte de commission, *eene courtoisie*, c'est-à-dire un cadeau, ou plutôt un pot-de-vin de cent cinquante florins. La somme n'est pas sans conséquence.

Je laisse la parole à notre confrère pour narrer la suite de l'aventure :

« Le Watergrave résolut d'employer sans plus attendre la somme qui venait de lui être si généreusement octroyée. Il avait certains achats à conclure, certains frais à payer, et il entreprit de satisfaire sans plus tarder ses goûts et d'acquitter ses débours. Mais, comme il n'ajoutait sans doute qu'une foi toute relative aux promesses de ses locataires, il résolut de se faire accompagner par elles. Et les bourgeois de la bonne ville d'Anvers purent alors jouir d'un spectacle bien digne d'attirer leur attention : un respectable fonctionnaire, le puissant Watergrave, se promenant de par les rues de la cité, escorté de quatre vénérables matrones. Et que l'on ne vienne pas prétexter un regain de follichonne amabilité, qui aurait pu pousser le fonctionnaire à faire une agréable promenade en compagnie de jeunes et jolies marchandes de marée; non, les documents officiels nous affirment que la plus jeune des quatre Anversoises comptait 46 printemps, et que l'aînée en accusait 57. On le voit, l'intègre fonctionnaire ne peut pas même s'attribuer le bénéfice des circonstances atténuantes.

« Quoiqu'il en soit, l'intéressant cortège se rendit d'abord chez

Elisabeth Blom, femme de Jan Goossens, marchand de meubles, qui avait pour spécialité la fabrication des chaises en cuir, *spaensch leire stoelmaecker*. Le Watergrave y choisit 12 chaises garnies de cuir, et 4 fautenils : 12 *pruys leir taeffel stoelen ende 4 pruys leir setelstoelen*. On le sait, à cette époque les chaises garnies de cuir étaient d'un usage courant chez nos pères, du moins pour les chambres d'apparat; on employait à cet effet deux espèces de cuir : le cuir d'Espagne, et le cuir d'Allemagne; pour les chambres d'un ameublement plus simple, on employait des chaises garnies de jonc de Hollande.

« Notre héros acheta encore une table incrustée, *een ingeleyde taeffel*. Il s'agit d'une table en marqueterie, ou plus probablement encore, d'une table garnie d'incrustations en écaille de tortue. Cette matière était alors d'un usage très répandu; on l'employait non seulement en incrustations, mais on en faisait surtout des cadres pour les glaces, et même pour les tableaux.

« L'achat conclu, on débattit le prix, et on se mit d'accord pour une somme de 70 florins. Ce montant fut immédiatement acquitté par les gardes de corps enjuponnés du Watergrave gantois.

« Mais cela ne suffisait pas, un solde restait disponible. Ame charitable et compatissante, le fonctionnaire fit donner à son domestique un pourboire de 12 florins. Puis, pour parfaire la somme convenue, il présenta à ses compagnes la note de l'auberge, et celles-ci soldèrent toutes les dépenses de l'officier flamand, de son domestique et de son cheval. »

Tels sont les détails qu'ont fournis à M. Donnet les documents officiels émanant de l'étude du notaire, témoin de la transaction que nous venons de signaler. La conclusion à tirer de cet incident, c'est que les pots-de-vin, dont on a tant parlé dans ces dernières années, sont de tous les temps.

Nos ancêtres connaissaient aussi bien que nous, sinon mieux, des marchés peu honorables; mais, au lieu de les cacher, ils ne craignaient pas de les montrer ouvertement, brutalement, de les attester en des actes publics. (*Applaudissements.*)

M. Hermann Van Duyse. Comme corollaire à la très intéressante communication de notre confrère, je crois pouvoir ajouter que je possède un petit jeton en argent de la grandeur d'une pièce d'un franc et qui doit dater du XVII^e siècle.

Sur la face on voit représenter en buste un homme se couvrant le visage de la main, mais regardant par l'interstice des doigts, largement écartés : comme légende : *komst du mir so*.

Au revers une main tenant un denier, qu'elle semble prête à donner et la légende : *so kom ich dir so*.

Le sens de cette petite pièce était clair. C'était une invitation nette à des marchés inavouables et l'on pouvait toujours prétendre que le jeton en question s'était glissé parmi d'autres pièces nécessaires à quelque paiement.

Je ne sais si ce jeton se retrouve ailleurs, je ne l'ai trouvé mentionné nulle part et, de fait, il relève de la philosophie plutôt que de la numismatique.

Comme on le voit, nos ancêtres étaient plus adroits que nos panamistes. Ils ne recouraient pas à des écritures et n'avaient que faire de communications téléphoniques (*hilarité*). On se communiquait le petit jeton et si le fonctionnaire connaissait suffisamment l'allemand, la chose était faite. (*Nouvelle hilarité*).

VI.

α) Les fresques de la « Leugemeete » ont-elles un caractère indiscutable de sincérité?

β) Quelle est la date de ces peintures?

γ) Quelle a été la forme du « Goedendag » ? Rapport présenté par M. Van Duyse au nom des sections d'archéologie et d'histoire (Discussion).

M. Hermann Van Duyse donne lecture d'un rapport très étendu sur ces diverses questions. Ce rapport est chaleureusement applaudi par l'assemblée qui, vu l'importance exceptionnelle de ce travail, décide qu'il sera inséré dans les *Annales* du Cercle.

M. Pirenne signale une description très exacte du Goedendag dans les *Annales Gandenses* (le frère Mineur de Gand), d'après la toute récente édition de M. Funck-Brentano (Paris, Picard, 1895 p. 76). Il résulte de cette description que, si la majeure partie des soldats dans les armées flamandes étaient armés de la lance (G. de Nangis, *Annales Gandenses*) certains fantassins étaient pourvus d'un plançon à pointe de fer. Ces derniers, comme on le voit par le texte cité, sortaient des rangs pour se servir de leur arme, à la fois pique et massue, contre les cavaliers isolés. Les peintures de la *Leugemeete* qui représentent des gens pourvus de la lance et d'autres du plançon en question (Goedendag), sont donc parfaitement d'accord avec les renseignements fournis par les sources.

Personne ne demandant la parole pour contredire la thèse de M. Van Duyse, la question disparaîtra de l'ordre du jour.

Motion d'ordre.

M. H. Pirenne. Il existe encore, Messieurs, à l'heure actuelle, à Gand et dans quelques autres villes belges, mais nulle part ailleurs, une institution curieuse, celle des voisinages. Au point de vue de l'organisation communale du moyen âge, cette institution serait extrêmement intéressante à étudier. Elle a déjà fait, au reste, à l'étranger, l'objet de certains travaux. Mais, en somme, jusqu'à présent, on connaît peu de chose sur l'organisation des voisinages.

Il m'a donc paru qu'il serait peut-être utile de mettre cette question de l'origine et de l'organisation de l'institution des voisinages à l'ordre du jour de nos travaux. (*Marques d'approbation.*)

M. le Président. Je remercie M. Pirenne d'avoir bien voulu signaler cette question à notre attention. Elle sera portée à l'ordre du jour de notre prochaine réunion.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

Algemeene vergadering van 13ⁿ Januari 1896.

Assemblée générale du 13 janvier 1896.

La séance est ouverte à 8 heures et un quart du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président ; Prosper Claeys et Varenbergh, vice-présidents ; Paul Fredericq, secrétaire ; Lacquet, trésorier-bibliothécaire ; Hermann Van Duyse, président de la section d'archéologie ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Joseph Casier ; Mod. De Noyette ; l'abbé De Pratere ; Albert Dutry ; Ernest Grootaert ; Armand Heins ; Louis Janson ; Emile Lebrun ; Mast de Maeght ; Léon Nève ; Henri Pirenne ; Robert Schoorman ; E. Serdobbel ; F. Van den Bemden ; le chanoine Van den Gheyn ; A. Van Werveke et Alfred Varenbergh.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Ballottage de membres honoraires.
- III. Quelle fût l'origine et quelle a été l'organisation des *voisines*, à Gand ?

I.

Communications.

M. Gallet-Miry. La question de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au Moyen-âge a été discutée, ici même, d'une manière suffisamment complète. Notre but, en prenant la parole, n'est donc pas de rouvrir cette question

mais de vous faire à ce sujet une communication qui sera, pensons-nous, de nature à vous intéresser.

Vous vous rappellerez, Messieurs, que si les différents orateurs qui ont pris part à ce débat n'ont pas été tout à fait d'accord pour conclure à une complète confusion en fait, entre l'artiste et l'artisan à l'époque médiévale, ils paraissent, du moins, l'avoir été pour admettre cette confusion en droit et pour attribuer à la Renaissance française la création de la distinction si absolue dont l'art pâtit encore aujourd'hui.

Cette manière de voir vient d'être corroborée et précisée par les recherches récentes d'un savant critique français, M. André Michel⁽¹⁾. L'ouvrage dans lequel a été publié le travail de M. Michel étant, d'après ce que nous avons cru remarquer, assez peu répandu ici, nous croyons bien faire en vous en donnant un très bref aperçu.

Les artistes donc, légalement confondus dans les corporations avec les artisans, ont commencé à revendiquer une place à part dans le courant de la première moitié du ^{xvii}^e siècle.

A cette époque encore, pour pouvoir exécuter et vendre des tableaux ou des statues, il fallait, après production de ce qu'on appelait un chef d'œuvre, avoir été reçu *maître*. Les corporations veillaient, naturellement, avec un soin extrême à la stricte et ponctuelle observation de cette prescription consacrée, d'ailleurs, par la loi et la jurisprudence du temps. Mais, d'autre part, l'autorité royale, empiétant en cela sur les attributions, légales des corporations, s'était arrogée le droit de déclarer maîtres, par un simple brevet, les peintres et sculpteurs de la cour. Dans l'état de la législation d'alors, c'était là, évidemment, un abus et il en résulta des conflits très nombreux et très vifs entre la maîtrise et ceux qu'on appelait les « brevetaires ».

A propos d'une saisie opérée par la maîtrise et portant sur les

(1) Histoire générale publiée sous la direction de MM. Lavissee et Rambaud. Tome VI, chapitre IX. L'art en Europe. I, l'Art en France (pp. 344 et suiv.).

œuvres de deux brevetaires, au demeurant assez obscurs, la question fût portée devant le Parlement et celui-ci, par un arrêt rendu en août 1647, reconnut et consacra les droits des corporations. Au point de vue juridique, du reste, ceux-ci ne pouvaient être douteux.

Seulement, l'arrêt eût cette conséquence, peut-être inattendue, que les « brevetaires », ainsi menacés, s'organisèrent pour la résistance. A cet effet, ils se constituèrent en académie, adressèrent au conseil de Régence une requête protestant contre les privilèges des corporations et demandant, notamment, à voir les peintres et les sculpteurs être mis sur le même pied que les « écrivains et les orateurs ».

Cette requête, il faut le croire, arrivait à son temps, car, dès le 20 janvier 1648 — par conséquent, six mois après l'arrêt du Parlement — le Conseil de Régence fit défense à ceux de la maîtrise « de donner aucun trouble ni empeschement aux peintres et aux sculpteurs de l'Académie, soit par visites, saisies et confiscation de leurs ouvrages, soit en les voulant obliger à se faire passer maîtres, soit autrement et en quelque manière que ce fût, à peine de 2000 livres d'amende ».

Cette défense claire et catégorique comportant une sanction sérieuse — 2000 livres d'alors représentant 8000 fr. de notre monnaie d'aujourd'hui — la maîtrise se vit obligée de porter la lutte sur un autre terrain. Elle en appela, en quelque sorte, à l'opinion publique, en fondant une Académie de St-Luc à la tête de laquelle fut placé le vieux et célèbre sculpteur Simon Vouet. De leur côté, les « académistes » organisèrent des « exercices publics où l'on posait le modèle ».

Malheureusement, à la suite de diverses péripéties sur lesquelles il ne nous est pas permis de nous étendre ici, le roi rendit en 1655, des lettres patentes portant, cette fois, défense « à tous peintres de s'ingérer dorénavant de poser aucun modèle, faire monstre ou donner leçon en public touchant le fait de peinture et de sculpture, qu'en l'Académie », laquelle, dans l'entretemps, était devenue « l'Académie royale ». C'était l'arrêt de mort de l'école de St-Luc et

le triomphe des « académistes », ou, comme on les appellera bientôt, des artistes.

Pour le coup donc, la maîtrise dut se considérer comme absolument et définitivement vaincue et la distinction entre artistes et artisans fut et resta, dès lors, nettement établie.

L'étude de M. Michel abonde en détails intéressants qui ne peuvent, naturellement, trouver place dans cette rapide communication. Si nous avons cru devoir signaler très brièvement, en passant, ce petit épisode historique à votre attention, c'est parce que nous avons pensé, Messieurs, que des documents tels que ceux qui ont été découverts en France, pourraient, sans doute, l'être également chez nous et que ce serait certainement rendre service à l'histoire de l'art flamand que de s'occuper de cette recherche.

M. Armand Heins. Vous prétendez donc que le mot « artiste » est né au ^{xvii}e siècle ?

M. Gallet-Miry. Pardon, à cette époque, on les appelait, ainsi que je viens de le dire, les « académistes ». Le mot *artiste* n'est apparu, je pense, qu'au ^{xviii}e siècle.

M. Hermann Van Duyse. Parfaitement, et comme je l'ai déjà dit, on les appela aussi les « artisiens ». La question avait été posée principalement en vue d'élucider le point de savoir si la distinction établie aujourd'hui entre artistes et artisans existait au moyen-âge. On m'a reproché d'avoir parlé de ce qui existait aux ^{xvii}e et ^{xviii}e siècles. Or, l'on vient de retomber dans la même ornière.

M. Gallet-Miry. J'ai simplement tenu à produire un document qui, pour la France du moins, établit la distinction entre artistes et artisans. Ce document nous donne la date initiale de cette différenciation et prouve, évidemment, qu'antérieurement, la confusion existait, sinon en fait du moins en droit.

Il y a lieu de noter enfin que la distinction établie par l'édit de janvier 1655 ne porte pas sur les appellations d'artiste, académiste ou artisien et d'artisan — ce qui serait de très peu d'importance — mais bien sur les objets sur lesquels pourra, dorénavant, s'exercer

l'activité des uns et des autres. A partir de cette date, les choses d'art sont exclusivement réservées aux académistes ou artistes et il ne reste aux artisans que les choses de métier. A quelle date le même fait s'est-il accompli chez nous ? Telle est la question que je me suis permis de poser et ma communication n'a pas eu d'autre but (1).

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Louis Choisy*, industriel, à Gand, et

Félix Metdepénninghe, artiste peintre, chargé de cours à l'Académie Royale de peinture, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Quelle fut l'origine et quelle a été l'organisation des voisinages à Gand ?

M. de Voorzitter heeft aangaande dit vraagstuk eenige inlichtingen van den heer J. Van Hoorde ontvangen, voor wat de *hedendaagsche* inrichting der Dekenijen betreft. Hij gelooft die te mogen mededeelen.

Er zijn tegenwoordig 79 dekens.

Twee jaar geleden waren er 70, zoodat het getal met 9 is toegenomen.

Opmerkenswaardig is het feit dat in enkele gebuurten, die niet kunnen aanzien worden als *werklieden-gebuurten*, er dekens begin-

(1) Notre honorable vice-président, M. Varenbergh, a bien voulu, depuis, nous communiquer une note bibliographique ainsi conçue :

“ L. Galesloot. Documents sur l'ordonnance de 1773 qui affranchit les peintres, sculpteurs et architectes, aux Pays-Bas, de l'obligation de se faire inscrire dans les corps de métiers. Anvers, 1867, in-8, de 112 pp. »

Ce travail paraît résoudre la question posée ci-dessus.

nen te komen. Zoo zijn er in den laatsten tijd dekens gekomen in den *Nederkouter*, de *Lange Violettestraat*, *Keizerkarelstraat*, *Klein Turkije*, *Belgradestraat*, enz.

De instelling der dekens was blijven voortleven in de *werklieden* gebuurten.

*
* *

De deken, dekenin en baljuw worden, over het algemeen, alle jaren gekozen. De geburen worden bijeengeroepen in de een of andere herberg der gebuurte om tot de kiezing over te gaan.

De kiezing geeft aanleiding tot gebuurtefeesten die somtijds meer dan één dag duren.

Gewoonlijk worden er op die gebuurtefeesten omhalingen gedaan ten voordeele van een liefdadig werk.

*
* *

De gebuurtedekens hebben in de laatste tijden hunne medewerking verleend :

1° tot het stichten van het *Nachtverblijf*. Zij zamelden daartoe de aanzienlijke som in van 7000 fr.

2° het oprichten van het gedenkteeken aan Karel Miry.

3° de inrichting van den historischen stoet van 1894. Hier brachten zij meer dan 14000 fr. te gaar.

4° tot het stichten van woonhuisjes voor oude mannen en vrouwen.

*
* *

Het *Werk der Weduwen* doet alle jaren eenen oproep tot de *gebuurtedekens* om op den Weduwendag (1 November of Allerheiligen) met eene geslotene bus in de huizen te gaan, om giften in te zamelen ten voordeele van gemelde liefdadige instelling. Die weduwendagen brengen gewoonlijk van de 3500 tot 4000 fr. op.

*
* *

De bemoeiingen van den deken wordt ingeroepen :

1° bij gelegenheid van een sterfgeval. Als er een sterfgeval in de buurt is, gelast de deken den *knaap* om het overlijden aan de geburen te gaan « manen » (aankondigen).

2° als er een *primus* in de buurt is, of een *gedecoreerde*, enz. dan doet de deken de vlaggen in de buurt uithangen en laat de geburen verzoeken om 's avonds de gevels te verlichten.

3° als de processie langs de gebuurte moet gaan, dan zorgt weer de deken dat de gevels der huizen versierd worden.

4° Als er een ongelukkige in de buurt is, die onderstand behoeft, ten gevolge van een buitengewoon geval, of ramp; dan gaat de deken rond om liefdegiften in te zame'len.

* * *

Men ziet het de instelling der dekenen draagt veel bij tot de goede verstandhouding, de vriendschap onder de geburen, en dáárom is het zeer wenschelijk dat zij behouden blijft en uitbreiding neemt. Hare werking doet zich thans op het gebied van weldadigheid gevoelen; alle inmenging in zaken van bestuurlijken of staatkundigen aard is haar ontnomen.

Wat zij in vroegere eeuwen was, zal U door de mededeelingen der andere leden worden bekend gemaakt.

M. Henri Pirenne. Cette note ne répond pas à la question telle que je l'avais posée. M. Van Hoorde indique ce que sont les *voisinages*. Je demande moi ce qu'ils ont été.

Cette question de l'origine et de l'organisation ancienne des *voisinages* est d'intérêt général car elle aidera à éclaircir l'histoire des institutions municipales du moyen âge.

On rencontre, dans beaucoup de villes d'Europe, des institutions analogues à celle-là. Il serait donc intéressant de rechercher l'époque à laquelle ces institutions ont pris naissance et si elles ne se rattachent pas aux subdivisions anciennes des villes.

La question que j'ai posée est donc, sans doute, une question d'histoire locale, mais, comme vous le voyez, elle a aussi une portée générale puisqu'elle constitue un élément de l'histoire générale.

Pour bien apprécier ce qu'ont été les *voisinages* et la place qu'ils occupaient dans les institutions municipales d'une ville, il faut savoir, tout d'abord, ce qu'étaient les communautés locales. Une

ville, au moyen-âge, était une chose très compliquée; elle comprenait une foule de petites communautés spéciales. La science a commencé à s'intéresser à ces institutions ainsi renfermées dans les communes.

Pour celle des *voisinages*, il existe un certain nombre de travaux. Il y a, notamment, l'étude de M. Varenbergh qui a paru dans le *Bulletin de l'Académie de Belgique* et le travail de M. Prosper Claeys. Seulement, ces travaux se rapportent plutôt aux 17^e et 18^e siècles.

M. **Prosper Claeys**. J'ai publié un règlement de 1475.

M. **Henri Pirenne**. Comme vous le voyez, je ne connais pas les détails et je demande à être instruit. Tout ce que je dis n'a, d'ailleurs, d'autre but que de préciser la portée de la question que j'ai soulevée.

Dans les communes urbaines donc, les plus anciennes de ces subdivisions locales sont les paroisses. Presque partout les paroisses ont, au moyen-âge, une organisation corporative. A Gand, la paroisse formait une circonscription judiciaire. A Lille, les échevins étaient nommés par les paroisses. Enfin, dans beaucoup de villes, il y a des échevinages de paroisse, des conseils de paroisse etc.

Dans d'autres villes, au lieu de paroisses, ce sont des circonscriptions laïques.

En Allemagne, certaines villes du Nord sont divisées en circonscriptions qu'on suppose être d'anciennes circonscriptions rurales qui étaient connues sous le nom de *Laischaften*. A partir du xiii^e siècle, on voit ces circonscriptions se fractionner en subdivisions plus petites.

A Gand, chaque paroisse, vous le savez, comprenait un certain nombre de *wijken*. A Arras, chaque paroisse était divisée en un certain nombre de *tours*. A Douai, à Tournai etc., on trouve également, dans l'intérieur des paroisses, des subdivisions appelées « *escroettes* ».

Ces subdivisions elles-mêmes — du moins dans beaucoup de villes — comprennent un certain nombre de districts encore plus

petits. C'est ainsi qu'à Gand, entr'autres, les *wijken* nous apparaissent divisées en *connétablies*. C'étaient là, des divisions militaires.

Dans d'autres villes, telles que Tournai, Douai, Valenciennes, les *tours* et *escroettes* sont également divisés en *connétablies*. Ces *connétablies* avaient, outre leurs attributions militaires, des attributions de police, notamment, le service des incendies.

Il faudrait maintenant rechercher l'origine des *voisinages*.

Aujourd'hui, les *voisinages* n'existent plus qu'à Gand. Mais, antérieurement, ils ont existé dans d'autres villes. C'est ainsi qu'à Bruges, dès le *xv^e* siècle, il est fait mention des *voisinages*. Ces *voisinages*, institués au *xv^e* siècle, n'ont jamais été reconnus par les pouvoirs publics et, ou bien, ils se sont arrêtés dans leur développement, ou bien, ils ont disparu.

Ce n'est donc qu'à Gand que ces institutions ont pris leur entier développement et sont restées vivaces jusqu'à ce jour.

Il serait donc extrêmement intéressant de rechercher leur origine.

Tout d'abord, on peut constater que le mot *voisinage* semble indiquer une origine rurale en ce sens que le mot *gebuur*, dans le flamand du moyen-âge, signifie *paysan*, et que, par conséquent, le *voisinage* ou *gebuurte* a pu désigner une circonscription rurale dans laquelle se trouvaient, les uns à côté des autres, des paysans.

J'ai rencontré un texte extrêmement ancien — il date de 1025 — qui signale une pièce de terre appelée « *geburt* ».

On constaterait donc, déjà au *xi^e* siècle, dans les campagnes, l'existence de *voisinages*. A défaut de ce texte, d'ailleurs, le mot *gebuur* indiquerait déjà, comme je viens de le dire, une circonscription rurale.

Seulement, les communes rurales devenant villes, la population devient aussi beaucoup plus dense et ces circonscriptions deviennent donc infiniment plus petites. Un *voisinage* urbain peut ne comprendre qu'une rue ou même une partie de rue avec les ruelles avoisinantes.

Le plus ancien texte que je connaisse au sujet des *voisinages* de villes est de Reims. (1).

Je n'ai pas trouvé de texte indiquant l'existence de *voisinages* à Gand au ^{xiv}^e siècle; il en existait cependant, dès cette époque, à Mons.

Les voisinages, antérieurement au ^{xv}^e siècle, semblent n'avoir été que des groupements corporatifs sans existence officielle. Ils auront disparu, en général, à l'époque où le conseil urbain a centralisé dans ses mains toute l'administration locale.

A Gand — et c'est là leur originalité — non-seulement ils ont été reconnus, mais, depuis le ^{xv}^e siècle, ils ont même fait partie intégrante de l'administration publique.

Dans les derniers siècles, les seuls sur lesquels nous soyons bien renseignés à ce sujet, ils étaient extrêmement nombreux et ils étaient aussi animés d'une telle vie qu'au lieu de disparaître on les a vu s'augmenter et se développer constamment. Il y en avait 190 en 1603, 194 en 1697, 200 en 1732, 211 en 1777, 238 en 1804. On trouve des renseignements très intéressants quant à ce développement, dans l'*Inventaire des Archives de Gand*.

Ils furent supprimés lors de la conquête française mais rétablis peu après. Si l'institution des *voisinages* s'est ainsi développée et maintenue, à Gand, jusqu'à nos jours, c'est parce que — je ne fais qu'émettre l'hypothèse — elle répondait, sans doute, à un véritable besoin. Ce besoin, à Gand, était celui de la police. Presque partout ailleurs, l'administration avait assumé cette charge.

On peut conclure de ce bref exposé que les *voisinages* les plus anciens se trouvaient à la campagne. Ils naissent dans les parties rurales; c'est là un phénomène que nous pouvons constater jusqu'au ^{xviii}^e siècle et même encore aujourd'hui.

Dans les villes, cet esprit corporatif existe également, mais les *voisinages*, au lieu de comprendre un très grand espace de terrain, ne comprenaient plus qu'une rue avec ses dépendances. Ils existaient

(1) Voir Varin, *Archives administratives de la ville de Reims*, I^{er}, 775.

d'une manière autonome, mais n'étaient généralement pas reconnus par les pouvoirs publics. Enfin, les complications de la vie, la centralisation qui s'opérait partout, les firent presque tous disparaître et les conseils des villes s'emparèrent des attributions qu'ils possédaient.

A Gand, toutefois, le mouvement ne s'est pas opéré de la même façon. Le Conseil n'a pas été aussi centralisateur et il a délégué, entre autres, les fonctions de police aux *voisinages*, probablement, depuis la fin du xv^e siècle.

Grâce à ces attributions de police, les *voisinages* ont conservé, à Gand, une certaine vie officielle et ce jusqu'à l'époque moderne.

Aujourd'hui, ils ne subsistent plus que sous une forme amoindrie ; il ne sont plus reconnus par les pouvoirs publics, et, à cet égard, les voisinages actuels de Gand rappellent plutôt les voisinages du xiii^e siècle que ceux du xvii^e et du xviii^e siècles.

Les archives très riches de l'Hôtel de ville relativement au moyen-âge renferment, je pense, tous les éléments nécessaires à la solution de la question posée. Il m'a semblé, par conséquent, qu'il appartenait au Cercle, qui possède les hommes et les matériaux nécessaires, de rendre ce service à la science.

M. Hermann Van Duyse. J'attire l'attention de ceux qui s'occuperaient de cette question sur un petit roman de Broeckaert du commencement de ce siècle : *Jelle en Mietje*. Il y a là-dedans des indications intéressantes au sujet du pouvoir de police des doyens de voisinages.

M. E. Varenbergh M. Pirenne a tellement bien posé la question et exposé la façon dont il faut l'envisager, qu'il me reste, semble-t-il, bien peu de chose à dire.

Je n'ai fait des recherches sur les voisinages qu'au point de vue gantois, et encore mes recherches datent-elles de trente ans, car c'est en 1868, que je présentai sur ce sujet un petit mémoire à l'Académie Royale qui me fit l'honneur de l'imprimer.

Je savais parfaitement que les voisinages avaient existé ailleurs qu'à Gand, car je crois que le voisinage organisé est propre à la

partie germanique de l'Europe, mais je n'avais pas cherché de documents hors de notre ville. D'un autre côté, lorsque j'ai publié ma petite notice, les pièces relatives aux voisinages gantois étaient rares; les archives de la ville ne possédaient qu'une liasse de règlements et quelques autres documents peu nombreux.

Depuis lors, le fonds s'est considérablement accru et notre honorable ami, M. Claeys, y a largement puisé, de même que M. Fr. De Potter pour son grand ouvrage : *Gent van de vroegste tijden tot heden*.

Et si je me permets de présenter au futur congrès un mémoire sur cette matière, je serai obligé de les piller tous deux considérablement. Les voilà avertis.

D'après la façon dont la question est présentée dans notre ordre du jour d'aujourd'hui, il s'agirait de rechercher l'origine et de dire quelle fut l'organisation des voisinages à Gand?

La première partie, l'*origine*, n'est pas du tout d'une solution facile, — je parle toujours spécialement pour Gand, — parce que nous manquons de données. Que le *voisinage*, même reconnu, soit fort ancien, cela est parfaitement possible, et quant à son *organisation* qui est la deuxième partie de la question, nous ne pouvons qu'invoquer les règlements que nous possédons et dont les plus anciens sont du *xv^e* siècle, tout en faisant observer que, pour cette institution comme pour bien d'autres, le règlement n'a pas créé, mais a simplement régularisé ou donné la consécration à une chose existante.

Le voisinage doit évidemment être fort ancien et je pense, tout en pouvant me tromper, que l'on peut rechercher sa raison d'être dans l'esprit d'association inhérent encore aujourd'hui à la race germanique, dans l'esprit de confraternité, et surtout dans la *communauté d'intérêts* existante entre ceux qui se confinent dans le même endroi ou qui habitent le même rayon.

Le voisinage organisé et reconnu était une des forces de la commune ancienne, car cette institution absolument pacifique dans son essence, tournait en cas de besoin, au profit de l'organisation militaire et de la défense de la cité.

Les communes flamandes, surtout, avaient besoin de se trouver constamment en état de se défendre et de mettre sur pied des forces respectables pour parer à toutes les éventualités dont nous trouvons le récit dans l'histoire si dramatique et si mouvementée du comté au Moyen-Age, et la division des cités en quartiers et en voisinages permettait un prompt dénombrement et une rapide mobilisation.

La division des villes en quartiers ou paroisses et en voisinages n'est pas — et M. Pirenne l'a fort bien démontré — plus particulière à l'ancienne Flandre, mais bien aux contrées germaniques.

A la tête des quartiers était le capitaine, — à la tête du voisinage, le doyen. — Le premier était élu par les habitants de la paroisse, le second par ceux du voisinage.

Il est, je crois, absolument impossible de fixer une date à l'établissement de cette institution qui consacrait le suffrage universel, ce qui prouve qu'il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil.

La preuve que notre subdivision de la ville en quartiers et en voisinages est fort ancienne, c'est que Philippe de Valois, comme suzerain, abolit dans tout le comté de Flandre les magistratures élues par le peuple, comme les charges de capitaine de paroisse, de doyen, de vinders (juges arbitres) et que Jacques Van Artevelde rétablit les quartiers ou paroisses et les voisinages.

D'un autre côté, M. De Potter cite la Keure des 4 Métiers en 1242, où il est question, dans les termes suivants, de l'autorité judiciaire qui pouvait incomber au chef du voisinage : — je traduis :

« S'il arrive qu'il y ait différend ou difficulté entre quelques personnes, celles-ci peuvent être reconciliées par leurs amis ou voisins, sans préjudice du droit du comte et du chatelain. »

A l'époque de Van Artevelde, c'est-à-dire un siècle plus tard, il y avait à Gand cinq paroisses ou quartiers divisés chacun en un certain nombre de voisinages; cette organisation eut alors un caractère plutôt militaire que civil. Les capitaines de paroisse et trois grands doyens, qui tous avaient une garde de 15 à 20 hommes (cnapen), étaient chargés de maintenir l'ordre, et les divers officiers de voisinage avaient surtout pour mission de faire

la police dans leur circonscription. Voilà ce que nous disent les comptes de la ville.

Cette situation peut, me paraît-il, être parfaitement considérée comme étant l'état embryonnaire de l'organisation postérieure du voisinage à Gand; et lorsque le régime quasi exclusivement militaire cessa de régner, les doyens d'alors conservèrent leurs attributions civiles et judiciaires qui toutes étaient assez mal définies, et, à cause de cela même, sans doute, fort étendues.

Mais ce ne sont là que des indications que nous ne pouvons pas appuyer sur des documents.

Plus tard, alors, intervient la réglementation qui définit la juridiction et les pouvoirs de ces magistrats d'un ordre inférieur et presque familial.

Nous pouvons supposer sans témérité aucune qu'il exista des règlements de voisinage antérieurs à ceux que nous possédons, et dont les plus anciens, ai-je dit, sont du ^{xv}^e siècle.

Mais que sont-ils devenus?

Les particuliers en restant dépositaires, ils ont, sans doute, malheureusement, disparu et comme l'administration de la cité n'avait en aucune façon à intervenir dans les charges, recettes ou dépenses du voisinage, nulle trace n'en existe dans les comptes. En outre, le règlement rédigé par le voisinage était soumis aux échevins qui l'approuvaient et rendaient l'original aux intéressés. Ajoutons que, comme il n'y avait pas de règlement général, mais que chaque voisinage rédigeait le sien, aucun modèle *ne varietur* ne reposait à l'administration centrale.

Cette institution des voisinages resta en vigueur jusqu'à l'occupation française, et rendit de grands services.

Il existe encore çà et là quelques voisinages presque organisés, et dans les quartiers ouvriers, le doyen jouit toujours d'une certaine autorité. C'est le peuple qui, de tout temps, a été le plus fidèle gardien des anciennes traditions.

Il est curieux de remarquer que le régime impérial français a rétabli à Gand, l'institution des voisinages. Un arrêté du préfet

Faipoult du 14 novembre 1804 en décrète le rétablissement « à cause des grands avantages de cette institution bienfaisante. »

Seulement les prérogatives du doyen étaient un peu rognées et ils étaient invités à s'adresser toujours avec confiance à l'autorité locale.

Voilà succinctement l'histoire du voisinage, pour autant que faire se peut.

Si m'écouter ne vous fatigue pas trop, Messieurs, nous pourrions dire maintenant quelques mots de son organisation intérieure, de sa réglementation. Nous le ferons brièvement.

Tous les règlements de voisinage se ressemblent; on retrouve dans tous, à peu près, les mêmes dispositions; cela pourrait faire supposer, — supposition parfaitement gratuite, car nous n'avons aucune base pour l'étayer, — qu'à une certaine époque il y eut un règlement qui servit de type, mais lequel, où était-il et qu'est-il devenu ?

Il y avait des formalités pour la fabrication, si je puis parler ainsi, du règlement.

Quand les articles étaient rédigés, rédaction confiée d'ordinaire au bailli, qui les empruntait à un autre règlement, en ajoutant ou modifiant certaines dispositions, cette rédaction était soumise à l'assemblée des voisins, des *ghemeene gheburen*; après discussion et approbation, ce règlement était signé par les dits voisins, le doyen et la doyenne en tête. Le curé y apposait également son visa. Après cela, le règlement accompagné d'une supplique, était présenté aux échevins de la Keure qui y donnaient leur adhésion; le grand bailli de Gand apposait alors sa signature, et le règlement avait force de loi.

Notons que l'organisation du voisinage était obligatoire, et lorsqu'un voisinage restait en défaut de s'organiser, ou n'avait pas procédé en temps opportun aux élections du doyen et de la doyenne, les habitants, à la requête du grand bailli, étaient poursuivis et condamnés à une amende de 3 florins(1).

(1) 3 flor. Carolus, ordonnance du 8 anv. 1671.

Le doyen, premier magistrat du voisinage, était élu par l'assemblée générale des voisins. Après lui, venait la doyenne élue par les voisines. Sa position était toute honorifique.

Bien souvent le curé de la paroisse ou un autre prêtre délégué par lui, assistait à l'assemblée et dépouillait les votes. Les doyens étaient ordinairement pris parmi les plus notables du voisinage. Ainsi, à la suite des règlements qui reposent aux archives, j'ai vu le nom d'hommes appartenant à des familles nobles et puissantes à cette époque, qui signaient en qualité de doyens. Quelques-uns de ces noms sont encore bien portés : ainsi j'ai trouvé un doyen Van den Bogaerde, et un de Lampreel, doyen du voisinage des Riches Claires en 1680.

Ce qui prouve encore que ces fonctions étaient très considérées, c'est qu'on voit des prêtres et des religieuses comme doyens et doyennes. Ainsi en 1681, M^{me} Marie-Anne Massyn de Coudembourg, supérieure du couvent de S^{te}-Barbe, était doyenne du voisinage de la Savaenstraat.

Une fois élus, le doyen et la doyenne payaient une bienvenue en argent, et en outre donnaient un festin auquel ils présidaient, assis l'un à côté de l'autre. Ce festin était ordinairement suivi d'un bal. Je dis « ordinairement, » car je suppose que la situation de certaines personnes était peu compatible avec cette partie de la fête.

Comme tout acte, chez nos pères, devait avoir sa consécration religieuse, le lendemain de l'élection tous les habitants du voisinage allaient processionnellement prendre le doyen et la doyenne à leur domicile, et les conduisaient à l'église, où une grand-messe avec offrande était chantée, afin d'attirer sur les nouveaux dignitaires les bénédictions du ciel. Pendant le trajet, aller et retour, des enfants faisant partie du cortège jetaient des fleurs sur leurs pas.

Aussitôt après son élection, le doyen choisissait à sa convenance, le bailli, qui faisait fonction de secrétaire, et un receveur chargé de percevoir les amendes fixées par le règlement, et les autres

edevances des voisins. Il choisissait également un ou plusieurs gardes de nuit qui étaient payés par le voisinage au moyen d'un impôt proportionnel prélevé par les habitants selon leurs moyens et qui variait de un gros à 6 gros par mois.

Le bedeau ou valet du voisinage (le *cnaep*) devait être choisi par l'assemblée des voisins et était payé de la même façon que les gardes de nuit; seulement, il bénéficiait de nombreux petits émoluments non prévus par le règlement, représentés tantôt par du liquide, tantôt par du solide, tantôt par du sonnante.

Les fonctions de doyen étaient loin de constituer une sinécure : elles étaient toutes gratuites, et entraînaient plus de frais que de bénéfices. Ces fonctionnaires étaient investis d'une autorité d'autant plus grande qu'elle reposait sur la confiance de leurs concitoyens et la considération personnelle dont ils étaient entourés.

Ils étaient chargés de la police du voisinage, apaisaient les querelles, réconciliaient les voisins divisés par l'intérêt ou d'autres causes, faisaient arrêter les perturbateurs, organisaient des secours en cas d'incendie, etc., etc., toujours assistés spécialement de leur bailli et de leur *cnaep*.

Dans les cas graves, comme ceux d'incendie, de vol, d'assassinat, le doyen avertissait immédiatement l'autorité scabinale, qui prenait de son côté des mesures.

Pour vous donner une idée des dispositions contenues dans les règlements des voisinages, en voici quelques-unes, prises dans celui de la rue du Vieux-Bourg.

Lorsque quelqu'un vient habiter le voisinage, il paie une bienvenue de 3 escalins de gros. Si quelqu'un vient à décéder, le voisinage perçoit un droit également de 3 escalins. Les voisins étaient invités de la part du doyen par le *cnaep* à assister au service funèbre d'un voisin décédé; l'absent encourait une amende de 4 gros, de même que s'il manquait d'accompagner le Saint-Sacrement que l'on administrait à un malade.

Le voisin que se mariait payait comme *trauwgeld* 6 escalins de gros.

Si quelqu'un parmi les voisins ou les voisines se prenait de querelle avec un autre (te *kijven* ofte *batementen*), l'injurait ou en venait à des voies de fait au grand scandale du voisinage, chacun des délinquants était frappé d'une amende de deux escalins de gros.

Si quelqu'un se battait, c'était 5 escalins.

Une mesure peut-être excellente, mais souvent sans doute désagréable pour les maris, c'est qu'ils étaient responsables des *kijven* et *batementen* de leurs femmes, ainsi que de leurs enfants et de leurs domestiques.

Le doyen était informé de tous les événements importants du voisinage. Y avait-il un mariage, le plus souvent le doyen et la doyenne étaient de la noce; un enfant naissait-il, ils étaient de la fête; y avait-il une rixe, vite on allait quérir le doyen qui arrivait flanqué de son bailli et de son bedeau, interrogeait les parties, interposait sa médiation et réussissait d'ordinaire à renvoyer chacun content.

Nous voyons d'après cela que l'usage plutôt qu'une loi avait fait du doyen une espèce de juge; et c'était là parmi ses attributions multiples, la plus délicate et la plus relevée.

Il est à regretter qu'il n'existe aucun registre des décisions ou jugements rendus par les doyens, du moins je n'en ai pas vu jusqu'ici; un semblable document serait extrêmement intéressant pour l'étude des mœurs des différentes époques que traversa l'antique institution des voisinages.

Lorsque dans les différends entre voisins, le doyen ne parvenait pas à rapprocher les parties, l'affaire était portée devant les juges conciliateurs ou *vinders* supprimés par Philippe de Valois, et rétablis en même temps que les quartiers et les voisinages. Le doyen faisait donc en fait partie de cette série de magistratures inférieures ou *smalle wetten*, dont il m'est impossible de vous entretenir aujourd'hui et qui toutes ont disparu à l'époque française pour être remplacées par les juges de paix circonscriptionnaires.

Disons, en somme, que le doyen du voisinage était investi de la plupart des attributions qui appartiennent aujourd'hui aux commissaires de police, qu'en outre, il était justicier au petit pied, et qu'entre lui et le commissaire actuel, il y avait toutes les nuances qui séparent le fonctionnaire salarié d'une administration, de l'homme vivant au milieu de la population comme son égal, et investi par elle d'une mission de confiance.

Je crois pouvoir m'arrêter, Messieurs, m'excusant de ce que mon exposé soit bien succinct et bien incomplet. Je m'occupe, en ce moment, de réunir le plus de documents possible sur cette intéressante question, et j'ose espérer que si je présente au congrès le mémoire auquel mes honorables collègues m'ont demandé de travailler, mon excellent confrère, M. Pirenne, voudra m'aider de ses connaissances et des documents qu'il possède.

M. H. Pirenne. Vous ramenez donc l'origine des voisinages à l'organisation militaire des villes ? Nous ne sommes pas d'accord.

M. Varenbergh. En l'absence de documents, j'ai lieu de supposer que la ville de Gand ayant été organisée d'abord en quartiers et en voisinages plus ou moins militaires, ceux-ci ont continué à subsister et sont devenus ce qu'ils étaient dans les derniers siècles.

M. H. Pirenne. La ville de Gand a eu une organisation militaire de quartiers et de *wijken*. En dessous de ces deux grandes divisions, se plaçaient les *connétablies*. La connétablie était l'unité militaire. C'était la base du système de mobilisation de l'époque. Mais cela n'a rien à voir avec les voisinages. D'ailleurs, le titre de *doyen* donné aux chefs des voisinages indique plutôt une organisation patriarcale, c'est l'*alderman* anglais.

Nous n'avons pas de documents probants, jusqu'ici, pour Gand, c'est vrai, mais nous en avons pour d'autres villes et nous pouvons supposer que ce qui s'est passé ailleurs s'est également passé ici. Sinon, Gand se trouverait, sous ce rapport, dans une situation unique. Je crois donc pouvoir dire que l'origine des voisinages ne peut être ramenée à l'ancienne organisation militaire.

M. Varenbergh. Non, mais on a pu s'en servir. Les voisina-

ges, d'après moi, doivent avoir toujours existé et aidé à l'organisation militaire en ce sens qu'ils pouvaient faire le dénombrement des hommes valides de leur circonscription et faciliter ainsi la mobilisation.

M. H. Pirenne. Parfaitement, mais c'est là une attribution de police.

M. Hermann Van Duyse. Est-ce que l'organisation des voisinages ne serait pas la plus ancienne de toutes ? M. Pirenne disait, tout à l'heure, que ces institutions naissaient d'elles-mêmes dans les campagnes. Or, les villes ont commencé par être des campagnes. Les voisinages sont donc, sans doute, les plus anciennes de toutes nos institutions.

M. Varenbergh. La plus ancienne était la famille et puis les groupements de familles qui pouvaient être des voisinages.

M. Serdobbel. Il y a eu, sans doute, une organisation légale des voisinages ?

M. Prosper Claeys. Nous avons un règlement de 1475 qui renvoie à un règlement antérieur.

M. H. Pirenne. Mais ce règlement devrait être publié !

Quant à l'ancienneté des voisinages, elle ne paraît pas douteuse. Dès une époque très ancienne, on en rencontre dans les campagnes. Lorsque les villes se sont formées, ces voisinages ont dû prendre une forme un peu plus artificielle.

M. Prosper Claeys. Ils ont toujours été reconnus, à Gand, par l'autorité communale.

M. Van den Bemden. Dans nos actes communaux du ^{xv}^e siècle, il est souvent question des droits des voisins (*gebuurte-rechten*).

M. H. Pirenne. Bien, mais trouverait-on, par exemple, le mot *doyen* avant le ^{xv}^e siècle ?

Il nous manque beaucoup de renseignements et je demande qu'on fasse de nouvelles recherches. Qu'on rassemble ensuite tous les documents et que le travail soit publié dans les *Annales* du Cercle.

M. le Président. Cette tâche incomberait à la section d'histoire

ou, du moins, au rapporteur qu'elle désignerait. Je propose donc de renvoyer la question à la section d'histoire avec prière de faire de plus amples recherches. Elle pourrait ensuite désigner M. Varenbergh comme rapporteur.

M. Varenbergh. Pardon, vous m'avez fait l'honneur de me demander de rechercher des documents et de présenter un mémoire. J'ai commencé ce travail et je suis tout disposé à le compléter, mais non pas en qualité de rapporteur de la section d'histoire.

M. le Président. Mon but est d'arriver à avoir la plus grande somme possible de lumière. Si vous êtes certain, M. Varenbergh, de pouvoir donner une conclusion satisfaisante à vos études, je n'éprouve aucun besoin de renvoyer la question à la section d'histoire. Tout ce que je demande, c'est que cette question soit complètement élucidée.

M. Varenbergh. Je suis tout disposé à soumettre mon travail au contrôle de la section d'histoire, mais je me permets de faire observer que si la question est renvoyée à la section d'histoire avec demande à tous les membres de s'en occuper, il est inutile que moi je continue à le faire.

M. le Président. En suite de cette déclaration, je propose de charger M. Varenbergh de la continuation de son travail (*adhésion*).

M. Mod. De Noyette. Cette question sera traitée, sans doute, au congrès archéologique ?

M. le Président. Je crois qu'il n'est pas douteux qu'il en sera ainsi. Je dois cependant faire observer que c'est le comité organisateur du congrès qui seul arrête le programme des questions à y débattre.

Comme conclusion de ce débat, Messieurs, je propose d'attendre que M. Varenbergh ait terminé son mémoire et qu'il ait été soumis à la section d'histoire.

L'assemblée générale pourra s'en occuper alors utilement.

Motion tendant à voir prendre des mesures en vue d'assurer la conservation des peintures murales gantoises.

M. le chanoine Van den Gheyn. Déjà dans différents congrès, Messieurs, l'on s'est occupé de peintures murales et j'ai moi-même, au congrès de Charleroi, émis le vœu de voir publier les calques des peintures murales que le hasard ferait découvrir encore dans notre pays. Tout récemment, ce vœu a trouvé un écho dans l'Académie d'archéologie de Belgique où M. Destrée a proposé de recueillir toutes ces peintures et d'en faire un album.

Si je rappelle ce fait c'est parce que je pense qu'il contribuera à donner plus de force à la proposition que je vais faire.

Notre premier soin, ce semble, doit être de prendre des mesures pour conserver les peintures murales que nous possédons encore. Notre ville, vous le savez, est tout à fait privilégiée sous le rapport des peintures murales. Or, il y a ici au moins deux de ces peintures que je voudrais sauver. La première se trouve aux Archives de l'Etat. Sans la traiter de chef-d'œuvre, on peut dire que c'est une très jolie peinture murale et elle a, en tout cas, le mérite d'être ancienne et de nous rappeler, par conséquent, un art qui se perd de plus en plus.

J'émetts le vœu de voir transporter cette peinture dans un musée et, si ce transfert était reconnue impossible, d'en voir prendre un calque exact.

Les autres peintures que je voudrais sauver aussi sont celles bien autrement importantes de la « Byloke ». Elles sont continuellement menacées par les pluies.

M. Lacquet. Pardon, cette situation a cessé. Le toit a été restauré l'année dernière.

M. le chanoine Van den Gheyn. Chaque fois qu'il pleut, il se produit des infiltrations. Je voudrais que la situation fût examinée d'une manière plus sérieuse qu'elle ne l'a été jusqu'ici, car ce sont là des peintures de premier ordre.

Si, comme le dit M. Lacquet, tout était pour le mieux, je serais le premier à m'en réjouir. Mais, à en croire les renseignements qui m'ont été fournis aujourd'hui même, il n'en serait pas ainsi.

M. Lacquet. Le tout a été restauré, il y a un an, par M. Van Assche et, à cette époque, les peintures ne portaient pas de traces de dégradation.

M. A. Heins. Il y a aussi les peintures retrouvées au fond du réfectoire de l'abbaye St-Bavon.

M Lacquet. On en a pris des calques.

M. A. Heins. Cela est insuffisant. On devrait encadrer ces peintures et les mettre sous des glaces. Ce sont des œuvres datant du XI^e ou du XII^e siècle et aujourd'hui encore dans un état de conservation parfaite. Peut-être sont-ce des documents uniques.

M. Lacquet. Il est à craindre que traitées de la sorte, elles ne se détériorent car il y aura de l'humidité sous le verre.

M. Hermann Van Duyse. Il n'y a qu'à fermer hermétiquement les joints.

M le chanoine Van den Gheyn. Il doit exister des moyens de conservation. On a bien conservé celles trouvées à Pompéi.

M. Lacquet. Le climat de l'Italie est tout à fait différent du nôtre.

M. Hermaon Van Duyse. Il faudrait donc les enlever et les placer dans un endroit sec.

M. Lebrun. Les fresques enlevées en Italie et placées au Louvre sont en excellent état.

M. Lacquet. Parfaitement, mais elles étaient mieux conservées, au moment où elles ont été enlevées, que les nôtres.

M. le Président. On peut aller au plus pressé d'abord, c'est-à-dire, commencer par en prendre des calques, et s'adresser ensuite à qui de droit pour prendre d'autres mesures en vue de préserver ces peintures de dégradations futures.

M. A. Heins. Serrure a fait de très bonnes reproductions de nos peintures murales.

M. Lacquet. Ce n'est pas mon avis.

M. Paul Fredericq. Vooreerst zouden wij moeten beginnen met de aandacht op deze schilderijen te vestigen met er doorteeeningen van te nemen en deze in een bijzonder lokaal te rangschikken. Dat zou slechts eenige honderde franks kosten en dan zouden we bij de overheden kunnen aandringen om wat meer te bekomen, 't is te zeggen, om de origineelen ook te doen bijeenzamelen.

M. de Voorzitter. Het geldt hier nu uitvoeringsmiddelen te beramen. Het bureel zal de noodige voetstappen aanwenden om de voorstellen van den heer Fredericq tot stand te brengen en in de aanstaande zitting zal er U daaromtrent verslag worden uitgebracht.

M. A. Heins. Ne pourrait-on demander, en même temps, que l'on procède au placement définitif des dalles tumulaires déposées à l'Abbaye de St-Bavon ?

M. Lacquet. Cela sera fait. Le crédit est voté.

M. A. Heins. Il serait désirable que cela fût fait avant l'ouverture de notre congrès.

M. Lacquet. Ce travail sera fait.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je propose d'insister auprès de l'autorité compétente en vue de hâter l'exécution de la décision prise à ce sujet.

M. le Président. Evidemment. Il en sera ainsi.

Wanneer en door wie werden in den loop der middeleeuwen de zarksteen en uit kerken en kloosters geweerd ?

M. Hermann Van Duyse. Daar de heer Van Werveke over deze zaak zeer breedvoerig in het Vlaamsch sprak, zal ik mij insgelijks in het Vlaamsch uitdrukken.

Ik had eenige woorden in te brengen tegen de oplossing die door den achtbaren heer Van Werveke zelven, op het hierboven gemelde vraagstuk werd geleverd.

Volgens bedoelden spreker zouden de grafsteen en aan kloosters

en kerken op eene bijna geweldige, in allen gevalle op eene gedwongene manier ontnomen zijn geworden door de schepenen der stad Gent.

Dit gezegde staafde de heer Van Werveke door een stuk van het einde der xv^e eeuw dagteekenend, en waarin de schepenen schijnen voor doel te hebben gehad alle ontvreemdingen van zarksteen te beletten. Dit stuk aanzag de heer Van Werveke als het oudste waarop men zich in dergelijke zaak beroepen kon. Hierin scheen ons medelid mij tamelijk mis. Doch, in eene der laatste zittingen onzer maatschappij, wierp de heer Van Werveke zelf zijn vorig stelsel omver, daar hij met twee posten der stadsrekeningen, uit de xiv^e eeuw, en beide tot de zaak betrekkelijk, op eene zeer rechtzinnige wijze, voor den dag trad.

De oudste dezer twee posten heeft betrek tot de Sint-Jacobskerk en stond mij dadelijk voor, wanneer de heer Van Werveke, voor de eerste maal de zaak besprak, zonder, naar het schijnt, dit zooveel beduidend *alinéa* te kennen of minstens in het geheugen te hebben gehad.

Ik vroeg, dan, de heer Van Werveke eenige woorden te mogen tegenspreken, doch, nu verscheidene andere meer belangrijke zaken voor de hand lagen, komen mijne tegenwerpingen hier wat laat, des te meer, aangezien de heer Van Werveke, sedert dien, zeer gulhartig eene soort van *amende honorable* deed.

Inderdaad, na gezegd te hebben *dat voor het jaar 1489, niets te vinden was, wat betrekking had op de gestelde vraag*, erkende hij in eene onzer laatste zittingen dat er twee posten gevonden werden door dewelke zijne denkwijze gekrenkt wordt.

In het jaar 1888, hield ik mij onledig met, ter vlucht, een schetsje op te stellen der geschiedenis van het Gentsche gemeentehuis : *l'hôtel de ville de Gand*. Losse artikelen, in de *Flanare liberale*, « au jour le jour » uitgegeven, werden nadien, in een klein getal : *ures a part* verzameld. Hierin schreef ik (bladzijde 115) een kleine nota neer.

Ik had in den tekst aangebracht dat de schepenen die, in het

jaar 1579 (Meimaand), een nieuwe brok aan het stadhuis bouwden, voorzeker niet te regelmatig te werke gingen, om zich bouwmate-
riaal te verschaffen :

« Aux prises avec la difficulté de restaurer et de consolider les
« fortifications de la ville, — (*de stad was door de Spanjaards*
« *belegerd*) — à une époque où les charrois de matériaux rencon-
« traient des difficultés presque insurmontables, — les campagnes
« étant infestées d'ennemis et le Tournaisis étant un des centres
« d'opération des Malcontents et de leurs alliés, — les échevins se
« procurèrent des pierres de taille, en démolissant plusieurs cou-
« vents et églises et, aussi, en s'emparant des dalles tumulaires des
« cimetières qui entouraient les édifices du culte. Un passage
« des *Gentsche Geschiedenissen* rapporte que ces emprunts for-
« cés furent organisés sur une large échelle, en mai 1579. Ce
« qui prouve que l'hôtel de ville en bénéficia, c'est qu'en 1886, les
« ouvriers, chargés d'enlever une partie de la *Bollaerts camere*,
« qui menaçait de choir, ont retiré du cordon de pierre soutenant
« les cheneaux, deux fragments de dalle tumulaire, l'une du XIII^e et
« l'autre du XV^e siècle. »

Hierbij viel de volgende nota :

« Notre génération, volontiers taxée de scepticisme, crierait à la
« profanation et protesterait avec véhémence si, en vue d'exécuter
« un travail d'utilité publique, une administration quelconque arra-
« chait aux cimetières les fragments des tombeaux, pour les trans-
« former en vulgaires matériaux à bâtir.

« Ces scrupules ne venaient pas à nos ancêtres. La coutume voulait
« que les personnes de quelque importance fussent enterrées dans les
« églises. Le manque d'espace empêchant bientôt de placer les tom-
« beaux le long des parois de l'édifice, on prit, d'abord, le parti de
« faire servir les pierres au pavage du chœur, puis de l'abside,
« bientôt, comme une marée, les morts s'emparèrent du sous-sol
« du temple tout entier et leurs épitaphes sont encore dans beaucoup
« d'églises de date reculée, foulées aux pieds par les fidèles que
« l'habitude seule empêche de percevoir ce qu'un tel usage a de
« choquant.

« On conçoit, dès lors, que nul ne se gênât pour exproprier ces
« cimetières, dans lesquels d'ailleurs, le moyen-âge organisait des
« foires et des marchés, sans que nul s'avisât d'y trouver à redire.
« La généralité des radiers d'écluse du xiv^e au xv^e — j'aurais dû
« dire, au xviii^e siècle, — ont été foncés de dalles de granit emprun-
« tées à des monuments funèbres. C'est aux dépens des écluses du
« *Tolhuys*, des *Braemgaten*, du *Cuypgat*, etc., que le Musée de
« l'Abbaye St-Bavon a pu s'enrichir d'une rarissime collection de
« dalles tumulaires du xiii^e et du xiv^e siècle. La nécessité a fait loi
« de tout temps.

« Les archives prouvent que le clergé faisait régulièrement argent
« de monuments funéraires ayant cessé de répondre à leur destina-
« tion spéciale.

« C'est ainsi que nous lisons aux comptes communaux de l'année
« 1322 (fol. 121) :

*Het is de post door den heer Van Werveke onlangs aange-
haald.*

« A l'église St-Jacques pour deux vieux tombeaux. (Item St-Jacobs
« kerk van 2 oude zarken. (fol. 401.)

« Cette brève mention vient en décharge du compte très lourd
« d'ailleurs des iconoclastes laïques. »

Het verkoopen van oude zarksteen en, ter xiv^e eeuw door eene
kerkfabriek, in deze regelen vermeld, dacht ik voldoende om den
heer Van Werveke te bewijzen dat hij niet goed ingelicht was.

Ja wel, de schepenen hebben, tot uitvoeren van openbare gebou-
wen, zarksteen en benuttigd ; maar, zooals het uit deze twee posten
blijkt, werden deze materialen niet aan de geestelijken ontnomen,
— *par décret*, — maar wel door deze verkocht.

Ik beweër echter niet dat, wanneer bijzondere omstandigheden op
het land drukten de stadsvoogden geene zarken namen, om stads-
muren te boeten, of dringende verdedigingsmiddelen te bewerk-
stelligen. Menigmaal bevond zich Gent in revolutionnaire toestanden
en men weet dat onze voorvaderen alle andere beschouwingen aan
hunne vaderlandsliefde offerden.

Hebben bijzonderen ooit van kerkfabrieken zarksteen en verkregen? Hoogst waarschijnlijk ja. Zooals ik het, in hooger aangehaalde regelen zegde, kent nood geen wet? *Nécessité fait loi*. Doch zien wij de zaken wat van nabij in.

Niettegenstaande de *sensiblerie* die zich veel meer over het lot der dooden dan over dit der levenden bekreunt, zijn de hedendaagsche besturen — door moderne wetten bevoegd geworden de kerkhoven te regeeren, — toch wel genoodzaakt, na korte jaren, — om drukte te vermijden, — hunne begravingsplaatsen om te keeren, de dooden te onteigenen, en de menschelijke overblijfsels te behandelen alsof zij zavel en steengruis waren.

Stellig is het, dat de zarksteen veel min eerbied vergen dan dergelijke menschenasch. Waarom zou men in de middeleeuwen niet hebben laten gebeuren hetgeen thans algemeen in gebruik blijft? In dien tijd was de nood veel dringender dan nu. De kerken stroomden over van doode lichamen, de kerkhoven, rond de tempels geschaard, soms in eens, door pest of thans reeds lang vergetene volksslachtede ziekten, opgepropt, waren tusschen markten en straten, gangen en waterloopen vernepen.

Hoe kon men anders dan trachten aan nieuwe geslachten plaats te maken in het rijk des doods, door het vernielen van deze teekens waardoor het voorgaande geslacht voorgenomen had zich, ten eeuwig en dage, aan de gebeden der nakomelingen op de belemmerendste wijze op te dringen.

Het *memento pulvis es* betrof dan, als nu, al wat van den mensch is.

Un clou chasse l'autre, ja en zoo is het immer geweest met lijken en geraamten.

Buiten uitstekende boosdoeners en bijzonder schrandere of brave lieden, gaan de dooden God dank! tamelijk ras uit het pad der levenden. Hoe kan het anders?

Zeker bestaan er plichten van welvoegelijkheid tegenover diegenen die reeds van alles onterfd zijn, en deze regelen van kiescheid werden wel eens vergeten. De geestelijken trokken hier en daar

eenig geldelijk voordeel uit den verkoop dezer ten eeuwigen tijde geschikte gedenktekens, maar het gold hen meest, plaats te winnen, ten einde zich in staat te bevinden voortdurend nieuwe klanten eene plaats te geven in kerk of kerkhof.

« *Refuser du monde* » is altijd een zeer onaangenaam uiterste, voor iedereen, en, hierbij, had men, bij plaatsgebrek, aan de geloovigen geweigerd hen in de kerk of rond de kerk te scharen, dan zou, wel zeker, een hevig protest aangeteekend zijn geweest door de vrienden en magen de nietgeplaatste overledenen.

Men hoeft nooit van menschen bovenmenselijke deugden of daden te verzoeken.

Het beslotene moet, volgens de meetkunde, kleiner zijn dan het insluitende, en wanneer nu, onlangs ontslapene dooden, met een gansche rei geloovigen rond de baar geschaard, voor de kerkdeur stonden, kan men wel aan de geestelijke vergeven dat zij meer de levenden vreesden te misnoegen dan vergetene wezens, wier naam reeds afgesleten en wier beenderen reeds vergruisd waren.

Van twee tegenkantingen verkiest ieder de zachtaardigste en, voorwaar, zijn de dooden ten allen tijde verdraagzamer geweest dan hunne levende nazaten.

Iemand met den geest en de zeden der middeleeuwen bekend, zal niet aannemen dat, — zooals het de heer Van Werveke dacht, — de kerk, bij geweld, van de haar toebehoorende grafzerken ooit werd beroofd; geen keizerlijke of koninklijke *ukase*, veel min eene schepenenkeure, zou het, gewis, hebben gewaagd de grafzuilen eener kerk te onteigenen en deze aan de geheiligde bewaring van priesters en kloosterlingen met geweld te ontrukken!

In geen land zou men, ten huidigen dage, dergelijk schandaal dulden en zeker had zoo'n geweldenarij in de xiii^e of xiv^e eeuw het gansche land in rep en roer gebracht.

Men wille hierop letten dat indien publiek, ten allen tijde, tamelijk vrede had, terwijl een slecht bewind de kerkhoven met slachtoffers van wanbestuur vulde, in weerwil dezer gedogenheid, dit zelfde publiek het huis door de vensters werpen zou, indien een

« tyran » de welverdiende rust dezer zelfde slachtoffers storen wilde....

De eerbied, dien wij aan doode lichamen betoonen, is, hoe paradoxaal deze meening aan eenigen van u toeschijnen zal, een zeer modern gevoel. Ik versta dien eerbied die zich aan alle dooden hecht zonder eenige uitsluiting van voorgaande leefwijze of stand.

Ieder kent het spreekwoord : *hoe nader bij Rome hoe minder roomsch*. Zoo schijnt het ook bestand te hebben geweest met onze voorzaten die in gedurige aanraking vertoefden met den dood.

De kerkhoven dienden tot vergaderplaatsen. Daar werden de grimmige doodendansen ieder onder de oogen gebracht. Schedels en beenderen werden tot *versiering* gebruikt en zoodra buiten de stad, zag men geraamten of lijken aan de galg of op het rad tot aas der raven dienen. Dit schokte het gevoel der menigte niet. Mag men niet gelooven dat dit gevoel thans verfijnd is en dat wij met een beter besef der waarde van 's menschen leven, ook een juister begrip hebben van hetgeen, kieschheids-halve, aan de dooden verschuldigd is ?

Hierover bleef zeker veel te zeggen waarvoor hier de tijd ontbreekt Ik zal, om mijne stelling duidelijk uit te drukken, zonder de gedachte van iemand te krenken, slechts een enkel voorbeeld kiezen der brutaliteit, waarmede de graven en lijken in de middel-eeuwen behandeld werden en, hiertoe, ontleen ik eenige regelen aan Gyselbrecht van Nogent den gevierden kronijkschrijver der kruistochten.

In het IV boek zijner geschiedenissen, aan het beleg van Antiochia toegeweid, vertelt dezen schrijver het volgende. Ik ontleen den franschen texte aan de vertaling van Guizot :

« Le lendemain, au point du jour, quelques Turcs sortirent de
« la ville et enlevèrent ceux de leurs morts qu'ils purent retrouver,
« les autres ayant été emportés par le courant du fleuve. Quant aux
« premiers, ils les transportèrent et les ensevelirent près de leur
« église, qu'ils appellent une *mahomerie*, au delà du pont de Farfar,
« et près de la porte d'Antioche. Ils déposèrent en outre dans leurs

« tombes des manteaux, des byzantins d'or, des flèches et des arcs
« que je ne m'arrêterai point à décrire.

« Informés de l'accomplissement de ces cérémonies, les nôtres se
« rendirent en grand nombre et bien armés vers ce fatal cimetière,
« et brisant les sépulcres et en retirant les corps ils en formèrent
« un monceau qui fut ensuite poussé tout ensemble dans les pro-
« fondeurs d'une cavité. Les têtes des morts furent coupées et
« transportées dans les tentes des chrétiens qui voulaient s'assurer
« plus positivement du nombre de ceux qu'ils avaient tués, sans
« compter celles qu'ils avaient fait charger sur quatre chevaux et
« que les députés de l'empereur de Babylone avaient emportées
« pour rendre témoignage de la victoire des chrétiens sur les Turcs.
« Ces derniers, lorsqu'ils apprirent que ces cadavres avaient été
« déterrés, en furent plus profondément affligés qu'ils ne l'avaient
« été même de leur défaite. Ils avaient montré, jusque là, de la
« modération dans la douleur, mais dès ce moment ils s'y aban-
« donnèrent sans mesure et poussèrent d'affreux hurlements.

« Trois jours après, les chrétiens commencèrent les travaux de
« leur nouveau fort et transportèrent pour le construire les sépulcres
« des Gentils qu'ils venaient de briser, etc. (1). »

Zoo handelden kruisvaarders op tocht voor de verlossing van
't graf van den Mensch geworden, — en in deze hoedanigheid
begravene — Zaligmaker! En Gyselbrecht van Nogent die ons deze
baldadigheden vertelt waagt hier bij dat die dwaze begraverij der
« wilde » Turken die goud en kleèren in het graf hunner vrienden
en magen stopten, door den wil Gods gebeurde, want, zegt hij :

« Un grand nombre des nôtres se relevèrent, en outre, par la
« faveur de Dieu, de l'extrême indigence à laquelle ils se trouvaient
« réduits. »

Tot daar toe, maar degenen van ons, wier voorvaders bij den
ploeg bleven, terwijl zulke heldendaden in het leger van Godfried
en Bohémond gepleegd werden, hoeven zich hier over niet erg te
schamen !

(1) Edit. Guizot-Brière, p. 145.

Mogelijks dreef men in onze gewesten den smaad voor de dooden niet zoo ver: nochtans zien wij wel later, in 1304, den Franschen koning, dien het te Pevelberg zoo moeilijk viel eene « revanche » van den Gulden-Sporenslag te bekomen, de gesneuvelde Vlamingen, op het slagveld, ten prooi leveren aan wolven en gieren.

De Florentijner Villani schrijft opzettelijk :

E io scrittore posso cio per veduta testimoniare, che pochi di appresso fui sul campo, ove fu la battaglia, e viddi tutti i corpi morti e ancora interri.

Van even weinig beschaafde gevoelens dragen andere feiten getuigenis, namelijk de bestraffingen in de middeleeuwen, en nog later, tegen lijken uitgesproken en uitgevoerd door pauzen en wereldlijke rechters.

Nogmaals, hierover zou veel in te brengen zijn, maar wij «doen» hier in *archéologie*, niet in wijsbegeerte, het zal voldoende wezen aan te merken dat de verkrachting van graven, ja zelfs de vernietiging van lijken — thans voor ieder mensch een gruwel — in niet zeer ver afgelegene tijden door ieder, ja zelfs door voorlichters van den hoogsten stand ! als eene zeer natuurlijke handelwijze voorkwamen.

Verliezen wij echter de toestanden niet uit het oog, waarin zich priester en leek bevonden in de tijden waarvan stadsrekeningen getuigen.

De eerbied jegens de dooden werd niet als heden verstaan, en wat ons brutaal en afschuwelijk zou voorkomen, ja, daar hadden onze voorzaten wel vrede mede.

Dooden begraven, zegenen of in den ban slaan, dit alles behoorde den geestelijken toe, geen leek waagde zich ooit op dergelijk gebied.

Later, toen de beeldstormerij zoo woest handelde met al wat godsdienst aanging, veranderden de toestanden, maar de beeldstormerij dagteekent slechts van het jaar 1566, was een verschijnsel van eenen tijd van geweldenarij en bloedstorting en duurde enkele dagen.

Hetgeen ik, ter ontlasting der geestelijkheid, hooger aanhaalde :

de woestheid der zeden, de algemeene en verregaande bloeddorst, mag hier gelden als verzachtende omstandigheid voor iedereen.

Zooals de goedaardige Marcus Van Vaernewyck in zijne Beroerlijke Tijden schreef: « *moet men den armen Geus niet allern den » zwarten duivel op den hals binden.* ».

Ver van mij het gedacht de kerkbrekers van woestheid, baldadigheid en onverdraagzaamheid vrij te willen pleiten. Was de doodstraf voor vele dezer niet in evenredigheid met het gepleegde kwaad, dergelijk vonnis bleef aan den geest des tijds getrouw en werd aan veel minder plichthebbende toegepast.

Doch, wat zeker blijft, is dat de beeldstormers het niet zoo zeer op grafzerken hadden gemunt dan op andere voorwerpen, bijzonderlijk tot den eeredienst geschikt.

Vaernewyck nu, die in zijne hoedanigheid van kerkmeester der parochie Sint Jacobs, de beeldstormers om zoo te zeggen op de hielen volgde en er weinig voor over had, getuigt dat het grauw der Geuzenpartij die de beeldstormerij pleegde, slechts een klein getal grafsteden aanrandde, namelijk degene van personen, — meest hooge geestelijke en voorname edellieden, die in den strijd tusschen de Roomsche Kerk en de Hervorming tegen deze laatste partij hadden genomen. Later, in de tweede beeldstormerij, gingen de tegenstaanders van de Roomsche Kerk, naar het schijnt, veel grover te werk. Nochtans is het den Geuzen niet te wijten dat ook vele zerken der xvi^e en xviii^e eeuwen verdwenen en dat men deze, als bouw-materiaal gebruikt, terug vindt rond kerken en kloosters.

Hierover roep ik eene getuigenis in, die niemand zal verdacht voorkomen, namelijk deze van den heer Alfred Becquet, den talentvollen voorzitter van de *Société archéologique* van Namen. Deze geleerde heeft zich in zijn welbekende studie: *Les tombes plates de l'ancien comté de Namur*, op deze wijze uitgedrukt :

« Nos églises de campagne possédaient des rétables sculptés, des statues polychromées, des vêtements sacerdotaux couverts de riches broderies: toutes ces œuvres d'art, ou à peu près, ont disparu aujourd'hui. Quelques débris recueillis dans les greniers des églises et

« des presbytères ont trouvé un asile au Musée provincial. N'accusons plus la révolution de 89, elle n'a guère pénétré dans nos campagnes et le fameux maire de Givet : Lecolle, n'a promené sa torche incendiaire que dans le voisinage de la frontière. Il faut chercher la cause du mal ailleurs : dans l'ignorance d'abord, puis dans la manie des innovations de mauvais goût qui a régné depuis le commencement de ce siècle. »

Na het opsommen van allerhande vernielingen en verminkingen door onwetende leeken en geestelijken ten nadeele der kerken gepleegd, zegt de heer Becquet verder :

« Depuis 25 ans, tous ces faits et bien d'autres se sont passés sous nos yeux. En voyant la nudité uniforme et la décoration de pacotille de nos églises de campagne au ^{xix}^e siècle, nous ne pouvons nous empêcher de songer à ces églises du moyen-âge où régnait un si profond sentiment religieux et artistique.

« Dans ce besoin de destruction, les tombeaux ne pouvaient être épargnés, ils gênaient le placement des chaises, leurs inscriptions étaient en caractères inconnus, et puis, un pavement en carreaux de Dinant n'était-il pas beaucoup plus beau ? Les tombeaux subissaient le sort des rétables : on les jetait hors des églises pour en faire des moëllons, des trottoirs, des marches d'escalier. De quel droit agissait-on ainsi ? Était-ce parce que les descendants de ces chevaliers et de ces bourgeois n'étaient plus là pour les défendre ? Ils avaient payé cependant pour reposer où ils étaient ; ce sont eux qui avaient doté les fabriques d'église, ce sont eux qui avaient élevé ces autels et souvent ces temples. »

Bladzijde 8 van zijn werkje haalt dezelfde schrijver een treffend voorbeeld aan van dergelijke vernielingen :

« Nous nous rappelons avoir vu près d'une église des environs de Dinant un fragment de la pierre tombale d'un sire d'Agimon, sur laquelle l'effigie du défunt était représentée sous une nichelle dont les pinacles, les crochets, les baies à meneaux formaient sur la pierre, une véritable dentelle. C'était, comme l'inscription nous l'apprit, le fondateur d'une chapelle ogivale annexée à l'église qui

« était romane. Peu de temps avant notre arrivée, cette belle dalle
« avait été arrachée du pavement de la chapelle et taillée pour faire
« des trottoirs, c'était un de ces fragments que nous trouvions dans
« le chemin du cimetière. »

Enz., enz.

Hetgeen in het Naamsche is gebeurd, is ook in Vlaanderen de regel geweest, en thans nog, worden zeer merkwaardige grafsteden vernietigd. Over weinige jaren werden een groot aantal dezer, herkomstig uit de ogivale kerk van Munte, bij openbare veiling verkocht. Men duidde mij, over korten tijd, twee zerken aan, in de omstreek van eene Vlaamsche stad te veil gesteld.

Beide volgens men zegde zijn met gedaanten van middeleeuwsche edellieden versierd.

Eerstdaags verhoop ik deze voor het oudheidsmuseum onzer stad te kunnen verkrijgen, maar er ligt iets aanstootends in het vervuilen, of verblinden van dergelijke historische en familiële gedenteevens.

Het ware wenschelijk dat, — zooals het de heer Napoleon de Pauw in een onzer laatste vergadering vroeg, — middelen werden aangewend om dergelijke wandaden te vermdijen. Hiertoe hoeven strenge maatregelen te worden genomen.

Om nu terug te keeren op de vraag die de heer Van Werveke stelde, en zelf beantwoorde, denk ik dat dit antwoord behoorde in dezen zin te luiden :

« *Het gebruik de grafzerken uit kerken en kloosters te verwijderen, werd door de priesters gepleegd. Stadsrekeningen bewijzen dat de schepenen wel eens deze afgedankte steenen tot bouwmaterialiaal lieten dienen, namelijk in den aanvang der 14^e eeuw en bij bouwen der sluizen, in de 15^e, 16^e en 17^e eeuwen* ».

Hierbij voeg ik, volgaarne, tot verzachtende uitlegging :

De geestelijken ondergingen den opgedwongen plicht, in zeer beperkte plaatsen, aan alle afgestorvene leden eener dikwerf talrijke parochie hun aandeel gewijden grond te verzekeren.

Zulldanige handelwijze mag men niet aan degenen die ze pleegden ten kwade duiden, want deze zerken alleen scheenen hen van.

eenig belang degene de overblijfsels van heiligen ter bewaring dienden.

Het koopen der zerken door de schepenen is bij het openslaan der stadsrekeningen eene bewezene zaak.

Zerken werden en worden nog dagelijks tot plaveisel van kerken of bidplaatsen gebruikt, dus is het de keure niet te verwijten dat zij graafsteen en als bouw materiaal bewerkstelligde. Het voorbeeld kwam van de priesters.

Hiervan bestaat een bij de hand liggende bewijs.

Onlangs, immers, vond men, in de afbraak van een noorder portaal der St-Baafskerk, ten jare 1769 gebouwd, een zarksteen door velen als de echte grafzerk van Huibrecht Van Eyck aangenomen.

Vergeten wij niet dat menigvuldige middelen bestonden om arduinsteen te benuttigen.

De zarken door de kalkovens verslonden zijn zeker nog min te boek gesteld geworden dan degene in sluizen of tot grondsteen gebruikt.

Maar men kan dit alles vergeven aan de geestelijke en wereldlijke bestuurders der « gulden » eeuwen, enkel past het een Oudheidkundigen-Kring dergelijke wanbedrijven te zien verbieden. Op deze wijze zal de aan de dooden betuigde eerbied veel bijbrengen aan het bewaren van historische bewijzen.

La séance est levée à 11 heures.

Algemeene vergadering van 10ⁿ Februari 1896.

Assemblée générale du 10 février 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et Varenbergh, vice-présidents; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Maurice Bekaert; Paul Bergmans; Joseph Casier; le comte de Limburg-Stirum; Nap. de Pauw; l'abbé De Pratere; Henri de Tracy; J. De Waele; Ernest Grootaert; Armand Heins; F. Metdepenninghe; Edouard Potjes; O. Pyfferoen; Edmond Sacré; Robert Schoorman; Fernand Scribe; E. Serdobbel; Aug. Van Assche; le chanoine Van den Gheyn; Victor Van der Haeghen et A. Van Werveke.

M. Mod. De Noyette, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Ballottage de membres honoraires.

III. Dresser la statistique des pierres sculptées servant d'enseignes et existant encore aujourd'hui dans la ville de Gand.

IV. Est-il possible de reconstituer la disposition intérieure de la maison en Flandre, antérieurement au xvii^e siècle ?

V. Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photographiques des chartes flamandes.

I

Communications.

M. Lacquet. Messieurs, la *Flandre libérale* du samedi 8 février courant annonça sous la rubrique « Chronique locale » la nouvelle suivante :

« *Nouvelles communales, 800,000 fr. pour deux plaques.*

« Un riche amateur a fait offrir à l'administration communale la somme de huit cent mille francs pour l'achat de deux plaques ciselées au XV^e siècle par l'orfèvre gantois Debondt et ayant servi aux messagers de l'hôtel de ville.

« Elles sont placées actuellement au Musée archéologique de Gand qui possède six de ces plaques, dont deux seraient d'une époque un peu moins ancienne.

« La ville va-t-elle se dessaisir de deux de ces œuvres d'art?

« Il paraît que le collège est assez divisé sur cette question. Certains membres, à ce qu'on nous dit, pourraient se résoudre à la vente, mais à condition que le prix soit porté à un million et que cette somme soit employée à des œuvres historiques ou archéologiques. »

Je désire vous donner un petit aperçu historique de ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie du XV^e siècle, qui est conservé avec soin au musée d'archéologie de notre ville. Il consiste en un écusson en argent, doré et niellé en partie et dont il existe quatre exemplaires. Le maître orfèvre s'est complu à y représenter, avec la naïveté artistique du moyen-âge, le symbole poétique de la Pucelle de Gand.

Comme les Madeleines de l'époque, elle a pour voile de longs cheveux d'or, retenus par un bandeau royal. Le vieux Lion de Flandre, est couché à ses pieds et appuie sa tête sur les genoux de la vierge. C'est un contraste charmant de grâce et de force.

La reine-vierge est assise sur le trône des franchises communales. De chaque côté se trouve un chevalier relevant d'une main les bro-

cards du dais qui la couvre, et tenant de l'autre, en vassal fidèle, le glaive qui saura la défendre.

Au-dessous sont figurées les armes de la ville, soutenues par des lions rampants. La forme ogivale de l'écusson qui mesure 19 centimètres de haut sur 13 de large est ingénieusement brisée et entourée d'une couronne de chêne.

Corneille de Bont, l'auteur de ce chef-d'œuvre, naquit à Breda vers le milieu du XV^e siècle. Il vint se fixer à Gand vers 1469. Reçu maître-orfèvre, il occupa à neuf reprises la charge honorable de doyen de la puissante gilde des orfèvres dont on possède un règlement daté de 1338.

De Bont jouissait d'une notoriété en rapport avec un talent qui ne fut pas dépassé par ses contemporains, ni égalé par ses successeurs.

La preuve qu'il est bien l'auteur de ces écussons, se trouve consignée sur la plaque qui forme le dos de ces objets. On y remarque, notamment, un D gothique dont la forme correspond à l'année 1482, ainsi qu'une hermine héraldique, en flamand *Bont*, espèce de rébus dans le goût du temps. De Bont employa cette marque tout seul comme *keurder* (vérificateur) et la plaça au milieu d'un G gothique, lorsqu'il eut obtenu la qualité de *doyen*.

A quel usage ces objets d'art si intéressants, ont-ils servi?

La réponse à cette question se trouve dans un registre de 1482. Voici ce qu'on y lit :

« Corneille de Bont, fils de Martin a pris envers les échevins de la Keure et les deux doyens de la ville de Gand, l'engagement d'exécuter en argent quatre écussons, pesant chacun deux marcs de Troie, et ayant reçu au moins une demi-dorure. Il les confectionnera conformément au dessin qu'il en a fourni, sauf les améliorations qu'il pourrait y apporter pendant l'exécution de son travail. Pour ces écussons, à l'usage des quatre trompettes et ménestriers du Beffroi, il recevra la somme de 30 livres de gros. Ledit Corneille reconnaît avoir reçu par avance 20 liv., pour se procurer la quantité d'argent nécessaire : le restant lui sera satisfait lors de la remise des écussons : si l'un d'eux pesait plus de deux marcs, le surplus lui

sera immédiatement payé. Le tout a été convenu de bonne foi, et les objets seront livrés, s'il est possible, peu après la mi-août.

« Fait ce 4 juin 1482. »

Voici le texte du Jaerregister-Keure, 1480-82, f° 139 v° (Archives Com. de Gand).

« Cornelis de Bont, filius Martins, gaudsmet, kent dat hij in voor-
« waerden ghenomen heeft te levere ende makene jeghen onze
« heeren Schepenen van der Keure, in Ghend, metgaders beede den
« Deken van der zelve stede, te weten : vier zelve *exelen*, tstic
« weghende twee troysche maerken, alf vergult of meer, ende datte
« naer wutwysen van den beweerpe, datter de zelve Cornelis daer
« af overghegeven heeft, of betere updat hyt daerup bevinden can
« int weercken, ende ditte ten behoef van den vier scalmeyders ende
« speellieden up 't Beelfroot. Daer vooren hy hebben sal de somme
« van dertich ponden grooten, up dwelke de voornoemde Cornelis
« kent ghereet ontfaen hebbende twintich ponden grooten, omme
« daarmede zelve te coopene ; ende tsourplus draghende tien
« ponden grooten die te betalene ten daghe van der leveringhe ;
« welverstaende updat zy meer woughen tstic dan de voorseyde
« twee maerken, so belooft men hem dat te betalene ten zelve
« daghe zulk als tzelve dan ghelden sal : al deuchdelyk alsoot
« behoort, ende emmer de leveringhe van desen te doene up de
« manniere voorscreven, also cortst naer alfoust, alst Cornelis
« goedlix sal conen ende moghen. »

Actum iiij Juny lxxxij (1482).

A ce contrat se rapporte le poste suivant du volume stads-rekeninghe, 1482-83 fol. 130 R° (Archives Com. de Gand).

« Item betaelt ten beveelne van scepenen, Cornelis de Bonte, goudsmet, ter Causen van vier zelve vergulde *exelen*, by hem ghemaect ter stede behouf, omme die te orbuerne den menestreels ende pypers van deser stede, ende die an hem by den lesten voorsaten besteed waeren te makene, weghende acht marc, daer voren hy gehad zouden hebben metten fanchoene xxx ponden grooten : alzô dat blyken mach by der wettelyker copy die daer af passeerde

by den voorseyden leste voorsaten, den vierden dach van wedemaend, anno lxxxii, f° 139; daerup hem aldoo betaelt was xx ponden grooten; ende de welke vier *exelen* ter date van deser leveringhen woughen xij maerc, vier onchen troysch dats vier maerc vier onchen meer dan voorwaerde was, ende ditte over de vulle betalinghe metten fanchoene van dien, naer tverclaers van der acte ghescreven up de voorseide copie.

« Actum xj Septembris lxxxij.

xvij p. xiiij s. gr. »

La bonne ville de Gand mettait du luxe à parer ses trompettes qui ouvraient, d'ailleurs, la marche de ses cavalcades. Elle leur fournissait un superbe costume, dont faisait partie un justaucorps en velours. Leurs instruments étaient en argent doré.

L'œuvre de Corneille de Bont, servit de modèle à deux autres écussons; mais aucune de ces pâles effigies n'offre le fini précieux qui distingue leur prototype.

L'un fût exécuté en 1552 par François Triest et Pierre Franck, orfèvres à Gand. L'autre par Adrien Van Heulten ou Van Ultem, orfèvre à Gand et, en 1559, doyen de la Gilde. Ces deux écussons sont également conservés au musée d'archéologie de notre ville sous les n^{os} 1005 et 1006.

Les gaines en cuir, contemporaines de l'œuvre de De Bont et égalant celle-ci en mérite sont l'œuvre de *Melcior Van den Abeele*. Leur décor, exécuté en cuir estampé, découpé et pressé aux petits fers, représente la pucelle de Gand revêtue d'un ample vêtement et assise sous un dais entre deux chevaliers. Au-dessous, un écu au lion de Gand avec deux lions pour supports.

Le champ des plats et les côtés sont historiés de rinceaux, d'arabesques et de fleurons.

M. le chanoine Van den Gheyn. La communication de M. Lacquet semblait annoncer une proposition. Il n'en a pas été ainsi et c'est pour ce motif que j'ai demandé la parole.

J'ai constaté, Messieurs, avec douleur, que la presse s'est contentée d'enregistrer l'offre faite à l'administration communale sans formuler aucune protestation.

M. F. Scribe. Le *Cercle artistique* a protesté.

M. le chanoine Van den Gheyn. Je parle de la presse. Je demande ce que le Cercle historiques et archéologique compte faire dans l'occurrence. Nous sommes l'avant-garde conservatrice des œuvres d'art et des monuments de la ville et il ne me paraît pas douteux que l'étrange proposition faite au collège échevinal doive soulever la réprobation unanime de tous les archéologues.

Les œuvres d'art du passé n'appartiennent pas aux générations présentes. Celles-ci n'en ont que le dépôt et doivent les léguer intactes aux générations à venir.

Le quantum de la somme offerte ne peut entrer en ligne de compte et il me semble qu'un conseil communal qui se permettrait de vendre des œuvres d'art au pied d'un million serait aussi blâmable que mes collègues, les chanoines de St-Bavon, l'ont été lorsqu'ils ont vendu pour 4,000 francs les panneaux du tableau de Van Eyck. Ce n'est pas une question de prix, c'est une question de principe. (*applaudissements*).

Nous devons donc vivement protester et demander à l'administration communale de refuser catégoriquement de vendre ce qui est le patrimoine commun à tous les gantois présents et à venir (*vifs applaudissements*).

M. Varenbergh. La ville n'est, d'ailleurs, que dépositaire de ces objets. Elle n'est à proprement parler que le *fidéi-commis*.

M. Lacquet. Je n'avais pas fait de proposition parce que M. Scribe avait l'intention d'en faire une.

M. Scribe. M. le chanoine Van den Gheyn a parfaitement exprimé ce que j'avais à dire.

Le *Cercle artistique* a déjà protesté, mais il importe que nous protestions également.

M. Lacquet. Je propose donc à l'assemblée générale de décider de déléguer son comité pour faire une démarche auprès du collège échevinal afin d'empêcher la vente de ces objets d'art.

M. le Président. Le fait, Messieurs, est d'une gravité exceptionnelle et je conçois l'émoi qui règne ici.

Mais, à raison même de l'importance de la question, je me demande s'il ne conviendrait pas de nous mettre mieux au courant de la situation. N'attendrions-nous pas qu'une communication officielle fût faite à ce sujet? Connaissions-nous, en ce moment, d'une manière suffisamment exacte, les conditions du marché proposé? Nous ne devons protester, me paraît-il, qu'en parfaite connaissance de cause. Cela ne peut que donner plus de poids et plus de valeur à notre protestation.

La question, du reste, n'était pas portée à l'ordre du jour et il me paraît indispensable que tous les membres du Cercle soient prévenus.

Si l'assemblée y consent, le Bureau recueillera immédiatement à la source officielle les renseignements nécessaires et vous serez convoqués à nouveau avant la fin de la semaine.

M. Armand Heins. Le danger est imminent et il est à craindre que nous n'arrivions trop tard.

M. Scribe. Nous pourrions, pour le moment, nous borner à émettre le vœu qu'aucune suite ne soit donnée aux propositions actuelles ou futures du genre de celle faite en ce moment au Collège. Il s'agit de poser un principe. Je considère, quant à moi, que c'est presque une indélicatesse de la part de celui qui a fait les propositions que l'on sait, que de supposer que les gantois consentiraient à se défaire, moyennant une somme d'argent, d'une pièce historique.

M. O. Pyfferoen. La discussion a été placée sur son véritable terrain par M. Varenbergh. Les objets d'art et d'histoire de nos Musées sont-ils, oui ou non, des fidéi-commis? La question est assez grave pour faire l'objet d'un examen complet et pour y consacrer une séance spéciale.

M. Varenbergh. Il est inutile de discuter encore cette question. Elle est tranchée. Le mot fidéi-commis est le seul qui convienne ici. Ces objets doivent être considérés comme inaliénables.

M. le Président. Je crois, avec M. Pyfferoen, qu'il s'agirait d'établir d'abord bien nettement la thèse du fidéi-commis et je propose donc de renvoyer la question à une séance spéciale. Cela donnerait, je le repète, une plus grande force à notre protestation.

M. Lacquet. Il y aurait lieu de faire valoir aussi que la ville elle-même a protesté jadis à propos de la vente faite par la Gilde St-Georges d'une coupe qui lui avait été donnée par l'archiduc Albert. La ville, je crois, a même intenté un procès à la Gilde.

M. le Président. Dès demain, au nom de l'Assemblée, le Bureau fera les démarches nécessaires aux fins d'obtenir des communications officielles et vous serez ensuite convoqués d'urgence.
(*Adhésion.*)

M. le Président fait connaître que M. Armand Heins a fait don au Cercle de divers croquis de piloris. Il remercie, au nom de l'assemblée, M. Heins de sa gracieuse et généreuse offre.
(*Applaudissements.*)

M. le chanoine Van den Gheyn donne des renseignements au sujet de l'organisation du prochain congrès. Le comité organisateur espère recueillir un grand nombre d'adhésions. Il s'occupe de la publication d'un Guide sommaire de Gand. Le Guide sera illustré de magnifiques photographies dues à l'obligeance de l'Association belge de photographie.

Le questionnaire qui sera arrêté par le comité organisateur n'est pas limitatif ; il ne constitue qu'un minimum. Toutes les questions qu'il contiendra seront traitées par leurs auteurs.

L'orateur donne lecture de ce questionnaire et invite les membres qui désireraient encore introduire des questions nouvelles de vouloir bien lui en transmettre le texte avant le 13 février.

Il prie aussi les auteurs des questions de vouloir faire parvenir leurs travaux trois mois au moins avant l'ouverture du Congrès.

II.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *G. Desmarez*, avocat, à Gand,

Diegerick, Emile, ingénieur du service technique provincial,
à Gand,

Semey, architecte, à Gand et

Soupart, professeur émérite à l'Université de Gand,
sont admis en qualité de membres honoraires.

III.

Dresser la statistique des pierres sculptées servant d'enseignes
et existant encore aujourd'hui dans la ville de Gand.

Renvoyé, sur la proposition de M. le Président, à la section
d'archéologie.

IV.

Est-il possible de reconstituer la disposition intérieure de la
maison en Flandre antérieurement au XVII^e siècle ?

Renvoyé également, sur la proposition de M. le Président, à la
section d'archéologie.

V.

Vœu tendant à la publication d'un recueil de fac-simile photo-
graphiques de chartes flamandes.

M. Pirenne ayant exprimé le désir de développer cette proposi-
tion, elle figurera à l'ordre du jour de l'assemblée du mois de mars.

Wanneer en door wie werden de middeleeuwsche grafzerken
uit kerken en kloosters verwijderd ?

M. l'abbé De Pratere. Permettez-moi, messieurs, de pré-
senter quelques observations sur le travail lu par M. Hermann
Van Duyse dans notre dernière assemblée générale. Je serai bref
et n'entrerais d'ailleurs pas au fond du débat. Mes remarques ne
portent que sur l'argumentation générale de l'auteur.

Si j'ai bien compris M. Van Duyse, à part certains spoliations
justifiées par la nécessité et à part quelques rares destructions

opérées par les iconoclastes du xvi^e siècle, les pierres tombales auraient régulièrement disparu par le fait de ceux qui administraient les églises et nullement par le fait de l'administration civile. Et, pour étayer cette thèse, M. Van Duyse invoque les idées, les mœurs de l'époque en matière de sépultures chrétiennes et autres.

Eh bien, Messieurs, y a-t-il quelqu'un parmi nous qui ne trouve étrange cette assertion que le moyen-âge, ces siècles de foi généreuse, ces siècles de monuments religieux et funéraires par excellence, que le moyen-âge, dis-je, aurait eu peu ou pas de respect pour la demeure des morts ? Il y aurait long à dire sur une question aussi vaste qu'inattendue et M. Van Duyse, lui-même, à soin de nous dire qu'elle est plutôt du domaine de la philosophie que de celui de l'archéologie ; cela devrait suffire pour nous mettre en garde contre sa démonstration historique.

Mais, Messieurs, il y a plus : l'histoire de la prise d'Antioche rapportée par Gilibert de Nogent, et celle de Mons en Pevèle, rapportée par Villani, peuvent-elles être invoquées pour établir les idées et les mœurs du xi^e et du xiv^e siècles. Les brutalités guerrières sont ordinairement des actes de surexcitation fiévreuse qui prouvent l'animosité des armées en campagne mais qui, surtout si elles sont isolées, n'ont rien de commun avec l'esprit général de l'époque où elles se sont produites.

Ensuite, messieurs, est-il de bonne argumentation de considérer les usages et habitudes judiciaires d'un siècle d'après les faits de l'un ou l'autre justicier barbare qui, dans des cas extraordinaires, agissait par haine personnelle ? Relevons ici un fait auquel M. Van Duyse, me semble, évidemment, avoir fait allusion : celui de l'exhumation du pape Formose à la fin du IX^e siècle. Eh bien, messieurs, les actes authentiques du concile romain tenu en 898, une année après le fait, loin de prouver que les soi-disant barbares du haut moyen-âge, avaient des accommodements faciles avec les morts, démontrent péremptoirement que tous les ecclésiastiques présents à cette triste condamnation, l'ont au contraire réprouvée, répudiée (je cite la traduction littérale), comme une chose inouïe dans leur temps.

Enfin, en ce qui concerne les paiements effectués par la ville, je crois les faits allégués par M. Van Duyse, trop peu nombreux pour être concluants.

Ces observations étant faites, messieurs, vous comprendrez qu'il y ait quelques réserves à formuler quant aux conclusions de M. Van Duyse. Certes, j'admets comme lui, que l'absence de goût, l'incurie quelquefois, au moyen-âge comme dans nos siècles de lumières, ont fait disparaître des pierres bien précieuses, mais il y a de la marge, me semble-t-il, entre cette conclusion, et celle qui dirait que cette disparition a été régulière, ordonnée par l'autorité ecclésiastique et parfaitement en harmonie avec les idées et les mœurs générales du moyen-âge.

Proposition tendante à voir faire la monographie archéologique des édifices publics de la ville de Gand.

M. Victor Van der Haeghen. La commission locale des monuments a fait le relevé des maisons particulières dont les façades présentent soit un intérêt historique, soit un intérêt archéologique. Une première liste a paru dans nos annales.

Ce travail devrait être complété par le relevé chronologique des diverses parties de chacun de nos monuments publics.

On aurait ainsi, siècle par siècle, tout ce que nous possédons actuellement en fait de constructions d'un autre âge. Ce serait, en somme, la statistique de nos richesses architecturales.

Le Bureau ne pourrait-il se charger de la répartition de ce travail entre les membres plus spécialement compétents ?

M. Van Assche. Je m'engage, pour ce qui me concerne, à faire ce travail pour les monuments que j'ai particulièrement étudiés.

M. le Président. Le Bureau donnera la suite voulue à la proposition de M. Van der Haeghen.

La séance est levée à 9 3/4 heures.

Publications étrangères, intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (5^e série). (1)

Inventaire sommaire des Archives du Nord, tome VIII.

Il est question des garnisons de Gand aux pp. 314, 316, 317, 318, 324.

Les marguilliers de l'église St-Sauveur reçoivent des archiducs en 1609, 800 livres pour réparer leur église (p. 179).

On signale à la p. 230 un inventaire des biens « estans en l'ostel de monseigneur de Bourgogne de la Walle à Gand » (1441).

Inventaire sommaire des Archives du Nord, tome VIII.

Un inventaire du mobilier de l'hôtel du duc de Bourgogne, du commencement du XVI^e siècle, a mentionné :

Que certain Pieter Van Male, peut-être le frère des peintres gantois Jean et Liévin Van Male, a fait les patrons des images de S^{te}-Claire, de S^{te}-Catherine, de S^t-Quentin et de S^t-Nicolas, exécutées en orfèvrerie par Pierre de Gruttère de Bruges (p. 209).

Des dépenses pour les fortifications des environs de Gand, en 1633, sont détaillées p. 329.

Les états journaliers de la dépense de l'hôtel de Bourgogne mentionnant que le 30 juillet 1453 « ceux de la ville de Gand firent obéissance à Monseigneur le duc de Bourgogne ». C'est donc à tort que de Barante avait fixé au 31 la soumission des Gantois après la bataille de Gavre (p. 27).

Un compte du sire de la Gruuthuse concerne l'expédition de Louis de Male contre les Gantois (p. 400).

A la réunion de la Société des Beaux-arts en Sorbonne, en 1895, M. Finot fait connaître l'oratoire, la cuisine et la salle de bains du château de Winendaele, résidence du sire de Ravenstein. Il fournit de très curieux renseignements sur les peintures et tableaux qui ornaient cette résidence, ainsi que le château d'Enghien.

Dijon; monuments et souvenirs, par H. Chabeuf. — (Dijon, Damidot, 1895)

Ce bel ouvrage est intéressant à signaler ici à cause des rapports étroits qui ont existé entre l'art flamand et l'art bourguignon. L. C.

Dans les *Annales de la société d'archéologie de Bruxelles*, M. Julien Van der Linden a formé comme une monographie des

(1) Voir *Bulletin*, 3^e année, p. 184.

nombreuses croix de pierre qui jalonnent le Luxembourg. Ces petits monuments originaux, disséminés sur les chemins, dans les champs, ou adossés aux maisons, paraissent avoir eu des destinations diverses : commémoration de morts accidentelles, reposoirs de processions, croix de cimetières, symboles de justice, croix d'évangélisation peut-être pour les plus anciennes, souvenirs d'églises, d'ermitages, disparus ; elles évoquent souvent des légendes remontant, d'aucunes, jusqu'au paganisme, ou même rappellent des faits miraculeux.

C'est ainsi, dit l'auteur, que les croix luxembourgeoises qui apparaissent d'abord comme d'humbles monuments dus à de naïfs artistes campagnards, ont pris racine dans les croyances populaires et sont devenues l'intéressante expression de l'âme même du peuple. L. C.

Extrait du registre des *Conseaux* de Tournai.

24 juillet 1831. — On ordonne de faire élever à Havinnes « une justice en pierres du Mont-Paillard ». L. C.

Société nationale des antiquaires de France. Séance du 11 juillet 1894.

M. Durrieu observe le fait, qu'au XV^e siècle on exécutait en Flandre des livres d'heures pour l'exportation en Italie et en Espagne et cite des exemples à l'appui. L. C.

La Revue de l'Art Chrétien annonce que la Direction du musée de Berlin a fait scier dans leur épaisseur les volets du fameux retable de Jean et d'Hubert Van Eyck, dont la cathédrale de Saint Bavon de Gand possède les panneaux centraux. Les huit panneaux peuvent ainsi se trouver exposés dans leur ensemble (L. C.)

Bulletin et mémoire des antiquaires de France, 6^e série, t. 3, (1892) p. 27.

M. Berger et Durrieu signalent, incidemment, un manuscrit de la bibliothèque de l'arsenal (Decameron) provenant de la collection des ducs de Bourgogne (n^o 5070), manuscrit exécuté à Grammont par Guillebert de Metz. Le miniaturiste était flamand. Ses notes pour l'enlumineur ont été rédigées en flamand (L. C.)

Buitengewone algemeene vergadering van 15ⁿ Februari 1896.

Assemblée générale extraordinaire du 15 février 1896.

La séance est ouverte à 8 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron A. de Maere, président; Prosper Claeys et Emile Varenbergh, vice-présidents; E. Lacquet, trésorier-bibliothécaire; Hermann Van Duyse, Président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint, et MM. Maurice Bekaert; Paul Bergmans; le baron Casier; de Kemmeter; Dr De Neffe; le chevalier de Neve de Roden; de Potter; le général H. Dupont; C. Frédrickx; Armand Heins; G. Hulin; Louis Janson; Hippolyte Le Roy; Louis Maeterlinck; F. Metdepenninghe; L. Nève; Henri Pirenne; Fernand Scribe; J. Semey; Auguste Van Assche; le chanoine Van den Gheyn; D. Van den Hove; V. Van der Haeghen; Florimond Van Duyse; A. Van Werveke; Alfred Varenbergh et Jules Vuylsteke.

MM. N. de Pauw et O. Pyfferoen s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

MM. R. Schoorman, E. Serdobbel et l'abbé De Pratere s'excusent également de ne pouvoir assister à la réunion, mais déclarent leur vote acquis à toute mesure qui tendrait à la conservation des deux écussons déposés au Musée d'archéologie.

Ordre du jour :

I. Pétition à adresser au Conseil communal relativement à la vente éventuelle de deux écussons déposés au Musée archéologique.

II. Pétition à adresser aux Chambres législatives en vue d'obtenir une protection légale des monuments et objets d'art.

I.

Pétition à adresser au Conseil communal relativement à la vente éventuelle de deux écussons déposés au Musée archéologique.

M le Président. Je dois d'abord, Messieurs, vous rendre compte de la démarche qui a été faite par MM. Prosper Claeys, Lacquet et moi chez M. le Bourgmestre. Celui-ci nous a déclaré qu'une personne des plus honorables de la ville lui avait communiqué le désir d'un milliardaire d'entrer en possession de deux des six écussons déposés au Musée. D'après les termes dans lesquels la proposition a été faite, on pouvait croire que l'on offrirait jusqu'à 800.000 francs.

M. le Bourgmestre a ajouté que cette proposition avait fait naître, au sein du Collège, deux courants distincts, l'un étant favorable à l'acceptation de l'offre faite et l'autre y étant hostile. Cependant, la majorité a paru ne vouloir céder, en tout cas, que deux plaques au choix du Collège et ce au prix d'un million.

Le milliardaire, auteur de l'offre, est absent et l'on ignore, paraît-il, l'endroit où il se trouve. De sorte que l'on ne sait à quelle époque il pourra être mis au courant de l'opinion qui s'est manifestée au sein du Collège.

En résumé, il n'y a pas même encore de pourparlers; il y a eu simplement une offre faite par une tierce personne, dans des termes assez vagues quant au chiffre de la vente et le Collège lui-même n'a pu s'occuper, jusqu'ici, sérieusement de la question.

Quoi qu'il en soit, le Cercle historique et archéologique doit se préoccuper de la situation et faire connaître, dès à présent, sa manière de voir, car il vaut mieux prévenir un mal que d'arriver quand il est fait. C'est pour ce motif que vous avez été convoqués ce soir.

De plus, afin d'éviter le retour de pareilles éventualités, j'ai cru utile de vous inviter à provoquer, de la part de notre Législature, une mesure générale. De là, le second objet figurant à l'ordre du jour.

Si ce second point était agréé, je vous proposerais d'envoyer le projet de pétition à toutes les sociétés archéologiques du pays afin qu'elles puissent se joindre à nous pour obtenir en cette matière une loi semblable à celles qui existent dans la plupart des pays civilisés. Si nous avons la bonne fortune d'aboutir, nous aurions rendu, je crois, un service signalé à l'archéologie en Belgique.

Ainsi que je le disais dans la dernière séance, nos pétitions doivent être appuyées sur une argumentation sérieuse. Nous nous devons cela à nous-mêmes. Pour atteindre ce but, j'ai cru ne pouvoir mieux faire que de m'adresser à l'un de nos membres qui a fait de cette question l'objet d'études spéciales. Vous vous rappellerez les travaux de M. Bekaert et l'accueil qu'ils ont reçu de la part des critiques les plus autorisés. J'ai donc fait appel à son dévouement et l'ai prié de rédiger les deux pétitions dont il s'agit.

J'espère que, comme l'a fait votre Comité, vous voudrez bien, Messieurs, m'accorder un bill d'indemnité pour ce que j'ai cru devoir faire dans l'occurrence. (*Applaudissements.*)

Je dois vous donner maintenant, communication d'une lettre que j'ai reçue à ce sujet de M. De Ceuleneer.

Gent, 14ⁿ Februari 1896.

Hooggeachte Heer Voorzitter,

Daar ik voor eenige dagen afwezig ben zal het mij niet mogelijk zijn de zitting bij te wonen.

Ik bid U mij wel te willen verontschuldigen. Dit spijt mij des te meer daar ik graag de redenen zou ontwikkeld hebben, voor dewelke het mij niet mogelijk is de twee eerste voorstellen bij te treden.

Het verkoop der twee ekselen der schal dijers van het Belfort zou niet verrechtvaardigd kunnen worden indien men er enkel twee bezat : maar men heeft er zes, en van die zes, zijn er vier die heel weinig van elkander verschillen. Men zegt wel dat dit verkoop een

hoogst slecht voorbeeld zou zijn; zulks ware gegrond indien men vele voorwerpen in meer dan eene ... bezat.

Maar dit is het geval niet.

Men moet ook inzien dat met de groote som die er voor betaald zou worden, men in staat zou zijn veel goeds voor de kunstontwikkeling der stad Gent tot stand te brengen; alzoo het oprichten van een Museum of het vrijmaken van St-Nicolaas of wat ook meer.

Ik denk dat het doelmatiger zou zijn te vragen dat, indien het verkoop plaats zou hebben, de betaalde som enkel voor de kunstontwikkeling der stad Gent zou mogen dienen.

Het tweede voorstel zou ik ook niet kunnen bijtreden, daar zijn verwezenlijking een inbreuk zou zijn op het eigendoms recht. Ik weet wel dat dit in Italie en in Griekenland bestaat, maar het zou heel moeielijk zijn deze wet te verrechtvaardigen.

Indien gij het nuttig acht, zoudt gij dezen brief aan de vergadering mede kunnen deelen.

Met bijzondere hoogachting,

ADOLF DE CEULENEER.

La parole est à M. Bekaert.

M. Maurice Bekaert. Dans quelles conditions la commune peut-elle aliéner les objets mobiliers qui intéressent l'histoire, l'art et l'archéologie, affectés ou non à un usage public, dans un musée, une collection, une bibliothèque?

La question de propriété tranchée, il nous semble incontestable que, présentement, la commune dispose du droit le plus absolu d'aliénation et que, sans autorisation ni formalité d'aucune sorte, il lui est loisible de se débarrasser de presque tous les objets qui remémorent son art, son histoire et ses mœurs.

Certes, un intérêt général impose la conservation de ces souvenirs du passé, qui, de par ce fait, peuvent devenir partie intégrante du domaine public mobilier de la commune.

Quelles que soient les controverses auxquelles l'existence de ce domaine public mobilier a donné lieu, il nous semble hors de tout

conteste, que, de même que pour les immeubles de l'Etat ou de certaines personnes morales, de domaine public d'après leur nature ou leur affectation, il y a lieu de distinguer, parmi les biens meubles qui leur appartiennent, ceux qui sont dans le commerce, de ceux qui, de par leur nature ou leur affectation, ne le sont point.

Affectés à l'éducation historique, artistique ou morale du peuple, les objets constitutifs des collections que nous avons en vue sont certainement hors du commerce, et peuvent être revendiqués par la commune entre les mains de tous détenteurs. Mais le privilège qui sauvegarde ces objets vis-à-vis des tiers, ne les protège point contre la commune elle-même qui a fait l'affectation.

Ils peuvent, de par le retrait de cette affectation, rentrer dans la seconde catégorie des objets meubles de la commune et perdre le caractère qui les protège vis-à-vis des tiers. En conséquence, au point de vue des principes déjà, la commune dispose, sans conteste, des meubles qui constituent son patrimoine artistique. Il n'y aurait d'exception qu'au cas où une disposition législative formelle viendrait déroger au droit commun qui régit la disposition des biens mobiliers en général.

C'est au législateur qu'il incombe de déterminer par des lois spéciales et précises les catégories d'objets qui seront exceptionnellement de domaine public.

Il est certains exemples dont le système devrait être repris et généralisé en Belgique. — Ainsi le sénatus consulte du 30 janvier 1810 range dans le domaine général mobilier de l'Etat et rend inaliénables les collections d'objets d'art et de science précédemment annexées à la liste civile.

La loi française du 30 mars 1887 rend imprescriptibles et inaliénables les objets classés en vertu de la dite loi et appartenant à l'Etat.

En Belgique aucune disposition légale expresse ne fait jouir des bénéfices de l'inaliénabilité les objets d'art très nombreux dans le pays. — Si, fréquemment, ils ont ce caractère, ce n'est qu'en vertu d'une destination à un service public déterminé, d'une affectation permanente, que des dispositions ultérieures ne sont point venues modifier.

Mais, parce qu'aucune loi ne range dans le domaine public mobilier de l'Etat et des personnes morales les objets intéressant l'histoire, l'art et l'archéologie, il n'en résulte pas encore que ces personnes aient le droit d'aliéner ces biens meubles sans autorisation quelconque. Il est nécessaire de se demander préalablement si des dispositions restrictives, édictées dans le désir de sauvegarder le patrimoine artistique de ces personnes morales, ou dans un but plus général encore, ne viennent limiter leur droit à l'entière disposition des meubles.

Or, si la loi communale, source des pouvoirs des administrations actuelles, dit en son article 76 :

« Sont soumises à l'avis de la députation permanente du Conseil provincial et à l'approbation du Roi, les délibérations du conseil sur les objets suivants :

8° La démolition des monuments de l'antiquité existant dans la commune et les réparations à y faire, lorsque ces réparations sont de nature à changer de style ou le caractère de ces monuments », il n'y a point là de trace de dispositions englobant les objets mobiliers de même caractère.

A l'article 77, n° 3, non plus, nous ne trouvons ces meubles rangés parmi ceux dont la vente requiert l'autorisation :

« Les ventes et les échanges qui ont pour objet des créances, des obligations ou des actions doivent être approuvées par la Députation permanente du conseil provincial. »

Il y a plus. Lors de la discussion et du vote de la loi communale, le Ministre de l'Intérieur avait proposé de soumettre à la même approbation tous les actes de vente, de transaction et d'échange de biens meubles appartenant aux communes. Cet amendement fut repoussé.

Enfin, une troisième disposition de la loi communale, art. 100, nous dit : « Le Collège des bourgmestre et échevins veille à la garde des archives, des titres et des registres de l'état civil : Il en dresse les inventaires en double expédition ainsi que des chartes et autres documents anciens de la commune, et empêche qu'aucune pièce ne soit vendue ou distraite du dépôt.

A ce propos M. Giron nous dit : « Les archives sont hors du commerce et soustraites à toute appropriation privée, aussi longtemps qu'elles conservent leur nature d'archives. Le Conseil communal n'a pas le droit d'en disposer comme des biens communaux proprement dits. Il ne peut même pas fixer le lieu où elles seront déposées, car c'est le Collège échevinal qui en a la garde exclusive. »

M. Giron se base sur un arrêté royal du 21 août 1868.

Ici encore nous pourrions nous demander s'il en est de même des objets mobiliers de l'espèce dont nous nous occupons ? L'inventaire des chartes et documents anciens de la commune, obligatoire, ordonné en même temps que l'inventaire des archives, des titres, des registres de l'Etat-civil, permet déjà de voir une préoccupation de conserver des objets rares et précieux, venus du passé, qui souvent n'auront d'autre intérêt qu'un intérêt historique. Mais rien ne nous autorise à étendre expressément aux autres objets, legs du même passé, les dispositions de la loi. En conséquence, et nous avons envisagé les divers textes de la loi communale, de façon générale les communes peuvent aliéner sans autorisation ces objets mobiliers. Les objets d'art, quelle que soit leur valeur, qui leur appartiennent, sont acquises, si le Conseil communal le permet, à n'importe quel acheteur. Et cependant, à l'article 76, on soumet à l'autorisation royale ou à l'approbation de la Députation permanente les ventes d'immeubles. Cette dernière approbation est encore exigée, même lorsque la valeur du bien à aliéner n'excède pas cinq mille francs.

En vertu de l'article 77, cité plus haut, l'aliénation d'une créance, quel que soit son import, d'une obligation de la moindre valeur, nécessite l'intervention de la Députation permanente.

Ainsi, quelque minime que soit l'import de la vente immobilière, et elle peut n'être d'aucune importance, par exemple, en matière d'alignement, quelque minimes que soient certaines ventes mobilières l'approbation est exigée.

Pour une vente de plusieurs millions, pour la liquidation entière

de nos collections, de nos bibliothèques, de nos musées archéologiques, de nos musées de peinture, un simple vote, enlevé par une majorité de hasard, décide sans appel !

Ce pouvoir n'est-il pas exorbitant ! Ne se ressent-il point de préjugés anciens qui limitaient aux seules propriétés immobilières les préoccupations de la loi, parce que, seules, elles étaient considérées comme importantes, comme dignes de sollicitude ?

N'est-ce point là une application abusive de l'antique adage *Vilis mobilium possessio* ?

Exception cependant est faite en vertu des arrêtés royaux du 6 octobre et 25 novembre 1815. Ces arrêtés sont relatifs aux objets d'art enlevés des provinces méridionales et restitués par la France. Il en résulte expressément que ces objets ne peuvent être aliénés. Ils sont considérés, d'ailleurs, comme propriété de l'État.

Une seconde exception est faite, aussi en vertu de l'arrêté royal du 16 août 1824, en ce qui concerne les églises :

« L'on ne pourra également, sans notre consentement ou celui
« des autorités publiques, que nous trouverons bon de désigner à cet
« effet, détacher, emporter, ou aliéner des objets d'art ou monu-
« ments historiques placés dans les églises, de quelque nature qu'ils
« soient, ou en disposer en aucune manière, à moins qu'ils ne
« soient la propriété de particuliers ou de sociétés particulières ».

Cet arrêté royal est toujours en vigueur.

Le 31 mars 1853, MM. Faider et Piercot, ministres de la Justice et de l'Intérieur, se préoccupant vivement du sort des objets d'art appartenant aux administrations publiques, rappellent les arrêtés royaux antérieurs et les dispositions de la loi communale relatives aux immeubles.

Ils ajoutent : « Mais la loi du 30 avril 1836 autorisant les
« conseils provinciaux à faire des règlements provinciaux d'admini-
« stration intérieure (art. 85), quelques conseils ont arrêté des
« dispositions pour la conservation des objets d'art appartenant, non
« seulement aux communes, mais aux fabriques d'églises ou à d'autres
« institutions publiques. Nous ne pouvons que conseiller, de la

« manière la plus instante, l'adoption d'une pareille mesure dans les
« provinces où elle n'existe pas encore. »

Cette circulaire constate l'intérêt national des mesures préconisées.
« Nous aimons à croire que les administrations publiques, les
« provinces, les communes, les conseils de fabrique n'hésiteront
« pas à s'imposer au besoin quelques sacrifices pour conserver au
« pays, pour se conserver à elles-mêmes des richesses artistiques
« qui font une de nos gloires et que l'étranger nous envie. »

Or, la Flandre Orientale possédait un de ces règlements si hautement préconisés par les ministres Faider et Piercot. Il était daté du 14 juin 1823.

Voici ce qu'il disait en substance :

Dans son article 1^r, il plaçait sous la protection et surveillance de l'administration générale tous les objets d'art et souvenirs quelconques qui se trouvent dans les églises, les maisons communales, les établissements de bienfaisance et qui n'appartiennent ni à des particuliers, ni à des associations.

A cette fin, les articles 2 et 3 instituaient, dans chaque localité, une commission des beaux-arts, chargée de dresser la liste de ces objets et de l'accompagner d'une notice historique.

Les commissions sont chargées, en outre, d'inspecter ces objets tous les six mois, et de donner leur avis en cas de restauration, de déplacement ou d'aliénation de ces objets.

L'article 4 place ces objets sous la surveillance des administrations communales et les dispositions subséquentes rendent leur autorisation nécessaire tant pour le déplacement et la restauration, que pour l'aliénation. Il faut de plus, dans ce cas, l'avis de la Députation permanente.

En séance du 27 juillet 1880, le Conseil provincial abrogeait expressément le règlement en question.

D'après M. Mussely, rapporteur, la province n'avait pas le droit d'interdire l'aliénation des objets qui appartiennent à des communes, à des fabriques d'église ou à des établissements charitables. Ce règlement était illégal. En ce qui concerne les objets dont la

province serait propriétaire, le cas ne se présentant point, le règlement était inutile.

Un membre, en commission, n'avait point accepté ces conclusions radicales. Il avait fait observer qu'à diverses époques le règlement avait été appliqué dans la province.

Il ajoutait qu'en présence de la législation qui nous régit depuis 1830, les dispositions de ces règlements semblaient plutôt ressortir des attributions de l'État, et qu'il serait à désirer qu'elles fussent reprises par une loi. En attendant qu'une semblable loi intervînt, il proposait de maintenir l'application du règlement aux monuments et objets d'art de la province et de remplacer l'intervention de l'autorité communale requise par certains articles par celle de la Députation permanente.

Sur proposition formelle de MM. Seresia et Mussely l'abrogation fut votée.

La décision ne fut pas infirmée par le Gouvernement : c'était alors M. Rolin-Jacquemyns qui était Ministre de l'Intérieur.

Cette abrogation est peut-être, en elle-même, un fait hautement regrettable. Cependant, il n'y a point à douter, selon nous, de l'illégalité du règlement provincial, tout au moins dans certaines de ses dispositions.

Ce règlement conduisait à introduire indirectement, ce que le pouvoir législatif, pour lors mal inspiré, n'avait pas voulu faire : soumettre à autorisation l'aliénation des meubles. Le pouvoir législatif ne prévoyait point l'aliénation des actes de la nature et de l'importance de ceux que nous envisageons. D'ailleurs, il n'y a point à le nier. La conservation des objets d'art est d'intérêt national. C'est l'État qui doit agir. S'il ne l'a point fait jusqu'ici malgré ces préoccupations constantes que cause l'état de chose qui se perpétue, s'il ne l'a point fait alors que tous les pays, l'Italie, l'Égypte, la Hongrie, l'Espagne, la Finlande, la Grèce, la Turquie, l'Angleterre, la Hollande, la Tunisie, la France, le Danemark, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Roumanie ont des dispositions légales adéquates, c'est peut-être parce qu'on n'a point suffisamment chez nous ce respect

religieux des choses anciennes, qu'on oublie trop que « Les antiquités
« sont une richesse nationale qui honore le peuple qui la conserve,
« et qui lui mérite l'estime et la vénération des autres nations. »

Ce sont MM. de Brouckere et Tielemans qui parlent, auteurs juridiques, peu suspects d'enthousiasme.

« Chaque peuple doit tenir à conserver les traditions de ses
« prédécesseurs : ce sont des annales vivantes des phases diverses
« qu'il a subies, et en général il s'attache à tout ce qui concerne
« l'histoire des temps passés, un intérêt tout particulier qui a sa
« source dans l'attachement au sol de la patrie, dans ce légitime
« orgueil d'une nation qui tient à montrer des vestiges d'une
« ancienne et brillante prospérité ou du rang qu'elle occupa dans
« les événements des siècles passés. »

Ce n'est d'ailleurs point d'aujourd'hui que l'exode des objets d'art de notre ville a appelé l'attention des autorités supérieures.

Déjà le 3 septembre 1777, Marie-Thérèse écrivait au Magistrat de Gand : « Étant informée que les tableaux rares et précieux qui sont
« nécessaires pour servir de modèles aux élèves de l'art de la pein-
« ture auquel l'école flamande a fait tant d'honneur, se transportent
« insensiblement hors du pays, et voulant pourvoir à ce que ceux
« qui excitent la curiosité des amateurs, et qui servent à former le
« goût des peintres apprentis, ne soient pas aliénés par les mains-
« mortes qui les possèdent, à moins d'une nécessité indispensable,
« nous vous faisons la présente pour vous dire que c'est notre
« intention que vous nous remettiez une liste pertinente des tableaux
« rares et précieux, appartenant à des mains-mortes soit séculières,
« soit ecclésiastiques qui se trouvent dans la ville de Gand, afin que
« les dites listes vues, nous puissions statuer sur la matière, comme
« nous trouverons que l'intérêt public l'exige. »

Ces préoccupations de conserver à la ville de Gand l'intégrité de son patrimoine artistique se réveillent aujourd'hui qu'une offre considérable est faite aux autorités pour se dessaisir de deux des écussons des trompettes et ménétriers de Gand.

Ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie que nos pères, les fiers échevins,

mettaient sur la poitrine de leurs plus humbles serviteurs, qu'ils vêtaient splendidement, parce qu'ils étaient au service de la Keure, parce qu'ils incarnaient tant soit peu le pouvoir communal dont ils étaient eux-mêmes l'émanation, ces objets reposent toujours au Musée archéologique.

Demandons à ceux qui présentement ont entre les mains l'immense, l'absolu pouvoir, nous l'avons vu, de disposer sans appel de tous nos trésors du passé, de ne point donner un déplorable exemple.

Le rejet des offres faites encouragerait en notre ville la pratique de l'art sous toutes ses formes et donnerait à l'étranger une idée très haute des richesses archéologiques de Gand.

Puisse aussi l'autorité communale, effrayée des responsabilités que l'état législatif actuel fait peser sur elle, rappeler en haut lieu a promesse faite en 1891 par M. le Ministre de Burlet, reconnaissant l'absolue nécessité d'une loi relative à la conservation des objets et monuments d'art. (*)

J'ai l'honneur de proposer aux membres du Cercle historique et archéologique le texte de la pétition à adresser en l'occurrence au Conseil communal et dont le bureau du Cercle a bien voulu me confier la rédaction.

Pétition à adresser au Conseil communal de Gand.

En présence de propositions faites à l'autorité communale relativement à l'aliénation d'objets mobiliers, le Cercle historique et archéologique, convoqué spécialement à cet effet, a l'honneur d'exposer respectueusement au Collège des Bourgmestre et échevins que les objets en question (écussons des trompettes et ménétriers de la commune de Gand) constituent de remarquables et peut-être comme tels

(*) Le Conseil communal de Veere, petite ville morte de Zélande, tentée, comme nos dirigeants le sont aujourd'hui, par l'or d'un Rotschild, avait décidé de vendre une coupe d'argent doré, donnée à la ville de Veere, en 1551 par Maximilien de Bourgogne. Le 14 juin 1881, l'exécution de la décision du Conseil est suspendue par arrêté royal. Le 2 septembre suivant un nouvel arrêté royal casse la décision du Conseil. Quelques jours plus tard, le Gouvernement Hollandais envoyait à la commune de Veere un coffre-fort.

uniques spécimens de l'art de l'orfèvrerie des quinzième et seizième siècles ;

Que quatre d'entre eux ont été faits à Gand, en 1482, sur commande des échevins de la Keure, par un artiste qui fut neuf fois doyen de la corporation des orfèvres de la ville ;

Que les deux autres écussons ont été faits postérieurement, dans les mêmes conditions, par trois artistes de Gand ;

Qu'ils acquièrent de ces chefs un caractère documentaire, intéressant au plus haut point l'histoire et l'art local ;

Que les dites plaques des trompettes et ménétriers de Gand constituent une collection qu'il serait hautement regrettable de voir diviser ;

Considérant, d'autre part, le danger extrême qu'il y aurait à poser un précédent de cette nature, — le Cercle historique et archéologique de Gand rappelle respectueusement à l'autorité communale, que les objets en question font partie intégrante du patrimoine artistique de la ville ;

Que ce patrimoine n'appartient point seulement à la génération actuelle, mais constitue une sorte de fidéicommis dont l'autorité communale a la garde et non la disposition ;

Que ce patrimoine constitue si bien un ensemble, de fait inaliénable et considéré unanimement comme tel, que des dons et legs multiples sont faits annuellement à la ville, dans une intention d'affectation perpétuelle au but historique et artistique poursuivi dans l'érection de musées, collections et bibliothèques ;

Que cette manière de voir est corroborée par les législations étrangères, qui entourent de mesures de protection légale les objets de cette nature ;

Que l'absence d'une loi spéciale en Belgique ne permet point de s'écarter de principes universellement admis ;

Que si, par un oubli du législateur, la vente des objets constituant les musées, collections et bibliothèques, d'une valeur considérable est possible, alors que la vente immobilière d'une importance minime et certaines ventes mobilières déterminées sont sujettes à

autorisation, il n'en ressort point qu'elle puisse s'effectuer sans provoquer immédiatement des mesures en haut lieu ;

Alléguant enfin que cette vente aboutirait, en dernière analyse, à empêcher à l'avenir toute donation et tout legs, légitimerait des ventes ultérieures et abandonnerait aux vicissitudes de la politique les vestiges de l'ancienne gloire et prospérité de la Flandre ;

Le Cercle historique et archéologique prie respectueusement le Conseil communal de Gand de repousser, sans plus, les offres faites et proteste contre des propositions d'achat qu'elle considère comme profondément humiliantes pour l'honneur de la vieille cité de Gand. (*Applaudissements*).

M. M. De Noyette. Messieurs, j'aimerais d'user du droit qu'ont les membres de l'honorable assemblée de faire connaître leur opinion dans la question importante soumise à notre examen.

Je ne parle nullement au nom des membres de la Société d'Architecture et je tiens à ajouter que je n'ai consulté aucun de mes confrères. Je serai donc d'autant plus libre dans la manière de m'exprimer et mon jugement n'atteindra pas ceux qui ne pensent pas comme moi.

On nous réunit pour envoyer une pétition au Conseil communal relativement à la vente éventuelle de deux écussons déposés au Musée archéologique. Cette question préoccupe en ce moment autant les artistes que les archéologues, et la presse se fait l'écho des sentiments de l'opinion publique. On attend peut-être avec impatience le résultat de notre réunion et notre pétition pourrait exercer une influence justifiée sur la décision à prendre par le Conseil communal et les autres autorités administratives appelées à ratifier la décision à prendre.

En ce qui me concerne, la vente de deux des écussons à un prix si exceptionnellement élevé ne m'épouvannerait pas et je n'y vois nullement ni un danger, ni l'appauvrissement de notre trésor artistique.

Si notre Musée archéologique ne contenait que ces seuls écussons, non seulement j'hésiterais, mais je me rangerais complètement du

côté de ceux qui s'opposent à la vente. Mais il nous en reste encore quatre autres dont deux identiques à ceux qu'on veut nous acheter. Ils ont la même valeur artistique, la même ancienneté et le même souvenir historique s'y rattache. Que la somme offerte soit de fr. 800.000 ou de fr. 1.500.000 comme les journaux nous le font connaître, elle constituera certes une ressource considérable qui pourrait très avantageusement peut-être compenser ce petit vide dans notre Musée.

Qui de nous, qui de tous les archéologues ou artistes de notre pays, aurait pu s'imaginer que ces écussons pouvaient avoir une pareille valeur ?

Cette offre qui constitue la valeur d'amateur est une base fictive et je doute fort qu'une pareille occasion se présente encore.

L'amour pour les souvenirs historiques est sacré, hautement appréciable. Notre fierté est parfaitement légitime, mais ce culte poussé à l'excès n'est-ce pas une erreur et même une faute ?

S'il m'était donc démontré que la ville de Gand destine ces ressources au développement de nos études archéologiques, si cette somme d'argent pouvait être affectée à l'acquisition d'œuvres dont le manque de ressources nous prive en ce moment, si l'on pouvait encourager les artistes peintres et sculpteurs de notre cité flamande, si l'organisation de l'enseignement professionnel dans le domaine artistique pouvait trouver par là une solution favorable et si, dans un autre ordre d'idées, nos beaux monuments anciens pouvaient être dégagés, si l'on pouvait restaurer ces chefs d'œuvre qui font l'admiration de tous les étrangers et qui valent bien, je pense, les deux écussons enfermés dans un coffre en fer, eh bien, Messieurs, je n'hésiterais pas à me ranger du côté des partisans de la vente.

On a fait valoir que ce serait un précédent dangereux, mais le cas qui se présente est exceptionnel et j'ai, du reste, confiance dans la sagesse de l'administration communale et du Gouvernement pour ne pas craindre les abus.

C'est assez vous dire, Messieurs, qu'en ce qui me concerne je fais des réserves et je prie le Comité de bien vouloir insérer les raisons que j'ai fait valoir, dans le procès-verbal de la séance.

M. Hermann Van Duyse. C'est un argument vieux comme le monde que de dire aux gens auxquels on retranche quelque chose : après tout, de quoi vous plaignez-vous ? Il vous en reste encore beaucoup trop.

Dès qu'on a eu vent de la grosse somme qui allait tomber si inopinément dans la caisse communale, chacun y est allé de son petit projet. L'un préconisait le dallage de la place d'Armes à l'instar de la digue d'Ostende, la restauration de toutes les bâtisses anciennes et le dégagement de quelques églises ; un autre, assidu au théâtre, trouvait que la somme ne pouvait être mieux employée qu'à la restauration de la salle de spectacle ; tel autre réclamait un Musée de peinture neuf, tel autre un pavage moëlleux, tel autre, encore, rêvait le déplacement du jardin botanique... et puis, le système de vidanges laisse beaucoup à désirer à Gand (*hilarité*), bref, chacun avait son petit desideratum et le mot *million* semble avoir mis en campagne tous les chasseurs d'ours. Il faudrait vingt peaux, pardon, vingt millions pour combler leurs vœux. (*On rit.*)

Un détail vous aura frappé, Messieurs, c'est que parmi tous les moyens de dépenser un milllion, exposés par nos concitoyens, une seule institution a été perdue de vue. C'est le Musée que l'on dépouillerait d'un trésor. On le mettrait nu comme un petit saint Jean pour habiller une foule d'autres saints du calendrier. Etrange justice distributive.

Messieurs, je suis un peu expert en objets d'art et je déclare que la somme offerte est beaucoup trop peu élevée. Ces écussons ont été payés à Corneille De Bont, 30 livres de gros en 1480. Eh bien, quoique n'étant, malheureusement, pas aussi habile financier que M. de Rothschild, je crois pouvoir assurer que 30 livres de gros placés au denier cinq depuis 1480 auraient certainement produit, grâce à la progression des intérêts, une somme beaucoup plus élevée que la misère qu'on nous offre. C'est ainsi que, au point de vue matériel, la valeur de ces objets doit être calculée, car, à aucun moment de leur existence, ils n'ont subi de déperdition de valeur, au contraire, celle-ci a toujours augmenté. Mais, il y a autre chose au monde que de l'argent et des chiffres.

Faut-il vendre ? Est-il absolument nécessaire d'aliéner cette partie de notre patrimoine artistique ? Nous trouvons-nous dans une crise terrible qui nous oblige à faire argent de tout ? Je ne le crois pas. Tant de drames se sont déroulés à Gand depuis 1480. Charles-Quint, Philippe II, le duc d'Albe, la Terreur, Napoléon, ont mis la main sur Gand comme sur une proie et cependant ces objets sont restés intacts à l'hôtel de ville. Et c'est dans un moment de paix et de prospérité largement relative qu'on viendrait enlever ces bijoux et les jeter dans l'escarcelle d'un spéculateur heureux ? (*Applaudissements.*)

J'ai la conviction que cela ne sera pas.

Nous ne verrons pas, à la place de la ville de Gand protégeant les arts, sujet qui décorait naguère le rideau de notre grand théâtre, la ville de Gand procédant à la liquidation, par folle enchère, de ses souvenirs historiques.

Ces quelques centaines de mille francs vite dispersés accuseraient chez nous une bien grande déchéance morale.

De nos anciennes familles patriciennes il ne reste guère que le souvenir. La plupart sont éteintes et leurs blasons se sont effacés, mais l'honneur des vieilles corporations demeurera intact aussi longtemps que la population gantoise saura respecter dans l'œuvre de De Bont et de ses émules l'épanouissement de l'âme du moyen-âge si profondément artiste.

Je crois, et vous croyez comme moi, au rôle civilisateur de l'art et je dirai qu'à notre époque au moins autant qu'à toute autre, il est sage, il est juste d'honorer l'œuvre sortie des mains de ce bon ouvrier qui marquait ses travaux d'une hermine, symbole, justifié sans doute, de sa probité artistique.

N'aurions-nous plus intérêt à garder ces objets qui disent si haut la gloire du travail, et, proclament que seul, il peut ennoblir l'homme, l'élever en dignité et lui assurer l'indépendance matérielle et la liberté morale ?

Un seul des bijoux d'art de notre ville ainsi livré, les autres ne suivront-ils pas ? Terrible problème.

Mais j'ai la ferme confiance qu'un tel vote n'est pas à redouter de la part des successeurs de la Keure de 1480.

L'administration communale n'a-t-elle pas provoqué, elle-même, le mouvement de protestation qui se dessine si nettement ici, en votant la création du Musée d'archéologie, en votant l'acquisition du château des comtes ?

N'a-t-elle pas marqué ainsi son respect des œuvres du passé, sa ferme résolution de ne rien aliéner de ce qui forme le précieux patrimoine historique de notre cité ?

J'en ai la conviction, le sentiment qui vous faisait protester tantôt contre une proposition d'adhésion à l'aliénation en perspective sera celui de l'immense majorité des Gantois. Je vous disais tantôt que comme valeur intrinsèque un million ne représente pas le coût des pièces de de Bont, je dois déclarer que, dans ma pensée, cette aliénation serait une faute morale que tous les millions d'Israël ne pourraient effacer. (*Applaudissements.*)

M. le chanoine Vanden Gheyn. Messieurs, J'ai peu de chose à ajouter à ce que viennent de dire MM. Bekaert et Van Duyse, mais c'est avec un sentiment de profonde tristesse que j'ai suivi, dans une partie de la presse locale, la polémique à laquelle a donné lieu l'offre des 800,000 francs pour les deux plaques de De Bont.

Les orateurs qui m'ont précédé vous ont fait valoir tous les motifs qui militent en faveur de la conservation intégrale de notre patrimoine artistique. Je crois donc inutile d'insister davantage.

Mais il m'est impossible de ne pas joindre ma voix à celles plus autorisées sans doute qui se sont fait entendre et je vous en dirai immédiatement la raison.

Pour allécher les farouches partisans du principe : conservons nos œuvres d'art, on nous promet de ressusciter le vieux Gand, et, sans doute, pour satisfaire tous les goûts, même ceux des dévots, on propose le dégagement de l'église St-Nicolas. Personne plus que moi ne souhaite la réalisation de ce dernier projet, et j'appelle de tous mes vœux le jour où St-Nicolas dégagé des constructions parasites qui voilent la splendeur de sa construction, pourra revendiquer

librement sous le soleil la place qui lui convient. Mais, si belle soit-elle, la proposition qui nous est faite, si noble soit-il, le but qu'on veut atteindre, je répondrai d'un mot à tous ces habiles logiciens qui se sont donné la peine de prendre les artistes en si grande pitié : « la fin ne justifie pas les moyens ».

Ces théories que nous combattons, Messieurs, je le déclare bien hautement, sont dangereuses et ouvrent la porte à tous les abus. Sous prétexte de restaurer nos anciennes constructions — et sans doute elles méritent qu'on s'y intéresse — on voudrait pousser à la vente d'objets précieux et chers, somme toute, à l'orgueil des Gantois.

Car ces plaques sont l'œuvre d'un Gantois, elles ont été faites pour les Gantois et sur ordre des Gantois. Et c'est à l'étranger que nous irions vendre ces précieuses reliques du passé !

Le droit du plus fort n'a-t-il pas trop souvent dans notre pays exigé sur nos œuvres d'art la dîme du vainqueur, et n'est-ce pas grâce à lui, qu'à nos dépens se sont enrichis certains musées de l'étranger ?

Je m'explique que les œuvres d'art fassent partie du butin de la guerre, cela prouve en faveur du bon goût du conquérant, mais je ne comprends pas que les richesses artistiques d'une ville soient des produits ayant cours en bourse, ou à mettre au marché.

Si c'est aux dépens de notre honneur national que nous devons restaurer nos monuments, et s'il faut l'argent d'un Anglais ou d'un Français pour que Gand renaisse de ses cendres, cela ne prouve pas grand chose en faveur de notre fierté. (*Applaudissements.*)

Relever le goût de l'art chez nos compatriotes en vendant nos objets précieux, c'est pour le moins un étrange procédé.

Quand il s'est agi, Messieurs, en Allemagne, d'achever le dôme de Cologne, je ne sache pas qu'on se soit adressé à un brocanteur pour lui permettre de faire un choix parmi les pièces rares de quelque musée de province. Bruges, pour restaurer ses pignons et reprendre son ancien cachet de Venise du Nord, n'a pas mis la châsse de Ste-Ursule à l'encan.

Si le marché que l'on médite a le malheur de se conclure, nous

deviendrons la risée de l'Europe artistique, et chacune de nos façades restaurées portera le stigmate de notre impuissance.

Nous devons avouer que ces travaux que nous jugeons maintenant nécessaires, nous étions incapables par nous-mêmes de les exécuter, et tandis que la ville rivale moins richement dotée que nous, n'ayant pas les ressources que nous donnent notre industrie et notre commerce, pourra avec une légitime fierté montrer à l'étranger ses pignons relevés par centaines, son palais de Gruuthuse et ses églises et tant d'autres monuments restaurés, nous Gantois, nous pourrions exhiber pour 800,000 francs de façades mises à neuf, y compris sans doute la maison des Bateliers, valeur marchande de deux pièces d'orfèvrerie gantoise arrachées au musée d'Archéologie de Gand et vendues à l'étranger par ordre du Conseil communal de cette même ville. (*Applaudissements.*)

M. Florimond Van Duyse. Le Conseil communal actuel est une assemblée conservatrice, mais je me demande, avec appréhension, à quoi nous devons nous attendre lorsque le parti révolutionnaire y dominera. Une loi protectrice de nos richesses artistiques est donc d'une absolue et urgente nécessité. Nous ne pouvons oublier que nous possédons des trésors artistiques autrement précieux encore que ces écussons, tel « l'Agneau Pascal » de Van Eyck pour lequel on trouverait certainement acquéreur à raison de dix millions. Il y a là un danger sur lequel on ne saurait trop insister.

M. le général Dupont. J'appuie ce qu'ont dit les précédents orateurs qui sont opposés à la vente. Les collections artistiques fournissent une partie des revenus des villes qui les possèdent et, en ne se plaçant qu'à ce seul point de vue, c'est un acte de mauvaise administration que de les aliéner, car ce sont ces richesses artistiques seules qui attirent l'étranger et qui l'attireront de plus en plus au fur et à mesure qu'elles seront mieux connues. Comme exemples à l'appui de ce que j'avance, il me suffira de citer Bruges et Anvers. Pendant les quatre mois qu'a duré l'exposition, la seule exhibition de deux tableaux de Rubens a rapporté 36 mille francs. C'est le revenu d'un capital de près de trois millions.

M. Armand Heius. Je ne pensais pas devoir lire à cette séance la communication suivante, mais, devant la mise en question de l'attitude des artistes, je me dois, comme à eux, de ne laisser aucun doute sur leur véritable sentiment.

Quand les artistes gantois, au nom desquels j'ai l'honneur de prendre la parole, se réunissaient, il y a quelques jours, il leur semblait que l'offre faite à la ville de Gand pour l'achat de deux objets précieux, faisant partie de son musée local, ne pouvait qu'être rejetée.

Et la protestation qu'ils envoyaient au Collège échevinal devait à leur sens, renforcer le refus de toute négociation pouvant entraîner la vente des objets en question.

Il ne pouvait, dans leur esprit, exister aucun doute sur l'unanimité des artistes et des archéologues, comme de tous les citoyens de notre ville, sur cette manière de voir.

Cependant, il paraît maintenant que l'on hésite et que la somme considérable offerte, fait fléchir certaines considérations de principe que rien ne devrait entamer.

Leur légitime respect des œuvres d'art anciennes et celui qu'ils doivent accorder tout spécialement à ces pièces historiques, parce qu'elles se rapportent directement à la vie active de notre ville, les a fait agir avant toute autre intervention.

Si nos ancêtres ont voulu, dans cette ville, à une époque de richesse et de force, consacrer par ces beaux objets, la glorification de la municipalité, si des administrateurs ont cru ainsi pouvoir employer les deniers publics à une dépense de luxe tout à fait anormale, c'est que tous, alors, avaient le sentiment de la grandeur de la cité.

C'est que tous savaient que cette dépense devait aboutir, par la création d'œuvres belles et rares, à une estime plus grande, à une compréhension plus haute de l'existence autonome de la Commune ; au passage des échevins précédés d'humbles serviteurs portant ces insignes, ces bijoux de riche métal et d'ingénieuse composition, le Gantois revoyait sa légendaire pucelle, son valeureux lion.

Cela disait quelque chose à l'âme populaire d'alors.

Après des évènements divers, de toute nature, les joyaux qu'aimaient nos ancêtres nous sont parvenus, presque intacts.

De fidèles, de loyaux dépositaires nous les ont légués.

Ils font l'unique merveille de notre musée, par leur intrinsèque valeur, leur beauté et leur nombre même, non diminué à travers les vicissitudes du hasard.

Et c'est parce qu'une offre attentatoire à notre honneur et à notre foi de citoyens, une offre que nous considérons comme aussi blâmable que la moindre hésitation à la refuser, se produit, à l'heure où tout ce qui touche à l'art et à l'histoire parlante semble devoir être consacré et respecté, que nous devons, chose étrange, les disputer à des amateurs anonymes.

Et c'est parce que ces offres si brillantes, que l'on dit même, illusoirement, je suppose, doublées à cette heure, mettent quelque trouble dans certains esprits, que nous venons renouveler auprès de vous, Messieurs, notre protestation. Elle devient nécessaire pour la sauvegarde des biens généraux, non inaliénables.

C'est ce principe naturel, qui ne devrait jamais se voir atteint ou méconnu, que nous avons à défendre.

Si la *Chronique* de ce matin peut appeler la ville de Gand un bazar, c'est que notre chère cité est bien déchuë et que nos trésors anciens, ces souvenirs précieux de sa grandeur, que viennent voir et étudier le chercheur et le penseur, comme l'artiste et l'historien, n'ont plus à nos yeux qu'une valeur marchande, ce qui serait indigne.

Que les restaurations, les dégagements qui sont à faire en notre ville, et vous savez, qu'à notre avis, pour tous ces travaux, il faut un minimum raisonnable, compatible avec la vraie beauté des ruines et des architectures, que ces travaux se fassent au moyen de fonds que rien n'empêche de trouver par les voies ordinaires.

Une cession aussi honteuse de nos reliques nous coûterait vraiment trop cher et nous n'oserions plus nous dire les citoyens aimant sa vieille gloire, et fervents de sa grande histoire, les admirateurs de son éclat splendide au moyen-âge, si, à l'heure

présente, nous trafiquions des témoins et des souvenirs de famille, les plus sacrés et les plus intimes que ce Gand célèbre nous a légués.

M. Henri Pirenne. Il semble que l'on veuille placer la ville de Gand dans la situation de certains petits paysans ou bourgeois d'autrefois auxquels on offrait, en échange d'un vieux plat de Delft, tout un service moderne que, naturellement, ils acceptaient.

Il reste, Messieurs, à considérer le point de vue moral. Si la vente s'effectuait, la ville de Gand aurait montré que l'argent est une puissance qui domine même l'honneur. Or, l'honneur ne se paie pas. (*Applaudissements.*)

Les musées contiennent notre patrimoine artistique et ont été créés pour le faire connaître au public tout entier et non pas seulement à quelques privilégiés. C'est là leur raison d'être et ils ne doivent, en aucun cas, se faire les fournisseurs des collections particulières.

Maintenant, si, ce que je ne puis croire, on se plaçait uniquement au point de vue de la forte somme, on aurait tort de s'arrêter à 800 mille francs. Ce n'est probablement qu'un habitant de la vieille Europe qui a fait l'offre. Eh bien, si malgré tout, le Conseil communal de Gand décide la vente, je propose formellement au Cercle de lui adresser alors une nouvelle pétition pour l'engager à faire connaître, en Amérique, par exemple, au moyen d'une annonce insérée dans le *New York Herald*, que les insignes des messagers de la Keure sont à vendre au plus offrant, sur une mise à prix d'un million.

C'est alors que l'on pourra faire beaucoup de restaurations... que l'on pourra acheter de superbes buffets en acajou tout neufs. (*Hilarité et applaudissements.*)

M. le Président. Messieurs, il n'est pas question ici d'une appréciation artistique à émettre sur un point d'art, mais d'une mesure administrative à prendre. Je mets donc aux voix le texte du rapport et de la pétition au Conseil communal dont M. Bekaert nous a donné lecture tantôt.

Adopté à l'unanimité, moins une voix.

M. le Président. Quant au second point à l'ordre du jour,

M. Bekaert n'a pas eu le temps de le traiter complètement et il en demande l'ajournement à la séance du mois de mars (*Adhésion.*)

M. Hermann Van Duyse. M. Schuermans s'est occupé de la question et je crois me rappeler qu'il a mené une campagne contre les aliénations des objets d'art appartenant aux églises.

M. M. Bekaert. Les œuvres d'art placées dans les églises sont protégées par la loi et s'il y a des abus c'est en dépit de la législation.

M. Hermann Van Duyse. Cela n'empêche que tous les jours on en vend. Beaucoup d'ecclésiastiques ignorent la valeur artistique des objets qu'ils possèdent et il est donc désirable, comme le proposait récemment M. V. Vanderhaeghen, que des inventaires de ces objets soient dressés.

M. M. Bekaert. Ces inventaires existent. Toutes les législations étrangères actuelles sont très récentes et les travaux de M. Schuermans auxquels l'honorable membre a fait allusion sont beaucoup plus anciens.

M. le chanoine Vanden Gheyn. Je ne pense pas que M. Van Duyse ait mis en cause la bonne foi de certains curés. Toutefois, je suis d'avis, comme lui, qu'il faudrait dresser l'inventaire dont il vient de parler s'il n'existait pas et ce, non pas uniquement pour défendre au clergé de vendre les belles choses qui lui appartiennent, mais aussi pour l'instruire.

En second lieu, un inventaire bien fait peut permettre, le cas échéant, aux autorités diocésaines d'intervenir, comme elle l'ont, du reste, déjà fait dans les diocèses où l'inventaire existe.

Il est à souhaiter que cette question soit résolue dans le prochain congrès archéologique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. L'honorable membre qui a pris l'initiative de cette proposition peut la reprendre dans la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

INDEX SPÉCIAUX. — BIJZONDERE REGISTERS.

I. Alphabetisch Zaakregister.

A.

Afdeelingen : Zie verslagen.

B.

Balloteering van eere leden, blz. 19, 53, 85, 109, 135, 172, 187, 198, 237.

Borstplaten der gentsche Stadsmuziekanten, blz. 231-237, 242-266.

Bureel. Gedeeltelijke herkiezing, blz. 19.

C.

Congres (Oudheidskundige), blz. 108, 138, 170, 237.

D.

Dael (August). Korte levensbeschrijving, blz. 11.

Disendach, zie Goeden.

Draak (Huis met den). Zie Herstelling.

G.

Gebouwen (Wettelijke bescherming der Gebouwen en Kunstvoorwerpen), blz. 241-266.

Gebouwen (Oudheidskundige beschrijving der openbare gebouwen van Gent), blz. 240. — *Gebuurten* (Oorsprong en inrichting der), blz. 193-198, 214.

Gedenkplaten, blz. 18, 36, 76, 182-183, 188. — *Geeraard Duivel Steen* (Zie Gedenkplaten), blz. 40.

Geschenken, blz. 75, 108, 237.

Goedendag, blz. 168, 180-182, 192. — *Goeden disendach*, blz. 47-52; 79-84.

Grafzerken (Verwijdering der middeleeuwsche), blz. 27-36; 104-106; 163-168, 180, 217-229, 238-240.

Grafzerk van Van Eyck, blz. 41-45, 73, 85-103, 163.

Graven kasteel (Van welke tijden dagteekenen de verschillende nog bestaande deelen van het), blz. 36-37.

H.

Herstelling van het Schippershuis, blz. 53-73, 109-136, 140-163, 173-180.

— *van het huis met den Draak*, blz. 171, 172, 187.

Hewelen. Zie Borstplaten.

Huis (Inwendige inrichting van een vlaamsch huis voór de 17^e eeuw), blz. 238.

K.

Kunstenaars en kunstwerklieden, blz. 194-198. — *Kunstvoorwerpen*. Zie gebouwen.

L.

Leden (Lijst der), blz. 1-10. — *Benoeming van een werkend lid*, blz. 106.

M.

Muurschilderingen, blz. 14-18; 215-217.

O.

Oorkonden (Uitgaven eener verzameling van Vlaamsche), blz. 235.

Oudheidskunde (Belgische). Buitenlandsche werken van belang voor de belgische oudheidskunde, blz. 184.

P.

Pot de vin (Geschiedenis van een), blz. 189-192.

R.

Rekening van 1894-1895, blz. 26.

Ruiling der handelingen en bulletijns, blz. 138, 182.

S.

Schippershuis. Zie Herstelling.

Standregelen (Wijziging over de) blz. 139-172.

Subsidie, blz. 77.

U.

Uithangborden (In steen uitgehouwene) te Gent, blz. 238.

Uitstapjes (Oudheidkundige), blz. 76.

V.

Van Eyck. Zie Grafzerk.

Vergaderingen (Algemeene), 4^e Maart 1895, blz. 13 tot 36.

— — 1^e April 1895, blz. 46 tot 73.

— — 6^e Mei 1895, blz. 74 tot 106.

Vergaderingen (Algemeene), 10^e Juni 1895, blz. 107 tot 137.

— — 7^e October 1895, blz. 138 tot 168.

— — 4^e November 1895, blz. 169 tot 185.

— — 2^e December 1895, blz. 186 tot 194.

— — 13^e Januari 1896, blz. 195 tot 229.

— — 10^e Februari 1896, blz. 230 tot 240.

— — 16^e Februari 1896, blz. 241 tot 266.

Verslagen der werkzaamheden der afdelingen, blz. 37 tot 45.

Verslag (Jaarlijksch), blz. 20 tot 25.

Voordrachten, blz. 52.

I. Index alphabétique des matières.

A.

Assemblées générales : du 4 mars 1895, pp. 13 à 36; du 1^r avril 1895, pp. 46 à 73; du 6 mai 1895, pp. 74 à 106; du 10 juin 1895, pp. 107 à 137; du 7 octobre 1895, pp. 138 à 168; du 4 novembre 1895, pp. 169 à 185; du 2 décembre 1895, pp. 186 à 194; du 13 janvier 1896, pp. 195 à 229; du 10 février 1896, pp. 230 à 240 et du 16 février 1896, pp. 241 à 266.

B.

Ballottages de membres honoraires, pp. 19, 53, 85, 109, 139, 172, 187, 198, 237.

Bureau. Réélection partielle, p. 19.

C.

Chartes intéressant l'histoire de la Flandre (Publication d'un recueil des) p. 238.

Château des Comtes. Epoques auxquelles remontent ses diverses parties pp. 36, 37.

Compte annuel des recettes et dépenses, p. 26.

Comptes-rendus des travaux des sections. pp. 37 à 45.

Conférences, p. 52.

Congrès, pp. 108, 138, 170, 237.

D.

Dael (Auguste). Nécrologie, p. 11.

Dalles tumulaires médiévales (Enlèvement des), pp. 27 à 36; 104 à 106; 163 à 168; 180; 217 à 229; 238 à 240.

Disposition intérieure d'une maison en Flandre antérieurement au XVII^e siècle, p. 238.

Distinction entre artistes et artisans, pp. 194 à 198.

Dons, pp. 75; 108; 237.

Dragon (Maison du), voir *Restauration*.

E.

Echanges, pp. 138; 182.

Ecussons, pp. 231 à 237; 242 à 266.

Excursions, p. 76.

G.

Goedendag, pp. 168; 180 à 182; 192.

Goeden disendach, pp. 47 à 52; 79 à 84.

M.

Maison des bûteliers. Voir *Restauration*.

Membre effectif. Nomination, p. 106.

Membres (Tableau des), pp. 1 à 10.

Monographie archéologique des édifices publics de Gand, p. 240.

N.

Nécrologe, p. 11.

P.

Peintures murales, pp. 14 à 18; 215 à 217.

Pierre tombale de Van Eyck, pp. 41 à 45; 73; 85 à 103; 163.

Plaques commémoratives, pp. 18, 36, 76; 182 à 183; 188.

Pot de vin (Histoire d'un), pp. 189 à 192.

Protection légale des monuments et objets d'art, pp. 241 à 266.

Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales, p. 184.

R.

Rapport annuel, pp. 20 à 25.

Restauration de la maison des bûteliers, pp. 53 à 73; 109 à 136; 140 à 163; 173 à 180; de la maison du « *Dragon* », pp. 171, 172; 187.

S.

Statistique des pierres sculptées servant d'enseignes à Gand, p. 238.

Statuts (Modifications aux), pp. 139, 172.

Steen de Gérard-le-Diable (voir aussi *Plaques commémoratives*), p. 40.

Subsides, p. 77.

V.

Voisinages (Origine et organisation de l'institution des) pp. 193, 198 à 214.

II. Alphabetisch register der sprekers.

II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

B.

Bekaert, Maurice, pp. 172 ; 246 à 256 ; 265 ; 266.

Bergmans, Paul, pp. 172, 189 à 191.

C.

Claeys, Prosper, p. 213.

Cloquet, p. 52.

Coupé, p. 75.

D.

De Ceuleneer, pp. 102, 171.

de Limburg Stirum, pp. 40, 41.

de Maere, pp. 14, 18, 19, 25, 26, 36, 50, 51, 60 à 65, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 103, 108, 138, 139, 170, 171, 172, 180, 182, 183, 186, 187 à 189, 193, 198 à 200, 214 ; 265 et 266.

De Noyette, pp. 59, 60, 67, 69, 70, 119, 131, 135, 136, 161, 162, 173 à 180, 183 ; 256, 257.

de Pauw, pp. 40, 41, 42, 43, 44, 45, 85 à 97, 98, 102, 104 à 106, 135, 167.

De Potter, Frans, pp. 47 à 50.

De Waele, p. 40.

Dupont, pp. 67, 70, 162 ; 262.

F.

Fredericq, Paul, pp. 51, 72.

G.

Gallet-Miry, pp. 20 à 25, 75, 79, 138, 140 à 161, 194 à 198.

H.

Heins, Armand, pp. 102, 173, 182, 183, 216 ; 262 à 264.

Hulin, pp. 68, 100, 136, 173

L.

Lacquet, pp. 18, 25, 50, 70, 133, 134, 183, 215, 216.

Le Brun, 216.

M.

Mortier, pp. 11, 44.

P.

Pirenne, pp. 193, 200 à 204, 212, 213 ; 364.

Pyfferoen, pp. 18, 77.

S.

Sacré, pp. 40, 72, 108, 172.

Scribe, pp. 162, 167.

V.

Van Assche, p. 171.

Van Biesbroeck, p. 161.

Van den Bemden, pp. 36, 40, 213.

Van den Gheyn, pp. 18, 50, 53 à 59 ; 65 à 67 ; 68, 71, 76, 99, 109 à 116, 133, 134, 138, 161, 168, 182, 183, 215 ; 260 à 262 ; 266.

Van der Haeghen, Victor, pp. 180 à 182.

Van Duyse, Florimond, p. 262.

Van Duyse, Hermann, pp. 42, 44, 97, 99, 101, 103, 106, 116 à 129 ; 131 à 133 ; 161, 162, 168, 192, 197, 204, 213, 216, 257 à 260 ; 265 et 266.

Van Werveke, pp. 27 à 36 ; 42, 44, 163 à 167.

Varenbergh, pp. 18, 19, 68, 69, 204 à 212, 214.

Vuylsteke, Jules, pp. 36 ; 37 à 39, 51 ; 68, 71, 79 à 84 ; 129 à 131 ; 134, 182.

INHOUD. — TABLE.

Lijst der leden.	
I. Werkende leden	1
II. Eereleden	3
Liste des membres.	
I. Membres effectifs.	6
II. Membres honoraires.	8
Assemblée générale du 4 mars 1895	13
Comptes-rendus des travaux des sections.	37
Assemblée générale du 1 ^{er} avril 1895	46
Assemblée générale du 6 mai 1895	74
Assemblée générale du 10 juin 1895	107
Assemblée générale du 7 octobre 1895	137
Assemblée générale du 4 novembre 1895.	169
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (4 ^e série).	184
Assemblée générale du 2 décembre 1895	185
Assemblée générale du 13 janvier 1895.	194
Assemblée générale du 10 février 1895.	230
Publications étrangères intéressantes au point de vue de l'histoire et de l'archéologie nationales (5 ^e série).	241
Assemblée générale extraordinaire du 15 février 1895	243
Alphabetisch zaakregister	267
Index alphabétique des matières.	269
Alphabetisch register der sprekers. — Index alphabétique par noms d'orateurs.	271

RECORDS

1	...
2	...
3	...
4	...
5	...
6	...
7	...
8	...
9	...
10	...
11	...
12	...
13	...
14	...
15	...
16	...
17	...
18	...
19	...
20	...
21	...
22	...
23	...
24	...
25	...
26	...
27	...
28	...
29	...
30	...
31	...
32	...
33	...
34	...
35	...
36	...
37	...
38	...
39	...
40	...
41	...
42	...
43	...
44	...
45	...
46	...
47	...
48	...
49	...
50	...
51	...
52	...
53	...
54	...
55	...
56	...
57	...
58	...
59	...
60	...
61	...
62	...
63	...
64	...
65	...
66	...
67	...
68	...
69	...
70	...
71	...
72	...
73	...
74	...
75	...
76	...
77	...
78	...
79	...
80	...
81	...
82	...
83	...
84	...
85	...
86	...
87	...
88	...
89	...
90	...
91	...
92	...
93	...
94	...
95	...
96	...
97	...
98	...
99	...
100	...

GETTY CENTER LINRARY



3 3125 00673 4178

